LEABHAR

NA

H-URNUIGH CHOITCHIONN.

GLASGOW:
A. SINCLAIR, CELTIC PRESS, 10 BOTHWELL STREET;
HENRY WHYTE, 4 BRIDGE STREET.
EDINBURGH: JOHN GRANT; NORMAN MACLEOD.
LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

1895.

THIS revision of the Gaelic translation of the Book of Common Prayer has been carried out by a Committee appointed by the Episcopal Synod, and is sanctioned by the Bishops, who, however, leave the responsibility for the accuracy of the translation to the Committee.

1895.

LEABHAR

NA

H-URNUIGH CHOITCHIONN

AGUS FRITHEALADH

NAN

SACRAMAIDEAN,

AGUS

RIAGHAILTEAN AGUS DEASGHNATHAN EILE

NA H-EAGLAIS,

A REIR CLEACHDAIDH

Eaglais Shasunn;

MAILLE RIS AN

T-SALTAIR NO SAILM

DHAIBHIDH.

AIR AM PONCACHADH MAR A SHEINNEAR NO A THEIREAR IAD ANN AN EAGLAISIBH:

AGUS AN

RIAGHAILT NO AN DOIGH

AIR

DEANAMH, ORDUCHADH, AGUS COISRIGEADH

EASBUIGEAN, SHAGARTAN,

AGUS

DHEACONAN.

COMH-CHINN

AN

LEABHAIR SO.

1. *An Roimh-ràdh.*
2. *Mu Sheirbhis na h-Eaglais.*
3. *Mu Dheasghnàthaibh.*
4. *An t-Ordugh anns am bheil an Saltair air a shuidheachadh gu 'bhi air a leughadh.*
5. *An t-Ordugh anns am bheil a' chuid eile de 'n Sgriobtuir naomh air a shuidheachadh gu 'bhi air a leughadh.*
6. *Clàr nan Leasan agus nan Salm shònraichte.*
7. *Clàir agus riaghailtean air son nan Làithean-féille agus nan Làithean-trasgaidh rè na bliadhna uile.*
8. *Am Mìosachan maille ri Clàr nan Leasan.*
9. *An t-Ordugh air son Urnuigh Mhaidne.*
10. *An t-Ordugh air son Urnuigh Fheasgair.*
11. *Creud N.* Atanasius.
12. *An Laoidh-dhiann.*
13. *Urnuighean agus Breith-buidheachais air son caochladh aobhairean.*
14. *Na Guidhean, na Litrichean agus na Soisgeil ri 'n gnàthachadh aig Frithealadh a' Chomanachaidh naoimh rè na bliadhna.*
15. *Ordugh frithealadh a' Chomanachaidh naoimh.*
16. *Ordugh Baistidh fhollaisich agus uaignich.*
17. *Ordugh Baisteadh muinntir a thàinig gu aois.*
18. *Leabhar nan ceisdean, maille ri Ordugh Comh-dhaingneachadh leanaban.*
19. *Pòsadh.*
20. *Coimhead na Muinntir thinne, agus Comanachadh na Muinntir thinne.*
21. *Adhlacadh.*
22. *Breith-buidheachais air son Bhan an déigh asaid.*
23. *Comh-bhagradh no Cur 'an céill corruich agus breitheanais Dhé an aghaidh pheacach.*
24. *An Saltair.*
25. *Ordugh Urnuighean ri 'bhi air an gnàthachadh air muir.*
26. *An Riaghailt agus an Dòigh air Orduchadh Easbuigean Shagartan agus Dheaconan.*

AN

ROIMH-RADH.

B'E Gliocas Eaglais *Shasunn*, riamh bho 'n a chomh-chruinnich i Leabhar na h-Urnuigh Choitchionn, gu 'n gleidheadh i Slighe mheadhonach, gun a bhi tuilleadh is Danarra ann an diùltadh, no tuilleadh is Deas ann an ceadachadh atharrachaidh air bith uaith. Oir, air an dara làimh mar tha Gnàth-eòlas a' nochdadh, far an d' rinneadh atharrachadh air nithibh a bha gu glic air an stéidheachadh (gun éiginn fhollaiseach 'g a iarraidh) gu'n d' thàinig iomadh dragh 'n a lorg; agus iad sin iomadh uair na bu lionmhoire, agus na bu mhò na na h-uilc, a bha air an ciallachadh gu 'bhi air an leasachadh leis an atharrachadh sin; Mar so air an làimh eile, air do Mhodhannan àraidh ann an Aoradh Diadhaidh, agus na Riaghailtean, agus na Deasghnàthan orduichte gu 'bhi air an gnàthachadh ann, a bhi 'n an nadur féin 'n an nithibh Neo-chudthromach, agus air dha 'bhi air aideachadh gu'm feud iad a bhi air an atharrachadh; cha-n 'eil e ach reusanta, air aobhairibh cudthromach agus sònraichte, ma bhitheas feum agus ceann-fath nan aimsirean ag iarraidh, gu'm bitheadh a' leithid de dh' atharrachadh agus de mhùthadh air a dheanamh annta, 's a chi iadsan a tha ann an ionad Ughdarrais bho àm gu àm feumail no freagarrach. Mar so tha sinn a' faicinn, ann an Riaghladh iomadh Prionnsa air am bheil cuimhne bheannaichte bho àm an Ath-leasachaidh, gu'n d' aontaich an Eaglais, air son aobhairean cearta agus cudthromach, a' leithid de dh' atharrachadh a dheanamh ann an nithibh àraidh 's a chunnacas iomchuidh 'n an linnibh-san fa leth; Ach 'n a' leithid de dhòigh, 's gu bheil a' Chuid a's airidh agus a's feumaile dheth (araon anns na nithibh a's sònraichte d' am bheil e air a dheanamh a suas, agus 'n an dealbh agus 'n an ordugh) a' mairsinn 's an dòigh cheudna gus an là an diugh, agus a' seasamh fathast daingeann agus gun charachadh, a dh' aindeoin gach oidheirp dhìomhain agus gach ionnsuidh aingealta a rinneadh 'n a aghaidh leosan a tha 'g iarraidh muthaidh agus a tha a' nochdadh a ghnàth tuilleadh suime d' am faoin bharailibh agus d' am buannachd féin na do 'n dleasannas a tha dligheach uapa do 'n chinne daoine.

Tha e ro aithnichte do 'n t-Saoghal, agus cha mhiann leinn aithris an so, ciod iad na meadhonan neo-dhligheach leis an robh, agus na cuisean aimhleasach air son an d' thàinig Leabhar na h-Urnuigh Choitchionn, ri linn nan ceannaircean mi-shona so a tha nis seachad, gu 'bhi air a thoirt a suas (ged a bha e orduichte le Laghannaibh na Tìre, nach robh riamh air an cur air chùl). Ach an uair a thàinig ath-stéidheachadh sona an Rìgh, agus a bha e 'g amharc coltach gu'n tigeadh gnàthachadh Leabhair na h-Urnuigh Choitchionn maille ri nithibh eile gun teagamh air ais (ni nach do chuireadh riamh gu laghail air chùl) mur bitheadh meadhonan air an gnàthachadh 'n an tràth gu 'bhacadh; iadsan ann an àm nan daoine a ghlac gun chòir an riaghladh bho chionn ghoirid, a thug gach oidheirp chum an sluagh a dheanamh mi-thoilichte leis, chunnaic iad gu'm buineadh e d' an cliu agus d' am buannachd féin bacadh a chur air 'ath-aiseag leis an dìchioll bu làidire (mur a h-aideachadh iad gu saor gu'n robh iad féin 'am mearrachd, ni a tha ro chruaidh a thoirt air an leithid sin de dhaoinibh a dheanamh). Chum sin a dheanamh bha iomadh gnè Leabhraichean beag' air an cur a mach an aghaidh Leabhair na h-*Urnuigh-Choitchionn*, agus bha na

seann nithean a bha aca 'n a aghaidh air an tional, maille ri nithibh ùr eile a thuilleadh air na bh' ann roimh, a bha air an cur riu gus an t-aireamh a mheudachadh. Fa-dheoidh ghnàthaicheadh mòr liosdachd ris an Rìgh dhiadhaidh, gu 'n rachadh an Leabhar sin Ath-rannsachadh, agus a' leithid de dh' Atharrachadh a dheanamh ann, agus de Nithibh a chur ris, 's a bhitheadh air am meas iomchuidh chum fois a thoirt do Chòguisibh anmhunn: Agus dheò naich an Rìgh gu seirceil so a dheanamh, o Thoil dhiadhaidh air son làn toileachadh a thoirt d' a Iochdranaibh uile ge b' e air bith aidmheil d' am buineadh iad, cho fad 's a b' urrainn dùil a bhi aca gu reusanta ris.

Anns an Ath-rannsachadh so rinn sinn dìchioll a' mheasarrachd cheudna a ghleidheadh, mar a tha sinn a' faicinn a chaidh a ghnàthachadh 'n a leithid sin de chùis 's na h-aimsiribh roimhe so. Agus uime sin de na caochladh Mhùthaidibh a bha air an toirt f' ar comhair, chuir sinn cùl riusan uile aig am feudadh aon chuid deireadh cunnartach a bhi (mar nithibh a bha gu h-uaigneach a' gearradh as Teagaisg shuidhichte no Cleachdaidh chliuiteich a tha aig Eaglais *Shasunn*, no da rìreadh aig Eaglais Choitchionn Chriosd gu h-iomlan) no anns nach robh brìgh sam bith, ach a bha gu tur suarach agus diomhain. Ach gu deònach, agus le 'r toil féin dh' aontaich sinn le leithid de dh' Atharrachadh 's a bha air a thoirt f' ar comhair, 's a chunnacas leinn ann an tomhas air bith feumail no freagarrach (cò sam bith a thug iad f' ar comhair, ciod air bith na leithsgeil, no ciod air bith na h-aobhairean a bh' aca air an son): Cha-n ann do bhrìgh gu'n robh sinn air ar coimh-èigneachadh gu sin a dheanamh le neart air bith Argumaid, a bha 'dearbhadh dhuinn gu'n robh éiginn air bith ann air son na Mùthaidhean sin a dheanamh: Oir tha làn chinnt againn 'n ar n-inntinnibh féin (agus an so tha sinn 'g a aideachadh do 'n t-Saoghal) nach 'eil ni sam bith sgrìobhta anns an Leabhar, mar a bha e roimh air a shuidheachadh leis an Lagh, an aghaidh Focail Dhé, no an aghaidh Teagaisg fhallain, no ni air bith nach feud duine diadhaidh le deadh Chòguis a ghnàthachadh agus géill a thoirt dha, no nach feud a bhi air a dhìon gu maith cò air bith a chuireas 'n a aghaidh; ma cheadaichear dha leithid de mhineachadh fhirinneach agus bàigheil 's a dhleasadh ann an Ceartas Reusanta a bhi air a thoirt do dh' uile Sgrìobhaidhibh Dhaoine, gu h-àraidh dhoibhsan a tha air an cur a mach le h-Ughdarras, agus eadhon do 'n Eadar-theangachadh is fhearr de 'n Sgrìobtuir naomh féin.

Uime sin b' e an ni a bha againn 'n ar n-ambarc a ghnàth anns a' ghnothuch so, gun aon chuideachd no cuideachd eile a thoileachadh ann an aon air bith d' an iarrtusaibh mi-reusanta; ach an ni sin a dheanamh, a bhreithnich sinn a réir ar barail is fhearr, a bu ro mhò a bha 'g aomadh gu Sìth agus Aonachd a ghleidheadh 's an Eaglais; gu Urram a bhuanachadh, agus gu Diadhachd, agus Cràbhadh a bhrosnachadh ann an Aoradh Follaiseach Dhé; agus gu aobhar comhstri, no aimhreite an aghaidh Leabhair Urnuigh Choitchionn na h-Eaglais a ghearradh air falbh uapasan a tha 'g a iarraidh. Agus a thaobh nan caochladh Mhùthaidhean bho 'n Leabhar a bha ann roimh so, co dhiù a tha iad deanta le Atharrachadh, no le Meudachadh, no le dòigh air bith eile, is leòir an gearr-chunntas so a thoirt umpa, Gu'n d' rinneadh a' chuid is mò de na h-Atharrachaidhibh, 's a' cheud àite, air son seoladh na 's fhearr a thoirt dhoibhsan a tha gu frithealadh ann an earrainn air bith de 'n t-Seirbhis Dhiadhaidh; ni a tha gu h-àraidh air a dheanamh anns na Miosachanaibh agus ann an Orduighibh na Seirbhis: No 's an dara àite, gu sgrìobhadh ann an briathraibh na bu fhreagarraiche do chainnt uan àmannan so, focail no dòighean labhairt àraidh a bhuineadh do sheann chleachdadh, agus gu mìneachadh na bu shoilleire air focail agus air dòighibh labhairt, aon chuid anns am bheil teagamh mu 'n seadh,

no air mhodh eile a bha buailteach gu 'bhi air am mi-thuigsinn: No's an treas àite gu eadar-theangachadh na 's soilleire air na h-earrannaibh sin de 'n Sgriobtuir naomh a tha air an cur a sìos ann an Leabhar na h-Urnuigh Choitchionn; nithean a tha a nis, gu h-àraidh anns na Litrichibh agus 's na Soisgeulaibh, agus ann an caochladh ionadaibh eile, orduichte ri 'bhi air an leughadh a réir an Eadar-theangachaidh mu dheireadh: Agus chunnacas iomchuidh, gu'm bitheadh Urnuighean agus Breithean-buidheachais àraidh, freagarrach air son aobhairean sònraichte, air an cur riu 'n an ionadaibh dligheach féin; gu h-àraidh air son na muinntir a bhitheas air Muir, maille ri Seirbhis air son Baisteadh muinntir a thàinig gu h-aois; ni, ged nach robh e cho feumail an uair a bha an Leabhar a bha roimh 'n fhear so air a chomh-chruinneachadh, gidheadh le fàs teagaisg nan Anabaisteach, a shnàig a stigh 'n ar measg tre mhi-riaghailteachd na h-aimsir roimh so, tha e a nis air teachd gu 'bhi feumail, agus feudaidh e 'bhi a ghnàth freagarrach air son Baisteadh Seann luchd-àiteachadh nan Tìrean thairis 's a bheil sluagh a chaidh as an rìoghachd so air an suidheachadh, agus muinntir eile a bhitheas air an iompachadh a chum a' Chreidimh. Ma dh' iarras neach sam bith cunntas na 's làine mu na caochladh Mhùthaidhibh ann an earrainn sam bith de Leabhar na h-Urnuigh Choitchionn, agus ma ghabhas e an dragh an Leabhar so a choimeas ris an fhear a bha ann roimhe; cha-n 'eil teagamh againn nach fhaic e gu soilleir aobhar an atharrachaidh.

Agus air dhuinn mar so dìchioll a dheanamh air coimhlionadh ar dleasannais anns a' chùis chudthromaich so, mar ann am fianuis Dhè, agus gu dearbhadh ar treibhdhireis innte do choguisibh nan uile dhaoine, cho fad 's a bha e 'n ar comas; ged tha fios againn gu bheil e neo-chomasach na h-uile 'thoileachadh 'n a leithid de chaochladh bheachdaibh, aignibh, agus fhéin-bhuannachdaibh, 's a tha anns an t-saoghal; agus ged nach urrainn fiughair a bhi againn gu'm bitheadh daoine de spiorad ceannairceach, dìorrasach, agus ragmhuinealach air an sàsachadh le ni sam bith is urrainn a bhi air a dheanamh 's an dòigh so le neach air bith eile ach iad féin: Gidheadh tha deadh dhòchas againn, gu'm bi an ni sin a tha 'n so air a chur a mach agus a bha le mòr dhìchioll air a rannsachadh agus air aontachadh ris le Ard-sheanaidhibh na dà Mhòr-roinn, mar an ceudna air a ghabhail d' an ionnsuidh le deadh rùn agus air 'aontachadh ris leis gach mac ann an Eaglais *Shasunn* a tha measarra, agus sìothchail, agus aig am bheil da rìreadh deadh choguis.

¶ MU SHEIRBHIS NA H-EAGLAIS.

CHa robh ni air bith riamh cho maith air a dhealbhadh le gliocas duine, no cho barranntach air a shuidheachadh, nach d' thàinig tre aimsir gu 'bhi air a thruailleadh: Mar a dh' fheudas sinn fhaicinn gu soilleir 'am measg nithean eile a thaobh Urnuighean Coitchionn na h-Eaglais, d' an gairmear gu cumanta *Seirbhis Dhiadhaidh*. Ma's miann le neach am prìomh thoiseach agus an stéidh a rannsachadh bho na seann Aithrichibh, gheibh e a mach, nach robh iad air an orduchadh, ach bho dheadh rùn, agus air son mòr-chur air adhart diadhachd. Oir dh' orduich iad a' chùis air a leithid de dhòigh, 's gu'm bitheadh am Biobull uile, (no a' chuid bu mhò dheth) air a leughadh thairis aon uair 's a' bhliadhna; a' rùnachadh leis a' sin, gu'm bitheadh a' Chléir, agus gu h-àraidh iadsan a bha 'n am Ministeiribh anns a' Choimhthional, iad féin air am brosnachadh chum diadhachd, agus gu'm bitheadh iad na bu chomasaiche air earail agus teagasg fallain a thoirt do dhream eile, agus Eascairdean na Firinn a bhreugnachadh, le leughadh gu tric, agus le beachd-smuainteachadh air

focal Dhé; agus a thuilleadh air a' so, gu'm feudadh an sluagh a ghnàth meudachadh na 's mò agus na 's mò ann an eòlas Dhé, agus a bhi na 's mò air am beothachadh le gràdh 'fhior Chreidimh-san, tre éisdeachd an Sgriobtuir naoimh air a leughadh gach là 's an Eaglais.

Ach os ceann mòran bhliadhnachan, bha an t-Ordugh diadhaidh agus ciatach so a bha aig na seann aithrichibh air 'atharrachadh, air a bhriseadh, agus air a dhearmad, le cur ris Eachdraidhean neo-chinnteach, agus Sgeulachdan maille ri mòr àireamh de Fhreagairtibh, de Ghearr-rannaibh, de dh' Ath-aithrisibh diomhain, de Ghuidhibh cuimhneachain, agus de Riaghailtibh Sheanaidhean; air chor 's gu cumanta, an uair a chaidh tòiseachadh air leughadh Leabhair air bith de'n Bhìobull, an déigh tri no ceithir de Chaibideil, bha a'chuid eile air am fàgail gun leughadh. Agus 's an dòigh so chaidh tòiseachadh air leughadh Leabhair *Isaiah* anns an *Teachd*, agus Leabhair *Ghenesis* ann an *Septuagesima*; ach cha d' rinneadh ach tòiseachadh orra, air chor a's nach robh iad idir air an leughadh gu'n deireadh: Air an dòigh cheudna ghnàthaicheadh Leabhraichean eile de'n Sgriobtuir naomh. Agus a thuilleadh air a' so, ged bu mhiann le N. Pòl gu'm bitheadh gach ni air a labhairt ris an t-sluagh anns an Eaglais, 's a' chànain sin a thuigeadh iad, agus o 'm faigheadh iad buannachd; Bha an t-Seirbhis ann an Eaglais so *Shasunn* os ceann mòran bhliadhnachan air a leughadh do'n t-sluagh ann an Laidinn, cainnt nach 'eil iad a' tuigsinn; air chor 's gu'n cuala iad le'n cluasaibh a mhàin, agus cha robh an cridhe, an spiorad, no an inntinn air an togail a suas 's a' Chreidimh leatha. Agus a bharrachd air a' so, ged a roinn na seann aithrichean na *Sailm* 'n an seachd Earrannaibh, agus a ghairmeadh do gach aon diubh *Nocturn*: Gidheadh a nis os ceann ùine air ais, bha beagan diubh air an ràdh gach là, agus a' chuid eile gu buileach air an dearmad. A thuilleadh air a' so, b' e àireamh agus cruas nan Riaghailtean, d' an do ghairmeadh am *Pie*, agus b' e mùthaidhean lìonmhor na Seirbhis a b' aobhar de 'n chùis, gu 'n robh a bhi 'tionndadh thairis nan duilleag a dh' fhaotainn an àite 'n a ghnothuch leis féin cho cruaidh agus duilich, a 's gu-r tric a bha e na bu dorra fhaotainn a mach ciod bu chòir a bhi air a leughadh, na bha e 'leughadh an uair a dh' amaiseadh air.

Uime sin air do na nithean mi-ghoireasach so a bhi air an toirt fainear, tha Ordugh air a chur a mach an so, leis am bi na nithean so air an leasachadh. Agus air son deisealachd anns a' ghnothuch so, tha Miosachan air a sgriobhadh an so air son an aobhair sin, a tha soilleir agus furasda a thuigsinn; anns am bheil air a nochdadh (urrad 's a dh' fheudas e a bhi) leughadh an Sgriobtuir naoimh, chum gu'n deanar na h-uile nithean ann an ordugh, gun a bhi 'briseadh aon chuid bho chuid eile dheth. Air an aobhar so tha air an gearradh as Rannan comh-fhreagraidh, Freagairtean, Rannan-cuiridh, agus a leithid sin de nithibh 's a bhris gnàth-chursa leughadh an Sgriobtuir.

Gidheadh do bhrigh gu feum Riaghailtean air chor-eiginn a bhi ann; uime sin tha Riaghailtean àraidh air an cur a mach an so; nithean, mar a tha iad tearc 'an àireamh, is amhuil a tha iad soilleir agus furasda a thuigsinn. Air chor 's gu bheil agaibh an so Ordugh air son Urnuigh, agus air son leughadh an Sgriobtuir naoimh, gu h-àraidh a' comh-chordadh ri beachd agus rùn nan seann Aithrichean, agus mòran na 's tarbhaiche agus na 's goireasaiche, na 'n t-Ordugh sin a bha air a ghnàthachadh roimh so. Tha e na 's tarbhaiche, a chionn gu bheil mòran nithean air am fàgail a mach an so, cuid diubh a tha mearrachdach, cuid neo-chinnteach, agus cuid diomhain agus saobh-chràbhach; agus cha-n 'eil ni air 'orduchadh gu 'bhi air a leughadh ach Focal fìorghlan Dhé féin, na Sgriobtuirean naomha, no na nithe sin a tha 'comh-

chordadh riu; agus sin anns a' chànain agus 's an ordugh sin, a tha ro fhurasda agus ro shoilleir air son an tuigsinn araon leis an luchd-leughaidh agus leis an luchd-éisdeachd. Tha e cuideachd na 's goireasaiche araon air son giorraid agus soilleireachd an Orduigh, agus a chionn gu bheil na Riaghailtean tearc agus furasda.

Agus do bhrìgh 's gu'n robh roimh so mòr eadar-dhealachadh dhòighean ann an ràdh agus an seinn ann an Eaglaisibh 's an Rioghachd so; cuid a' leantuinn Cleachdaidh *Shalisburi*, cuid Cleachdaidh *Hereford*, cuid Cleachdaidh *Bhangoir*, cuid Cleachdaidh *Iorc*, agus cuid Cleachdaidh *Lincoln*; a nis bho'n àm so mach cha bhi aig an Rioghachd gu h-iomlan ach an t-aon Chleachdadh.

Agus do bhrìgh, 's nach gabh ni sam bith a bhi cho soilleir air a chur a mach, 's nach feud teagamh éiridh a suas 'n a chleachdadh agus 'n a ghnàthachadh; chum an uile leithid sin de chaochladh bharailibh a réiteachadh (ma dh' éireas aon diubh) agus air son toirt air falbh gach uile theagaimh, a thaobh an dòigh anns a' bheil na nithean a tha anns an Leabhar so ri 'bhi air an tuigsinn, air an deanamh, agus air an cleachdadh; iadsan a tha mar so 'an teagamh no a tha ag amharc air ni sam bith ann an caochladh seadh, théid iad daonnan gu Easbuig na Sgìreachd, agus gabhaidh esan rathad a shocrachadh agus a réiteachadh nan cùisean so a réir a ghliocais; cho fad 's nach bi an rathad sin an aghaidh ni air bith a tha sgriobhta 's an Leabhar so. Agus ma bhitheas Easbuig na Sgìreachd ann an teagamh, an sin feudaidh e cur air son fuasgladh na ceisde so chum an Ard-Easbuig.

GEd tha na h-uile nithe orduichte ri 'bhi air an leughadh agus air an seinn 's an Eaglais anns [a' chànain chumanta], a chum 's gu'm bi an Coimhthional air a thogail a suas 's a Chreidimh leis a' sin; gidheadh cha-n 'eil e air a chiallachadh, 'n uair a tha daoine ag ràdh Urnuigh Mhaidne agus Urnuigh Fheasgair ann an uaigneas, nach feud iad an ràdh ann an cànain air bith a thuigeas iad féin.

Agus tha aig na h-uile Shagartaibh agus Dheaconaibh ris an Urnuigh-Mhaidne agus an Urnuigh-Fheasgair a ràdh gach là, ann an uaigneas no gu follaiseach, mur a bacar iad le tinneas, no aobhar ro theann eile.

Agus am Buachaille spioradail a tha 'frithealadh anns gach uile Eaglais-Sgìreachd no Tigh-urnuigh, air dha 'bhi aig a dhachaidh, agus mur h-'eil e air dhòigh eile gu reusanta air a bhacadh, their e iad ann an Eaglais na Sgìreachd no 's an Tigh-urnuigh 's a bheil e 'frithealadh, agus bheir e fainear gu 'm buailear an Clag air an son ann an àm iomchuidh mu 'n tòisich e, chum gu'n tig an sluagh a dh' éisdeachd Focail Dhé, agus a dheanamh urnuigh maille ris.

¶ MU DHEASGHNATHAIBH,

AN T-AOBHAR GU BHEIL CUID AIR AN CUR AS AGUS CUID AIR AN GLEIDHEADH.

DE na deasghnàthaibh a tha air an cleachdadh 's an Eaglais, agus a thòisich tre reachd dhaoine, bha cuid diubh air tùs air an dealbhadh bho rùn agus miann diadhaidh, agus gidheadh mu dheireadh bha iad air an tionndadh gu dìomhanas agus saobh-chràbhadh: Thàinig cuid diubh a stigh de 'n Eaglais le cràbhadh neo-ghlic, agus le leithid de dh' eud 's a bha as eugmhais eòlais; agus do bhrìgh 's gu'n d' amhairceadh thairis orra air tùs, dh' fhàs iad gu 'bhi gach là air am mi-ghnàthachadh na 's mò agus na 's mò, nithean cha-n e a mhàin air son am mi-tharbhachd, ach mar an ceudna a chionn 's gu'n do dhall iad gu mòr an sluagh, agus gu'n do dhorchaich iad glòir Dhé, tha iad

airidh a bhi air an gearradh air falbh, agus cùl gu buileach a chur riu: Tha cuid eile dhiubh ged a bha iad air an dealbhadh le daoinibh, gidheadh chunnacas iomchuidh an gleidheadh fathast, araon air son riaghailt deadh-mhaiseich 's an Eaglais (chum an do dhealbhadh iad air tùs) agus do bhrìgh 's gu'm buin iad do thogail a suas 's a Chreidimh, ni 's e crìoch nan uile nithean a tha air an deanamh 's an Eaglais, mar a tha an t-Abstol a' teagasg.

Agus ged nach 'eil gleidheadh no fàgail a mach Deasghnàith ach 'n a ni beag, an uair a ghabhar leis féin e; gidheadh cha-n 'eil briseadh orduigh agus reachd choitchionn le cìont toileil agus tarcuiseach 'n a oilbheum suarach 'am fianuis Dhé. *Deanar na h-uile nithe 'n ar measg*, tha N. Pòl ag ràdh, *gu deadh-mhaiseach agus a réir ordwigh.* Cha-n 'eil suidheachadh an orduigh so a' buintinn do dhaoinibh cumanta; air an aobhar sin cha bu chòir do dhuine sam bith a ghabhail os làimh no de dhànadas a ghabhail air féin Ordugh air bith a tha follaiseach no coitchionn ann an Eaglais Chriosd a shuideachadh no atharrachadh mur h-'eil e gu laghail air a ghairm agus air faotainn ùghdarrais gu sin a dheanamh.

Agus do bhrigh anns an linn so, gu bheil inntinnean dhaoine cho eucoltach ri 'chéile, 's gu bheil cuid 'g a smuainteachadh 'n a chùis mhòir a tha an aghaidh an coguis ma threigeas iad an ni a's lugha d' an Deasghnàthaibh, air dhoibh a bhi cho ceangailte ri 'n seann chleachdadh féin; agus a ris air an làimh eile, gu bheil cuid cho déidheil air nithibh nuadha, 's gu'm bu mhiann leo gach ni atharrachadh, agus gu bheil iad 'deanamh tàir air na seann nithibh, air chor 's nach urrainn ni sam bith an toileachadh, ach an ni sin a tha nuadh: Chunnacas iomchuidh gun urrad suim a ghabhail cia mar a bhitheadh cuideachd air bith dhiubh sin air an toileachadh agus air an riarachadh, 's a bhitheadh air a ghabhail chum Dia a thoileachadh, agus a chum gu faigheadh iad maraon buannachd. Agus gidheadh air eagal gu'm faigheadh neach air bith oilbheum, a dh' fheudadh a bhi air a riarachadh le deadh reusan, tha aobhairean àraidh air an cur a sìos an so, c'ar son a tha cuid de na Deasghnàthaibh cleachdta air an cur air falbh, agus cuid eile air an cumail agus air an gleidheadh fhathast.

Tha cuid diubh air an cur air falbh, a chionn gu'n d' fhàs iad tuilleadh 's a chòir agus cho lionmhor anns na làithibh deireanach so, 's gu'n robh an eallach dhiubh do-iomchar; mu thimchioll so ghearain N. *Augustin* 'n a là féin, gu'n robh iad air fàs ann an àireamh cho mòr, a's gu'n robh staid an t-sluaigh Chriosdail a thaobh na cùise sin, ann an cor na bu mhiosa na bha cor nan Iudhach. Agus chomhairlich e, gu'm bitheadh a' chuing agus an eallach sin air an toirt air falbh, a réir mar a bhitheadh an t-àm freagarrach gu 'dheanamh air dhòigh shiothchail. Ach ciod e a theireadh N. *Augustin*, na faiceadh e na Deasghnàthan a bha air an cleachdadh 'n ar measg bho chionn ghoirid; ris nach robh am mòr-àireamh a chaidh a chleachdadh 'n a là-san ri 'bhi air an coimeas? Bha mòr-àireamh ar Deasghnàthan-ne cho lionmhor, agus bha urrad diubh cho dorcha a's gu'n do chuir iad tuilleadh doilearachd agus dorchadas air sochairibh Chriosd dhuinne, na rinn iad 'g am foillseachadh agus 'g an taisbeanadh. Agus a thuilleadh air a so cha-n 'eil Soisgeul Chriosd 'n a Lagh Deasghnàthach (mar a bha mòran de Lagh *Mhaois*) ach is Creidimh e anns am bheil seirbhis air a deanamh do Dhia, cha-n ann 'an daorsa an t-samhlaidh no na sgàile, ach ann an saorsa an spioraid; oir tha an Creidimh riaraichte leis na Deasghnàthaibh sin a mhàin a tha feumail air son an Orduigh dheadh-mhaiseich, agus an Teagaisg dhiadhaidh, agus leosan a tha iomchuidh gu dùsgadh a suas inntinn chedalaich an duine gu cuimhneachadh air a dhleasannas do Dhia, le ni-eiginn sònraichte agus àraidh a tha iad a'

ciallachadh, leis am feudadh e 'bhi air a thogail a suas 's a Chreidimh. A bharrachd air a' so b'e an t-aobhar 'bu chudthromaiche gu'n do chuireadh as Deasgnàthan àraidh, Gu 'n robh iad cho mòr air am mi-ghnàthachadh; ann an cuid le doille shaobh-chràbhach na muinntir aineolaich agus neo-fhoghluimte, agus ann an cuid le sannt do-shàsachaidh na muinntir a dh' iarr am buannachd féin, na's mò na glòir Dhé; air chor a 's am feadh 's a sheas cleachdadh an Deasghnàith féin nach b' urrainnear na mi-ghnàthachaidhean gu ro mhaith a thoirt air falbh.

Ach a nis a thaobh nam pearsannan sin, theagamh a ghabhas oilbheum, a chionn gu bheil cuid de na seann Deasghnàthaibh air an cumail fhathast: Ma bheir iad fainear, gu bheil e neo-chomasach Ordugh air bith, no Oilean siothchail a ghleidheadh 's an Eaglais as eugmhais Deasghnàthan air chor-eiginn, chi iad aobhar ceart air an inntinnean atharrachadh. Ach ma tha iad 'g a smuainteachadh 'n a ghnothuch mòr, gu bheil aon air bith de na seann nithibh air an cumail, agus na'm b' fhearr leo na h-uile 'bhi air an dealbhadh as ùr; An sin ma dh' aidicheas na daoine sin gu'm bheil cuid de Dheasghnàthaibh iomchuidh ri 'bhi air an gnàthachadh, cinnteach cha-n urrainn iad coire fhaotainn gu reusanta do'n t-seann fheadhainn a mhàin air son an aoise, far am feud an t-seann fheadhainn a bhi gu freagarrach air an cleachdadh, gun an amaideachd féin a bhrathadh. Oir 'n a leithid de chùis is ann bu chòir dhoibh urram na bu mhò 'thoirt dhoibh air son an aoise, ma's e 's gu'n aidich siad iad féin ni 's déidheile air aonachd agus air comh-réite, na tha iad air atharrachaidhibh ùr agus air nithibh annasach, a tha a ghnàth ri 'bhi air an seachnadh (cho fad 's a ghabhas e deanamh maille ri cur 'an céill Creidimh Chriosd gu firinneach). A bharrachd air a' so, cha-n 'eil aobhar ceart sam bith aca sin oilbheum a ghabhail air son nan Deasghnàthan a chaidh a chumail. Oir mar a tha iadsan air an toirt air falbh a bu ro mhò 'bha air am mi-ghnàthachadh, agus a bha 'n an uallach air coguisibh dhaoine gun aobhar sam bith; mar sin a' chuid eile a ghleidheadh, tha iad air an cumail air son a leithid de dh' Oilean agus Ordugh, 's a dh' fheudas a bhi air an atharrachadh agus air am mùthadh air son aobhairean ceart, agus uime sin nach 'eil ri 'bhi air am meas co-ionann ri Lagh Dhé. Agus a thuilleadh air sin, cha-n 'eil iad 'n an Deasghnàthaibh dorcha no balbh, ach tha iad air an cur 'an céill 'n a leithid de dhòigh, 's gu feud gach duine a thuigsinn ciod a tha iad a' ciallachadh, agus ciod e feum a tha orra. Air chor 's nach 'eil e coltach gu'm bi iad air am mi-ghnàthachadh 's an àm a tha ri teachd mar a bha cuid eile. Agus ann an deanamh nan nithean so cha-n 'eil sinn a' diteadh Chinneach air bith eile, no ag àithneadh ni sam bith ach d' ar sluagh féin a mhàin: Oir tha sinn 'g a smuainteachadh 'n a ni iomchuidh, gu'n gnàthaicheadh gach Dùthaich a leithid de Dheasghnàthaibh 's a smuainticheas iad na 's fhearr chum nochdadh a mach onoir agus glòire Dhé, agus a chum an sluagh a thoirt gu caithe-beatha 's ro fhoirfe agus a's ro dhiadhaidhe, as eugmhais mearrachd no saobh-chràbhaidh; agus gu'n cuireadh iad uapa nithean eile, a tha iad a' faicinn o àm gu àm a bhi gu ro mhòr air am mi-ghnàthachadh, mar a tha gu tric a' tachairt ann an riaghailtibh dhaoine ann an caochladh dhòighibh 'an caochladh Dhùthchannaibh.

¶ AN T-ORDUGH

Anns a' bheil an Saltair ri 'bhi air a leughadh.

BIthidh an Saltair air a leughadh thairis aon uair anns gach mios, mar a tha e an sin air a chur a mach, araon air son Urnuigh Mhaidne agus

air son Urnuigh Fheasgair. Ach ann an *Ceud mhìos an Earraich* leughar e a mhàin gus an t-Ochdamh, no an Naothamh là fichead de 'n mhìos.

Agus, do bhrìgh 's gu bheil Aon là deug thar fhichead anns gach aon de na miosaibh so: *Mìos deireannach a' Gheamhraidh, Dara mìos an Earraich, Ceud mhìos an t-Samhraidh, Mìos deireannach an t-Samhraidh, Ceud mhìos an Fhogharraidh, Mìos deireannach an Fhogharraidh*, agus *Mìos meadhonach a' Gheamhraidh;* Tha e air 'orduchadh, gu'm bi na ceart Sailm air an leughadh air an là mu dheireadh de na miosaibh so, a chaidh a leughadh an là roimh sin; A chum 's gu 'n tòisich an Saltair a ris air a' cheud là de 'n ath mhìos.

Agus do bhrìgh 's gu bheil an cxix Salm air a roinn 'n a xxii Chuibhrionn, agus gu bheil i tuilleadh is fada ri 'bhi air a leughadh aig aon àm; Tha e air 'orduchadh, nach leughar aig aon àm thar ceithir no cùig de na Cuibhrinnibh sin.

Agus aig deireadh gach Sailme, agus aig deireadh gach cuibhrinn sin de 'n cxix Salm theirear an Laoidh so,

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad Naomh; Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth, saoghal gun chrìoch. Amen.

Thoir fainear, gu'm bheil an Saltair air a roinn a réir Dòigh nan Eabhruidheach, agus air 'eadar-theangachadh [gu Beurla] a réir a' Bhiobuill Mhòir Shassunnaich, a bha air a chur a mach agus air a ghnàthachadh ri linn Rìgh *Eanruig* a h-Ochd agus *Imhear* a Sia.

¶ AN T-ORDUGH

ANNS AM BHEIL A' CHUID EILE DE'N SGRIOBTUIR NAOMH RI 'BHI AIR A LEUGHADH.

THa an Seann Tiomnadh air 'orduchadh air son nan ceud Leasan aig Urnuigh Mhaidne agus aig Urnuigh Fheasgair; air chor 's gu'm bi a' chuid is mò dheth air a leughadh aon uair anns gach bliadhna, mar a tha e air 'orduchadh anns a' Mhìosachan.

Tha an Tiomnadh Nuadh air 'orduchadh air son nan dara Leasan aig Urnuigh Mhaidne agus aig Urnuigh Fheasgair, agus bithidh e air a leughadh thairis 'n a ordugh dà uair gach bliadhna, aon uair 's a Mhaduinn agus aon uair 's an Fheasgar, a bharrachd air na Litrichibh agus na Soisgeulaibh; Ach Leabhar an Taisbeanaidh, as am bheil Leasain àraidh a mhàin air an orduchadh aig deireadh na bliadhna, agus roinn de Leasain shònraichte a tha air an orduchadh air caochladh Fhéillibh.

Agus chum fios fhaotainn air na Leasain is còir a leughadh air gach là, amhaircibh air son an là de 'n mhìos anns a' Mhìosachan a leanas, agus an sin gheibh sibh na Caibideil' agus Earannan de na Caibideil' a tha ri 'bhi air an leughadh air son nan Leasan araon aig Urnuigh Mhaidne agus aig Urnuigh Fheasgair: Ach a mhàin na Féillean a tha 'g atharrachadh an là agus nach 'eil anns a' Mhìosachan, agus na Féillean nach 'eil ag atharrathadh an là, far am bheil àite falamh air 'fhàgail ann an Sreath nan Leasan; air son nan làithean sin uile gheibhear na Leasain shònraichte ann an Clàr nan Leasan sònraichte.

Ma theirear Urnuigh Fheasgair 's an aon ionad-aoraidh aig dà àm air leth air Di-dòmhnaich sam bith (ach Di-dòmhnaich air son am bheil atharrachadh Dhara Leasain gu sònraichte air 'orduchadh anns a' chlàr) feudaidh caibideil sam bith as na ceithir Soisgeulaibh, no Leasan sam bith air 'orduchadh ann an Clàr nan Leasan as na ceithir Soisgeulaibh, a bhi air a ghabhail air son an Dara Leasain aig an dara àm, mar a chi am ministeir iomchuidh.

Air aobhairibh, aig am bheil ceart Ard-fhir-ùghdarrais, feudaidh Leasain eile le 'thoil-san a bhi air an cur 'an àite na feadhnach a tha air an orduchadh anns a' Mhìosachan.

Agus thoir fainear, ge b'e uair air bith aig am bheil Sailm no Leasain shònraichte air an orduchadh; an sin fàgar a mach air son an àma sin na Sailm agus na Leasain ghnàthaichte, a tha air an orduchadh anns an t-Saltair agus 's a Mhìosachan, ma tha mùthadh eatorra.

Thoir fainear mar an ceudna, Air aobhairibh a bhitheas air an orduchadh le Ard-fhear-ùghdarrais feudaidh Sailm eile, le 'thoil san, a bhi air an cur 'an àite na feadhnach a tha air an orduchadh anns an t-Saltair.

Ma thuiteas aon air bith de na Làithibh-naomha aig am bheil Leasain Shònraichte air an orduchadh anns a' chlàr tachairt air a' cheud Dòmhnach 's an Teachd, air Là Càisge, air Dòmhnach na Cuingeis, no air Dòmhnach na Trionaid, leughar na Leasain a tha air an orduchadh air son an Dòmhnaich sin, ach ma thachras e air Dòmhnach air bith eile, feudar na Leasain a leughadh a tha air an orduchadh aon chuid air son an Dòmhnaich no an Là-naoimh mar a chi am ministeir iomchuidh.

Thoir fainear mar an ceudna, gu'm bi an Guidhe, an Litir, agus an Soisgeul a tha air an orduchadh air son an Dòmhnaich air an gnàthachadh rè na seachduin a leanas, far nach 'eil e air 'ordurchadh air sheol eile 's an Leabhar so.

¶ LEASAIN SHONRAICHTE

Ri 'n leughadh aig Urnuigh Mhaidne agus aig Urnuigh Fheasgair air Di-Dòmhnaichibh agus làithibh naomha eile rè na bliadhna.

¶ Leasain shònraichte air son Di-dòmhnaichean.

	Urnuigh Mhaidne.	Urnuigh Fheasgair.
Dòmhnaich an Teachd.		
An ceud.	Isaiah i.	Isaiah ii. no Isaiah iv. r. 2.
ii.	v.	xi. gu r. 11. ,, xxiv.
iii.	xxv.	xxvi. ,, xxviii. r. 5 gu [r. 19.
iv.	xxx. gu r. 27.	xxxii. ,, xxxiii. r. 2 gu [r. 23.
Dòmhnaich an déigh Nodhlaic.		
An ceud.	xxxv.	xxxviii. ,, xl.
ii.	xlii.	xliii. ,, xliv.
Dòmhnaich an déigh an Fhoillseachaidh.		
An ceud.	li.	lii. r. 13 & liii.] ,, liv.
ii.	lv.	lvii. ,, lxi.
iii.	lxii.	lxv. ,, lxvi.
iv.	Iob xxvii.	Iob xxviii. ,, Iob xxix.
v.	Gnàth fhoc. i.	Gnàth fhoc. iii. ,, Gnàth fhoc. viii.
vi.	ix.	xi. ,, xv.
Septuagesima.		
1. Leasan.	Gen. i. & ii. gu r. 4.	Gen. ii. r. 4. ,, Iob xxxviii.
2. Leasan.	Taisb. xxi. gu r. 9.	Taisb. xxi. r. 9 gu xxii. r. 6.
Secsagesima.	Gen. iii.	Gen. vi. no Gen. viii.
Cuincuagesima. An Carmhas. An ceud Dòmhnach.	ix. gu r. 20.	xii. ,, xiii.
	xix. r. 12 gu r. 30.	xxii. gu r. 20.] ,, xxiii.
ii.	xxvii. gu r. 41.	xxviii. ,, xxxii.
iii.	xxxvii.	xxxix. ,, xl.
iv.	xlii.	xliii. ,, xlv.
v.	Ecsod. iii.	Ecsodus v. ,, Ecsodus vi. gu r. 14.
vi. 1. Leasan.	ix.	-x. ,, xi.
2. Leasan.	Mat. xxvi.	Lucas xix. r. 28. ,, Lucas xx. r. 9 gu [r. 21.
La Càisge.		
1. Leasan.	Ecsod. xii. gu r. 29.	Ecsodus xii. r. 29.] ,, Ecsodus xiv.
2. Leasan.	Taisb. i. r. 10 gu r. 19.	Eoin xx. r. 11 gu r. 19.] ,, Taisb. v.
Dòmhnaich an déigh na Càisge.		
An ceud.		
1. Leasan.	Air. xvi. gu r. 36.	Air. xvi. r. 36. ,, Air. xvii. gu r. 12.
2. Leasan.	1 Cor. xv. gu r. 29.	Eoin xx. r. 24 gu r. 30.
ii.	Air. xx. gu r. 14.	Air. xx. r. 14 gu xxi. r. 10. no Air. xxi. [r. 10.
iii.	xxii.	Air. xxiii. no Air. xxiv.
iv	Deut. iv. gu r. 23.	Deut. iv. r. 23 gu r. 41.] ,, Deut. v.
v.	vi.	ix. ,, x.
Dòmhnach an déigh là an Dol suas.	xxx.	xxxiv. ,, Iosua i.
Dòmhnach na Cuingeis.		
1. Leasan.	Deut. xvi. gu r. 18.	Isaiah xi. ,, Eseciel xxxvi. r. 25.
2. Leasan.	Rom. viii. gu r. 18.	Gal. v. r. 16. ,, Gniomh. xviii. r. 24 [gu xix. r. 21.

	Urnuigh Mhaidne.	Urnuigh Fheasgair.
Dòmhnach na Trionaid.		
1. Leasan.	Isaiah vi. gu r. 11.	Gen. xviii. no Gen. i. agus ii. gu [r. 4.
2. Leasan.	Taisb. i. gu r. 9.	Eph. iv. gu r. 17. ,, Mat. iii.
Dòmhnaich an déigh na Trionaid.		
An ceud.	Ios. iii. r. 7 gu iv. r. 15.	Iosua v. r. 13 gu vi. r. 21.] ,, Iosua xxiv.
ii.	Breith. iv.	Breith. v. ,, Breith. vi. r. 11.
iii.	1 Sam. ii. gu r. 27.	1 Sam. iii. ,, 1 Sam. iv. gu r. 19.
iv.	xii.	xiii. ,, Rut i.
v.	xv. gu r. 24.	xvi. ,, 1 Sam. xvii.
vi.	2 Sam. i.	2 Sam. xii. gu r. 24.] ,, 2 Sam. xviii.
vii.	1 Eachd. xxi.	1 Eachd. xxii. ,, 1 Eachd. xxviii. [gu r. 21.
viii.	xxix. r. 9 gu r. 29.	2 Eachd. i. ,, 1 Righ. iii.
ix.	1 Righ. x. gu r. 25.	1 Righ. xi. gu r. 15.] ,, xi. r. 26.
x.	xii.	xiii. ,, xvii.
xi.	xviii.	xix. ,, xxi.
xii.	xxii. gu r. 41.	2 Righ. ii. gu r. 16.] ,, 2 Righ. iv. r. 8 gu [r. 38.
xiii.	2 Righ. v.	vi. gu r. 24. ,, vii.
xiv.	ix.	x. gu r. 32. ,, xiii.
xv.	xviii.	xix. ,, xxiii. gu r. 31.
xvi.	2 Eachd. xxxvi.	Nehem. i. agus ii. gu r. 9.] ,, Nehem. viii.
xvii.	Ierem. v.	Ierem. xxii. ,, Ierem. xxxv.
xviii.	xxxvi.	Eseciel ii. ,, Eseciel xiii. gu r. 17.
xix.	Eseciel xiv.	xviii. ,, xxiv. r. 15.
xx.	xxxiv.	xxxvii ,, Daniel i.
xxi.	Daniel iii.	Daniel iv. ,, v.
xxii.	vi.	vii. r. 9. ,, xii.
xxiii.	Hosea xiv.	Ioel ii. r. 21. ,, Ioel iii. r. 9.
xxiv.	Amos iii.	Amos v. ,, Amos ix.
xxv.	Micah iv. agus v. gu	Micah vi. ,, Micah vii.
xxvi.	Habacuc ii. [r. 8.	Habacuc iii. ,, Sephaniah iii.
xxvii.	Eccles. xi. agus xii.	Hagai ii. gu r. 10. ,, Malachi iii. agus iv

Thoir fainear—Gu bheil na Leasain a tha air an orduchadh anns a' chlàr so air son an t-Seachdamh Dòmhnaich fichead an déigh na Trionaid, ri 'bhi a ghnàth air an leughadh air an Dòmhnach a's faisge roimh 'n Teachd.

¶ Leasain shònraichte air son làithean naomha.

N. Aindreas.		
1. Leasan.	Isaiah liv.	Isaiah lxv. gu r. 17.
2. Leasan.	Eoin i. r. 35 gu r. 43.	Eoin xii. r. 20 gu r. 42.
N. Tomas an t-Abstol.		
1. Leasan.	Iob xlii. gu r. 7.	Isaiah xxxv.
2. Leasan.	Eoin xx. r. 19 gu r. 24.	Eoin xiv gu r. 8.
Breith Chriosd.		
1. Leasan.	Isaiah ix. gu r. 8.	Isaiah vii. r. 10 gu r. 17.
2. Leasan.	Lucas ii. gu r. 15.	Titus iii. r. 4 gu r. 9.
N. Stephen.		
1. Leasan.	Genesis iv. gu r. 11.	2 Eachd. xxiv. r. 15 gu r. 23.
2. Leasan.	Gniomh. vi.	Gniomh. viii. gu r. 9.
N. Eoin.		
1. Leasan.	Ecsodus xxxiii. r. 9.	Isaiah vi.
2. Leasan.	Eoin xiii. r. 23 gu r. 36.	Taisbeanadh i.
Là nan Neochiontach.	Ier. xxxi. gu r. 18.	Baruch iv. r. 21 gu r. 31.

	Urnuigh Mhaidne.	Urnuigh Fheasgair.
Timchioll-ghearradh.		
1. Leasan.	Genesis xvii. r. 9.	Deut. x. r. 12.
2. Leasan.	Rom. ii. r. 17.	Col. ii. r. 8 gu r. 18.
Am Foillseachadh.		
1. Leasan.	Isaiah lx.	Isaiah xlix. r. 13 gu r. 24.
❦ Leasan.	Lucas iii. r. 15 gu r. 23.	Eoin ii. gu r. 12.
Iompachadh N. Pòl.		
1. Leasan.	Isaiah xlix. gu r. 13.	Ierem. i. gu r. 11.
2. Leasan.	Gal. i. r. 11.	Gniomh. xxvi. gu r. 21.
Glanadh na h-Oigh Muire.	Ecsodus xiii. gu r. 17.	Hagai ii. gu r. 10.
N. Matias.	1 Sam. ii. r. 27 gu r. 36.	Isaiah xxii. r. 15.
Teachdaireachd ar Ban-Tighearna [an Oigh Muire.]	Gen. iii. gu r. 16.	Isaiah lii. r. 7 gu r. 13.
Di-ciaduin na Luaithre.		
1. Leasan.	Isaiah lviii. gu r. 13.	Ionah iii.
2. Leasan.	Marc. ii. r. 13 gu r. 23.	Eabh. xii. r. 3 gu r. 18.
Di-luain roimh'n Chàisg.		
1. Leasan.	Tuir. i. gu r. 15.	Tuir. ii. r. 13.
2. Leasan.	Eoin xiv. gu r. 15.	Eoin xiv. r. 15.
Di-mairt roimh'n Chàisg.		
1. Leasan.	Tuir. iii. gu r. 34.	Tuir. iii. r. 34.
2. Leasan.	Eoin xv. gu r. 14.	Eoin. xv. r. 14.
Di-ciaduin roimh'n Chàisg.		
1. Leasan.	Tuir. iv. gu r. 21.	Daniel ix. r. 20.
2. Leasan.	Eoin xvi. gu r. 16.	Eoin xvi. r. 16.
Diardaoin roimh'n Chàisg.		
1. Leasan.	Hosea xiii. gu r. 15.	Hosea xiv.
2. Leasan.	Eoin xvii.	Eoin xiii. gu r. 36.
Di-h-aoine a' cheusaidh.		
1 Leasan.	Gen. xxii. gu r. 20.	Isai. lii. r. 13 agus liii.
2. Leasan.	Eoin xviii.	1 Peadar ii.
Am Feasgar roimh'n Chàisg.		
1. Leasan.	Sechariah ix.	Hos. v. r. 8 gu vi. r. 4.
2. Leasan.	Luc. xxiii. r. 50.	Rom. vi. gu r. 14.
Di-luain ann an seachduin na Caisge.		
1. Leasan.	Ecsod xv. gu r. 22.	Dàn Shol. ii. r. 10.
2. Leasan.	Luc. xxiv. gu r. 13.	Mata xxviii. gu r. 10.
Di-mairt ann an seachduin na Càisge.		
1 Leasan.	2 Righ. xiii. r. 14 gu r. [22.	Esec. xxxvii. gu r. 15.
2. Leasan.	Eoin xxi. gu r. 15.	Eoin xxi. r. 15.
N. Marcus.	Isai. lxii. r. 6.	Esec. i. gu r. 15.
N. Philip agus N. Seumas.		
1. Leasan.	Isai. lxi.	Sechariah iv.
2. Leasan.	Eoin i. r. 43.	
Là an Dol-suas.		
1. Leasan.	Dan. vii. r. 9 gu r. 15.	2 Righ. ii. gu r. 16.
2. Leasan.	Luc. xxiv. r. 44.	Eabh. iv.

	Urnuigh Mhaidne.	Urnuigh Fheasgair.
Di-luain ann an seachduin na Cuingeis.		
1. Leasan.	Gen. xi. gu r. 10.	Air. xi. r. 16 gu r. 31.
2. Leasan.	1 Cor. xii. gu r. 14.	1 Cor. xii. r. 27 agus xiii.
Di-mairt ann an seachduin na Cuingeis.		
1. Leasan.	Ioel ii. r. 21.	Micah iv. gu r. 8.
2. Leasan.	1 Tes. v. r. 12 gu r. 24.	1 Eoin iv. gu r. 14.
N. Barnabas.		
1. Leasan.	Deut. xxxiii. gu r. 12.	Nahum i.
2. Leasan.	Gniomh. iv. r. 31.	Gniomh. xiv. r. 8.
N. Eoin Baistidh.		
1. Leasan.	Mal. iii. gu r. 7.	Malachi iv.
2. Leasan.	Mata iii.	Mata xiv. gu r. 13.
N. Peadar.		
1. Leasan.	Esec. iii. r. 4 gu r. 15.	Sechariah iii.
2. Leasan.	Eoin xxi. r. 15 gu r. 23.	Gniomh. iv. r. 8 gu r. 23.
N. Seumas.		
1. Leasan.	2 Righ. i. gu r. 16.	Ier. xxvi. r. 8 gu r. 16.
2. Leasan.	Luc. ix. r. 51 gu r. 57.	
N. Bartolomeus.	Gen. xxviii. r. 10 gu r. 18.	Deut. xviii. r. 15.
N. Mata.	1 Righ. xix. r. 15.	1 Eachd. xxix. gu r. 20.
N. Michael.		
1. Leasan.	Genesis xxxii.	Daniel x. r. 4.
2. Leasan.	Gniomh. xii. r. 5 gu r.	Taisb. xiv. r. 14.
N. Lucas.	Isaiah lv. [18.	Eclesiasticus xxxviii. gu r. 15.
N. Simon agus N. Iudas.	Isaiah xxviii. r. 9 gu [r. 17.	Ier. iii. r. 12 gu r. 19.
Na Naoimh uile.		
1. Leasan.	Gliocas iii. gu r. 10.	Gliocas v. gu r. 17.
2. Leasan.	Eabh. xi. r. 33 agus [xii. gu r. 7.	Taisb. xix. gu r. 17.

¶ *Sailm shònraichte air làithibh àraidh.*

	Urnuigh Mhaidne.	Urnuigh Fheasgair.
¶ *Là Nodhlaic.*	Sal. xix.	lxxxix.
	xlv.	cx.
	lxxxv.	cxxxii.
¶ *Di-ciaduin na Luaithre.*	vi.	cii.
	xxxii.	cxxx.
	xxxviii.	cxliii.
¶ *Di-h-aoine a' cheusaidh.*	xxii.	lxix.
	xl.	lxxxviii.
	liv.	
¶ *Là Càisge.*	ii.	cxiii.
	lvii.	cxiv.
	cxi.	cxviii.
¶ *Là an Dol suas.*	viii.	xxiv.
	xv.	xlvii.
	xxi.	cviii.
¶ *Dòmhnach na Cuingeis.*	xlviii.	civ.
	lxviii.	cxlv.

CLAIR agus RIAGHAILTEAN

AIR SON NAM

Féillean a tha 'g atharrachadh an là agus nam Féillean nach 'eil ag atharrachadh an là ; Maille ri làithibh Trasgaidh agus Stuamachd, rè na bliadhna uile.

RIAGHAILTEAN gu faotainn a mach c' uine tha na Féillean a tha 'g atharrachadh an là, agus c' uine tha na Làithean naomha a' tòiseachadh.

'SE Là Càisg' air am bheil a' chuid eil' a' crochadh, agus 's e an là sin a ghnàth an ceud Dòmhnach an déigh na ceud ghealaich làin' a thachras an déigh an t-aon là fichead de mhios meadhonach an earraich. Agus ma thachras do 'n ghealaich a bhi làn air Di-dòmhnaich, is e an Dòmhnach 'n a dhéigh sin Là Càisge.

'Se Dòmhnach an Teachd a ghnàth an Dòmhnach a's faisg' air Féill N. *Aindreas*, co dhiu 'bhitheas e roimhe no 'n a dhéigh.

Tha Dòmhnach { *Septuagesima* Naoidh / *Secsagesima* Ochd / *Cuincuagesima* Seachd / *Cuadragesima* Sè } seachduinean roimh 'n Chàisg.

Tha { Dòmhnach *an Asluchaidh* / Là *an Dol-suas* / *Dòmhnach na Cuingeis* / Dòmhnach *na Trionaid* } Cùig seachduinean / Dà fhichead là / Seachd seachduinean / Ochd seachduinean } an déigh na *Càisge*.

Clàr nan uile Fhéillean a tha ri 'n cumail ann an Eaglais *Shasunn* rè na bliadhna.

A H-uile Dòmhnach anns a' bhliadhna.

Làithean Fhéillean {
- Tiomchioll-ghearraidh ar Tighearna IOSA CRIOSD.
- An Fhoillseachaidh.
- Iompachaidh N. *Pòl*.
- Glanaidh na h-Oigh Bheannaichte.
- An Abstoil N. *Matias*.
- Teachdaireachd na h-Oigh Bheannaichte.
- An t-Soisgeulaiche N. *Marcus*.
- Nan Abstol N. *Philip* agus N. *Seumas*.
- Dol-suas ar Tighearna IOSA CRIOSD.
- N. *Barnabas*.
- Breith N. *Eoin Baistidh*.
- An Abstoil N. *Peadar*.
- An Abstoil N. *Seumas*.
- An Abstoil N. *Bartolomeus*.
- An Abstoil N. *Mata*.
- N. *Michael* agus nan uile Aingeal.
- An t-Soisgeulaiche N. *Lucas*.
- Nan Abstol N. *Simon* agus N. *Iudas*.
- Nan Naomh uile.
- An Abstoil N. *Aindreas*.
- An Abstoil N. *Tomas*.
- Là breith ar Tighearna.
- A' Mhairtirich N. *Stephen*.
- An t-Soisgeulaiche N. *Eoin*.
- Nan Neo-chiontach Naomha.

Di-luain agus Di-mairt } ann an seachduin na *Càisge*.

Di-luain agus Di-mairt } ann an seachduin na *Cuingeis*.

Clàr nam Faire, nan Trasg, agus nan làithean Stuamachd a tha ri 'n cumail anns a' bhliadhna.

Na Feasgair no na Faire roimh {
- Là breith ar Tighearna.
- Glanadh na h-Oigh Bheannaichte *Muire*.
- Teachdaireachd na h-Oigh Bheannaichte.
- Là *Càisge*.
- Là an *Dol-Suas*.
- *'n Chuingeis*.
- N. *Matias*.
- N. *Eoin Baistidh*.
- N. *Peadar*.
- N. *Seumas*.
- N. *Bartolomeus*.
- N. *Mata*.
- N. *Simon* agus N. *Iudas*.
- N. *Aindreas*.
- N. *Tomas*.
- Na h-uile Naoimh.

Thoir fainear, ma thachras a-h-aon de na Féillibh so tuiteam air Di-luain, gu'n gleidhear an Fhaire no 'n Là-Traisg air Di-sathuirne, [ni h-ann air an Dòmhnach a's faisge roimhe.

Làithean Trasgaidh no Stuamachd.

I. Dà fhichead là a' Charmhais.

II. Làithean-traisg ann an ceithir aimsiribh na bliadhna,

's iad sin Di-Ciaduin, Di-h-aoine, agus Di-sathuirne an déigh {
- a' cheud Di-Dòmhnaich de 'n Charmhas.
- Féill na Cuingeis.
- 14 là de Mhios meadhonach an fhogharaidh.
- 13 là de Mhios meadhonach a' gheamhraidh.

III. Tri làithean an Asluchaidh, 's iad sin Di-luain, Di-mairt, agus Di-ciaduin roimh Dhiardaoin Naomh, no Dol-suas ar Tighearna.

IV. A h-uile Di-h-aoine anns a' bhliadhna, ach là-*Nodhlaic*.

AM MIOSACHAN MAILLE RI CLAR NAN LEASAN.

ANN AM MIOS DEIREANNACH A' GHEAMHRAIDH THA XXXI. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHRASGAIR.	
				1 LEASAN.	2 LEASAN.	1 LEASAN.	2 LEASAN.
1	A	Kalend.	*Timchioll-ghearradh ar Tighearna.*	.....	.....	.....	.....
2	b	4 No.	.....	Gen. i. gu r. 20.	Mata i. r. 18.	Gen. i. r. 20 gu ii. r. 4.	Gniomh. i.
3	c	2 No.	.....	ii. r. 4.	ii.	iii. gu r. 20.	ii. gu r. 22.
4	d	Pr. No.	.....	iii. r. 20 gu iv. r. 16.	iii.	iv. r. 16.	ii. r. 22.
5	e	Nonæ	.....	v. gu r. 28.	iv. gu r. 23.	v. r. 28 gu vi. r. 9.	iii.
6	f	8 Id.	*Foillseachadh ar Tighearna.*	.....	.....	.....	.....
7	g	7 Id.	.....	vi. r. 9.	iv r. 23 gu v. r. 13.	vii.	iv. gu r. 32.
8	A	6 Id.	Lucian, Sagart & Mairtireach.	viii.	v. r. 13 gu r. 33.	ix. gu r. 20.	iv. r. 32 gu v. r. 17.
9	b	5 Id.	.....	xi. gu r. 10.	v. r. 33.	xii.	v. r. 17.
10	c	4 Id.	.....	xiii.	vi. gu r. 19.	xiv.	vi.
11	d	3 Id.	.....	xv.	vi. r. 19 gu vii. r. 7.	xvi.	vii. gu r. 35.
12	e	Pr. Id.	.....	xvii. gu r. 23.	vii. r. 7.	xviii. gu r. 17.	vii. r. 35 gu viii. r. 5.
13	f	Idus.	Hilari, Easbuig & Fear-aideachaidh.	xviii. r. 17.	viii. gu r. 18.	xix. r. 12 gu r. 30.	viii. r. 5 gu r. 26.
14	g	19 Kl. Feb.	.....	xx.	viii. r. 18.	xxi. gu r. 22.	viii. r. 26.
15	A	18 Kl.	.....	xxi. r. 33 gu xxii. r. 20.	ix. gu r. 18.	xxiii.	ix. gu r. 23.
16	b	17 Kl.	.....	xxiv. gu r. 29.	ix. r. 18.	xxiv. r. 29 gu r. 52.	ix. r 23.
17	c	16 Kl.	.....	xxiv. r. 52.	x. gu r. 24.	xxv. r. 6 gu r. 19.	x. gu r. 24.
18	d	15 Kl.	Prisca, Oigh Romanach & Mairtireach.	xxv. r. 19.	x. r. 24.	xxvi. gu r. 18.	x. r. 24.
19	e	14 Kl.	.....	xxvi. r. 18.	xi.	xxvii. gu r. 30.	xi.
20	f	13 Kl.	Fabian, Easbuig na Roimh & Mairtireach.	xxvii. r. 30.	xii. gu r. 22.	xxviii.	xii.
21	g	12 Kl.	Agnes Oigh Romanach & Mairtireach.	xxix. gu r. 21.	xii r. 22.	xxxi. gu r. 25.	xiii. gu r. 26.
22	A	11 Kl.	Bhincent Deacon Spàinteach & Mairtireach.	xxxi. r. 36.	xiii. gu r. 24.	xxxii. gu r. 22.	xiii. r. 26.
23	b	10 Kl.	.....	xxxii. r. 22.	xiii. r. 24 gu r. 53.	xxxiii.	xiv.
24	c	9 Kl.	.....	xxxv. gu r. 21.	xiii r. 53 gu xiv. r. 13.	xxxvii. gu r. 12.	xv. gu r. 30.
25	d	8 Kl.	*Iompachadh N. Phoil.*	.....	.....	.....	.....
26	e	7 Kl.	.....	xxxvii. r. 12.	xiv. r. 13.	xxxix.	xv. r. 30 gu xvi. r. 16.
27	f	6 Kl.	.....	xl.	xv. gu r. 21.	xli. gu r. 17.	xvi. r. 16.
28	g	5 Kl.	.....	xli. r. 17 gu r. 53.	xv. r. 21.	xli. r. 53 gu xlii. r. 25.	xvii. gu r. 16.
29	A	4 Kl.	.....	xlii. r. 25.	xvi. gu r. 24.	xliii. gu r. 25.	xvii. r. 16.
30	b	3 Kl.	*Am Mairtireach Righ Tearlach.*	xliii. r. 25 gu xliv. r. 14.	xvi. r. 24 gu xvii. r. 14.	xliv. r. 14.	xviii. gu r. 24.
31	c	Prid. Kl.	.....	xlv. gu r. 25.	xvii. r. 14.	xlv. r. 25 gu xlvi. r. 8.	xviii. r. 24 gu xix. r. 21.

ANN AN CEUD MHIOS AN EARRAICH THA XXVIII. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	d	Kalend.	*Trasg.*	Gen. xlvi. r. 26 gu xlvii. r. 13,	Mata xviii. gu r. 21.	Gen. xlvii. r. 13.	Gniomh xix. r. 21.
2	e	4 No.	*Glanadh na h-Oigh Bheannaichte Muire.*	.....	xviii. r. 21 gu xix. r. 3.	.....	xx. gu r. 17.
3	f	3 No.	Blasius Easbuig Armenianach & Mairtireach.	xlviii.	xix. r. 3 gu r. 27.	xlix.	xx. r. 17.
4	g	Pr. No.	.....	l.	xix. r. 27 gu xx. r. 17.	Ecsodus i.	xxi. gu r. 17.
5	A	Nonæ.	Agata Oigh Sicilianach & Mairtireach.	Ecsodus ii.	xx. r. 17.	iii.	xxi. r. 17 gu r. 37.
6	b	8 Id.	.....	iv. gu r. 24.	xxi. gu r. 23.	iv. r. 27 gu v. r. 15.	xxi. r. 37 gu xxii. r. 23.
7	c	7 Id.	.....	v. r. 15 gu vi. r. 14.	xxi. r. 23.	vi. r. 28 gu vii. r. 14.	xxii. r. 23 gu xxiii. r. 12.
8	d	6 Id.	.....	vii. r. 14.	xxii. gu r. 15.	viii. gu r. 20.	xxiii. r. 12.
9	e	5 Id.	.....	viii. r. 20 gu ix. r. 13.	xxii. r. 15. gu r. 41.	ix. r. 13.	xxiv.
10	f	4 Id.	.....	x. gu r. 21.	xxii. r. 41 gu xxiii. r. 13.	x. r. 21 agus xi.	xxv.
11	g	3 Id.	.....	xii. gu r. 21.	xxiii. r. 13.	xii. r. 21 gu r. 43.	xxvi.
12	A	Pr. Id.	.....	xii. r. 43 gu xiii. r. 17.	xxiv. gu r. 29.	xiii. r. 17 gu xiv. r. 10.	xxvii. gu r. 18.
13	b	Idus.	.....	xiv. r. 10.	xxiv. r. 29.	xv. gu r. 22.	xxvii. r. 18.
14	c	16 Kl. Ma.	Bhalentin, Easbuig & Mairtireach.	xv. r. 22 gu xvi. r. 11.	xxv. gu r. 31.	xvi. r. 11.	xxvii. gu r. 17.
15	d	15 Kl.	.....	xvii.	xxv. r. 31.	xviii.	xxviii. r. 17.
16	e	14 Kl.	.....	xix.	xxvi. gu r. 31.	xx. gu r. 22.	Romanaich i.
17	f	13 Kl.	.....	xxi. gu r. 18.	xxvi. r. 31 gu r. 57.	xxi. r. 21 gu xxiii. r. 10.	ii. gu r. 17.
18	g	12 Kl.	.....	xxiii. r. 14.	xxvi. r. 57.	xxiv.	ii. r. 17.
19	A	11 Kl.	.....	xxv. gu r. 23.	xxvii. gu r. 27.	xxviii. gu r. 13.	iii.
20	b	10 Kl.	.....	xxviii. r. 29 gu r. 42.	xxvii. r. 27 gu r. 57.	xxix. r. 35 gu xxx. r. 11.	iv.
21	c	9 Kl.	.....	xxxi.	xxvii. r. 57.	xxxii. gu r. 15.	v.
22	d	8 Kl.	.....	xxxii. r. 15.	xxviii.	xxxiii. gu r. 12.	vi.
23	e	7 Kl.	*Trasg.*	xxxiii. r 12 gu xxxiv. [r. 10.	Marcus i. gu r. 21.	xxxiv. r. 10 gu r. 27.	vii.
24	f	6 Kl.	*Matias, Abstol & Mairtireach.*	.....	i. r. 21.	.....	viii. gu r. 18.
25	g	5 Kl.	.....	xxxiv. r. 27.	ii. gu r. 23.	xxxv. r. 29 gu xxxvi.	viii. r. 18.
26	A	4 Kl.	.....	xxxix. r. 30.	ii. r. 23 gu iii. r. 13.	xl. gu r. 17. [r. 8.	ix. gu r. 19.
27	b*	3 Kl.	.....	xl. r. 17.	iii. r. 13.	Lebhiticus ix. r. 22 gu x.	ix. r. 19.
28	c	Pr. Kl.	.....	Lebhiticus xiv. gu r. 23.	iv. gu r. 35.	xvi. gu r. 23. [r. 12.	x.
29	..	.....	.....	xix. gu r. 19.	Mata vii.	xix. r. 30 gu xx. r. 9.	xii.

ANN AM MIOS MEADHONACH AN EARRAICH THA XXXI. LA.

					URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
					1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
..	1	d	Kalend.	Daibhidh Ard Easbuig Menebhia.	Lebh. xxv. gu r. 18.	Marc. iv. r. 35 gu v. r. 21.	Lebh. xxv. r. 18 gu r. 44.	Rom. xi. gu r. 25.
..	2	e	6 No.	Cedde no Chad, Easbuig Litchfield.	xxvi. gu r. 21.	v. r. 21.	xxvi. r. 21.	xi. r. 25.
..	3	f	5 No.	.....	Aireamh vi.	vi. gu r. 14.	Air. ix. r. 15 gu x. r. 11.	xii.
..	4	g	4 No.	.....	x. r. 11.	vi. r. 14 gu r. 30.	xi. gu r. 24.	xiii.
..	5	A	3 No.	.....	xi. r. 24.	vi. r. 30.	xii.	xiv. agus xv. gu r. 8.
..	6	b	Pr. No.	.....	xiii. r. 17.	vii. gu r. 24.	xiv. gu r. 26.	xv. r. 8.
..	7	c	Nonæ.	Perpetua, Mairtireach Mhaurltanianach.	xiv. r. 26.	vii. r. 24. gu viii. r. 10.	xvi. gu r. 23	xvi.
..	8	d	8 Id.	.....	xvi. r. 23.	viii. r. 10. gu ix. r. 2.	xvii.	1 Cor. i. gu r. 26.
..	9	e	7 Id.	.....	xx. gu r. 14.	ix. r. 2 gu r. 30.	xx. r. 14.	i. r. 26 agus ii.
..	10	f	6 Id.	.....	xxi. gu r. 10.	ix. r. 30.	xxi. r. 10 gu r. 32.	iii.
..	11	g	5 Id.	.....	xxii. gu r 22.	x. gu r. 32.	xxii. r. 22.	iv. gu r. 18.
..	12	A	4 Id.	Gregori Mairtireach, Easbuig na Ròimh &	xxiii.	x. r. 32.	xxiv.	iv. r. 18 agus v.
..	13	b	3 Id.	.....[Fear aideachaidh.	xxv.	xi. gu r. 27.	xxvii. r. 12.	vi.
..	14	c	Pr. Id.	.....	Deut. i. gu r. 19.	xi. r. 27 gu xii. r. 13.	Deut. i. r. 19.	vii. gu r. 25.
..	15	d	Idus.	.....	ii. gu r. 26	xii. r. 13 gu r. 35.	ii. r. 26 gu iii. r. 18.	vii. r. 25.
..	16	e	17 Kl. Ap.	.....	iii. r. 18.	xii. r. 35 gu xiii. r. 14.	iv. gu r. 25.	viii.
..	17	f	16 Kl.	.....	iv. r. 25 gu r. 41.	xiii. r. 14.	v. gu r. 22.	ix.
..	18	g	15 Kl.	Imbear Righ nan Sassunnach 's a' cheàrna	v. r. 22.	xiv. gu r. 27.	vi.	x. agus xi. r. 1.
..	19	A	14 Kl.	.....[an Iar.	vii. gu r. 12.	xiv. r. 27 gu r. 53.	vii. r. 12.	xi. r. 2. gu r. 17.
..	20	b	13 Kl.	.....	viii.	xiv. r. 53.	x. r. 8.	xi. r. 17.
14	21	c	12 Kl.	Benedict Abe.	xi. gu r. 18.	xv. gu r. 42.	xi. r. 18.	xii. gu r. 28.
3	22	d	11 Kl.	.....	xv. gu r. 16.	xv. r. 42 agus xvi.	xvii. r. 8.	xii. r. 28 agus xiii.
..	23	e	10 Kl.	.....	xviii. r 9.	Luc. i. gu r. 26.	xxiv. r. 5.	xiv. gu r. 20.
11	24	f	9 Kl.	*Trasg.*	xxvi	i. r. 26 gu r. 46.	xxvii.	xiv. r. 20.
..	25	g	8 Kl.	*Teachdaireachd Mhuire.*	.....	i. r. 46.	.....	xv. gu r. 35.
19	26	A	7 Kl.	.....	xxviii. gu r. 15.	ii. gu r. 21.	xxviii. r. 15 gu r. 47.	xv. r. 35.
8	27	b	6 Kl.	.....	xxviii. r. 47.	ii. r. 21.	xxix. r. 9.	xvi.
..	28	c	5 Kl.	.....	xxx.	iii. gu r. 23.	xxxi. gu r. 14.	2 Cor. i. gu r. 23.
16	29	d	4 Kl.	.....	xxxi. r. 14 gu r. 30.	iv. gu r. 16.	xxxi. r. 30 gu xxxii.	i. r. 23 gu ii. r. 14.
5	30	e	3 Kl.	.....	xxxii. r. 44.	iv. r. 16.	xxxiii. [r. 44.	ii. r. 14 agus iii.
..	31	f	Pr. Kl.	.....	xxxiv.	v. gu r. 17.	Iosua i.	iv.

ANN AM MIOS DEIREANNACH AN EARRAICH THA XXX. LA.

					URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
					1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
13	1	g	Kalend.	.....	Iosua ii.	Luc. v. r. 17.	Iosua iii.	2 Cor. v.
2	2	A	4 No.	.....	iv.	vi. gu r. 20.	v.	vi. agus vii. r. 1.
..	3	b	3 No.	Richard Easbuig Chichester.	vi.	vi. r. 20.	vii.	vii. r. 2.
10	4	c	Pr. No.	N. Ambros Easbuig Mhilain.	ix. r. 3.	vii. gu r. 24.	x. gu r. 16.	viii.
..	5	d	Nonæ.	.....	xxi. r. 43 gu xxii. r. 11.	vii. r. 24.	xxii. r. 11.	ix.
18	6	e	8 Id.	.....	xxiii.	viii. gu r. 26.	xxiv.	x.
7	7	f	7 Id.	.....	Breitheamhnan ii.	viii. r. 26.	Breitheamhnan iv.	xi. gu r. 30.
..	8	g	6 Id.	.....	v.	ix. gu r. 28.	vi. gu r. 24.	xi. r. 30 gu xii. r. 14.
15	9	A	5 Id.	.....	vi. r. 24.	ix. r. 28 gu r. 51.	vii.	xii. r. 14 agus xiii.
4	10	b	4 Id.	.....	viii. r. 32 gu ix. r. 25.	ix. r. 51 gu x. r. 17.	x.	Galatianaich i.
..	11	c	3 Id.	.....	xi. gu r. 29.	x. r. 17.	xi. r. 29.	ii.
12	12	d	Pr. Id.	.....	xiii.	xi. gu r. 29.	xiv.	iii.
1	13	e	Idus.	.....	xv.	xi. r. 29.	xvi.	iv. gu r. 21.
..	14	f	18 k l. Mai.	.....	Rut i.	xii. gu r. 35.	Rut ii.	iv. r. 21 gu v. r. 13.
9	15	g	17 Kl.	.....	iii.	xii. r. 35.	iv.	v. r. 13.
..	16	A	16 Kl	.....	1 Samuel i.	xiii. gu r. 18.	1 Sam. ii. gu r. 21.	vi.
17	17	b	15 Kl.	.....	ii. r. 21.	xiii. r. 18.	iii.	Ephesianaich i.
6	18	c	14 Kl.	.....	iv.	xiv. gu r. 25.	v.	ii.
..	19	d	13 Kl.	Alpheg Ard-Easbuig Chanterburi.	vi.	xiv. r. 25 gu xv. r. 11.	vii.	iii.
..	20	e	12 Kl.	.....	viii.	xv. r. 11.	ix.	iv. gu r. 25.
..	21	f	11 Kl.	.....	x.	xvi.	xi.	iv. r. 25 gu v. r. 22.
..	22	g	10 Kl.	.....	xii.	xvii. gu r. 20.	xiii.	v. r. 22 gu vi. r. 10.
..	23	A	9 Kl.	N. Deorsa, Mairtaireach.	xiv. gu r. 24.	xvii. r. 20.	xiv. r. 24 gu r. 47.	vi. r. 10.
..	24	b	8 Kl.	.....	xv.	xviii. gu r. 31.	xvi.	Philipianaich i.
..	25	c	7 Kl.	*N. Marcas Soiscealaiche & Mairtaireach.*	.....	xviii. r. 31 gu xix. r. 11.	.....	ii.
..	26	d	6 Kl.	.....	xvii. gu r. 31.	xix. r. 11 gu r. 28.	xvii. r. 31 gu r. 55.	iii.
..	27	e	5 Kl.	.....	xvii. r. 55 gu xviii. r. 17.	xix. r. 28.	xix.	iv.
..	28	f	4 Kl.	.....	xx. gu r. 18.	xx. gu r. 27.	xx. r. 18.	Colosianaich i. gu r. 21.
..	29	g	3 Kl.	.....	xxi.	xx. r. 27 gu xxi. r. 5.	xxii.	i. r. 21 gu ii. r. 8.
..	30	A	Pr. Kl.	.....	xxiii.	xxi. r. 5.	xxiv. agus xxv. r. 1.	ii. r. 8.

ANN AN CEUD MHIOS AN T-SAMHRAIDH THA XXXI. LA.

					URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
					1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	b	Kalend.	*N. Philip, agus N. Seumas Abstoil & Mairtirich.*	.....	.....	.....	Col. iii. gu r. 18.
2	c	6 No.	.....	1 Sam. xxvi.	Luc. xxii. gu r. 31.	1 Sam. xxviii. r. 3.	iii. r. 18 gu iv. r. 7.
3	d	5 No.	Là amasadh a' Chroinn-cheusaidh.	xxxi.	xxii. r. 31 gu r. 54.	2 Samuel i.	iv. r. 7.
4	e	4 No.	.....	2 Sam. iii. r. 17.	xxii. r. 54.	iv.	1 Tesalon. i.
5	f	3 No.	.....	vi.	xxiii. gu r. 26.	vii. gu r. 18.	ii.
6	g	Pr. No.	N. Eoin an Soisgeulaiche air beulaobh a' gheata	vii. r. 18.	xxiii. r. 26 gu r. 50.	ix.	iii.
7	A	Nonæ.	.....[Laduinnich.	xi.	xxiii. r. 50 gu xxiv. r. 13.	xii. gu r. 24.	iv.
8	b	8 Id.	.....	xiii. r. 38 gu xiv. r. 26.	xxiv. r. 13.	xv. gu r. 16.	v.
9	c	7 Id.	.....	xv. r. 16.	Eoin i. gu r. 29.	xvi. gu r. 15.	2 Tesalon. i.
10	d	6 Id.	.....	xvi. r. 13 gu xvii. r. 24.	i. r. 29.	xvii. r. 24 gu xviii. r. 18.	ii.
11	e	5 Id.	.....	xviii. r. 18.	ii.	xix. gu r. 24.	iii.
12	f	4 Id.	.....	xix. r. 24.	iii. gu r. 22.	xxi. gu r. 15.	1 Tim. i. gu r. 18.
13	g	3 Id.	.....	xxiii. gu r. 24.	iii. r. 22.	xxiv.	i. r. 18 agus ii.
14	A	Pr. Id.	.....	1 Righ. i. gu r. 28.	iv. gu r. 31.	1 Righ. i. r. 28 gu r. 49.	iii.
15	b	Idus.	.....	1 Eachd. xxix. r. 10.	iv. r. 31.	iii.	iv.
16	c	17 Kl. Jun.	.....	1 Righ. iv. r. 29.	v. gu r. 24.	v.	v.
17	d	16 Kl.	.....	vi. gu r. 15.	v. r. 24.	viii. gu r. 22.	vi.
18	e	15 Kl.	.....	viii. r. 22 gu r. 54.	vi. gu r. 22.	viii. r. 54 gu ix. r. 10.	2 Tim. i.
19	f	14 Kl.	Dunstan, Ard Easbuig Chanterburi.	x.	vi. r. 22 gu r. 41.	xi. gu r. 26.	ii.
20	g	13 Kl.	.....	xi. r. 26.	vi. r. 41.	xii. gu r. 25.	iii.
21	A	12 Kl.	.....	xii. r. 25 gu xiii. r. 11.	vii. gu r. 25.	xiii. r. 11.	iv.
22	b	11 Kl.	.....	xiv. gu r. 21.	vii. r. 25.	xv. r. 25 gu xvi. r. 8.	Titus i.
23	c	10 Kl.	.....	xvi. r. 8.	viii. gu r. 31.	xvii.	ii.
24	d	9 Kl.	.....	xviii. gu r. 17.	viii. r. 31.	xviii. r. 17.	iii.
25	e	8 Kl.	.....	xix.	ix. gu r. 39.	xxi.	Philemon.
26	f	7 Kl.	Augustin, cead Ard Easbuig Chanterburi.	xxii. gu r. 41.	ix. r. 39 gu x. r. 22.	2 Righ. i.	Eabhruidh. i.
27	g	6 Kl.	An-t-Urramach Beda, Sagart.	2 Righ. ii.	x. r. 22.	iv. r. 8.	ii. agus iii. gu r. 7.
28	A	5 Kl.	.....	v.	xi. gu r. 17.	vi. gu r. 24.	iii. r. 7 gu iv. r. 14.
29	b	4 Kl.	*Breith & Ath-steidheachadh Thearlaich II.*	vi. r. 24.	xi. r. 17 gu r. 47.	vii.	iv. r. 14 agus v.
30	c	3 Kl.	.....	viii. gu r. 16.	xi. r. 47 gu xii. r. 20.	ix.	vi.
31	d	Prid. Kl.	.....	x. gu r. 18.	xii. r. 20.	x. r. 18.	vii.

ANN AM MIOS MEADHONACH AN T-SAMHRAIDH THA XXX. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	e	Kalend.	Nicomed Sagart Romanach & Mairtireach.	2 Righ. xiii.	Eoin xiii. gu r. 21.	2 Righ. xvii. gu r. 24.	Eabhr. viii.
2	f	4 No.	.....	xvii. r. 24.	xiii. r. 21.	2 Eachd. xii.	ix.
3	g	3 No.	.....	2 Eachd. xiii.	xiv.	xiv.	x. gu r. 19.
4	A	Pr. No.	.....	xv.	xv.	xvi. agus xvii. gu r. 14.	x. r. 19.
5	b	Nonæ.	Bonifac Easbuig Mheinz, & Mairtireach.	xix.	xvi. gu r. 16.	xx. gu r. 31.	xi. gu r. 17.
6	c	8 Id.	.....	xx. r. 31 agus xxi.	xvi. r. 16.	xxii.	xi. r. 17.
7	d	7 Id.	.....	xxiii.	xvii.	xxiv.	xii.
8	e	6 Id.	.....	xxv.	xviii. gu r. 28.	xxvi. agus xxvii.	xiii.
9	f	5 Id.	.....	xxviii.	xviii. r. 28.	2 Righ. xviii. gu r. 9.	Seumas i.
10	g	4 Id.	.....	xxix. r. 3. gu r. 21.	xix. gu r. 25.	2 Eachd. xxx. agus xxxi. r. 1.	ii.
11	A	3 Id.	*N. Barnabas Abstol & Mairtireach.*	.....	.....	.....	.....
12	b	Pr. Id.	.....	2 Righ. xviii r. 13.	xix. r. 25.	2 Righ. xix. gu r. 20.	iii.
13	c	Idus.	.....	xix. r. 20.	xx. gu r. 19.	xx.	iv.
14	d	18 Kl. Jul.	.....	Isaiah xxxviii. r. 9 gu r. 21.	xx. r. 19.	2 Eachd. xxxiii.	v.
15	e	17 Kl.	.....	2 Righ. xxii.	xxi.	2 Righ. xxiii. gu r. 21.	1 Peadar i. gu r. 22.
16	f	16 Kl.	.....	xxiii. r. 21 gu xxiv. r. 8.	Gniomh. i.	xxiv. r. 8 gu xxv. r. 8.	i. r. 22 gu ii. r. 11.
17	g	15 Kl.	N. Alban Mairtireach.	xxv. r. 8.	ii. gu r. 22.	Esra i. agus iii.	ii. r. 11 gu iii. r. 8.
18	A	14 Kl.	.....	Esra iv.	ii. r. 22.	v.	iii. r. 8 gu iv. r. 7.
19	b	13 Kl.	.....	vii.	iii.	viii. r. 15.	iv r. 7.
20	c	12 Kl.	Atharrachadh Imleir Righ nan Sassunnach 's [a' chearna an iar.	ix.	iv. gu r. 32.	x. gu r. 20.	v.
21	d	11 Kl.	.....	Nehemiah i.	.....	.....	2 Peadar i.
22	e	10 Kl.	.....	iv.	iv. r. 32 gu v. r. 17.	Nehemiah ii.	ii.
23	f	9 Kl.	*Traog.*	vi. agus vii. gu r. 5.	v. r. 17.	v.	iii.
24	g	8 Kl.	*La breith N. Eoin Baistidh.*	.....	vi.	vii. r. 73 agus viii.	.....
25	A	7 Kl.	.....	xiii. gu r. 15.	.....	.....	1 Eoin i.
26	b	6 Kl.	.....	Ester i.	vii. gu r. 35.	xiii. r. 15.	ii. gu r. 15.
27	c	5 Kl.	.....	iv.	vii. r. 35 gu viii. r. 5.	Ester ii. r. 15 agus iii.	ii. r. 15.
28	d	4 Kl.	*Traog.*	vi.	viii. r. 5 gu r. 26.	v.	iii. gu r. 16.
29	e	3 Kl.	*N. Peadar Abstol & Mairtireach.*	.....	viii. r. 26.	vii.	.....
30	f	Pr. Kl.	.....	Iob i.	.....	.....	iii. r. 16 gu iv. r. 7.
					ix. gu r. 23.	Iob ii.	

ANN AM MIOS DEIREANNACH AN T-SAMHRAIDH THA XXXI. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	g	Kalend.	.....	Iob iii.	Gniomh. ix. r. 23.	Iob iv.	1 Eoin iv. r. 7.
2	A	6 No.	Fiosrachadh na h-Oigh Bheannaichte Muire.	v.	x. gu r. 24.	vi.	v.
3	b	5 No.	.....	vii.	x. r. 24.	ix.	2 Eoin.
4	c	4 No.	Atharrachadh N. Mhàrtainn Easbuig & Fear-	ix.	xi.	xi.	3 Eoin.
5	d	3 No.	.....[aideachaidh.	x.	xii.	xiii.	Iudas.
6	e	Pr. No.	.....	xii.	xiii. gu r. 26.	xvi.	Mata i. r. 18.
7	f	Nonæ.	.....	xiv.	xiii. r. 26.	xix.	ii.
8	g	8 Id.	.....	xvii.	xiv.	xxii. r. 12 gu r. 29.	iii.
9	A	7 Id.	.....	xxi.	xv. gu r. 30.	xxiv.	iv. gu r. 23.
10	b	6 Id.	.....	xxiii.	xv. r. 30 gu xvi. r. 16.	xxvii.	iv. r. 23 gu v. r. 13.
11	c	5 Id.	.....	xxv. agus xxvi.	xvi. r. 16.	xxix. agus xxx. r. 1.	v. r. 13 gu r. 33.
12	d	4 Id.	.....	xxvii.	xvii. gu r. 16.	xxxi. r. 13.	v. r. 33.
13	e	3 Id.	.....	xxx. r. 12 gu r. 27.	xvii. r. 16.	xxxviii. gu r. 39.	vi. gu r. 19.
14	f	Pr. Id.	.....	xxxii.	xviii. gu r. 24.	xl.	vi. r. 19 gu vii. r. 7.
15	g	Idus.	Suithun Easbuig Uinchester air 'atharrach-	xxxviii. r. 39 agus xli. [xxxix.	xviii. r. 24 gu xix. r. 21.	xlii.	vii. r. 7.
16	A	17 Kl. Aug.	.....[adh.	.....	xix. r. 21.	Gnàth-Fhocail i. r. 20.	viii. gu r. 18.
17	b	16 Kl.	.....	.....	xx. gu r. 17.	iii. gu r. 27.	viii. r. 18.
18	c	15 Kl.	.....	.....	xx. r. 17.	iv. r. 20 gu v. r. 15.	ix. gu r. 18.
19	d	14 Kl.	.....	iii. r. 27 gu iv. r. 20.	xxi. gu r. 17.	vi. gu r. 20.	ix. r. 18.
20	e	13 Kl.	Mairearad, Oigh & Mairtireach ann an Antioch.	v. r. 15.	xxi. r. 17 gu r. 37.	viii.	x. gu r. 24.
21	f	12 Kl.	.....	vii.	xxi. r. 37 gu xxii. r. 2	x. r. 16.	x. r. 24.
22	g	11 Kl.	N. Muire Magdalen.	ix.	xxii. r. 23 gu xxiii. r. 12.	xi. r. 15.	xi.
23	A	10 Kl.	.....	xi. gu r. 15.	xxiii. r. 12.	xiii.	xii. gu r. 22.
24	b	9 Kl.	*Traog.*	xii. r. 10.	xxiv.	xiv. r. 28 gu xv. r. 18.	xii. r. 22.
25	c	8 Kl.	*N. Seumas, Abstol & Mairtireach.*	xiv. r. 9 gu r. 28.	.....	.....	xiii. gu r. 24.
26	d	7 Kl.	N. Anna, Mathair na-h-Oigh Bheannaichte	.....	xxv.	xvi. gu r. 20.	xiii. r. 24 gu r. 53.
27	e	6 Kl.	.....[Muire.	xv. r. 18.	xxvi.	xviii. r. 10.	xiii. r. 53 gu xiv. r. 13.
28	f	5 Kl.	.....	xvi. r. 31 gu xvii. r. 18.	xxvii.	xx. gu r. 23.	xiv. r. 13.
29	g	4 Kl.	.....	xix. r. 13.	xxvii. gu r. 17.	xxii. gu r. 17.	xv. gu r. 21.
30	A	3 Kl.	.....	xxi. gu r. 17.	xxviii. gu r. 17.	xxiv. r. 21.	xvi. r. 21.
31	b	Pr. Kl.	.....	xxii. r. 10.	xxviii. r. 17.	xxvi. gu r. 21.	xvi. gu r. 24.
				xxv.	Romanaich i.		

ANN AN CEUD MHIOS AN FHOGHARAIDH THA XXXI. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	c	Kalend.	Là Lònasdail.	Gnàth-Fhocail xxvii. gu xxx. gu r. 18. [r. 23.	Rom. ii. gu r. 17.	Gnàth-Fhocail xxviii. gu xxxi. r. 10. [r. 15.	Mata xvi. r. 24 gu xvii. r. 1.
2	d	4 No.	.....	Eclesiastes i.	iii. r. 17.	Eclesiastes ii. gu r. 12.	xvii. r. 14.
3	e	3 No.	.....	iii.	iii.	iv.	xviii. gu r. 21.
4	f	Pr. No.	.....	v.	iv.	vi.	xviii. r. 21 gu xix. r. 3.
5	g	Nonæ.	.....	vii.	v.	viii.	xix. r. 3 gu r. 27.
6	A	8 Id.	Cruth-atharrachadh ar Tighearna.	ix.	vi.	xi.	xix. r. 27 gu xx. r. 17.
7	b	7 Id.	Ainm Iosa.	xii.	vii.	Ieremiah i.	xx. r. 17.
8	c	6 Id.	.....	Ieremiah ii. gu r. 14.	viii. gu r. 18.	v. gu r. 19.	xxi. gu r. 23.
9	d	5 Id.	.....	v. r. 19.	viii. r. 18.	vi. gu r. 22.	xxi. r. 23.
10	e	4 Id.	N. Lauhrinn Ard-dheacon na Rómah &	vii. gu r. 17.	ix. gu r. 19.	viii. r. 4.	xxii. gu r. 15.
11	f	3 Id.	..... [Mairtireach.	ix. gu r. 17.	ix. r. 19.	xiii. r. 8 gu r. 24.	xxii. r. 15 gu r. 41.
12	g	Pr. Id.	.....	xv.	x.	xvii. gu r. 19.	xxii. r. 41 gu xxiii. r. 13.
13	A	Idus.	.....	xviii. gu r. 18.	xi. gu r. 25.	xix.	xxiii. r. 13.
14	b	19 Kl. Sep.	.....	xxi.	xi. r. 25.	xxii. gu r. 13.	xxiv. gu r. 29.
15	c	18 Kl.	.....	xxii. r. 13.	xii.	xxiii. gu r. 16.	xxiv. r. 29.
16	d	17 Kl.	.....	xxiv.	xiii.	xxv. gu r. 15.	xxv. gu r. 31.
17	e	16 Kl	.....	xxvi.	xiv. agus xv. gu r. 8.	xxviii.	xxv. r. 31.
18	f	15 Kl.	.....	xxix. r. 4. gu r. 20.	xv. r. 8.	xxx.	xxvi. gu r. 31.
19	g	14 Kl.	.....	xxxi. gu r. 15.	xvi.	xxxi. r. 15 gu r. 38.	xxvi. r. 31 gu r. 57.
20	A	13 Kl.	.....	xxxiii. gu r. 14.	1 Cor. i. gu r. 26.	xxxiii. r. 14.	xxvi. r. 57.
21	b	12 Kl.	.....	xxxv.	i. r. 26 agus ii.	xxxvi. gu r. 14.	xxvii. gu r. 27.
22	c	11 Kl.	.....	xxxvi. r. 14.	iii.	xxxviii. gu r. 14.	xxvii. r. 27 gu r. 57.
23	d	10 Kl.	*Trasg.*	.....	iv. gu r. 18.	.....	xxviii. r. 57.
24	e	9 Kl.	*N. Bartolomeus Abstol & Mairtireach.*	xxxviii. r. 14.	iv. r. 18 agus v.	xxxix.	xxviii.
25	f	8 Kl.	.....	l. gu r. 21.	vi.	li. r. 54.	Marcus i. gu r. 21.
26	g	7 Kl.	.....	Esceiel i. gu r. 15.	vii. gu r. 25.	Esceiel i. r. 15.	i. r. 21.
27	A	6 Kk	..... [Ollamh.	ii.	vii. r. 25.	iii. gu r. 15.	ii. gu r. 23.
28	b	5 Kl.	N. Augustin, Easbuig Hippo, Fear-aideachaidh,	iii. r. 15.	viii.	viii.	ii. r. 23 gu iii. r. 13.
29	c	4 Kl.	An ceann air a chur de N. Eoin Baistidh.	ix.	ix.	xi. r. 14.	iii. r. 13.
30	d	3 Kl.	.....	xii. r. 17.	x. agus xi. r. 1.	xiii. gu r. 17.	iv. gu r. 35.
31	e	Pr. Kl.	.....		xi. r. 2 gu r. 17.		iv. r. 35 gu v. r. 21.

ANN AM MIOS MEADHONACH AN FHOGHARAIDH THA XXX. LA

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	f	Kalend.	Gilliosa, Aba & Fear-Aideachaidh.	Esceiel xiii. r. 17.	1 Cor. xi. r. 17.	Esceiel xiv. gu r. 12.	Marcus v. r. 21.
2	g	4 No.	.....	xiv. r. 12.	xii. gu r. 28.	xvi. r. 44.	vi. gu r. 14.
3	A	3 No.	.....	xviii. gu r. 19.	xii. r. 28 agus xiii.	xviii. r. 19.	vi. r. 14 gu r. 30.
4	b	Pr. No.	.....	xx. gu r. 18.	xiv. gu r. 20.	xx. r. 18 gu r. 33.	vi. r. 30.
5	c	Nonæ.	.....	xx. r. 33 gu r. 44.	xiv. r. 20.	xxii. r. 23.	vii. gu r. 24.
6	d	8 Id.	.....	xxiv. r. 15.	xv. gu r. 35.	xxvi.	vii. r. 24 gu viii. r. 10.
7	e	7 Id.	Eunurchus Easbuig Orleans.	xxvii. gu r. 26.	xv. r. 35.	xxvii. r. 26.	viii. r. 10 gu ix. r. 2.
8	f	6 Id.	Là Breith na h-Oigh Bheannaichte Muire.	xxviii. gu r. 20.	xvi.	xxxi.	ix. r. 2 gu r. 30.
9	g	5 Id.	.....	xxxii. gu r. 17.	2 Cor. i. gu r. 23.	xxxiii. gu r. 21.	ix. r. 30.
10	A	4 Id.	.....	xxxiii. r. 21.	i. r. 23 gu ii. r. 14.	xxxiv. gu r. 17.	x. gu r. 32.
11	b	3 Id.	.....	xxxiv. r. 17.	ii. r. 14 agus iii.	xxxvi. r. 16 gu r. 33.	x. r. 32.
12	c	Pr. Id.	.....	xxxvii. gu r. 15.	iv.	xxxvii. r. 15.	xi. gu r. 27.
13	d	Idus.	.....	xlvii. gu r. 13.	v.	Daniel i.	xi. r. 27 gu xii. r. 13.
14	e	18 Kl. Oct.	Là na Croise Naoimhe.	Daniel ii. gu r. 24.	vi. agus vii. r. 1	ii. r. 24.	xii. r. 13 gu r. 35.
15	f	17 Kl.	.....	iii.	vii. r. 2.	iv. gu r. 19.	xii. r. 35 gu xiii. r. 14.
16	g	16 Kl.	.....	iv. r. 19.	viii.	v. gu r. 17.	xiii. r. 14.
17	A	15 Kl.	Lambert, Easbuig & Mairtireach.	v. r. 17.	ix.	vi.	xiv. gu r. 27.
18	b	14 Kl.	.....	vii. gu r. 15.	x.	vii. r. 15.	xiv. r. 27 gu r. 33.
19	c	13 Kl.	.....	ix. gu r. 20.	xi. gu r. 30.	ix. r. 20.	xiv. r. 53.
20	d	12 Kl.	*Trasg.*	x. gu r. 20.	xi. r. 30 gu xii. r. 14.	xii.	xv. gu r. 42.
21	e	11 Kl.	*N. Mata Abstol Soisgeulaiche & Mairtireach.*	.....	xii. r. 14 agus xiii.	.....	xv. r. 42 agus xvi.
22	f	10 Kl.	.....	Hosea ii. r. 14.	Galatianaich i.	Hosea iv. gu r. 13.	Lucas i. gu r. 26.
23	g	9 Kl.	.....	v. r. 8 gu vi. r. 7.	ii.	vii. r. 8.	i. r. 26 gu r. 57.
24	A	8 Kl.	.....	viii.	iii.	ix.	i. r. 57.
25	b	7 Kl.	.....	x.	iv. gu r. 21.	xi. agus xii. gu r. 7.	ii. gu r. 21.
26	c	6 Kl.	N. Ciprian, Ard easbuig Chartaig & Mairtireach.	xiii. gu r. 15.	iv. r. 21 gu v. 13.	xiv.	ii. r. 21.
27	d	5 Kl.	.....	Ioel i.	v. r. 13.	Ioel ii. gu r. 15.	iii. gu r. 23.
28	e	4 Kl.	.....	ii. r. 15 gu r. 28.	vi.	ii. r. 28 gu iii. r. 9.	iv. gu r. 16.
29	f	3 Kl.	*N. Michael, agus na h-Aingil uile.*	.....	.....	.....	.....
30	g	Pr. Kl.	N. Ierom, Sagart Fear-aideachaidh & Ollamh.	iii. r. 9.	Ephesianaich i.	Amos i. agus ii. gu r. 4.	iv. r. 16.

ANN AM MIOS DEIREANNACH AN FHOGHARAIDH THA XXXI. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	A	Kalend.	Remigius, Easbuig Rhemes.	Amos ii. r. 4 gu iii. r. 9.	Ephesianaich ii.	Amos iv. r. 4.	Lucas v. gu r. 17.
2	b	6 No.	.....	v. gu r. 18.	iii.	v. r. 18 gu vi. r. 9.	v. r. 17.
3	c	5 No.	.....	vii.	iv. gu r. 25.	viii.	vi. gu r. 20.
4	d	4 No.	.....	ix.	iv. r. 25 gu v. r. 22.	Obadiah.	vi. r. 20.
5	e	3 No.	.....	Ionah i.	v. r. 22 gu vi. r. 10.	Ionah ii.	vii. gu r. 24.
6	f	Pr. No.	Fait, Oigh & Mairtireach.	iii.	vi. r. 10.	iv.	vii. r. 24.
7	g	Nonæ.	.....	Micah i. gu r. 10.	Philipianaich i.	Micah ii.	viii. gu r. 26.
8	A	8 Id.	.....	iii.	ii.	iv.	viii. r. 26.
9	b	7 Id.	N. Denis an t-Areopagach Easbuig & Mair-	v.	iii.	vi.	ix. gu r. 28.
10	c	6 Id.	.....[tireach.	vii.	iv.	Nahum i.	ix. r. 28 gu r. 51.
11	d	5 Id.	.....	Nahum ii.	Colosianaich i. gu r. 21.	iii.	ix. r. 51 gu x. r. 17.
12	e	4 Id.	.....	Habacue i.	i. r. 21 gu ii. r. 8.	Habacue ii.	x. r. 17.
13	f	3 Id.	Atharrachadh Righ Imheir am Fear-aideach-	iii.	ii. r. 8.	Sephaniah i. gu r. 14.	xi. gu r. 29.
14	g	Pr. Id.	.....[aidh.	Habacue i.	iii. gu r. 18.	ii. r. 4.	xi. r. 29.
15	A	Idus.	.....	iii.	iii. r. 18 agus iv.	Hagai i.	xii. gu r. 35.
16	b	17 Kl. Nov.	.....	Sephaniah i. r. 14 gu ii. r. 4.	1 Tesalonianaich i.	ii. r. 10.	xii. r. 35.
17	c	16 Kl.	Bteidred Oigh.	iii.	ii.	Sechariah i. r. 18 agus ii.	xiii. gu r. 18.
18	d	15 Kl.	*N. Lucas Soisgeulaiche.*	Hagai ii. gu r. 10.	iii.	.....	xiii. r. 18.
19	e	14 Kl.	.....	Sechariah i. gu r. 18.	iv.	iv.	xiv. gu r. 25.
20	f	13 Kl.	.....	.....	v.	viii. gu r. 14.	xiv. r. 25 gu xv. r. 11.
21	g	12 Kl.	.....	iii.	2 Tesalonianaich i.	ix. r. 9.	xv. r. 11.
22	A	11 Kl.	.....	v.	ii.	xi.	xvi.
23	b	10 Kl.	.....	vii.	iii.	xiii.	xvii. gu r. 20.
24	c	9 Kl.	.....	viii. r. 14.	1 Tim. i. gu r. 18.	Malachi i.	xvii. r. 20.
25	d	8 Kl.	Crispin Mairtireach.	x.	i. r. 18 agus ii.	iii. gu r. 13.	xviii. gu r. 31.
26	e	7 Kl.	.....	xii.	iii.	Gliocas i.	xviii. r. 31 gu xix. r. 11.
27	f	6 Kl.	*Traig.*	xiv.	iv.	.....	xix. r. 11 gu r. 28.
28	g	5 Kl.	*N. Simon & N. Iudas Abstoil & Mairtirich.*	Malachi ii.	v.	iv. r. 7.	xix. r. 28.
29	A	4 Kl.	.....	iii. r. 13 agus iv.	vi.	vi. r. 22 gu vii. r. 15.	xx. gu r. 27.
30	b	3 Kl.	.....	.....	2 Timoteus i.	viii. gu r. 19.	xx. r. 27 gu xxi. r. 5.
31	c	Pr. Kl.	*Traig.*	Gliocas ii.	ii.		xxi. r. 5.
				vi. gu r. 22.			
				vii. r. 15.			

ANN AN CEUD MHIOS A' GHEAMHRAIDH THA XXX. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	d	Kalend.	*La nan Naomh uile.*	.....	.....	.....	.....
2	e	4 No.	.....	Gliocas ix.	2 Timoteus iii.	Gliocas xi. gu r. 1.	Lucas xxii. gu r. 31.
3	f	3 No.	.....	xi. r. 15 gu xii. r. 3.	iv.	xvii.	xxii. r. 31 gu r. 54.
4	g	Pr. No.	.....	Eclesiasticus i. gu r. 14.	Titus i.	Eclesiasticus ii.	xxii. r. 54.
5	A	Nonæ.	*Ceannaire nam Papanach.*	iii. r. 17 gu r. 30.	ii.	iv. r. 10.	xxiii. gu r. 26.
6	b	8 Id.	Leonard Fear-aideachaidh.	v.	iii.	vii. r. 27.	xxiii. r. 26 gu r. 50.
7	c	7 Id.	.....	x. r. 18.	Philemon.	xiv. gu r. 20.	xxiii r. 50 gu xxiv.
8	d	6 Id.	.....	xv. r. 9.	Eabhruidhich i.	xvi. r. 17.	xxiv. r. 13. [r. 13.
9	e	5 Id.	.....	xviii. gu r. 15.	ii. agus iii. gu r. 7.	xviii. r. 15.	Eoin i. gu r. 29.
10	f	4 Id.	.....	xix. r. 13.	iii. r. 7 gu iv. r. 14.	xxii. r. 6 gu r. 24.	i. r. 29.
11	g	3 Id.	N. Martainn Easbuig & Fear-aideachaidh.	xxiv. gu r. 24.	iv. r. 14 agus v.	xxiv. r. 24.	ii.
12	A	Pr. Id.	.....	xxxiii. r. 7 gu r. 23.	vi.	xxxiv. r. 15.	iii. gu r. 22.
13	b	Idus.	Britius Easbuig.	xxxv.	vii.	xxxvii. r. 8 gu r. 19.	iii. r. 22.
14	c	18 Kl. Dec.	.....	xxxix. gu r. 13.	viii.	xxxix. r. 13.	iv. gu r. 31.
15	d	17 Kl.	Machutus Easbuig.	xli. gu r. 14.	ix.	xlii. r. 13.	iv. r. 31.
16	e	16 Kl.	.....	xliv. gu r. 16.	x. gu r. 19.	l. gu r. 25.	v. gu r. 24.
17	f	15 Kl.	Eoghan Easbuig Lincoln.	li. r. 10.	x. r. 19.	Baruch iv. gu r. 21.	v. r. 24.
18	g	14 Kl.	.....	Baruch iv. r. 36 agus v	xi. gu r. 19.	Isaiah i. gu r. 21.	vi. gu r. 22.
19	A	13 Kl.	.....	Isaiah i. r. 21.	xi. r. 17.	ii.	vi. r. 22 gu r. 41
20	b	12 Kl.	Edmund Righ & Mairtireach.	iii. gu r. 16.	xii.	iv. r. 2.	vi. r. 41.
21	c	11 Kl.	.....	v. gu r. 18.	xiii.	v. r. 18.	vii. gu r. 25.
22	d	10 Kl.	Cecilia Oigh & Mairtireach.	vi.	Seumas i.	vii. gu r. 17.	vii. r. 25.
23	e	9 Kl.	N. Clement I. Easbuig na Ròimh & Mairtireach.	viii. r. 5 gu r. 18.	ii.	viii. r. 18 gu ix. r. 8.	viii. gu r. 31.
24	f	8 Kl.	.....	ix. r. 8 gu x. r. 5.	iii.	x. r. 5 gu r. 20.	viii. r. 31.
25	g	7 Kl.	Catrina Oigh & Mairtireach.	x. r. 20.	iv.	xi. gu r. 10.	ix. gu r. 39.
26	A	6 Kl.	.....	xi. r. 10.	v.	xii.	ix. r. 39 gu x. r. 22.
27	b	5 Kl.	.....	xiii.	1 Peadar i. gu r. 22.	xiv. gu r. 24.	x. r. 22.
28	c	4 Kl.	.....	xvii.	i. r. 22 gu ii. r. 11.	xviii.	xi. gu r. 17.
29	d	3 Kl.	*Traig.*	xix. gu r. 16.	ii. r. 11 gu iii. r. 8.	xix. r. 16.	xi. r. 17 gu r. 47.
30	e	Pr. Kl.	*N. Aindreas Abstol & Mairtireach.*	....	.....	.....	.....

ANN AM MIOS MEADHONACH A' GHEAMHRAIDH THA XXXI. LA.

				URNUIGH MHAIDNE.		URNUIGH FHEASGAIR.	
				1 Leasan.	2 Leasan.	1 Leasan.	2 Leasan.
1	f	Kalend.	.....	Isaiah xxi. gu r. 13.	1 Pead. iii. r. 8 gu iv. r. 7.	Isaiah xxii. gu r. 15.	Eoin xi. r. 47 gu xii. r. 20.
2	g	4 No.	.....	xxii. r. 15.	iv. r. 7.	xxiii.	xii. r. 20.
3	A	3 No.	.....	xxiv.	v.	xxv.	xiii. gu r. 21.
4	b	Pr. No.	.....	xxvi. gu r. 20.	2 Peadar i.	xxvi. r. 20 agus xxvii.	xiii. r. 21.
5	c	Nonæ.	.....	xxviii. gu r. 14.	ii.	xxviii. r. 14.	xiv.
6	d	8 Id.	Neòcal Easbuig Mhìra ann an Lìcia.	xxix. gu r. 9.	iii.	xxix. r. 9.	xv.
7	e	7 Id.	.....	xxx. gu r. 18	1 Eoin i.	xxx. r. 18.	xvi. gu r. 16.
8	f	6 Id.	Glueamuinn na h-Oigh Bheannaichte Muire.	xxxi.	ii. gu r. 15.	xxxii.	xvii. r. 16.
9	g	5 Id.	.....	xxxiii.	ii. r. 15.	xxxiii.	xviii.
10	A	4 Id.	.....	xxxv.	iii. gu r. 16.	xxxiv. r. 12.	xviii. gu r. 28.
11	b	3 Id.	.....	xl. r. 12.	iii. r. 16 gu iv. r. 7.	xli. gu r. 17.	xviii. r. 28.
12	c	Pr. Id.	.....	xli. r. 17.	v. r. 7.	xlii. gu r. 18.	xix. gu r. 25.
13	d	Idus.	Luel, Oigh & Mairtireach.	xlii. r. 18 gu xliii. r. 8.	v.	xliii. r. 8.	xix. r. 25.
14	e	19 Kl. Jan.	.....	xliv. gu r. 21.	2 Eoin.	xliv. r. 21 gu xlv. r. 8.	xx. gu r. 19.
15	f	18 Kl.	.....	xlvi. r. 8.	3 Eoin.	xlvi.	xx. r. 19.
16	g	17 Kl.	O Sapientia.	xlvii.	Judas.	xlviii.	xxi.
17	A	16 Kl.	.....	xlix. gu r. 13.	Taisbeanadh i.	xlix. r. 13.	Taisbeanadh ii. gu r. 18.
18	b	15 Kl.	.....	l.	ii. r. 18 gu iii. r. 7.	li. gu r. 9.	iii. r. 7.
19	c	14 Kl.	.....	li. r. 9.	iv.	lii. gu r. 13.	v.
20	d	13 Kl.	.....	liii. r. 13 agus liii.	vi.	liv.	vii.
21	e	12 Kl.	*Tvsg.*	.....	.....	.....	.....
22	f	11 Kl.	*N. Tomas Abstol & Mairtireach.*	lv.	viii.	lvi.	xi.
23	g	10 Kl.	.....	lvii.	xi.	lviii.	xii.
24	A	9 Kl.	.....	lix.	xiv.	lx.	xv.
25	b	8 Kl.	*Tvsg.*	.....	.....	.....	.....
26	c	7 Kl.	*La Nodhlaic.*	.....	.....	.....	.....
27	d	6 Kl.	*N. Stephen an ceud Mhairtireach.*	.....	xvi.	.....	xviii.
28	e	5 Kl.	*N. Eoin Abstol & Soisgeulaiche.*	.....	xix. gu r. 11.	.....	xix. r. 11.
29	f	4 Kl.	*La nan Neochiontach.*	lxi.	xx.	lxii.	xxi. gu r. 15.
30	g	3 Kl.	.....	lxiii.	xxi. r. 15 gu xxii. r. 6.	lxiv. agus lxv. gu r. 8.	xxii. r. 6.
31	A	Pr. Kl.	Silbhester Easbuig na Roimh.	lxvi. r. 8.	.....	lxvi.	.....

AN T-ORDUGH

AIR SON

URNUIGH MHAIDNE AGUS URNUIGH FHEASGAIR

gu 'bhi air an ràdh agus air an gnàthachadh gach là rè na bliadhna.

THa Urnuigh Mhaidne agus Urnuigh Fheasgair ri 'bhi air an cleachdadh ann an ionad gnàthaichte na h-Eaglais, Tigh-Urnuigh, no Cùirte na h-Altarach; Mur bi e air 'orduchadh air mhodh eile le Ard-fhearùghdarrais an àite sin. Agus fanaidh Cùirtean nan Altairean mar a bha iad anns na h-àmaibh a chaidh seachad.

Agus an so tha e ri 'thoirt fainear gu'm bi leithid de Sgeadachdaibh na h-Eaglais agus a Ministeirean aig uile àmaibh am Frithealaidh air an cumail agus air an gnàthachadh, mar a bha iad ann an Eaglais *Shasunn* so, le Ughdarras Pàrlamaid, anns an dara bliadhna de Rìoghachadh Rìgh *Imhear* a Sia.

AN

T-ORDUGH

AIR SON

URNUIGH MHAIDNE,

Gach là rè na bliadhna.

¶ *Aig toiseach na h-Urnuigh-Mhaidne leughaidh am Ministeir le guth àrd aon, no tuilleadh de na h-Earrannaibh so de na Sgriobtuiribh, a leanas. Agus an sin their e an ni sin a tha sgrìobhta an déigh nan Earrannan ceudna.*

AN uair a philleas an t-aingidh air falbh o 'aingidheachd, a chuir e 'n gnìomh, agus a ni e an ni a tha dligheach agus ceart, gleidhidh e 'anam beò. *Esec.* 18. 27.

Tha mi ag aideachadh m' eusaontais, agus tha mo pheacadh a' m' làthair a ghnàth. *Salm* 51. 3.

Foluich do ghnùis o m' pheacaidhean, agus dubh as m' eucearta gu léir. *Salm* 51. 9.

Is iad Iobairtean Dhé spiorad briste: air cridhe briste agus brùite, a Dhé, cha dean thusa tàir. *Salm* 51. 17.

Reubaibh bhur cridhe, agus ni h-e 'ur n-eudach, agus pillibh ris an Tighearn 'ur Dia: oir tha e tròcaireach, agus iochdmhor, mall a chum feirge, agus làn de chaomhalachd, agus gabhaidh e aithreachas mu 'n olc. *Ioel* 2. 13.

Do 'n Tighearn ar Dia buinidh tròcairean, agus maitheanais, ge do rinn sinne ár-amach 'n a aghaidh: ni mò thug sinn géill do ghuth an Tighearn' ar Dia, a chum gluasad 'n a reachdaibh a chuir e romhainn. *Daniel* 9. 9, 10.

O 'Thighearna cronuich mi, ach ann an tomhas; ni h-ann a' d' chorruich, air eagal gu'n cuir thu as domh. *Ier.* 10. 24. *Salm* 6. 1.

Gabhaibh aithreachas; oir tha Rìoghachd Nèimh am fagus. *N. Mat.* 3. 2.

Eiridh mi agus théid mi dh' ionnsuidh m' Athar, agus their mi ris; Athair, pheacaich mi an aghaidh Fhlaitheanais, agus a' d' làthair-sa, agus cha-n airidh mi tuilleadh gu'n goirteadh do mhac-sa dhiom. *N. Luc.* 15. 18, 19.

Na tig ann am breitheanas le d' òglach; oir ann ad fhianuis cha-n fhìreanaichear duine beò air bith. *Salm* 143. 2.

Ma their sinn nach 'eil peacadh againn, tha sinn 'g ar mealladh féin, agus cha-n 'eil an fhìrinn annainn. Ma dh' aidicheas sinn ar peacaidhean, tha esan fìrinneach agus ceart chum ar peacaidhean a mhaitheadh dhuinn, agus ar glanadh o gach uile neo-fhìreantachd. 1 *N. Eoin* 1. 8, 9.

A Bhràithrean ro-ionmhuinn, tha 'n Sgriobtuir 'g ar brosnuchadh ann an iomad àite a dh' aithneachadh, agus a dh' aideachadh ar peacaidhean agus ar n-aingidheachd lìonmhor, agus nach bu chòir dhuinn a bhi 'g an ceiltinn no 'g an sgàileadh ann an làthair Dhé Uile-chumhachdaich ar n-Athair nèamhaidh, ach an aideachadh le cridhe ùmhal, iosal, aith-

reach, agus iriosal, a chum gu'm faigh sinn maitheanas annta tre a mhaitheas agus a thròcair shìorruidh. Agus ged bu chòir dhuinn anns gach uile àm ar peacaidhean gu h-ùmhal aideachadh ann an lathair Dhé, gidheadh is còir dhuinn gu ro àraid sin a dheanamh, an uair a chruinnicheas, agus a thig sinn 'an ceann a chéile, a thoirt buidheachais dha air son nan sochairean mòra, a fhuair sinn o 'làimh, a chur suas a mholaidh ro òirdheirc, a dh' éisdeachd 'fhocail ro naoimh, agus a dh' iarraidh nan nithe sin, a tha iomchuidh, agus feumail, air son a' chuirp cho maith agus air son an anama. Air an aobhar sin tha mi 'g iarraidh, agus a' guidhe oirbhse uile a tha 'n so a làthair, mise chomhimeachd le cridhe glan, agus le guth ùmhal gu cathair a' ghràis nèamhaidh, ag ràdh a' m' dhéigh.

¶ *Aidmheil choitchionn ri 'ràdh leis a' Choimhthional gu h-iomlan an déigh a' Mhinisteir, na h-uile air an glùinibh.*

A Thair Uile-chumhachdaich agus ro thròcairich; Chaidh sinn 'a' mearachd, agus air seacharan o d' shlighibh mar chaoirich chaillte. Lean sinn tuilleadh 's fada innleachdan, agus miannan ar cridheachan féin. Chiontaich sinn an aghaidh do laghannan naomha. Dh' fhàg sinn gun deanadh na nithe sin, a bu chòir dhuinn a dheanamh; Agus rinn sinn na nithe sin, nach bu chòir dhuinn a dheanamh; Agus cha-n 'eil slàinte annainn. Ach dean thusa, O 'Thighearna, tròcair oirnne, ciontaich

thruagha. Caomhain iadsan, O 'Dhé, a tha 'g aideachadh an lochdan. Gabh air an ais a' mhuinntir, a tha aithreach; A réir do ghealladhean air an nochdadh do 'n chinne-daoine ann an Iosa Criosd ar Tighearn. Agus deònaich, O Athair ro thròcairich, air a sgàth-san; Gu'n caith sinn a so suas beatha dhiadhaidh, ionraic, agus mheasarra, Chum glòire d' Ainme naoimh. Amen.

¶ *Am Fuasgladh no Maitheanas pheacaidhean ri 'chur 'an céill leis an t-Sagart 'n a aonar, 'n a sheasamh; an sluagh fathast air an glùinibh.*

DIa Uile-chumhachdach, Athair ar Tighearna Iosa Criosd, leis nach miann bàs peacaich, ach leis an fhearr e 'philleadh o 'aingidheachd, agus a bhi beò; agus a thug cumhachd, agus àithne d'a Mhinisteiribh fuasgladh agus maitheanas am peacaidhean a nochdadh, agus a chur 'an céill d' a shluagh, air dhoibh a bhi fìor aithreach: Tha esan a' toirt maitheanais, agus fuasglaidh dhoibhsan uile, a tha fìor aithreach, agus gun cheilg a' creidsinn a Shoisgeil naoimh. Air an aobhar sin guidheamaid air gu'n deònaich e dhuinn fìor aithreachas, agus a Spiorad naomh, chum gu'm bi na nithe sin a tha sinn a' deanamh anns an àm so, taitneach dha, agus gu'm bi a' chuid eile d' ar beatha an déigh so fìor-ghlan agus naomh, chum fadheoidh gu'n tig sinn d' a aoibhneas sìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighear na.

¶ *Freagraidh an sluagh an so, agus an déigh gach urnuigh eile,*

Amen.

¶ *An sin théid am Ministeir air a ghlùinibh, agus their e Urnuigh an Tighearna le guth a chluinnear; an Sluagh cuideachd air an glùinibh, agus 'g a h-aithris maille ris, araon an so, agus anns gach àite eile 's am bheil i air a gnàthachadh anns an t-Seirbhis Dhiadhaidh.*

AR n-Athair, a tha air Nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an Talamh, Mar thatar a deanamh air Nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan, a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc: Oir is leatsa an Rìoghachd, an Cumhachd, Agus a' Ghlòir, Gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

¶ *An sin their e mar an ceudna,*

O 'Thighearna, fosgail thusa ar bilean.

Freagairt.

Agus taisbeinidh ar beul do mholadh.

Sagart.

O 'Dhé, dean cabhag d' ar saoradh.

Freagairt.

O 'Thighearna, greas gu 'r còmhnadh.

¶ *An so air do na h-uile 'bhi 'n an seasamh, their an Sagart,*

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad Naomh;

Freagairt.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

Sagart.

Molaibh an Tighearn.

Freagairt.

Bitheadh ainm an Tighearna air a mholadh.

¶ *An sin theirear, no seinnear an t-Salm so a leanas: Ach air là Càisge, air am bheil Laoidh eile air a h-orduchadh: agus air an Naothamh là deug de gach mìos cha leughar an so i, ach ann an riaghailt ghnàthaichte nan Salm.*

Venite, exultemus Domino. Salm 95.

O Thigibh, seinneamaid do 'n Tighearn: togamaid iolach do charraig ar slàinte.

Thigeamaid 'n a fhianuis le buidheachas: agus le Salmaibh togamaid ceòl dha gu suilbhireach.

Oir is Dia mòr an Tighearn: agus is Rìgh mòr e os ceann nan uile dhia.

'N a làimh-san tha doimhneachdan na talmhainn: agus is leis àirde nam beann.

Is leis an fhairge, oir is e a rinn i: agus dhealbh a làmhan an talamh tioram.

O thigibh, sleuchdamaid, agus cromamaid sìos: tuiteamaid air ar glùinibh 'am fianuis an Tighearn' a rinn sinn.

Oir is esan ar Dia: agus is sinne sluagh 'ionaltraidh-san, agus caoraich a làimhe.

An diugh ma dh' éisdeas sibh r'a ghuth, na cruaidhichibh bhur cridhe: mar anns a' chonnsachadh mar ann an là a' bhuairidh anns an Fhàsach;

'N uair a bhuair bhur n-Aithrichean mi: a dhearbh iad mi, agus a chunnaic iad m' oibre.

Rè dhà fhichead bliadhna chuireadh campar orm leis a' ghinealach ud, agus thubhairt mi: is sluagh seacharanach 'n an cridhe iad, agus cha-n aithne dhoibh mo shlighean.

D' an d' thug mi mo mhionnan a' m' fheirg: nach rachadh iad a steach do m' fhois.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad Naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin leanaidh na Sailm anns an ordugh 's am bheil iad air an suidheachadh. Agus aig deireadh gach Sailme rè na bliadhna, agus cuideachd aig deireadh* Benedicite, Benedictus, Magnificat, *agus* Nunc Dimittis, *aithrisear,*

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad Naomh;

Freagairt.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin leughar gu soilleir le guth a chluinnear an Ceud Leasan, as an t-Seann Tiomnadh, mar a tha e suidhichte anns a' Mhìosachan, (mur 'eil Leasain shònraichte air an cur air leth air son an là sin:) Am fear-leughaidh 'n a sheasamh, agus 'g a thionndadh féin, air an dòigh 's an fhearr a chluinnear e leis a mhuinntir a tha làthair. Agus an déigh sin, theirear, no seinnear anns a [chànain chumanta] an Laoidh, ris an goirear* Te Deum Laudamus, *gach là rè na bliadhna.*

¶ *Thoir fainear, roimh gach Leasan gu'n abair am Ministeir,* An so tha leithid so de Chaibideil a' tòiseachadh, no Rann de leithid so de Chaibideil de leithid so de Leabhar: *Agus an déigh gach Leasain,* An so tha 'n Ceud, no an Dara Leasan a' crìochnachadh.

Te Deum Laudamus.

THa sinn a' toirt molaidh dhuit, O 'Dhé: tha sinn ag aideachadh gur tu an Tighearn.

Tha 'n talamh uile a' toirt aoraidh dhuit: an t-Athair bith-bhuan.

Riutsa tha na h-Aingil uile ag éigheach gu h-àrd: na Nèamhan, agus na tha de Chumhachdaibh annta.

Riutsa tha Cerubin agus Seraphin: do ghnàth ag éigheach,

Naomh, Naomh, Naomh: Tighearn Dia nan Sluagh.

Tha Nèamh agus Talamh làn de Mhòrachd: do Ghlòire.

Tha coimhthional glòrmhor nan Abstol: a' toirt molaidh dhuit.

Tha comunn maiseach nam Fàidhean: a' toirt molaidh dhuit.

Tha sluagh àluinn an Luchd-fianuis: a' toirt molaidh dhuit.

Tha 'n Eaglais Naomh feadh an t-saoghail uile: 'g a d' aideachadh;

An t-Athair: na Mòrachd neo-chrìochnaich;

D' aon Mhac, fìor: agus urramach;

Mar an ceudna an Spiorad Naomh: an Comhfhurtair.

Is tu Rìgh na Glòire: O 'Chriosd.

Is tu Mac sìorruidh: an Athar.

An uair a ghabh thu ort féin an duine shaoradh: cha d' rinn thu tàir air broinn na h-Oighe.

An uair a thug thu buaidh air guin a' bhàis: dh' fhosgail thu rìoghachd nèimh do na h-uile chreidmhich.

Tha thu a' d' shuidhe air deas làimh Dhé: ann an Glòir an Athar.

Tha sinn a' creidsinn, gu'n tig thu: gu 'bhi 'd' bhreitheamh oirnn.

Air an aobhar sin tha sinn a' guidhe ort, cuidich do sheirbhisich: a shaor thu le d' fhuil ro phrìseil féin.

Dean an àireamh maille ri d' Naoimh: ann an glòir shìorruidh.

O 'Thighearna, sàbhail do shluagh: agus beannaich d' oighreachd.

Stiuir iad: agus tog suas iad gu sìorruidh.

O là gu là: tha sinn 'g a d' àrd-mholadh;

Agus a' toirt aoraidh do d' Ainm: gu bràth saoghal gun chrìoch.

Deònaich, O 'Thighearna: ar cumail an diugh gun pheacadh.

O 'Thighearna, dean tròcair oirnn: dean tròcair oirnn.

O 'Thighearna, leig le d' thròcair luidhe oirnn: mar a tha ar n-earbsa annad.

O 'Thighearna, annadsa chuir mi m' earbsa: na leig amhluadh orm a chaoidh.

¶ *No an Laoidh so*, Benedicite, omnia Opera.

O Sibhse uile oibre an Tighearna, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse Aingil an Tighearna, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse 'Nèamhan, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse Uisgeachan, a tha os ceann nan

speur, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse uile 'Chumhachdan an Tighearna, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Ghrian, agus a Ghealach, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Reulta nèimh, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Fhrasan, agus a Dhrùchd, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Ghaothan Dhé, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Theine, agus a Theas, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Gheamhraidh, agus a Shamhraidh, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Dhrùchdan, agus a Reothan, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Reotha, agus Fhuachd, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse Eigh, agus a Shneachd, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse Oidhcheachan, agus a Làthachan, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Sholuis, agus a Dhorchadais, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Dhealanaich, agus a Neoil, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O beannaicheadh an Talamh an Tighearn: seadh moladh se e, agus àrdaicheadh se e gu sìorruidh.

O sibhse a Shléibhtean, agus a Bheannta, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse uile 'Nithean uaine air an talamh, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Thobraichean, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse Fhairgeachan, agus a Thuiltean, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Mhuca-mara, agus gach uile ni a ghluaiseas anns na h-uisgeachaibh, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse uile Eunlaith an adhair, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse uile Ainmhidhean, agus a Spréidh, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Chlann nan daoine, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O beannaicheadh Israel an Tighearn: moladh se e, agus àrdaicheadh se e gu sìorruidh.

O sibhse 'Shaghartan an Tighearna, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Sheirbhiseacha an Tighearna, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Spioraid, agus Anaman nam fìrean, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O sibhse a Dhaoine naomha agus iriosal ann an cridhe, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

O Ananiais, Asariais, agus a Mhisaeil, beannaichibh an Tighearn: molaibh e, agus àrdaichibh e gu sìorruidh.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad Naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin leughar air an dòigh cheudna an Dara Leasan, as an Tiomnadh Nuadh. Agus an déigh sin, an Laoidh a leanas ach an uair a thuiteas d' i 'bhi air a leughadh anns a' Chaibideil air son an là, no air son an t-Soisgeil air là N.* Eoin Baistidh.

Benedictus. N. Luc. 1. 68.

GU ma beannaichte an Tighearn Dia Israeil: air son gu'n d' fhiosraich e, agus gu'n d' thug e saorsa d' a phobull;

Agus gu'n do thog e suas dhuinne adharc slàinte: ann an tigh Dhaibhidh 'òglaich féin;

A réir mar a labhair e le beul 'Fhàidhean

naomha féin: a bha ann o thoiseach an t-saoghail;

A thoirt saorsa dhuinn o ar naimhdibh: agus o làimh na muinntir sin uile le 'm fuathach sinn;

A choimhlionadh na tròcair a gheall e d' ar n-aithrichibh: agus a chuimhneachadh a Choimhcheangail naoimh féin;

Na mionnan a mhionnaich e d' ar n-athair Abraham: gu'n tugadh e dhuinn;

Air dhuinn a bhi air ar saoradh o làimh ar naimhdean: gu'n deanamaid seirbhis dha as eugmhais eagail;

Ann an naomhachd, agus ann am fìreantachd 'n a làthair féin: uile làithean ar beatha.

Agus thusa, a Leinibh, goirear dhiot fàidh an Ti a's àirde: oir théid thu roimh aghaidh an Tighearn' a dh' ulluchadh a shlighe;

A thoirt eòlais na slàinte d' a phobull: ann am maitheanas am peacaidhean,

Troimh thròcair ro mhòir ar Dé-ne: leis an dh' fhiosraich an Ur-mhaduinn o 'n ionad a's àirde sinn;

A thoirt soluis dhoibhsan a tha 'n an suidhe ann an dorchadas, agus ann an sgàil a' bhàis: a threòrachadh ar cos air slighe na sìthe.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *No an t-Salm so, Jubilate Deo.*

TOgaibh iolach ait do'n Tighearn, a thìrean uile: deanaibh seirbhis do'n Tighearn le h-aoibhneas, thigibh 'n a fhianuis le luathghaire.

Bitheadh fios agaibh gur e 'n Tighearn a's Dia ann: is e a rinn sinn, agus cha sinn féin, is sinn a shluagh, agus caoraich 'ionaltraidhsan.

Thigibh a steach air a gheataibh le buidheachas, d' a chùirtibh le moladh: thugaibh buidheachas dha, beannaichibh 'Ainm.

Oir tha 'n Tighearn maith, mairidh a thròcair gu bràth: agus 'fhìrinn o lìnn gu lìnn.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin seinnear, no theirear Creud nan Abstol leis a' Mhinisteir, agus leis an t-sluagh 'n an seasamh. Ach a mhàin air na làithibh air am bheil Creud N.* Atanasius *air a h-orduchadh a bhi air a leughadh.*

THa mi 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, Cruithfhear nèimh agus talmhainn:

Agus ann an Iosa Criosd 'aon Mhac-san ar Tighearn, A ghabhadh leis an Spiorad naomh, A rugadh leis an Oigh Muire, A dh' fhuiling fo Phontius Pilat, A cheusadh, a fhuair bàs, agus a dh' adhlaiceadh; Chaidh e sìos do dh' ifrinn,* Air an treas là dh' éirich e rìs o na mairbh, Chaidh e suas gu Nèamh, Agus tha e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach; As an sin thig e thoirt breth air na bèothaibh agus air na mairbh.

Tha mi 'creidsinn anns an Spiorad naomh;

* Staid spiorad nam marbh.

'S an Eaglais naomh Choitchionn* ; 'An Comh-chomunn nan Naomh ; 'Am maitheanas pheac-aidhean ; 'An aiseirigh a' chuirp, Agus 's a' bheatha shìorruidh. Amen.

¶ *Agus an déigh sin, na h-Urnuighean so a leanas, na h-uile gu cràbhach air an glùinibh, am Ministeir 'an toiseach ag ràdh le guth àrd,*

Gu'n robh an Tighearn maille ribh.

Freagairt.

Agus maille ri d' Spiorad-sa.

Ministeir.

¶ Deanamaid urnuigh.

A Thighearna dean tròcair oirnn.

A Chriosd dean tròcair oirnn.

A Thighearna dean tròcair oirnn.

¶ *An sin their am Ministeir, na Cléirich, agus an sluagh Urnuigh an Tighearna le guth àrd.*

AR n-Athair, a tha air nèamh, Naomh-aichear d'Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan, a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn : Ach saor sinn o olc. Amen.

¶ *An sin air do'n t-Sagart seasamh, their e,*

O 'Thighearna, taisbein dhuinn do thròcair.

* *Air neo* Chatholach.

Freagairt.

Agus deònaich dhuinn do shlàinte.

Sagart.

O 'Thighearna, sàbhail a' Bhan-righinn.

Freagairt.

Agus éisd ruinn gu tròcaireach an uair a ghairmeas sinn ort.

Sagart.

Sgeadaich do mhinisteirean le fìreantachd.

Freagairt.

Agus dean do shluagh taghta aoibhneach.

Sagart.

O 'Thighearna, sàbhail do shluagh.

Freagairt.

Agus beannaich d' oighreachd.

Sagart.

Thoir sìth 'n ar lìnn-ne, O 'Thighearna.

Freagairt.

Do bhrìgh nach 'eil neach air bith eile a tha 'cogadh air ar son, ach thusa a mhàin, O 'Dhé.

Sagart.

O 'Dhé, glan ar cridheachan 'an taobh a stigh dhinn.

Freagairt.

Agus na toir uainn do Spiorad naomh.

¶ *An sin leanaidh tri Guidhean; An ceud h-aon diubh air son an là, a tha cuideachd air 'orduchadh aig a' Chomanachadh ; An dara h-aon air son Sìthe; An treas h-aon air son gràis gu beatha a chaitheamh gu maith. Agus cha-n atharraichear aig àm sam bith an dà Ghuidhe mu dheireadh, ach tha iad ri'n ràdh aig Urnuigh Mhaidne gach là rè na bliadhna uile, mar a leanas ; na h-uile air an glùinibh.*

¶ *An dara Guidhe, air son Sìthe.*

O 'Dhé, is tu ùghdar na sìthe agus an ti aig a' bheil gràdh do réite, tha ar beatha shìorruidh a'seasamh ann an eòlas'bhi againn ort, is saorsainn iomlan do sheirbhis; dìon sinne do sheirbhisich ùmhal ann an uile ionnsuidhibh ar naimhdean, chum nach bi eagal neart eascairdean air bith oirnne, a tha 'g earbsadh gu cinnteach ann ad dhìdean, tre chumhachd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An treas Guidhe, air son Gràis.*

O 'Thighearna ar n-Athair nèamhaidh, a Dhé Uile-chumhachdaich agus mhaireannaich, a thug sinn gu sàbhailte gu toiseach an là an diugh; dìon sinn ann le d' mhòr chumhachd, agus deònaich nach tuit sinn ann am peacadh air bith air an là so, agus nach ruith sinn ann an gnè air bith de chunnart; ach gu'm bi ar n-uile dheanadais air an stiuradh le d' riaghailtsa, chum gu'n dean sinn do ghnàth an ni sin a tha fìrinneach ann ad shealladh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Far am bheil cuideachd de luchd-seinn agus anns na h-Ionadaibh 's an seinn iad, an so leanaidh an Laoidh.*

¶ *An sin tha na cùig Urnuighean so a leanas ri'n leughadh an so, ach an uair a leughar an Laoidh-dhiann; agus an sin cha-n'eil ri'n leughadh dhiubh ach an dithis dheireanach, mar a tha iad air an suidheachadh an sin.*

¶ *Urnuigh air son na Ban-righinn.*

O 'Thighearna ar n-Athair nèamhaidh, àird agus chumhachdaich, a Rìgh nan rìghrean, a Thighearna nan tighearnan, aon Fhearriaghladh phrionnsan, a tha o d' chathair rìoghail a' coimhead nan uile a tha 'n còmhnuidh air talamh; o'r n-uile chridhe tha sinn a' guidhe ort thu 'choimhead le d' dheadh-ghean air ar n-Ard-Uachdaran ro sheirceil Banrighinn BHICTORIA, agus mar so lìon i le gràs do Spioraid naoimh, chum gu'n lùb i do ghnàth gu d' thoil, agus gu'n gluais i ann ad shlighe: Sgeadaich i gu pailt le tiodhlacaibh nèamhaidh, deònaich dhi beatha bhuan ann an slàinte agus ann an soirbheachadh, neartaich i a dh' fhaotainn buaidh agus làmh 'n uachdar air a naimhdibh uile; agus fadheoidh an déigh na beatha so, gu'm faigh i aoibhneas agus sonas sìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son an Teaghlaich Rìoghail.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thobair an uile mhaitheis, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort thu 'bheannachadh *Albert Imhear* Prionnsa *Uilse*, agus Ban-phrionnsa *Uilse*, agus an Teaghlach Rìoghail uile: Sgeadaich iad le d' Spiorad naomh; dean saoibhir iad le d' ghràs nèamhaidh; soirbhich leo leis gach uile shonas; agus thoir iad gu d' rìoghachd mhaireannaich, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son na Cléire agus an t-Sluaigh.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus mhaireannaich, a tha 'd' aonar ag oibreachadh

mhiorbhuilean mòra; cuir Spiorad slàinteil do ghràis a nuas air ar n-Easbuigibh, agus air ar Buachailibh spioradail, agus air gach uile Choimhthional a tha fo 'n curam; agus a chum 's gu'm fìor thoilich iad thu, doirt a nuas orra sìor dhrùchd do bheannachaidh. Deònaich so, O 'Thighearna, air son onoir ar Feartagraidh agus ar n-Eadar-mheadhonair, Iosa Criosd. *Amen.*

¶ *Urnuigh le Naomh* Crisostom.

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thug dhuinn gràs anns an àm so ar n-athchuingean choitchionn a dheanamh riut le aon rùn, agus a tha 'gealltuinn, an uair a chruinnicheas dithis no triuir 'an ceann a chéile ann ad Ainm, gu'n toir thu dhoibh an iarrtuis; Coimhlion a nis, O 'Thighearna, miannan agus iarrtuis do sheirbhiseach, mar is ro fheumail e dhoibh; a' deònachadh dhuinn anns an t-saoghal so eòlas air d' fhìrinn, agus anns an t-saoghal a tha ri teachd a' bheatha mhaireannach. *Amen.*

2 *Cor.* xiii.

GRàs ar Tighearna Iosa Criosd, agus gràdh Dhé, agus comh-chomunn an Spioraid Naoimh gu'n robh maille ruinn uile gu sìorruidh. *Amen.*

An so tha Ordugh Urnuigh Mhaidne a' crìochnachadh rè na bliadhna.

AN

T-ORDUGH

AIR SON

URNUIGH FHEASGAIR,

Gach là rè na bliadhna.

¶ *Aig toiseach na h-Urnuigh-Fheasgair leughaidh am Ministeir le guth àrd aon, no tuilleadh de na h-Earrannaibh so de na Sgriobtuiribh, a leanas. Agus an sin their e an ni sin a tha sgrìobhta an déigh nan Earrannan ceudna.*

AN uair a philleas an t-aingidh air falbh o 'aingidheachd, a chuir e 'n gnìomh, agus a ni e an ni a tha dligheach agus ceart, gleidhidh e 'anam beò. *Esec.* 18. 27.

Tha mi ag aideachadh m' eusaontais, agus tha mo pheacadh a' m' làthair a ghnàth. *Salm* 51. 3.

Foluich do ghnùis o m' pheacaidhean, agus dubh as m' eucearta gu léir. *Salm* 51. 9.

Is iad Iobairtean Dhé spiorad briste: air cridhe briste agus brùite, a Dhé, cha dean thusa tàir. *Salm* 51. 17.

Reubaibh bhur cridhe, agus ni h-e 'ur n-eudach, agus pillibh ris an Tighearn 'ur Dia: oir tha e tròcaireach, agus iochdmhor, mall a chum feirge, agus làn de chaomhalachd, agus gabhaidh e aithreachas mu 'n olc. *Ioel* 2. 13.

Do 'n Tighearn ar Dia buinidh tròcairean, agus maitheanais, ge do rinn sinne ár-amach 'n a aghaidh: ni mò thug sinn géill do ghuth an Tighearn' ar Dia, a chum gluasad 'n a reachdaibh a chuir e romhainn. *Daniel* 9. 9, 10.

O 'Thighearna cronuich mi, ach ann an tomhas; ni h-ann a' d' chorruich, air eagal gu'n cuir thu as domh. *Ier.* 10. 24. *Salm* 6. 1.

Gabhaibh aithreachas; oir tha Rìoghachd Nèimh am fagus. *N. Mat.* 3. 2.

Eiridh mi agus théid mi dh' ionnsuidh m' Athar, agus their mi ris; Athair, pheacaich mi an aghaidh Fhlaitheanais, agus a' d' làthair-sa, agus cha-n airidh mi tuilleadh gu'n goirteadh do mhac-sa dhiom. *N. Luc.* 15. 18, 19.

Na tig ann am breitheanas le d' òglach; oir ann ad fhianuis cha-n fhìreanaichear duine beò air bith. *Salm* 143. 2.

Ma their sinn nach 'eil peacadh againn, tha sinn 'g ar mealladh féin, agus cha-n 'eil an fhìrinn annainn. Ma dh' aidicheas sinn ar peacaidhean, tha esan fìrinneach agus ceart chum ar peacaidhean a mhaitheadh dhuinn, agus ar glanadh o gach uile neo-fhìreantachd. 1 *N. Eoin* 1. 8, 9.

A Bhràithrean ro ionmhuinn, tha 'n Sgriobtuir 'g ar brosnuchadh ann an iomad àite a dh' aithneachadh agus a dh' aideachadh ar peacaidhean agus ar n-aingidheachd lìonmhor, agus nach bu chòir dhuinn a bhi 'g an ceiltinn no 'g an sgàileadh ann an làthair Dhé Uile-chumhachdaich ar n-Athair nèamhaidh, ach an aideachadh le cridhe ùmhal, iosal, aithreach, agus iriosal, a chum gu'm faigh sinn maitheanas annta tre a mhaitheas agus a thròcair shìorruidh. Agus ged bu chòir dhuinn anns gach uile àm ar peacaidhean gu h-ùmhal aideachadh ann an làthair Dhé, gidheadh is còir

dhuinn gu ro àraid sin a dheanamh, an uair a chruinnicheas agus a thig sinn 'an ceann a chéile, a thoirt buidheachais dha air son nan sochairean mòra a fhuair sinn o 'làimh, a chur suas a mholaidh ro òirdheirc, a dh' éisdeachd 'fhocail ro naoimh, agus a dh' iarraidh nan nithe sin a tha iomchuidh agus feumail, air son a' chuirp cho maith agus air son an anama. Air an aobhar sin tha mi 'g iarraidh agus a' guidhe oirbhse uile, a tha 'n so a làthair, mise chomh-imeachd le cridhe glan agus le guth ùmhal gu cathair a'ghràis nèamhaidh, ag ràdh a'm' dhéigh.

¶ *Aidmheil choitchionn ri 'ràdh leis a' Choimhthional gu h-iomlan an déigh a' Mhinisteir, na h-uile air an glùinibh.*

A Thair Uile-chumhachdaich agus ro thròcairich; Chaidh sinn 'a' mearachd, agus air seacharan o d' shlighibh mar chaoirich chaillte. Lean sinn tuilleadh 's fada innleachdan, agus miannan ar cridheachan féin. Chiontaich sinn an aghaidh do laghannan naomha. Dh' fhàg sinn gun deanamh na nithe sin, a bu chòir dhuinn a dheanamh; Agus rinn sinn na nithe sin, nach bu chòir dhuinn a dheanamh; Agus cha-n 'eil slàinte annainn. Ach dean thusa, O 'Thighearna, tròcair oirnne, ciontaich thruagha. Caomhain iadsan, O 'Dhé, a tha 'g aideachadh an lochdan. Gabh air an ais a' mhuinntir, a tha aithreach; A réir do gheallaidhean air an nochdadh do 'n chinne-daoine ann an Iosa Criosd ar Tighearn. Agus deònaich, O Athair ro thròcairich, air a sgàth-san; Gu'n caith sinn a so suas beatha dhiadhaidh, ionraic, agus mheasarra, Chum glòire d' Ainme naoimh. Amen.

¶ *Am Fuasgladh no Maitheanas pheacaidhean ri 'chur 'an céill leis an t-Sagart 'n a aonar, 'n a sheasamh; an sluagh fathast air an glùinibh.*

DIa Uile-chumhachdach, Athair ar Tighearna Iosa Criosd, leis nach miann bàs peacaich, ach leis an fhearr e 'philleadh o 'aingidheachd, agus a bhi beò, agus a thug cumhachd agus àithne d'a Mhinisteiribh fuasgladh agus maitheanas am peacaidhean a nochdadh agus a chur 'an céill d'a shluagh, air dhoibh a bhi fìor aithreach: Tha esan a' toirt maitheanais agus fuasglaidh dhoibhsan uile a tha fìor aithreach, agus gun cheilg a' creidsinn a Shoisgeil naoimh. Air an aobhar sin guidheamaid air gu'n deònaich e dhuinn fìor aithreachas, agus a Spiorad naomh; chum gu'm bi na nithe sin a tha sinn a' deanamh anns an àm so taitneach dha, agus gu'm bi a' chuid eile d'ar beatha an déigh so fìor-ghlan agus naomh, chum fadheoidh gu'n tig sinn d'a aoibhneas sìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin théid am Ministeir air a ghlùinibh, agus their e Urnuigh an Tighearna; an Sluagh cuideachd air an glùinibh, agus 'g a h-aithris maille ris.*

AR n-Athair, a tha air Nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an Talamh, Mar thatar a deanamh air Nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan, a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc: Oir is leatsa an Rìoghachd, an Cumhachd, Agus a' Ghlòir, Gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

¶ *An sin their e mar an ceudna,*

O 'Thighearna, fosgail thusa ar bilean.

Freagairt.

Agus taisbeinidh ar beul do mholadh.

Sagart.

O 'Dhé, dean cabhag d' ar saoradh.

Freagairt.

O 'Thighearna, greas gu 'r còmhnadh.

¶ *An so air do na h-uile 'bhi 'n an seasamh, their an Sagart,*

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac, agus do 'n Spiorad Naomh;

Freagairt.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

Sagart.

Molaibh an Tighearn.

Freagairt.

Bitheadh ainm an Tighearna air a mholadh.

¶ *An sin theirear no seinnear na Sailm anns an ordugh 's am bheil iad air an suidheachadh. An sin Leasan as an t-Seann Tiomnadh, mar a tha e air a shuidheachadh. Agus an déigh sin* Magnificat (*no Dàn na h-Oighe bheannaichte* Muire) *anns a'* [*chànain chumanta*] *mar a leanas.*

Magnificat. N. Lucas 1.

THa m' anam ag àrd-mholadh an Tighearna: agus tha mo spiorad a' deanamh gairdeachais ann an Dia mo Shlànuidhear.

A chionn gu'n d' amhairc e: air staid ìosail a bhanoglaich.

Oir feuch, o so suas: goiridh gach linn beannaichte dhiom.

Do bhrìgh gu'n d' rinn an Ti a tha cumhachdach nithean mòra dhomh : agus is naomh 'Ainm.

Agus tha a thròcair-san o lìnn gu lìnn : do 'n dream d' an eagal e.

Nochd e neart le 'ghàirdean : sgap e na h-uaibhrich ann an smuaintibh an cridhe féin.

Thug e nuas na daoine cumhachdach o 'n caithrichibh rìoghail : agus dh' àrdaich e iadsan a bha ìosal.

Lìon e 'n dream a bha ocrach le nithibh maithe : agus chuir e uaith na daoine saoibhir falamh.

Rinn e còmhnadh ri Israel 'òglach féin ann an cuimhneachadh a thròcair : mar a labhair e r' ar n-aithrichibh, do Abraham agus d' a shliochd gu bràth.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac : agus do 'n Spiorad Naomh.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth : saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *No an t-Salm so; Ach air an naothamh là deug de 'n mhìos, an uair a leughar i ann an riaghailt ghnàthaichte nan Salm.*

Cantate Domino. Salm 98.

O Seinnibh do 'n Tighearn laoidh nuadh : oir rinn e nithean iongantach.

Dh' oibrich a dheas làmh : agus a ghàirdean naomh slàinte dha.

Thaisbein an Tighearn a shlàinte : ann an sealladh nan cinneach dh' fhoillsich e 'fhìreantachd.

Chuimhnich e a thròcair agus 'fhìrinn do theaghlach Israeil : chunnaic uile chrìochan na talmhainn slàinte ar Dé.

Togaibh iolach ait do 'n Tighearn, a thìrean uile : togaibh bhur guth, deanaibh gairdeachas, agus seinnibh cliu.

Seinnibh do 'n Tighearn le clàrsaich : le clàrsaich agus guth sailme.

Le trompaidibh agus guth na h-adhairc' : togaibh iolach ait 'an làthair an Rìgh Iehobhah.

Beucadh an fhairge agus a làn : an saoghal agus iadsan a tha 'n an còmhnuidh ann.

Buaileadh na tuiltean am bosan, cuideachd deanadh na beanntan luathghaire 'an làthair an Tighearna : oir tha e a' teachd a thabhairt breth air an talamh.

Bheir e breth air an t-saoghal ann am fìreantachd : agus air na slòigh ann an ceartas.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac : agus do 'n Spiorad Naomh ;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth : saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin Leasan as an Tiomnadh Nuadh, mar a tha e air 'orduchadh : Agus an déigh sin* Nunc dimittis *(no Dàn* Shimeoin*) anns a' [chànain chumanta] mar a leanas.*

Nunc dimittis. N. Luc. 2. 29.

A Nis, a Thighearna, tha thu 'leigeadh do d' sheirbhiseach siubhal 'an sìth : a réir d' fhocail.

Oir chunnaic mo shùilean : do shlàinte,

A dh' ulluich thu : roimh ghnùis nan uile shluagh ;

Solus a shoillseachadh nan Cinneach: agus glòir do phobuill Israeil.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad Naomh.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *No an t-Salm so; Ach air an Dara là deug de'n mhìos.*

Deus misereatur. Salm 67.

GU'n deanadh Dia tròcair oirnn, agus gu'n beannaicheadh e sinn: agus gu'n tugadh e air a ghnùis dealrachadh oirnn.

Chum gu'n aithnichear do shlighe air an talamh: do shlàinte am measg nan uile chinneach.

Moladh na slòigh thu, a Dhé: moladh na slòigh uile thu.

Bitheadh na cinnich aoibhneach agus deanadh iad luathghaire: oir bheir thusa breth air na slòigh ann an ceartas, agus riaghlaidh tu na cinnich air an talamh.

Moladh na slòigh thu, a Dhé: moladh na slòigh uile thu.

Bheir an talamh a thoradh: gu'm beannaicheadh Dia, ar Dia-ne, sinn.

Gu'm beannaicheadh Dia sinn: agus gu'n robh 'eagal-san air uile chrìochaibh na talmhainn.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad Naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin seinnear no theirear Creud nan Abstol leis a' Mhinisteir agus leis an t-sluagh 'n an seasamh.*

THa mi 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, Cruithfhear nèimh agus talmhainn:

Agus ann an Iosa Criosd 'aon Mhac-san ar Tighearn, A ghabhadh leis an Spiorad naomh, A rugadh leis an Oigh Muire, A dh' fhuiling fo Phontius Pilat, A cheusadh, a fhuair bàs, agus a dh' adhlaiceadh; Chaidh e sìos do dh' ifrinn,* Air an treas là dh' éirich e rìs o na mairbh, Chaidh e suas gu Nèamh, Agus tha e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach; As an sin thig e thoirt breth air na beòthaibh agus air na mairbh.

Tha mi 'creidsinn anns an Spiorad naomh; 'S an Eaglais naomh Choitchionn†; 'An Comhchomunn nan Naomh; 'Am maitheanas pheacaidhean; 'An aiseirigh a' chuirp, Agus 's a' bheatha shìorruidh. Amen.

¶ *Agus an déigh sin, na h-Urnuighean so a leanas, na h-uile gu cràbhach air an glùinibh, am Ministeir 'an toiseach ag ràdh le guth àrd,*

Gu'n robh an Tighearn maille ribh.

Freagairt.

Agus maille ri d' Spiorad-sa.

Ministeir.

¶ Deanamaid urnuigh.

A Thighearna dean tròcair oirnn.

A Chriosd dean tròcair oirnn.

A Thighearna dean tròcair oirnn.

* Staid spiorad nam marbh. † *Air neo* Chatholach.

¶ *An sin their am Ministeir, na Cléirich, agus an sluagh Urnuigh an Tighearna le guth àrd.*

AR n-Athair, a tha air nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan, a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn : Ach saor sinn o olc. Amen.

¶ *An sin air do'n t-Sagart seasamh, their e,*

O 'Thighearna, taisbein dhuinn do thròcair.

Freagairt.

Agus deònaich dhuinn do shlàinte.

Sagart.

O 'Thighearna, sàbhail a' Bhan-righinn.

Freagairt.

Agus éisd ruinn gu tròcaireach an uair a ghairmeas sinn ort.

Sagart.

Sgeadaich do mhinisteirean le fìreantachd.

Freagairt.

Agus dean do shluagh taghta aoibhneach.

Sagart.

O 'Thighearna, sàbhail do shluagh.

Freagairt.

Agus beannaich d' oighreachd.

Sagart.

Thoir sìth 'n ar lìnn-ne, O 'Thighearna.

Freagairt.

Do bhrìgh nach 'eil neach air bith eile a tha cogadh air ar son, ach thusa a mhàin, O 'Dhé.

Sagart.

O 'Dhé, glan ar cridheachan 'an taobh a stigh dhinn.

Freagairt.

Agus na toir uainn do Spiorad naomh.

¶ *An sin leanaidh tri Guidhean ; An ceud h-aon diubh air son an là ; An dara h-aon air son Sìthe ; An treas h-aon air son còmhnaidh an aghaidh nan uile chunnartan, mar a leanas an déigh so : Theirear an dà Ghuidhe dheireannach so aig Urnuigh Fheasgair gach là gun atharrachadh.*

¶ *An dara Guidhe aig Urnuigh Fheasgair.*

O 'Dhé, o'm bheil gach uile rùn naomh, gach uile dheadh chomhairle, agus gach uile oibre cheart a' sruthadh ; Thoir do d' sheirbhisich an t-sìth sin nach urrainn an saoghal a thoirt seachad, a chum gu'm bi araon ar cridheachan air an suidheachadh gu géill a thoirt do d' àitheantaibh, agus cuideachd air dhuinn a bhi air ar dìon leatsa o eagal ar naimhdean, gu'n caith sinn ar n-aimsir ann am fois agus ann an sàmhchair, tre dheadhthoillteanais Iosa Criosd ar Slànuidhir. *Amen.*

¶ *An treas Guidhe, air son còmhnaidh an aghaidh nan uile chunnartan.*

SOillsich ar dorchadas, tha sinn a' guidhe ort, O 'Thighearna, agus le d' mhòr thròcair dìon sinn o gach uile ghàbhaidhibh agus chunnartaibh na h-oidhche-nochd, air son gràidh d'aon-ghin Mhic, ar Slànuidhir Iosa Criosd. *Amen.*

¶ *Far am bheil cuideachd de luchd-seinn agus anns na h-Ionadaibh 's an seinn iad, an so leanaidh an Laoidh.*

¶ *Urnuigh air son na Ban-righinn.*

O 'Thighearna, ar n-Athair nèamhaidh, àird agus chumhachdaich, a Rìgh nan rìghrean, a Thighearna nan tighearnan, aon Fhear-riaghladh phrionnsan, a tha o d' chathair rìoghail a' coimhead nan uile a tha 'n còmhnuidh air talamh; o'r n-uile chridhe tha sinn a' guidhe ort thu 'choimhead le d' dheadh-ghean air ar n-Ard-Uachdaran ro sheirceil Ban-righinn BHICTORIA, agus mar so lìon i le gràs do Spioraid naoimh, chum gu'n lùb i do ghnàth gu d' thoil, agus gu'n gluais i ann ad shlighe: Sgeadaich i gu pailt le tiodhlacaibh nèamhaidh, deònaich dhi beatha bhuan ann an slàinte agus ann an soirbheachadh, neartaich i a dh' fhaotainn buaidh agus làmh 'n uachdar air a naimhdibh uile; agus fadheoidh an déigh na beatha so, gu'm faigh i aoibhneas agus sonas sìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son an Teaghlaich Rìoghail.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thobair an uile mhaitheis, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort thu 'bheannachadh *Albert Imhear* Prionnsa *Uilse*, agus Ban-phrionnsa *Uilse*, agus an Teaghlach Rìoghail uile: Sgeadaich iad le d' Spiorad naomh; dean saoibhir iad le d' ghràs nèamhaidh; soirbhich leo leis gach uile shonas; agus thoir iad gu d' rìoghachd mhaireannaich, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son na Cléire agus an t-Sluaigh.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus mhaireannaich, a tha 'd' aonar ag oibreachadh mhiorbhuilean mòra; cuir Spiorad slàinteil do ghràis a nuas air ar n-Easbuigibh, agus air ar Buachailibh spioradail, agus air gach uile Choimhthional a tha fo 'n curam; agus a chum 's gu'm fìor thoilich iad thu, doirt a nuas orra sìor dhrùchd do bheannachaidh. Deònaich so, O 'Thighearna, air son onoir ar Fear-tagraidh agus ar n-Eadar-mheadhonair, Iosa Criosd. *Amen.*

¶ *Urnuigh le Naomh* Crisostom.

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thug dhuinn gràs anns an àm so ar n-athchuingean choitchionn a dheanamh riut le aon rùn, agus a tha 'gealltuinn, an uair a chruinnicheas dithis no triuir 'an ceann a chéile ann ad Ainm, gu'n toir thu dhoibh an iarrtuis; Coimhlion a nis, O 'Thighearna, miannan agus iarrtuis do sheirbhiseach, mar is ro fheumail e dhoibh; a' deònachadh dhuinn anns an t-saoghal so eòlas air d' fhìrinn, agus anns an t-saoghal a tha ri teachd a' bheatha mhaireannach. *Amen.*

2 *Cor.* xiii.

GRàs ar Tighearna Iosa Criosd, agus gràdh Dhé, agus comh-chomunn an Spioraid Naoimh gu'n robh maille ruinn uile gu sìorruidh. *Amen.*

An so tha Ordugh Urnuigh Fheasgair a' crìochnachadh rè na bliadhna.

¶ *Air na Féillibh so ; Là* Nodhlaic, *am* Foillseachadh, *Naomh* Matias, *Là* Càisge, *Là* 'n Dol suas, *Dòmhnach* na Cuingeis, *Naomh* Eoin Baistidh, *Naomh* Seumas, *Naomh* Bartolomeus, *Naomh* Mata, *Naomh* Simon *agus Naomh* Iudas, *Naomh* Aindreas, *agus air Dòmhnach* na Trionaid, *seinnear no theirear aig Urnuigh Mhaidne, 'an àite Creuda nan Abstol, an Aidmheil so air ar Creidimh Criosdail, d' an goirear gu cumanta Creud* Naomh Atanasius, *leis a' Mhinisteir agus leis an t-Sluagh 'n an seasamh.*

Quicunque vult.

CO air bith leis an àill a bhi air a shàbhaladh: roimh gach ni tha e feumail gu'n cum e gu daingean an Creidimh Coitchionn.*

Mur gleidh gach neach an Creidimh so gu h-iomlan agus gun truailleadh : gun teagamh théid e mugha gu sìorruidh.

Agus is e so an Creidimh Coitchionn* : gu'n toir sinn aoradh do dh' aon Dia ann an Trionaid, agus Trionaid ann an Aonachd ;

Gun a bhi 'coimh-mheasgadh nam pearsannan ; no 'roinn an naduir.

Oir tha aon phearsa ann de 'n Athair, pearsa eile de 'n Mhac : agus pearsa eile de 'n Spiorad Naomh.

Ach Diadhachd an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid Naoimh is aon i uile ; tha a' Ghlòir co-ionnan, a' Mhòrachd co-shìorruidh.

* *Air neo* Catholach.

Mar a tha 'n t-Athair, mar sin tha am Mac : agus mar sin tha an Spiorad Naomh.

An t-Athair neo-chruthaichte, am Mac neo-chruthaichte : agus an Spiorad Naomh neo-chruthaichte.

An t-Athair neo-chrìochnach, am Mac neo-chrìochnach : agus an Spiorad Naomh neo-chrìochnach.

An t-Athair sìorruidh, am Mac sìorruidh : agus an Spiorad Naomh sìorruidh.

Agus gidheadh cha tri sìorruidh iad : ach aon sìorruidh.

Mar an ceudna cha-n 'eil tri neo-chrìochnach, no trì neo-chruthaichte ann : ach aon neo-chruthaichte, agus aon neo-chrìochnach.

Mar an ceudna tha an t-Athair Uile-chumhachdach, am Mac Uile-chumhachdach : agus an Spiorad Naomh Uile-chumhachdach.

Agus gidheadh cha tri Uile-chumhachdach iad : ach aon Uile-chumhachdach.

Mar so is Dia an t-Athair, is Dia am Mac : agus is Dia an Spiorad Naomh.

Agus gidheadh cha tri Dée iad : ach aon Dia.

Mar an ceudna is Tighearn an t-Athair, is Tighearn am Mac : agus is Tighearn an Spiorad Naomh ;

Agus gidheadh cha tri Tighearnan iad : ach aon Tighearn.

Oir amhuil mar a tha sinn air ar coimh-éigneachadh leis an fhìrinn Chriosdail : a dh' aideachadh gur Dia agus Tighearn gach pearsa fa leth ;

Mar sin tha e air a thoirmeasg dhuinn leis a'

Chreidimh Choitchionn : a ràdh, Gu bheil tri Dée, no tri Tighearnan ann.

Cha-n 'eil an t-Athair deanta le neach air bith : no cruthaichte, no ginte.

Tha am Mac o'n Athair a mhàin : cha 'n ann deanta, no cruthaichte, ach ginte.

Tha an Spiorad Naomh o'n Athair agus o'n Mhac : cha-n ann deanta, no cruthaichte, no ginte, ach a' teachd.

Mar sin tha aon Athair ann, ni h-e tri Aithrichean ; aon Mhac, ni h-e tri Mic : aon Spiorad Naomh, ni h-e tri Spioraid Naomha.

Agus anns an Trionaid so cha-n 'eil aon roimh, no an déigh a chéile : cha-n 'eil aon na 's mò, no na 's lugha na 'chéile.

Ach tha na tri pearsannan uile co-shìorruidh le 'chéile : agus co-ionnan.

Mar sin anns na h-uile nithibh, mar a thubhairteadh roimhe : is còir aoradh a thoirt do 'n Aonachd ann an Trionaid, agus do 'n Trionaid ann an Aonachd.

Uime sin an ti, leis an àill a bhi air a shàbhaladh : feumaidh e smuainteachadh mar so air an Trionaid.

Os barr, tha e feumail chum slàinte shìorruidh : gu'n creideadh e gu ceart mar an ceudna ann an Teachd ar Tighearna Iosa Criosd 's an fheòil.

Oir is e an Creidimh ceart, gu'n creid agus gu'n aidich sinn : gur Dia, agus Duine, ar Tighearn Iosa Criosd, Mac Dhé ;

Dia de nadur an Athar, ginte roimh na saoghail : agus Duine de nadur a Mhathar, a rugadh anns an t-saoghal ;

Dia iomlan, agus Duine iomlan : aig am bheil anam reusanta agus feòil dhaoine ;

Co-ionnan ris an Athair, a thaobh a Dhiadhachd : agus is ìsle na 'n t-Athair, a thaobh a Dhaonnachd.

An ti ged is Dia, agus is Duine e : gidheadh cha dà Chriosd, ach a h-aon e :

Is aon e ; cha-n ann le tionndadh na Diadhachd gu feòil : ach le gabhail na Daonnachd gu Dia ;

Is aon e gu h-iomlan ; cha-n ann le coimhmheasgadh naduir : ach le aonachd pearsa.

Oir mar is aon duine an t-anam reusanta agus an fheòil : mar sin an ti is e Dia agus Duine, is aon Chriosd e.

A dh' fhuiling air son ar sàbhalaidh : a chaidh sìos do dh' ifrinn, a dh' éirich a rìs air an treas là o na mairbh.

Chaidh e suas gu nèamh, tha e 'n a shuidhe air deas làimh an Athar, Dia Uile-chumhachdach : as an sin thig e 'thoirt breith air na beòthaibh agus air na mairbh.

Aig a theachd, éiridh na h-uile dhaoine rìs le 'n corpaibh : agus bheir iad cunntas air son an oibre féin.

Agus iadsan a rinn maith, théid iad gu beatha shìorruidh : agus iadsan a rinn olc gu teine sìorruidh.

'S e so an Creidimh Coitchionn : mur a creid duine e gu fìrinneach, cha n-urrainn da 'bhi air a shàbhaladh.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac : agus do 'n Spiorad Naomh ;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth : saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An so leanaidh an Laoidh-Dhiann no an Athchuinge Choitchionn r'a seinn no r'a ràdh an déigh Urnuigh Mhaidne air Di-dòmhnaichibh, air Di-ciaduinibh, agus air Di-h-aoinibh, agus air àmaibh eile, an uair a dh' orduichear e leis an Ard-Fhear-ùghdarrais.*

O 'Dhé an t-Athair nèamhaidh: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O' Dhé an t-Athair nèamhhaidh: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé am Mac, Fear-saoradh an t-saoghail: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé am Mac, Fear-saoradh an t-saoghail: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé an Spiorad Naomh, a' teachd o 'n Athair, agus o 'n Mhac: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé an Spiorad Naomh, a' teachd o'n Athair, agus o'n Mhac: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Thrionaid naomh, bheannaichte agus ghlòrmhor, tri pearsannan agus aon Dia: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Thrionaid naomh, bheannaichte agus ghlòrmhor, tri pearsannan agus aon Dia: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

Na cuimhnich a Thighearna ar cionta, no cionta ar sinnsearachd, agus na dean dìoghaltas oirnn air son ar peacaidhean: caomhain sinn, a dheadh Thighearna, caomhain do shluagh a shaor thu le d' fhuil ro phrìseil, agus na bi 'an corruich ruinn gu bràth.

Caomhain sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile olc agus thubaist, o pheacadh, o innleachdaibh agus o ionnsuidhibh an diabhuil, o d' fheirg féin, agus o dhìteadh sìorruidh,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile dhoille cridhe; o àrdan, ghlòir dhìomhain, agus fhuar-chràbhadh; o fharmad, fhuath, agus mhi-run, agus o gach uile mhi-iochd,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O strìopachas, agus o gach uile pheacadh mairbhteach eile; agus o uile chealgaireachd an t-saoghail, na feola, agus an diabhuil,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O dhealanach agus o stoirm; o phlaigh, o ghalar, agus o ghoirt; o chath, agus o mhort, agus o bhàs obann.

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile aimhreit, choimh-cheilg uaignich, agus cheannairc; o gach uile theagasg meallta, shaobh-chreidimh, agus easaonachd; o chruas cridhe, agus o thàir a thoirt do d' Fhocal agus do d' Aithne,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Le dìomhaireachd do Theachd naoimh 's an fheòil; le d'Bhreith naoimh agus le d'Thimchioll-ghearradh; le d' Bhaisteadh, le d' Thrasgadh, agus le d' Bhuaireadh,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Le d' Chràdh agus le d' Fhallus fola; le d' Chrann-ceusaidh agus le d' Fhulangas; le d'

Bhàs luachmhor agus le d' Adhlacadh ; le d' Aiseirigh agus le d' Dhol suas glòrmhor ; agus le teachd an Spioraid Naoimh,

Saor sinn a dheadh Thighearna.

Ann an uile àm ar n-an-shocair ; ann an uile àm ar soirbheachaidh ; ann an uair a' bhàis, agus ann an là a' bhreitheanais,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Tha sinne peacaich a' guidhe ort éisdeachd ruinn, O 'Thighearna Dhé, agus gu ma deònach leat d' Eaglais naomh choitchionn a riaghladh agus a stiuradh 's an t-slighe cheirt ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat do sheirbhiseach BHICTORIA ar Ban-righinn agus ar Riaghladair ro sheirceil, a ghleidheadh agus a neartachadh ann an aoradh fìor dhuit féin, ann am fìreantachd agus an naomhachd beatha ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat a cridhe riaghladh ann ad chreidimh, ann ad eagal, agus ann ad ghràdh, agus gu sìorruidh tuilleadh gu'm bi earbsa aice annad, agus gu'n iarr i do ghnàth d' onoir agus do ghlòir ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat a bhi a' d'fhear-dìon agus a' d' fhear-gleidhidh aice, a' toirt na buaidh' dhi air a naimhdibh uile ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat *Albert Imhear* Prionnsa *Uilse*, agus Ban-phrionnsa *Uilse*, agus an Teaghlach Rìoghail uile, a bheannachadh agus a ghleidheadh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat na h-uile Easbuigean, Shagartan agus Dheaconan a shoillseachadh le fìor eòlas agus tuigse air d' Fhocal, agus araon le 'n teagasg agus le 'n caithe-beatha gu'n nochd iad e agus gu'n taisbein iad e d' a réir ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat Mòr-fhearan na Comhairle, agus na Maithean uile a sgeadachadh, le gràs, gliocas, agus tuigse ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat Luchd-frithealadh a' cheartais a bheannachadh agus a ghleidheadh, a' toirt gràis dhoibh a chur 'an gnìomh ceartais, agus a sheasamh na fìrinn ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat do shluagh uile a bheannachadh agus a ghleidheadh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat aonachd, sìth, agus réite a thoirt do na h-uile chinnich;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat cridhe 'thoirt dhuinn anns am bi do ghràdh agus d' eagal, a chaitheamh ar beatha gu dùrachdach a réir d' àitheantan;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat meudachadh gràis a thoirt do d' shluagh uile, a dh'éisdeachd gu sèimh d' Fhocail, agus g' a ghabhail le aigne fhìorghlan, agus a thoirt a mach toraidh an Spioraid;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat iadsan uile a chaidh air seacharan agus a tha air am mealladh a threòrachadh gu slighe na fìrinn;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat iadsan a tha 'n an seasamh a neartachadh, comhfhurtachd, agus còmhnadh a thoirt dhoibhsan a tha lag-chridheach, agus iadsan a tha air tuiteam a thogail a suas, agus fadheoidh Satan a bhualadh sìos fo 'r cosaibh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat cabhair, còmhnadh, agus

comhfhurtachd a thoirt dhoibhsan uile a tha 'n cunnart, 'an éiginn, agus 'an an-shocair;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat gach neach a theasairginn a tha air astar air muir no air tìr, na h-uile mhnathan a tha 'n saothair chloinne, gach uile neach easlainteach agus clann òg, agus d' iochd a nochdadh do na h-uile phrìosonaich agus bhraighdibh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat na dìlleachdain agus na bantraichean a dhìon, agus na h-uile a tha aonarach agus fo ainneart, agus deanamh air an son;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat tròcair a dheanamh air na h-uile dhaoinibh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat maitheanas a thoirt d'ar naimhdibh, d'ar luchd-geur-leanmhuinn agus cul-chainidh, agus an cridheachan a thionndadh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat gach gnè thoraidh na talmhainn a thoirt agus a theasairginn gu 'r feum, air chor 's gu meal sinn iad ann an àm iomchuidh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat aithreachas fìreannach a thoirt dhuinn, ar peacaidhean, ar dearmaid, agus ar n-aineolais uile a mhaitheadh dhuinn, agus ar sgeadachadh le gràs do Spioraid naoimh, a leasachadh ar caithe-beatha a réir d' fhocail naoimh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

A Mhic Dhé: tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn.

A Mhic Dhé: tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn.

O Uain Dhé: a tha 'toirt air falbh peacaidhean an t-saoghail ;

Deònaich dhuinn do shìth.

O Uain Dhé: a tha 'toirt air falbh peacaidhean an t-saoghail ;

Dean tròcair oirnn.

O 'Chriosd, éisd ruinn.

O 'Chriosd, éisd ruinn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

¶ *An sin their an Sagart, agus an sluagh maille ris, Urnuigh an Tighearna.*

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta. Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn ; Ach saor sinn o olc. Amen.

Sagart.

O 'Thighearna, na buin ruinn a réir ar peacaidhean.

Freagairt.

Agus na toir duais dhuinn a réir ar n-euceartan.

¶ Deanamaid urnuigh.

O 'Dhé Athair thròcairich, nach 'eil ri tàir air osnaich a' chridhe bhrùite, no air miann na muinntir a bhitheas dubhach ; Gu tròcaireach cuidich ar n-urnuighean a tha sinn a' deanamh ann ad làthair 'n ar n-uile an-shocairibh agus àmhghairibh, ge b' e uair air bith a luidheas iad gu trom oirnn ; agus gu gràsmhor éisd ruinn, a chum 's gu'm bi na h-uilc sin uile a tha innleachdan agus cuilbheirtean an Diabhuil no an duine ag oibreachadh 'n ar n-aghaidh, air an cur gu neo-bhrigh, agus le freasdal do mhaitheis gu'm bi iad air an sgaoileadh, a chum air dhuinne do sheirbhisich a bhi gun dochan le geur-leanmhuinnibh, gu 'n toir sinn gu sìorruidh tuilleadh buidheachas dhuit ann ad Eaglais naoimh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna.

URNUIGHEAN AGUS BREITH-BUIDHEACHAIS

AIR SON

CAOCHLADH AOBHAIREAN,

Ri 'n gnàthachadh roimh an dà Urnuigh dheireannaich de 'n Laoidh-Dhiunn, no de dh' Urnuigh Mhaidne agus de dh' Urnuigh Fheasgair.

URNUIGHEAN.

¶ *Air son Uisge.*

O 'Dhé Athair nèamhaidh, a gheall le d' Mhac Iosa Criosd dhoibhsan uile a tha 'g iarraidh do Rìoghachd agus a fireantachd, na h-uile nithean a tha feumail gu 'n lòn corporra; Cuir d' ar n-ionnsuidh, tha sinn a' guidhe ort, anns an éigin so 's am bheil sinn, uisge agus frasan measarra, air chor a's gu faigh sinn toradh na talmhainn gu 'r comhfhurtachd, agus gu d' onoir féin, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air son turaidh.*

O 'Thighearna Dhé Uile-chumhachdaich, a bhàth aon uair an saoghal uile, ach ochd pearsannan, air son peacaidh an duine, agus an déigh sin a gheall o d' mhòr thròcair nach sgriosadh tu mar so e rìs gu sìorruidh; Ge do thoill sinn gu firinneach air son ar n-euceartan plàigh de dh' uisge agus de thuiltibh, gidheadh tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort, air dhuinn fìor aithreachas a dheanamh gu'n cuireadh tu a leithid de dh' aimsir d' ar n-ionnsuidh, a's gu'm faigh sinn toradh na talmhainn ann an àm iomchuidh, agus gu'm fòghlum sinn araon le d' pheanas ar caithe-beatha 'leasachadh, agus air son d' iochd moladh agus glòir a thoirt dhuit, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *'An àm daorsainn agus gorta.*

O 'Dhé Athair nèamhaidh, is e do thiodhlac-sa, gu'm bheil an t-uisge a' sileadh, an talamh torrach, spréidh a' meudachadh, agus iasg a' fàs lìonmhor: Amhairc, tha sinne a' guidhe ort, air àmhghairibh do shluaigh, agus deònaich gu'm bi a' ghoinne agus an daorsainn (a tha sinn a nis gu ro cheart a' fulang air son ar n-aingidheachd) tre do mhaitheas-sa gu tròcaireach air an tionndadh gu saorsainn agus pailteas, air son gràidh Iosa Criosd ar Tighearna; dhàsan maille riutsa, agus ris an Spiorad naomh gu'n robh gach uile onoir agus ghlòir, a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *No i so.*

O 'Dhé Athair thròcairich, a thionndaidh gu h-ealamh ann an Samaria ri linn an fhàidh Elisa goinne agus daorsainn mhòr gu pailteas agus saorsainn; Dean tròcair oirnn, a chum gu'm faigh sinne a tha a nis air ar smachdachadh air son ar peacaidhean leis an àmhghar cheudna, fuasgladh tràthail: Meudaich toradh na talmhainn le d' bheannachadh nèamhaidh; agus deònaich, air dhuinn do phailteas fialaidh fhaotainn, gu'n gnàthaich sinn e chum do ghlòire, gu fuasgladh orrasan a tha 'an uireasbhuidh, agus chum ar comhfhurtachd féin, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *'An àm cogaidh agus iorghuillean.*

O 'Dhé Uile-chumhachdaich, a Rìgh nan uile rìghrean, agus 'Fhir-riaghladh nan uile nithe, cha n-urrainn creutair air bith cur 'an aghaidh do chumhachd-sa, d' am buin ann an ceartas peacaich a smachdachadh, agus a bhi tròcaireach dhoibhsan a ni fìor aithreachas; Sàbhail agus saor sinn, tha sinn a' guidhe gu h-ùmhal ort, o làmhan ar naimhdean; lughdaich an àrdan, ceannsaich am mi-run, agus cuir an innleachdan 'an neo-bhrigh, chum air dhuinn a bhi armaichte le d' dhìdean, gu'm bi sinn air ar teasairginn gu sìorruidh tuilleadh o gach uile ghàbhadh, gu glòir a thoirt dhuitsa, aon tabhartair na h-uile bhuaidhe, tre dheadh-thoillteanais d' aon Mhic Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *'An àm plàigh no tinneis choitchionn air bith.*

O 'Dhé Uile-chumhachdaich, a chuir ann ad chorruich plàigh air do shluagh féin anns an fhàsach air son an ceannairc rag-mhuinealaich 'an aghaidh Mhaois agus Aaroin, agus mar an ceudna a mharbh tri fichead agus deich mìle ri linn Rìgh Daibhidh le plàigh galair, agus gidheadh a' cuimhneachadh do thròcair a shàbhail càch ; Gabh truas dhinne peacaich thruagha, a tha air ar fiosrachadh a nis le mòr thinneas agus bhàsmhoireachd, ionnas mar a ghabh thu anns an àm sin tabhartas-réite, agus mar a thug thu àithne do Aingeal an sgrios e 'sgur o smachdachadh ; mar sin gu ma deònach leat a nis a' phlàigh agus an tinneas cràiteach so a thoirt air falbh uainn, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Ri 'ràdh gach là ann an seachduinibh traisg ann an ceithir aimsiribh na bliadhna, air an son-san a tha ri 'n gabhail a steach gu Orduighibh naomha.*

A Dhé Uile-chumhachdaich ar n-Athair nèamhaidh, a cheannaich dhuit féin Eaglais choitchionn, le fuil phrìseil do Mhic ionmhuinn ; gu tròcaireach amhairc oirre, agus anns an àm so stiuir agus riaghlaich inntinnean do sheirbhiseach Easbuigean agus Buachaillean do threuda, chum nach leag iad an làmhan gu h-obann air duine air bith, ach gu dìleas agus gu glic gu'n dean iad roghainn de dhaoinibh iomchuidh a dheanamh seirbhis ann am ministreileachd naoimh d' Eaglais Agus dhoibhsan a bhitheas air an Orduchadh gu dreuchd naomh air bith, thoir do ghràs agus do bheannachadh nèamhaidh, chum araon le 'n caithe-beatha agus le 'n teagasg gu'n nochd iad do ghlòir, agus gu'n cuir iad air adhart sàbhaladh nan uile dhaoine, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *No i so.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thabhartair nan uile dheadh thiodhlacan, a shocraich o d' fhreasdal diadhaidh caochladh orduighean ann ad Eaglais; Thoir do ghràs, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort, dhoibhsan uile a tha ri 'bhi air an gairm gu dreuchd agus

frithealadh sam bith innte ; agus mar so lìon iad le firinn do theagaisg, agus sgeadaich iad le neò-chiontachd caithe-beatha, a chum gu'n dean iad seirbhis dhìleas ann ad làthair chum glòire d' Ainme mhòir, agus tairbhe d' Eaglais naoimhe, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Urnuigh a dh' fheudar a ràdh an déigh aon air bith de na h-urnuighibh a tha roimpe so.*

O 'Dhé aig a bheil e mar chleachdadh agus mar bhuaidh a bhi do ghnàth tròcaireach agus a' toirt maitheanais, gabh ar n-athchuinge ùmhal ; agus ged tha sinn air ar ceangal agus air ar cuibhreachadh le slabhruidh ar peacaidhean, gidheadh deanadh truacantachd do thròcair mhòir' ar fuasgladh, air son onoir Iosa Criosd ar n-Eadarmheadhonair agus ar Fir-tagraidh. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son Ard Chùirt na Pàrlamaid ri 'bhi air a leughadh rè a Suidhe.*

A Dhé ro ghràsail, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort air son na Rìoghachd so gu léir, ach gu h-àraid air son Ard Chùirt na Pàrlamaid, a tha cruinnichte aig an àm so fo ar Ban-righinn ro chreidmheich agus ro sheirceil : Gu'm bu deònach leat an comhairlean uile a stiuradh agus a shoirbheachadh, a chur air adhart do ghlòire, maith d' Eaglais, sàbhaltachd, onoir, agus tairbhe ar n-Uachdarain, agus a Rìoghachdan ; gu'm bi na h-uile nithean air an orduchadh agus air an socrachadh le 'n dìchioll air na stéidhibh is fearr agus is diongmhalta, a chum gu'm bi sìth agus sonas, firinn agus ceartas, creidimh agus diadhachd air an daingneachadh 'n ar measg rè nan uile linntean. Na nithe so agus gach ni feumail eile air an son-san, air ar son-ne, agus air son d' Eaglais gu h-iomlan tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe 'an Ainm agus 'an eadar-ghuidhe Iosa Criosd ar Tighearn' agus ar Slànuidhir ro bheannaichte. *Amen.*

¶ *Guidhe no Urnuigh air son uile inbhean dhaoine, ri 'gnàthachadh aig na h-àmaibh sin anns nach 'eil an Laoidh-Dhiann air a h-orduchadh ri 'ràdh.*

O 'Dhé a chruithfhir agus fhir-theasairginn a' chinne-daoine uile, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort air

son uile sheòrsachan agus inbhean dhaoine, gu'm bu deònach leat do shlighean a dheanamh aithnichte dhoibh; agus eòlas do shlàinte a thoirt do na h-uile chinnich. Gu ro àraid tha sinn a' guidhe air son deadh staid na h-Eaglais Choitchionn; a chum gu'm bi i mar sin air a stiuradh agus air a riaghladh le d' dheadh Spiorad, a's gu'm bi na h-uile a tha 'g an aideachadh agus 'g an gairm féin 'n an Criosdaidhibh, air an treòrachadh 'an slighe na firinn, agus gu'n gleidh iad an creidimh ann an aonachd an spioraid, ann an ceangal na sìthe, agus ann an ionracas caithe-beatha. Fadheoidh tha sinn a' cur fo churam do mhaitheis athaireil iadsan uile a tha air dhòigh air bith fo àmhghar, no buaireadh inntinn, cuirp, no maoine [**gu sònraichte iadsan air son am bheil ar n-urnuighean air an iarraidh*] gu ma deònach leat comhfhurtachd agus fuasgladh a thoirt dhoibh a réir an uireasbhuidhean fa leth, a' toirt foighidin dhoibh fo an fulangasaibh, agus fuasglaidh sona as an àmhghairibh uile. Agus so tha sinn a' guidhe air sgàth Iosa Criosd. *Amen.*

* *Tha so ri a ràdh an uair a dh' iarras neach air bith urnuighean a' choimhthionail.*

BREITH-BUIDHEACHAIS.

¶ *Breith-buidheachais choitchionn.*

A Dhé Uile chumhachdaich, Athair nan uile thròcairean, tha sinne do sheirbhisich neo-airidh a' toirt buidheachais ro ùmhail agus o'r n-uile chridhe dhuit air son d' uile mhaitheis agus do chaoimhneis ghradhaich dhuinne, agus do na h-uile dhaoinibh [**gu sònraichte dhoibhsan a tha 'g iarraidh a nis am moladh agus am breith-buidheachais a thairgse suas air son nan tròcairean a bhuilich thu orra os ceann ghoirid*]. Tha sinn ga d' mholadh air son ar cruthachaidh, ar teasairginn, agus air son uile bheannachaidh na beatha so, ach os ceann na h-uile air son do ghràidh gun choimeas ann an saoradh an t-saoghail le ar Tighearn Iosa Criosd; air son meadhonan nan gràs, agus dòchais na glòire. Agus tha sinn a' guidhe ort thoir dhuinn am

* *Tha so ri a ràdh an uair a dh' iarras neach air bith a chaidh urnuigh a dheanamh air a shon moladh a thoirt seachad.*

mothachadh iomchuidh sin air d' uile thròcairibh, a chum gu'm bi ar cridheachan gu firinneach taingeil, agus gu'n nochd sinn do mholadh, cha-n ann a mhàin le 'r bilibh, ach 'n ar caithe-beatha, le sinn féin a thoirt a suas gu d' sheirbhis, agus le gluasad ann ad làthair 'an naomhachd agus 'an ionracas rè ar n-uile làithean, trìd Iosa Criosd ar Tighearna d'an robh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh gach uil' onoir agus ghlòir, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *Air son Uisge.*

O 'Dhé ar n-Athair nèamhaidh, a tha le d' fhreasdal gràsail a' toirt air a' cheud uisge agus air an uisge dheireannach teachd a nuas air an talamh, chum gu'n toir e mach toradh air son feum' an duine, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit gu'n do dheònaich thu 'n ar n-éiginn mhòir uisge aoibhneach a chur a nuas dhuinn fadheoidh air d' oighreachd féin, g' a h-ath-ùrachadh an uair a bha i tioram a chum comhfhurtachd mhòir' dhuinne do sheirbhisich neo-airidh, agus glòire d' Ainme naoimh féin, tre do thròcairibh ann an Iosa Criosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *Air son turaidh.*

O 'Thighearna Dhé, le fìor cheartas a dh' ùmhlaich sinn os ceann ghoirid le d' phlàigh de dh' uisge agus de thuiltibh thar tomhas, agus ann ad thròcair a thug fuasgladh agus comhfhurtachd d' ar n-anamaibh leis a' mhùthadh fhreagarrach agus bheannaichte so anns an aimsir; Tha sinn a' toirt molaidh agus glòire do d' Ainm naomh air son do thròcair so, agus nochdaidh sinn do ghnàth do chaoimhneas gràdhach o lìnn gu lìnn, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air son Pailteis.*

O Athair ro thròcairich, o d' mhaitheas gràsail a dh' éisd urnuighean cràbhach d' Eaglais, agus a thionndaidh ar daorsainn agus goinne gu saorsainn agus pailteas; Tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit air son d'fhialaidheachd shònraichte so, a' guidhe ort thu 'bhuanachadh do chaoimhneis ghràdhaich dhuinn, air chor 's gu'n toir ar tìr a mach dhuinn toradh a fàis, chum do ghlòire féin agus ar comhfhurtachd-ne, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air son sìth' agus saorsainn o ar naimhdibh.*

O 'Dhé Uile-chumachdaich, a tha a' d' dhaingneach làidir do d' sheirbhisich 'an aghaidh gnùise an naimhdean; Tha sinn a' toirt molaidh agus breith-buidheachais dhuit air son ar saorsainn o na cunnartaibh mòra agus soilleir sin leis an robh sinn air ar cuartachadh. Tha sinn ag aidmheil gur h-ann tre do mhaitheas-sa nach robh sinn air ar toirt thairis mar chobhartach dhoibh; a' guidhe ort thu 'bhuanachadh fathast an leithid so de thròcairibh d' ar taobh chum gu'n aithnich an saoghal uile gur tusa ar Slànuidhear agus ar fear-saoraidh cumhachdach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air son sìth fhollaiseach a thoirt air a h-ais 's an tìr.*

O 'Dhé shìorruidh ar n-Athair nèamhaidh, a' d' aonar a tha 'toirt air daoinibh a bhi dh'aon inntinn ann an tigh, agus a tha 'ceannsachadh ár-amach sluaigh ainneartaich agus mhi-riaghailtich; Tha sinn a' beannachadh d' Ainme naoimh gu'n do dheònaich thu an aimhreit iorghuilleach a cheannsachadh a chaidh 'thogail a suas os ceann ghoirid 'n ar measg; gu ro ùmhal a' guidhe ort gràs a dheònachadh dhuinn uile, chum 's gu'n gluais sinn gu h-ùmhal o 'n àm so mach ann ad àitheantaibh naomha, agus air dhuinn beatha shàmhach agus shìothchail a chaitheamh anns an uile dhiadhachd agus ionracas, gu'n tairg sinn do ghnàth dhuitse ar n-iobairt mholaidh agus bhreith-buidheachais air son do thròcairean so g' ar taobh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air son saorsainn o'n Phlàigh, no o thinneas coitchionn eile.*

O 'Thighearna Dhé, a lot sinn air son ar peacaidhean, agus a chaith sinn as air son ar cionta le d' fhiosrachadh trom agus uamhasach os ceann ghoirid, agus a nis ann am meadhon breitheanais a' cuimhneachadh tròcair, a shaor ar n-anaman o ghialaibh a bhàis; Tha sinn a' tairgse do d' mhaitheas athaireil sinn féin, ar n-anaman agus ar cuirp, a theasairg thu, gu 'bhi 'n an iobairt bheòthail dhuit, do ghnàth a' moladh agus a' mòrachadh do thròcairean ann am meadhon d' Eaglais, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *No i so.*

GU h-ùmhal tha sinn ag aideachadh ann ad làthair, O Athair ro thròcairich, gu feudadh le fìor-cheartas na h-uile pheanais a tha air am bagradh ann ad lagh, tuiteam oirnn air son lìonmhoireachd ar n-aingidheachd agus ar cruais cridhe. Gidheadh do bhrìgh gu'm bu deònach leatsa o d' thròcair chaoimh an déigh ar n-ùmhlachd anmhuinn agus neo-airidh, casg a chur air an tinneas ghabhaltach, leis an robh sinn os ceann ghoirid air ar smachdachadh gu goirt, agus guth aoibhneis agus slàinte a thoirt air ais gu 'r n-àitibh-còmhnuidh; tha sinn a' tairgse do d' Mhòrachd dhiadhaidh iobairt mholaidh agus bhreith-buidheachais, a' toirt urraim agus àrd-chliu do d' Ainm glòrmhor air son do thearnaidh agus do fhreasdail os ar ceann, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

cumhachd, agus neart gu robh do ar Dia-ne gu saoghal nan saoghal. *Amen.*

An Soisgeul. N. Mata v. 1.

AN uair a chunnaic Iosa an sluagh, chaidh e suas air beinn; agus air suidhe dha, thàinig a dheisciobuil d'a ionnsuidh. Agus dh'fhosgail e a bheul, agus theagaisg e iad, ag ràdh, Is beannaichte iadsan a tha bochd 'n an spiorad: oir is leo rìoghachd nèimh. Is beannaichte iadsan a tha ri bròn: oir gheibh iad sòlas. Is beannaichte na daoine macanta: oir sealbhaichidh iad an talamh mar oighreachd. Is beannaichte an dream air am bheil ocras agus tart na còrach: oir sàsuichear iad. Is beannaichte na daoine tròcaireach: oir gheibh iad tròcair. Is beannaichte na daoine a tha glan 'n an cridhe: oir chi iad Dia. Is beannaichte luchd-deanamh na sìthe: oir goirear clann Dhé dhiubh. Is beannaichte an dream a tha 'fulang geur-leanmhuinn air son na còrach: oir is leosan rìoghachd nèimh. Is beannaichte bhitheas sibh an uair a bheir daoine anacainnt dhuibh, agus a ni iad geur-leanmhuinn oirbh, agus a labhras iad gach uile dhroch fhocal ruibh gu breugach, air mo sgàth-sa. Deanaibh gairdeachas agus bithibh ro shubhach; oir is mòr 'ur duais air nèamh: oir mar sin rinn iad geur-leanmhuinn air na fàidhibh a bha roimhibh.

AN T-ORDUGH

Chum Frithealadh Suipeir an Tighearna, no an Comanachadh Naomh.

¶ *A' Mheud a's leis an àill a bhi 'n an luchd-comhpairt de'n Chomanachadh naomh, bheir iad an ainmean do'n Bhuachaille spioradail air a' chuid a's lugha uair-éigin air an là roimhe.*

¶ *Agus ma bhitheas aon diubh sin a tha gu follaiseach agus gu h-ainmeil a' leantuinn droch chaithe-beatha, no 'rinn coire air bith air a choimhearsnach le focal no gnìomh, leis am bheil e a' toirt oilbheim do'n Choimhthional; air do'n Bhuachaille spioradail fios fhaotainn air, gairmidh se e agus bheir e sanas da, gun e air chor air bith a ghabhail a dhànadas air féin teachd gu bòrd an Tighearna, gus an dearbh e gu follaiseach gu'n d' rinn e fìor aithreachas agus gu'n do leasaich e an droch chaithe-beatha a bh' aige roimhe, a chum mar sin gu'm bi an Coimhthional a fhuair oilbheum ann roimhe, air an ath-réiteachadh ris; agus gu'n d' thug e dìoladh do'n mhuinntir air an d' rinn e coire, air neo gu'n toir e co dhiu dearbhadh gu bheil e làn-toileach so a dheanamh, cho luath a's tha cothrom aige air.*

¶ *Leanaidh am Buachaille spioradail an dòigh cheudna ma tha e 'toirt fainear gu bheil mì-run agus fuath a' seasamh eadar muinntir air bith; gun cheadachadh dhoibh a bhi 'n an luchd-comhpairt de Bhòrd an Tighearna, gus am bi fios aige gu'n d' rinn iad réite. Agus ma bhitheas aon de'n mhuinntir a tha mar so ann an diomb ri 'chéile toileach o ghrunnd a chridhe maitheanas a thoirt anns gach ni 's an do chiontaich an neach eile 'n a aghaidh, agus dìoladh a dheanamh air son a choire féin; agus mur a h-àill leis an neach eile 'bhi air a thoirt gu réite dhiadhaidh, ach ma sheasas e fhathast 'n a dhanarrachd agus 'mhì-run; an sin is còir do'n Mhinisteir an neach a tha aithreach a ghabhail a dh' ionnsuidh a' Chomanachaidh naoimh, agus cha ghabh e an neach a tha danarra. Ach gach Ministeir a*

chumas air ais neach air bith, mar a tha air 'ainmeachadh ann a' so, no anns an Earrainn a's faisge air thoiseach de'n Ordugh so, feumaidh e cunntas a thoirt air an ni ceudna do'n Ard-fhear-ùghdarrais an taobh a stigh de cheithir là deug 'n a dhéigh air a' chuid a's faide. Agus buinidh an t-Ard-fhear-ùghdarrais ris an neach a tha 'ciontachadh a réir Lagha na h-Eaglais.

¶ *Aig àm a' Chomanachaidh air do'n Bhòrd 'bhi air a chòmhdachdach le lìon-eudach maiseach geal, seasaidh e ann am meadhon na h-Eaglais, no ann an Cuirt na h-Altarach, far am bheil Urnuigh Mhaidne agus Urnuigh Fheasgair air an orduchadh gu 'bhi air an ràdh. Agus air seasamh do'n t-Sagart aig taobh tuath a' Bhùird, an sluagh air an glùinibh, their e Urnuigh an Tighearna, maille ris a' Ghuidhe so a leanas.*

AR n-Athair a tha air nèamh; Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Amen.

An Guidhe.

ADhé Uile-chumhachdaich, d'am bheil gach cridhe fosgailte, gach miann aithnichte, agus o nach 'eil ni uaigneach air bith folaichte; Glan smuaintean ar cridheachan le deachdadh do Spioraid naoimh; a chum gu'n toir sinn gràdh iomlan dhuit, agus gu'n àrd-mhol sinn gu h-iomchuidh d' Ainm naomh, tre Chriosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart, a' tionndadh ris an t-sluagh, le guth soilleir na DEICH AITHEANTAN uile; agus an déigh gach Aithne iarraidh an sluagh, agus iad fathast air an glùinibh, tròcair air Dia air son an*

cionta 'n an aghaidh 's an àm a chaidh seachad; agus gràs g'an gleidheadh 's an àm a tha 'teachd, mar a leanas.

Ministeir.

LAbhair Dia na briathra so agus thubhairt e, Is mise an Tighearn do Dhia: Na bitheadh Dée sam bith eile agad a'm' làthair-sa.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na dean dhuit féin dealbh snaidhte, no coslas sam bith a dh'aon ni a tha 's na nèamhan shuas, no air an talamh shìos, no 's na h-uisgeachaibh fo 'n talamh. Na crom thu féin sìos doibh, agus na dean seirbhis doibh: oir mise an Tighearn do Dhia, is Dia eudmhor mi, a' leantuinn aingidheachd nan aithrichean air a' chloinn air an treas agus air a' cheathramh ginealach dhiubhsan a dh'fhuathaicheas mi, agus a' nochdadh tròcair do mhìltibh dhiubhsan a ghràdhaicheas mi, agus a choimhideas m'àitheantan.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na tabhair Ainm an Tighearna do Dhé 'an dìomhanas: oir cha mheas an Tighearn neòchiontach esan a bheir 'Ainm 'an dìomhanas.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Cuimhnich là na Sàbaid a naomhachadh. Sè làithean saothraichidh tu, agus ni thu d'obair uile; ach air an t-seachdamh là tha Sàbaid an Tighearna do Dhé. Air an là sin na dean obair sam bith, thu féin, no do mhac, no do nighean, d'òglach, no do bhanoglach, no d'ainmhidh, no do choigreach a tha 'n taobh a stigh de d'gheataibh. Oir ann an sè làithibh rinn an Tighearn na nèamhan agus an talamh, an fhairge, agus gach ni a tha annta, agus ghabh e fois air an t-seachdamh là: air an aobhar sin bheannaich an Tighearn là na sàbaid, agus naomhaich se e.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Tabhair onoir do d'athair agus do d'mhàthair, a chum gu'm bi do làithean buan air an fhearann a tha 'n Tighearn do Dhia a' toirt dhuit.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na dean mortadh.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na dean adhaltranas.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na dean gadachd.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na tabhair fianuis bhréige an aghaidh do choimhearsnaich.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an lagha so.

Ministeir.

Na sanntaich tigh do choimhearsnaich, na sanntaich bean do choimhearsnaich, no 'òglach, no 'bhanoglach, no 'dhamh, no 'asal, no aon ni a's le do choimhearsnach.

Sluagh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn, agus sgrìobh do laghan so uile 'n ar cridheachaibh, tha sinn a' guidhe ort.

¶ *An sin leanaidh aon de'n dà Ghuidhe so air son na Ban-righinn, an Sagart a' seasamh mar a bha e roimhe, agus ag ràdh,*

Deanamaid urnuigh.

A Dhé Uile-chumachdaich, tha do rìoghachd sìor-mhaireannach, agus do chumhachd

neo-chrìochnach ; Dean tròcair air an Eaglais uile, agus mar so stiuir cridhe do sheirbhisich thaghta *Bhictoria* ar Ban-righinn agus ar Riaghladair, a chum (air do eòlas a bhi aice cò d'am bheil i 'frithealadh) os ceann nan uile nithe gu'n iarr i d'onoir agus do ghlòir ; agus gu'n toir sinne agus a h-ìochdarain uile (gu ceart a' toirt fainear cò uaith tha ùghdarras aice) seirbhis dhìleas, onoir, agus géill gu h-ùmhal dhi, annadsa, agus air do shon-sa, a réir d'fhocail agus d'orduigh bheannaichte, trìd Iosa Criosd ar Tighearna, a tha maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, beò agus a' riaghladh sìor aon Dia, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *Air neo,*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, tha sinn air ar teagasg le d'Fhocal naomh, gu bheil cridheachan rìghrean fo d' riaghladh agus fo d' stiuradh, agus gu bheil thu 'g an aomadh agus 'g an tionndadh mar a tha thu 'faicinn iomchuidh ann do ghliocas diadhaidh ; Gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort cridhe do sheirbhisich BHICTORIA, ar Ban-righinn agus ar Riaghladair aomadh agus a stiuradh, a chum 'n a h-uile smuaintibh, bhriathraibh agus oibribh, gu'n sìor iarr i d'onoir agus do ghlòir, agus gu'm bi i dùrachdach a ghleidheadh do shluaigh a chuir thu fo a curam, ann an soirbheachadh, sìth agus diadhachd. Deònaich so, O Athair thròcairich, air sgàth do Mhic ionmhuinn Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin theirear Guidhe an là. Agus dìreach an déigh a' ghuidhe leughaidh an Sagart an Litir, ag ràdh,* Tha 'n Litir [*no,* An Earrann de 'n Sgriobtuir a tha air a h-orduchadh air son na Litreach] sgrìobhta anns an——Caibideil de ——a' tòiseachadh aig an——rann. *Agus air do'n Litir crìochnachadh, their e* An so tha 'n Litir a' crìochnachadh. *An sin leughaidh e an Soisgeul (an sluagh uile a' seasamh suas) ag ràdh,* Tha 'n Soisgeul naomh sgrìobhta anns an——Caibideil de——a' tòiseachadh aig an——rann. *Agus air do'n t-soisgeul crìochnachadh, seinnear no theirear a' Chreud a tha 'leantuinn, an sluagh a' seasamh fathast, mar a bha iad roimhe.*

THa mi 'creidsinn ann an aon Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, Cruithfhear nèimh agus talmhainn, Agus nan uile nithe faicsinneach agus neo-fhaicsinneach :

Agus ann an aon Tighearn Iosa Criosd, aonghin Mhic Dhé, A ghineadh o 'Athair roimh na saoghail uile, Dia de Dhia, Solus de Sholus, Fìor Dhia de dh' fhìor Dhia, Ginte, cha-n ann deanta, Air dha 'bhi de 'n aon nadur ris an Athair, Leis an d' rinneadh na h-uile nithe : A thàinig as ar leth-ne daoine, agus air son ar sàbhalaidh a nuas o nèamh, Agus a ghabh feòil air féin leis an Spiorad naomh de 'n Oigh Muire, Agus a rinneadh 'n a dhuine, Agus a cheusadh mar an ceudna air ar son-ne fo Phontius Pilat. Dh' fhuiling e agus dh' adhlaiceadh e, Agus air an treas là dh' éirich e rìs a réir nan Sgriobtuirean, Agus chaidh e suas gu nèamh, Agus a tha e 'n a shuidhe air deas làimh an Athar. Agus thig e rìs le glòir a thoirt breth araon air na beòthaibh agus air na mairbh ; Air a rìoghachd cha bhi crìoch.

Agus tha mi 'creidsinn anns an Spiorad

naomh, An Tighearn agus tabhartair beatha, A tha 'teachd o'n Athair agus o'n Mhac, A tha maille ris an Athair agus ris a' Mhac maraon air 'aoradh agus air a ghlòrachadh, A labhair leis na fàidhibh. Agus tha mi 'creidsinn aon Eaglais Choitchionn * agus Abstolaich. Tha mi 'g aideachadh aon Bhaistidh a chum maitheanais pheacaidhean, Agus tha dùil agam ri Aiseirigh nam marbh, Agus ri beatha an t-saoghail a tha ri teachd. Amen.

¶ *An sin cuiridh am Buachaille spioradail 'an céill do 'n t-sluagh na làithean naomha, agus làithean traisg a tha ri 'n gleidheadh air an t-seachduin a leanas. Agus an sin cuideachd (ma bhitheas aobhar air) bheirear fios mu 'n Chomanachadh; agus théid gairmeannan Pòsaidh a dheanamh follaiseach; agus leughar Litrichean ùghdarrais mu dhéirce, Gairmean gu cùirtibh agus Ascaoin-Eaglais. Agus cha téid ni air bith a ghairm no a dheanamh follaiseach anns an Eaglais aig àm na Seirbhis Dhiadhaidh, ach leis a' Mhinisteir: No ni air bith leis-san, ach na nithe a tha orduichte ann an Riaghailtibh an Leabhair so, no air an orduchachadh leis a' Bhan-righinn no le Ard-fhear-ùghdarrais an àite.*

¶ *An sin leanaidh an t-Searmoin, no aon de na Searmoinibh orduichte a tha cheana air an cur a mach, no a théid a chur a mach le Ughdarras an déigh so.*

¶ *An sin pillidh an Sagart gu Bòrd an Tighearna, agus tòisichidh e air leughadh bhriathran an Tabhartais, ag ràdh a h-aon no tuilleadh de na h-Earrannaibh so a leanas, mar a chi e iomchuidh.*

N. Mata v.

GU ma h-ann mar sin a dhealraicheas 'ur solus an làthair dhaoine, chum gu faic iad 'ur deadh oibre, agus gu'n toir iad glòir do 'ur n-Athair a tha air nèamh.

* *Air neo* aon Eaglais Chatholaich.

N. Mata vi.

Na taisgibh dhuibh féin ionmhais air an talamh, far am mill an leòmann agus a' mheirg e, agus far an cladhaich na mèirlich a stigh agus an goid iad: ach taisgibh ionmhais dhuibh féin air nèamh, far nach mill an leòmann no a' mheirg, agus nach cladhaich agus nach goid na mèirlich.

N. Mata vii.

Gach uile ni 'bu mhainn leibh daoine a dheanamh dhuibh-se, deanaibh-se a' leithid dhoibhsan mar an ceudna; oir is e so an lagh agus na fàidhean.

N. Mata vii.

Cha'n e gach uile neach a their riumsa, A Thighearn', a Thighearn', a théid a steach do rìoghachd nèimh, ach an ti a ni toil m'Athar-sa a tha air nèamh.

N. Lucas xix.

Sheas Sacheus, agus thubhairt e ris an Tighearn, Feuch a Thighearna, tha mi 'toirt leth mo mhaoin do na bochdaibh, agus ma thug mi aon ni o neach air bith le casaid bhréige, tha mi 'toirt dha a' cheithir uiread.

1 Cor. ix.

Cò théid chum cogaidh uair air bith air a chosdus féin? Cò a shuidhicheas fìon-lios, agus nach ith d'a thoradh? No cò a bheathaicheas treud, agus nach blais de bhainne an treud?

1 Cor. ix.

Ma chuir sinne nithe spioradail dhuibh-se, an ni mòr e ma bhuaineas sinn 'ur nithean feòlmhor-se?

1 Cor. ix.

Nach'eil fhios agaibh gu'm bheil iadsan a tha 'saothrachadh mu thimchioll nithe naomha, air am beathachadh o'n teampull? agus iadsan a tha 'frithealadh do'n altair, gu'm bheil comh-roinn aca ris an altair? Agus mar sin dh'orduich an Tighearn mar an ceudna dhoibh-san a tha 'searmonachadh an t-soisgeil, an teachd-an-tìr fhaotainn o'n t-Soisgeul.

2 Cor. ix.

An ti a chuireas gu gann, buainidh e gu gann mar an ceudna: agus an ti a chuireas gu pailt, buainidh e gu pailt mar an ceudna. Thugadh gach duine seachad a réir rùin a chridhe, na b'ann 'an doilgheas, no le éigin; oir is toigh le Dia an neach a bheir seachad gu suilbhir.

Gal. vi.

Comh-roinneadh an neach a tha air a theagasg 's an fhocal, ris an neach a tha 'g a theagasg anns na h-uile nithibh maithe. Na meallar sibh, cha deanar fanoid air Dia: oir ge b'e ni a shìol-chuireas duine an ni ceudna buainidh e.

Gal. vi.

A réir mar tha cothrom againn, deanamaid maith do na h-uile dhaoinibh, ach gu h-àraidh dhoibh-san a tha de theaghlach a' chreidimh.

1 Tim. vi.

Is buannachd mhòr an diadhachd maille ri inntinn thoilichte: oir cha d'thug sinn ni air bith leinn do'n t-saoghal so, agus is soilleir nach urrainn sinn ni sam bith a thoirt as.

1 Tim. vi.

Thoir àithne do na daoinibh a tha saoibhir 's an t-saoghal so, iad a bhi ullamh gu roinn, comh-

pàirteach, a' tasgadh suas doibh féin deadh bhunait fa chomhair an àm ri teachd, chum gu'n dean iad greim air a' bheatha mhaireannaich.

Eabh. vi.

Cha-n'eil Dia mi-chothromach, gu'n dì-chuimhnicheadh e obair agus saothair 'ur gràidh; a nochd sibh a thaobh 'Ainme-san, am feadh 's gu'n d'rinn sibh frithealadh do na naoimh, agus gu bheil sibh a' frithealadh.

Eabh. xiii.

Na dì-chuimhnichibh maith a dheanamh, agus comh-roinn a thoirt uaibh; oir tha an leithidean sin a dh' iobairtibh taitneach do Dhia.

1 N. Eoin iii.

Ge b'e neach aig am bheil maoin an t-saoghail so, agus a chi a bhràthair ann an uireasbhuidh, agus a dhruideas a chridhe 'n a aghaidh, cionnus a tha gràdh Dhé a' gabhail còmhnuidh ann-san?

Tobit iv.

Thoir déirc de d' mhaoin, agus na pill gu bràth d' aghaidh o dhuine bochd air bith, agus an sin cha bhi gnùis an Tighearna air a pilleadh air falbh uaitsa.

Tobit iv.

Bi tròcaireach a réir do chomais. Ma tha mòran agad thoir seachad gu pailt, Ma tha beagan agad, dean do dhìchioll gu suilbhir gu cuid de'n bheagan sin a thoirt seachad: oir mar so cruinnichidh tu deadh dhuais dhuit féin ann an là na h-airce.

Gnàthf. xix.

An ti a ghabhas truas de'n bhochd, bheir e

air iasachd do'n Tighearn : agus an ni a bheir e uaith, ìocaidh e dha a rìs.

Salm xli.

Is beannaichte esan a bheir an aire do'n duine bhochd: ann an là an uilc saoraidh an Tighearn e.

¶ *Am feadh a tha na h-Earrannan so 'g an leughadh, gabhaidh na Deaconan, na Foirfich, no pearsa iomchuidh eile a théid a shònrachadh a chum na cùise sin, an déirc air son nam bochd, agus tìodhlacan eile an t-sluaigh, ann am mèis fhreagaraich ri 'bhi air a faotainn leis an Sgìreachd chum an fheim sin ; agus le urram bheir iad i a dh' ionnsuidh an t-Sagairt, a thairgeas a suas agus a chuireas gu h-iriosal i air a Bhòrd naomh.*

¶ *Agus an uair a bhitheas Comanachadh ann, an sin cuiridh an Sagart air a' Bhòrd uiread Arain agus Fhìona 's a shaoileas e a dh' fhoghnas. An déigh so a dheanamh, their an Sagart,*

Deanamaid urnuigh air son staid Eaglais Chriosd uile a tha 'cogadh an so air talamh.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a theagaisg dhuinn le d' Abstol naomh urnuighean agus athchuingean a dheanamh, agus buidheachas a thoirt air son nan uile dhaoine ; Gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort, gu ro thròcaireach thu [**a ghabhail ar déircean agus ar tabhartas, agus*] a dh' éisdeachd ar n-urnuighean so, a tha sinn a' tairgse do d' Mhòrachd dhiadhaidh, a' guidhe ort do ghnàth an Eaglais choitchionn a bheothachadh le spiorad na fìrinn, na h-aonachd, agus na réite : agus deònaich dhoibhsan uile a tha 'g aideachadh d' Ainme naoimh, comh-chòrdadh

* *Mur bi déirc no tabhartais ann, an sin théid na focail* [a ghabhail ar déircean agus ar tabhartas] *fhàgail gun an ràdh.*

ann am fìrinn d'fhocail naoimh, agus am beatha 'chaitheamh ann an aonachd agus ann an gràdh diadhaidh. Tha sinn cuideachd a' guidhe ort na h-uile rìghrean, phrionnsan agus riaghladairean Criosdail a shàbhaladh agus a dhìon; agus gu h-àraidh do sheirbhiscach BHICTORIA ar Ban-righinn, a chum fuidhpe gu'm bi sinn air ar riaghladh gu diadhaidh agus gu sàmhach : agus deònaich d'a Comhairle uile, agus do na h-uile aig am bheil ùghdarras fuidhpe, gu'm fritheil iad ceartas gu fìrinneach agus gun lethphairt, gu smachdachadh aingidheachd agus droch-bheairt, agus gu seasamh d' fhìor chreidimh féin agus deadh-bheus'. Thoir gràs, O Athair nèamhaidh, do na h-uile Easbuigibh, agus Bhuachaillibh spioradail, chum gu'n nochd iad a mach araon le 'n caithe-beatha agus le 'n teagasg d'fhocal fìor agus beòthail, agus gu ceart agus gu h-iomchuidh gu'm fritheil iad do Shàcramaidean naomha : Agus do d' shluagh uile thoir do ghràs nèamhaidh ; agus gu h-àraidh do'n choimhthional a tha 'n so a làthair, a chum le cridhe sèimh agus urram iomchuidh gu'n éisd agus gu'n gabh iad d' fhocal naomh, gu fìrinneach a' deanamh seirbhis dhuit ann an naomhachd agus 'an ionracas uile làithean am beatha. Agus gu ro ùmhal tha sinn a' guidhe ort o d'mhaitheas, O 'Thighearna, comhfhurtachd agus cabhair a thoirt dhoibhsan uile, a tha 's a' bheatha dhiomain so ann an trioblaid, bròn, uireasbhuidh, tinneas, no an-shocair air bith eile. Agus tha sinn cuideachd a' beannachadh d' Ainme naoimh, air son do sheirbhiseach uile a dh'fhàg a' bheatha so ann ad chreidimh agus

ann ad eagal; a' guidhe ort gràs a thoirt dhuinne a leantuinn an deadh eisempleirean, a chum maille riusan gu'm bi sinn 'n ar luchd-comhpairt de d' rìoghachd nèamhaidh. Deòn-aich so, O Athair, air sgàth Iosa Criosd ar n-aon Eadar-mheadhonair agus ar Fear-tagraidh. *Amen.*

¶ *An uair a bheir am Ministeir fios mu fhrithealadh a' Chomanachaidh naoimh, (ni a bheir e seachad do ghnàth air an Dòmhnach no air là naomh air chor-éigin dìreach roimhe sin) An déigh na Searmoin no na searmoin orduichte, leughaidh e an earail so a leanas.*

A Mhuinntir ro ionmhuinn, air——so 'tighinn tha mi 'cur romham, le còmhnadh Dhé Sàcramaid ro shòlasach Cuirp agus Fola Chriosd a fhrithealadh dhoibhsan uile aig am bheil rùn creideach agus diadhaidh, gu 'bhi air a gabhail leo mar chuimhneachan air a chrann-cheusaidh agus 'fhulangas deadh-thoillteannach, leis am bheil sinn a mhàin a' faotainn maitheanais ar peacaidhean, agus air ar deanamh 'n ar luchd-comhpairt de rìoghachd nèimh. Air an aobhar sin is e ar dleasnas buidheachas ro ùmhal agus o'r cridhe a thoirt do Dhia Uile-chumhachdach ar n-Athair nèamhaidh, a chionn gu'n d'thug e dhuinn a Mhac ar Slànuidhear Iosa Criosd, cha-n ann a mhàin gu bàs fhulang air ar son, ach cuideachd gu 'bhi 'n a lòn agus 'n a bheathachadh spioradail dhuinn anns an t-Sàcramaid naoimh sin. Ni do bhrìgh gu bheil e cho diadhaidh agus cho sòlasach dhoibhsan a ghabhas gu h-iomchuidh e, agus cho cunnartach dhoibhsan a ghabhas a dhànadas orra féin a ghabhail gu mi-iomchuidh, is e mo dhleasnas-sa aig an àm

so 'ur n-earalachadh sibh a thoirt fainear àrd-inbhe na dìomhaireachd naoimhe sin, agus am mòr chunnart a tha 'n a gabhail gu mi-iomchuidh, agus 'ur coguisean féin a cheasnachadh, (agus sin cha-n ann gu faoin, no mar luchd-sgàile ri Dia; ach air chor) gu'n tig sibh naomh agus glan a dh' ionnsuidh féisd' a tha cho nèamhaidh, ann an trusgan na bainnse a tha air 'iarraidh le Dia 's an Sgriobtuir naomh, agus gu'm bi sibh air 'ur gabhail 'n 'ur luchd-comhpairt iomchuidh aig a' Bhòrd naomh sin.

Is e 'n rathad agus an dòigh air a' so: Air tùs, 'ur caithe-beatha agus 'ur giùlan a cheasnachadh le riaghailt àitheantan Dhé; agus ge b'e air bith dòigh air an toir sibh fainear anns an do pheacaich sibh le toil, focal, no gnìomh, ann an sin gu'n caoidh sibh 'ur n-aingidheachd féin, agus gu'n dean sibh 'ur n-aidmheil ri Dia Uile-chumhachdach, le làn rùn 'ur beatha leasachadh. Agus ma bheir sibh fainear gu'n do chiontaich sibh cha-n ann a mhàin an aghaidh Dhé, ach cuideachd an aghaidh 'ur coimhearsnach, an sin ni sibh réite riu, agus bithidh sibh ullamh gu comh-leasachadh agus dìoladh a thoirt dhoibh a réir 'ur làn chomais, air son nan uile lochdan agus eucoirean a rinn sibh air neach air bith eile; agus bithidh sibh mar an ceudna ullamh a thoirt maitheanais do gach neach a chuir corruich oirbh, mar is àill leibh maitheanas fhaotainn 'n 'ur ciontaibh féin aig làimh Dhé: oir as eugmhais so cha-n 'eil gabhail a' Chomanachaidh naoimh a' deanamh ni air bith eile ach a' meudachadh 'ur dìtidh. Air an aobhar sin ma tha neach air bith agaibh 'n a

fhear-toibheim an aghaidh Dhé, a' cumail air ais no a' deanamh dìmeas air 'Fhocal, 'n a adhaltranach, no 'am mì-run, no farmad, no ciontach ann an droch-bheart thruim air bith eile; Deanaibh aithreachas 'n 'ur peacaidhibh, air neo na tigibh a dh'ionnsuidh a' Bhùird naoimh sin: an t-eagal an déigh an t-Sàcramaid naomh sin a ghabhail, gu'n téid an diabhul a stigh annaibh, mar a chaidh e ann an Iudas, agus gu'n lìon e sibh làn de gach uile aingidheachd, agus gu'n toir e sibh gu léir-sgrios araon ann an corp agus ann an anam.

Agus a chionn gu bheil e feumail, nach d' thigeadh neach air bith a dh' ionnsuidh a' Chomanachaidh naoimh, ach le làn earbsa ann an tròcair Dhé, agus le coguis shocraich: air an aobhar sin ma tha aon air bith dhibh nach urrainn leis na meadhonaibh so a chòguis a dheanamh socair, ach a tha 'g iarraidh tuilleadh comhfhurtachd no comhairle, thigeadh e a' m' ionnsuidh-sa, no gu neach tuigseach agus fòghluimte eile, a tha 'n a Mhinisteir focail Dé, agus fosgladh e aobhar a chraidh, a chum le frithealadh focail naoimh Dhé gu'm faigh e sochair fuasglaidh, maille ri comhairle agus seòladh spioradail, a thoirt sàmhchair d'a choguis, agus a sheachnadh gach uile mhi-earbsa agus theagaimh.

¶ *No ma chi e gu'm bi an sluagh mi-chùramach a theachd a dh' ionnsuidh a' Chomanachaidh naoimh, ann an àite na h-earail roimhe, gnàthaichidh e an té so.*

A Bhràithrean ro ionmhuinn, air——tha mi 'cur romham, le gràs Dhé, Suipeir an

Tighearna 'fhrithealadh: gus am bheil mi as leth Dhé 'g 'ur n-iarraidh uile a tha 'n so làthair, agus a' guidhe oirbh air sgàth an Tighearna Iosa Criosd, nach diùlt sibh teachd d'a h-ionnsuidh, air dhuibh 'bhi air 'ur gairm agus air 'ur n-iarraidh cho gràdhach le Dia féin. Tha fios agaibh cho doilghiosach agus neo-chaoimhneil an ni e ma dh'ullaicheas duine féisd shaoibhir, agus ma chòmhdaichease e a bhòrd leis gach seorsa bìdh, air chor as nach 'eil uireasbhuidh ann ach na h-aoidhean a shuidhe sìos, agus gidheadh (gun aobhar air bith) gu'm bi iadsan a ghairmeadh, gu ro mhi-thaingeil a' diùltadh teachd. Cò agaibh-se air nach bitheadh fearg ann a' leithid so de chùis? Cò nach smuainticheadh so 'n a choire agus 'n a eucoir mhòir deanta dha féin? Air an aobhar sin, a mhuinntir ro ionmhuinn ann an Criosd, thugaibh deadh aire, an t-eagal le sibh féin a tharruing o'n t-Suipeir naoimh so, gu'm brosnuich sibh corruich Dhé 'n 'ur n-aghaidh. Tha e 'n a ghnothach furasda do dhuine a ràdh, Cha ghabh mi an Comanachadh, a chionn gu bheil mi air mo bhacadh air dòigh eile le gnothaichibh saoghalta. Ach cha-n 'eil an leithidean so de leithsgeulaibh cho furasda 'ghabhail agus fhulang air beulthaobh Dhé. Ma their duine air bith, Is peacach ro mhòr mi, agus air an aobhar sin tha eagal orm teachd: c'arson ma ta nach 'eil sibh a' deanamh aithreachais agus a' leasachadh 'ur beatha? An uair a tha Dia 'g 'ur gairm, nach 'eil nàire oirbh a ràdh nach tig sibh? An uair bu chòir dhuibh tionndadh ri Dia, an gabh sibh 'ur leithsgeul féin, agus an abair sibh nach 'eil sibh ullamh? Thugaibh

fainear gu dùrachdach annaibh féin, cia beag feum 's a tha 'n an leithidibh so de leithsgeulaibh fhaoina air beulthaobh Dhé. Iadsan a dhiùlt an fhéisd 's an t-Soisgeul, a chionn gu'n do cheannaich iad fearann, no gu'm b' àill leo an cuingean dhamh a dhearbhadh, no a chionn gu'n robh iad pòsda, cha do ghabhadh mar so an leithsgeul, ach bha iad air an cunntas miiomchuidh air son na féisde nèamhaidh. Air mo thaobh-sa bithidh mi ullamh, agus a réir mo dhreuchd, tha mi 'toirt cuiridh dhuibh ann an ainm Dhé, tha mi 'g 'ur gairm as leth Chriosd, tha mi 'g 'ur n-earalachadh, mar a tha gràdh agaibh d' ur sàbhaladh féin, gu'm bi sibh 'n 'ur luchd-comhpairt de 'n Chomanachadh naomh so. Agus mar a dheònaich Mac Dhé a bheatha a thoirt a suas le bàs air a' Chrann-cheusaidh air son 'ur sàbhalaidh: mar so is e 'ur dleasnas-se an Comanachadh a ghabhail, ann an cuimhneachan air ìobairt a bhàis, mar a dh' àithn e féin: Ach ma ni sibh dearmad air so a dheanamh, smuaintichibh annaibh féin cia mòr a' choire a tha sibh a' deanamh do Dhia, agus cia goirt am peanas a tha 'an crochadh os 'ur ceann air a shon; an uair a tha sibh gu danarra fuireach air 'ur n-ais o Bhòrd an Tighearna, agus a' dealachadh ri 'ur bràithribh, a tha 'teachd gu beathachadh air féisd an lòin ro nèamhaidh sin. Ma bheir sibh na nithe so gu dùrachdach fainear, pillidh sibh le gràs Dhé gu inntinn is fearr: agus a chum gu'm faigh sibh i cha sguir sinn a dheanamh ar guidhean ùmhal ri Dia Uile-chumhachdach ar n-Athair nèamhaidh.

¶ *Aig àm Frithealadh a' Chomanachaidh air do 'n Luchd-comanachaidh 'bhi air an suidheachadh gu h-iomchuidh chum an t-Sàcramaid naomh a ghabhail, their an Sagart an earail so.*

A Mhuinntir ro ionmhuinn anns an Tighearn, sibhse leis an àill teachd a dh' ionnsuidh Comanachaidh naoimh cuirp agus fola ar Slànuidhir Criosd, feumaidh sibh a thoirt fainear cionnus a tha Naomh Pòl ag earalachadh air na h-uile neach iad féin a rannsachadh agus a cheasnachadh gu dùrachdach, mu'n gabh iad de dhànadas itheadh de 'n Aran sin, agus òl de 'n Chupan sin. Oir mar a tha an t-sochair mòr, ma ghabhas sinn an t-Sàcramaid naomh sin le cridhe fìor aithreach agus le creidimh beòthail (oir an sin tha sinn ag itheadh feòla Chriosd, agus ag òl 'fhola air mhodh spioradail; an sin tha sinn a' gabhail còmhnuidh ann an Criosd agus Criosd annainne, is aon sinn maille ri Criosd agus Criosd maille ruinne:) Mar sin tha 'n cunnart mòr, ma ghabhas sinn i gu neo-iomchuidh. Oir an sin tha sinn ciontach de chorp agus de dh' fhuil Chriosd ar Slànuidhir; tha sinn ag itheadh agus ag òl breitheanais dhuinn féin, gun a deanamh aithne air corp an Tighearna; tha sinn a' lasadh corruich Dhé 'n ar n-aghaidh; tha sinn 'g a bhrosnachadh chum ar pianadh le caochladh euslaintibh agus le iomadh gnè bàis. Air an aobhar sin, a bhràithrean, thugaibh breth oirbh féin, a chum nach toir an Tighearn breth oirbh; deanaibh fìor aithreachas air son 'ur peacaidhean a rinn sibh; bitheadh creidimh beòthail agus daingean

agaibh ann an Criosd ar Slànuidhear; athleasaichibh 'ur beatha, agus bithibh ann an gràdh foirfe ris na h-uile dhaoinibh, mar sin bithidh sibh 'n 'ur luchd-comhpairt iomchuidh de na dìomhaireachdaibh naomha sin. Agus os ceann nan uile nithe, feumaidh sibh buidheachas ro ùmhal agus bho ar n-uile chridhe a thoirt do Dhia an t-Athair, am Mac, agus an Spiorad naomh, air son saoradh an t-saoghail le bàs agus le fulangas ar Slànuidhir Criosd, araon Dia agus duine, a dh' irioslaich e féin eadhon do 'n bhàs air a' Chrann-cheusaidh, air ar son-ne peacaich thruagh', a bha 'n ar luidhe ann an dorchadas agus ann an sgàil a' bhàis, a chum gu'n deanadh e sinn 'n ar cloinn do Dhia, agus gu'n àrdaicheadh e sinn gu beatha shìor-mhaireannaich. Agus a chum gu'n gnàth-chuimhnicheamaid gràdh anabarrach ar Maighistir, agus ar n-aon Slànuidhir, Iosa Criosd, mar so a' bàsachadh air ar son, agus na sochairean gun àireamh a choisinn e dhuinn le dortadh 'fhola luachmhoir; shuidhich agus dh' orduich e dìomhaireachdan naomha, mar dhearbhaidhean air a ghràdh, agus mar ghnàth-chuimhneachan air a bhàs, a chum ar comhfhurtachd mhòir' agus neo-chrìochnaich. Uime sin dhàsan maille ris an Athair, agus ris an Spiorad naomh, thugamaid (mar a tha gu ro shònraichte mar fhiachaibh oirnn) a ghnàth buidheachas, 'g ar strìochdadh féin gu h-iomlan d'a thoil agus d'a riar naomh, agus a' deanamh dìchill air seirbhis a thoirt dha ann am fìor naomhachd agus 'an ionracas uile làithean ar beatha. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart riusan a thig a ghabhail a' Chomanachaidh naoimh.*

SIbhse a tha gu fìrinneach agus gu dùrachdach a' deanamh aithreachais air son 'ur peacaidhean, agus a tha ann an gràdh agus ann an deadh-rùn do 'ur coimhearsnaich, agus a' cur romhaibh beatha nuadh a chaitheamh, àitheantan Dhé a leantuinn, agus imeachd o so suas 'n a shlighibh naomha-san; Thigibh 'am fagus le creidimh, agus gabhaibh an t-Sàcramaid naomh so chum 'ur comhfhurtachd; agus deanaibh 'ur n-aidmheil iriosal do Dhia Uile-chumhachdach, gu sèimh a' lùbadh air 'ur glùinibh.

¶ *An sin theirear an aidmheil choitchionn so, ann an ainm na muinntir sin uile aig am bheil rùn an Comanachadh naomh a ghabhail, le aon de na Ministeiribh, e féin agus an sluagh uile mar an ceudna a' lùbadh gu h-iriosal air an glùinibh, agus ag ràdh,*

A Dhé Uile-chumhachdaich, Athair ar Tighearna Iosa Crsosd, A Chruithfhir nan uile nithe, A Bhreitheimh nan uile dhaoine; Tha sinn ag aideachadh agus a' caoidh ar peacaidhean agus ar n-aingidheachd lìonmhoir, A chuir sinn bho àm gu àm gu mòr-chiontach 'an gnìomh, Le smuain, le focal, agus le deanadas, An aghaidh do Mhòrachd dhiadhaidh, Gu ro cheart a' brosnachadh d' fheirg agus do chorruich 'n ar n-aghaidh. Tha sinn gu dùrachdach a' gabhail aithreachais, Agus tha bròn o'r cridhe oirnn air son ar droch ghnìomharan so, Tha 'bhi 'cuimhneachadh orra cràiteach dhuinn; Tha 'n eallach dhiubh do-iomchair. Dean tròcair oirnn, Dean tròcair oirnn, Athair

ro thròcairich; Air sgàth do Mhic ar Tighearna Iosa Criosd, Maith dhuinn na h-uile a chaidh seachad, Agus deònaich gu bràth an déigh so Gu'n toir sinn seirbhis dhuit agus gu'n toilich sinn thu, Ann an nuadhachd beatha, Chum onoir agus glòire d' Ainme, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. Amen.

¶ *An sin éiridh an Sagart a suas (no an t-Easbuig ma bhitheas e 'làthair), agus 'g a thionndadh féin ris an t-sluagh, cuiridh e 'an céill am fuasgladh so.*

DIa Uile-chumhachdach ar n-Athair nèamhaidh, o 'mhor thròcair a gheall maitheanas pheacaidhean dhoibhsan uile a philleas d'a ionnsuidh le aithreachas dùrachdach agus le fìor chreidimh; Gu'n deanadh e tròcair oirbh, gu'm maitheadh agus gu'n saoradh e sibh bho 'ur n-uile pheacaidhibh, gu'n daingnicheadh agus gu'n neartaicheadh e sibh anns gach uile mhaitheas, agus gu'n tugadh e sibh chum na beatha shìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart,*

Eisdibh ciod na briathran sòlasach a tha ar Slànuidhear Criosd a' labhairt riusan uile a tha gu fìrinneach a' pilleadh d'a ionnsuidh.

THigibh a' m' ionnsuidh-sa, sibhse uile a tha ri saothair agus fo throm uallach, agus bheir mise suaimhneas dhuibh. *N. Mata* xi. 28.

Is ann mar sin a ghràdhaich Dia an saoghal, gu'n d' thug e 'aon-ghin Mhic féin, chum as ge b'e neach a chreideas ann, nach sgriosar e, ach gu'm bi a' bheatha shìorruidh aige. *N. Eoin.* iii. 16.

Eisdibh mar an ceudna ciod a tha N. Pòl ag ràdh.

Is fìor an ràdh so, agus is airidh e air gach aon chor air gabhail ris, gu'n d' thàinig Iosa Criosd do 'n t-saoghal a thèarnadh pheacach. 1 *Tim.* i. 15.

Eisdibh cuideachd ciod a tha N. Eoin ag ràdh.

Ma pheacaicheas neach air bith, tha Feartagraidh againn maille ris an Athair, Iosa Criosd am fìrean, agus is esan an ìobairt-réitich air son ar peacaidhean. 1 *N. Eoin* ii. 1.

¶ *An déigh so théid an Sagart air aghaidh, ag ràdh,*

Togaibh a suas 'ur cridheachan.

Freagairt.

Tha sin 'g an togail a suas a dh' ionnsuidh an Tighearna.

Sagart.

Thugamaid buidheachas do 'n Tighearn ar Dia.

Freagairt.

Tha e iomchuidh agus ceart sin a dheanamh.

¶ *An sin tionndaidh an Sagart gu Bòrd an Tighearna, agus their e,*

THa e ro iomchuidh, ceart, agus 'n a dhleasannas a tha mar fhiachaibh oirnn, gu'n tugamaid aig gach àm, agus anns gach uile àite buidheachas dhuit-sa, O 'Thighearna, Athair naoimh, a Dhé Uile-chumhachdaich agus shìorruidh.

Cha n-abrar na focail so [Athair naoimh] air Dòmhnach na Trionaid.

¶ *An so leanaidh an Roimh-ràdh sònraichte, a réir an àma, ma bhitheas aon àraidh air bith orduichte, no mur a h-'eil, leanaidh gun dàil,*

UIme sin maille ri Ainglibh agus Ard-ainglibh, agus le cuideachd nèimh uile tha sinn a' toirt àrd-mholaidh agus urraim do d' Ainm glòrmhor, o so suas 'g ad chliùthachadh, agus ag ràdh, Naomh, naomh, naomh, Tighearn Dia nan sluagh, Tha nèamh agus talamh làn de d' ghlòir. Glòir gu'n robh dhuitsa, O 'Thighearn', a Thi a's ro àirde. *Amen.*

¶ *Roimh-ràdhan sònraichte.*

¶ *Air là Nodhlaic, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

DO bhrìgh gu'n d' thug thu Iosa Criosd d' aon Mhac gu 'bhi air a bhreith mar aig an àm so air ar son-ne, a rinneadh 'n a fhìor dhuine le oibreachadh an Spioraid naoimh de nadur na h-Oighe Muire a mhàthar, agus sin gun smal peacaidh, chum sinne a ghlanadh o gach uile pheacadh. Uime sin maille ri Ainglibh, &c.

¶ *Air là na Càisge, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

ACh gu h-àraidh tha mar fhiachaibh oirnn thusa 'mholadh air son aiseirigh ghlòrmhoir do Mhic Iosa Criosd ar Tighearna: oir is esan am fìor Uan-Càisge a dh'ìobradh air ar son-ne, agus a thug air falbh peacadh an t-saoghail; a sgrios am bàs le 'bhàs féin, agus le 'éirigh a rìs gu beatha a dh'aisig dhuinne beatha shìorruidh. Uime sin maille ri Ainglibh, &c.

¶ *Air là an Dol-suas, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

TRìd do Mhic ro ionmhuinn Iosa Criosd ar Tighearna, a dh' fhoillsich e féin gu follaiseach d'a Abstolaibh uile an déigh 'aiseirigh ro ghlòrmhoir, agus a chaidh 'n an sealladh a suas gu nèamh a dh' ullachadh àite dhuinne; a chum far am bheil esan, gu'n rachamaide a suas an sin mar an ceudna agus gu'n riaghlamaid maille ris ann an glòir. Uime sin maille ri Ainglibh &c.

¶ *Air Dòmhnach na Cuingeis, agus sia làithibh 'n a dhéigh.*

TRìd Iosa Criosd ar Tighearna; a réir a gheallaidh ro fhìrinnich-san thàinig an Spiorad naomh gu h-obann a nuas o nèamh mar aig an àm so le mòr fhuaim, mar ghaoth ro threun ann an coslas theangannan teine, a' teachd air na h-Abstolaibh, a chum an teagasg, agus an treòrachadh a dh'ionnsuidh gach uile fhìrinn, a' toirt dhoibh araon tìodhlaic iomadh cainnt, agus mar an ceudna dànachd maille ri eud dùrachdach, a shearmonachadh an t-Soisgeil gu bunailteach do na h-uile chinnich, leis am bheil sinn air ar toirt a mach á dorchadas agus á mearachd a chum an t-soluis shoilleir agus a chum fìor eòlais ortsa, agus air do Mhac Iosa Criosd. Uime sin maille ri Ainglibh &c.

¶ *Air féill na Trionaid a mhàin.*

TS aon Dia thu, aon Tighearn; cha n-e aon phearsa a mhàin, ach tri pearsannan ann an aon nadur. Oir an ni sin a tha sinn a' creidsinn mu ghlòir an Athar, an ni ceudna tha sinn a' creidsinn mu'n Mhac, agus mu'n Spiorad

naomh, gun mhuthadh sam bith no eadar-dhealachadh. Uime sin maille ri Ainglibh &c.

¶ *An déigh gach aon de na Roimh-ràdhaibh so gun dàil seinnear no theirear,*

UIme sin maille ri Ainglibh agus Ard-ainglibh agus le cuideachd nèimh uile, tha sinn a' toirt àrd-mholaidh agus urraim do d'Ainm glòrmhor, o so suas 'g ad chliùthachadh, agus ag ràdh, Naomh, naomh, naomh, Tighearn Dia nan sluagh, tha nèamh agus talamh làn de d'ghlòir. Glòir gu'n robh dhuitsa, O 'Thighearn', a Thi a's ro àirde. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart a' lùbadh sìos air a ghlùinibh aig Bòrd an Tighearna 'an ainm na muinntir sin uile a ghabhas an Comanachadh, an urnuigh so a leanas.*

CHa-n 'eil sinn a' gabhail de dhànadas oirnn teachd an so a dh'ionnsuidh do Bhùird-sa, O 'Thighearna thròcairich, ag earbsadh 'n ar fìreantachd féin, ach ann an lìonmhoireachd agus ann am meud do thròcairean-sa. Cha-n airidh sinn urrad 's an sbruileach fo d' Bhòrd-sa a chruinneachadh a suas. Ach is tusa an Tighearn ceudna, aig am bheil a' bhuaidh a bhi do ghnàth tròcaireach; Deònaich dhuinn air an aobhar sin, a Thighearna ghràsail, mar so gu'n ith sinn feòil do Mhic ionmhuinn Iosa Criosd, agus gu'n òl sinn 'fhuil, air chor 's gu'm bi ar cuirp pheacach air an deanamh glan le 'chorpsan, agus ar n-anaman air an ionnlaid tre 'fhuil ro luachmhoir, agus gu'n gabh sinn gu sìorruidh tuilleadh còmhnuidh ann-san, agus esan annainne. *Amen.*

¶ *An sin air do'n t-Sagart a bhi 'n a sheasamh aig beul-aobh a' Bhùird, uidheamaichidh e an t-Aran agus am Fìon air chor 's gu'm bi e na 's deise dha an t-Aran a bhriseadh gu h-iomchuidh ann an lathair an t-sluaigh, agus an Cupan a ghlacadh 'n a làmhan, agus their e an Urnuigh-Choisrigidh, mar a leanas.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, ar n-Athair nèamhaidh, o d' chaomh thròcair a thug d'aon Mhac Iosa Criosd gu bàs fhulang air a' chrann-cheusaidh air son ar saorsa-ne, a rinn an sin (le 'aon tabhartas dheth féin aon uair air a thairgse) ìobairt, tabhartas agus éiric iomlan, foirfe agus uile-éifeachdach air son pheacaidhean an t-saoghail uile, agus a shuidhich, agus 'n a Shoisgeul naomh a dh'àithn dhuinn gnàth-chuimhneachan a chumail a suas air a sin a bhàs luachdmhor, gus a theachd a rìs; Eisd ruinn, O Athair thròcairich, tha sinn gu ro ùmhal a' guidhe ort, agus deònaich air dhuinne do chreutairean so de dh'aran agus de dh'fhìon a ghabhail, a réir orduigh naoimh do Mhic ar Slànuidhir Iosa Criosd, ann an cuimhneachan air a bhàs agus 'fhulangas, gu'm bi sinn 'n ar luchd-comhpairt d'a chorp agus d'a fhuil ro bheannaichte: Neach anns an oidhche cheudna anns an do bhrathadh e *(a)* a ghlac aran, agus an uair a thug e buidheachas, *(b)* bhris se e, agus thug e d'a dheisciobluibh e, ag ràdh, Gabhaibh, ithibh, *(c)* is e so mo chorp-sa a tha air a thoirt air 'ur son-se, deanaibh so mar chuimhneachan ormsa. Mar an ceudna an déigh na Suipeir *(d)* ghlac e an cupan, agus an uair a thug

(a) An so glacaidh an Sagart a' mhias 'na làmhan:

(b) Agus an so brisidh e an t-aran:

(c) Agus an so cuiridh e a làmh air an aran uile.

(d) An so glacaidh e an cupan 'n a laimh:

(e) Agus an so cuiridh e a làmh air gach soitheach (ma's Cupan no Soitheach fìona eile a bhitheas ann) anns am bheil fìon ri'bhi air a choisrigeadh.

e buidheachas, thug e dhoibhsan e, ag ràdh, Olaibh uile dheth so, oir is i so *(e)* m' fhuil-sa an Tiomnaidh Nuaidh, a dhòirtear air 'ur son-se agus air son mhòran chum maitheanais pheacaidhean. Deanaibh so, cia minic a 's a dh'òlas sibh e, mar chuimhneachan ormsa. *Amen.*

¶ *An sin gabhaidh am Ministeir an toiseach an Comanachadh anns an dà sheòrsa e féin, agus an sin théid e air aghaidh g' a thoirt do na h-Easbuigibh, Sagartaibh agus Deaconaibh anns an dòigh cheudna (ma bhitheas aon diubh a làthair) agus an déigh sin do'n t-sluagh mar an ceudna ann an ordugh, 'n an làmhan, iad uile gu h-iriosal air an glùinibh. Agus an uair a bheir e an t-aran do neach air bith, their e,*

COrp ar Tighearn' Iosa Criosd, a chaidh a thoirt air do shon, gu'n gleidheadh e do chorp agus d'anam gu beatha shìorruidh. Gabh agus ith so mar chuimhneachan gu'n do bhàsaich Criosd air do shon, agus beathaich air-san ann ad chridhe le creidimh agus taingealachd.

¶ *Agus their am Ministeir a bheir an cupan do neach air bith,*

FUil ar Tighearn' Iosa Criosd, a dhòirteadh air do shon, gu'n gleidheadh i do chorp agus d'anam gu beatha shìorruidh. Ol so mar chuimhneachan gu'n do dhoirteadh fuil Chriosd air do shon, agus bi taingeil.

¶ *Ma theirgeas an t-aran no am fìon coisrigte mu'n gabh iad uile an Comanachadh; coisrigidh an Sagart tuilleadh a réir na riaghailt a tha roimhe air a h-orduchadh: A' tòiseachadh aig na briathraibh* [Ar Slànuidhear Criosd anns an oidhche cheudna, &c] *air son beannachadh an arain; agus aig na briathraibh* [Mar

an ceudna an déigh na Suipeir, &c] *air son beannachadh a' chupain.*

¶ *An déigh do na h-uile an Comanachadh a ghabhail, pillidh am Ministeir gu Bòrd an Tighearna, agus gu h-urramach cuiridh e air na dh'fhàgar de'n Aran agus de'n Fhìon choisrigte, 'g an còmhdachadh le lìon-eudach maiseach.*

¶ *An sin their an Sagart Urnuigh an Tighearna, an sluagh ag ràdh gach Iarrtuis 'n a dhéigh.*

AR n-Athair a tha air nèamh; Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do Rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Oir is leatsa an rìoghachd, An cumhachd agus a' ghlòir, Gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

¶ *An déigh sin theirear mar a leanas.*

O 'Thighearna agus Athair nèamhaidh, tha sinne do sheirbhisich ùmhal gu dùrachdach ag iarraidh o d' mhaitheas Athaireil, thu a ghabhail gu tròcaireach ri 'r n-ìobairt so de mholadh agus de bhreith-buidheachais, gu ro ùmhal a' guidhe ort thu a dheònachadh, le deadh-thoillteanais agus le bàs do Mhic Iosa Criosd, agus tre chreidimh 'n a fhuil, gu'm faigh sinne agus d' Eaglais gu h-iomlan maitheanas ar peacaidhean, agus uile shochairean eile 'fhulangais-san. Agus an so, O 'Thighearna, tha sinn a' tairgse agus a' toirt a suas dhuit-sa, sinn féin, ar n-anaman agus ar cuirp gu 'bhi 'n am beò-ìobairt reusanta agus naoimh dhuit-sa; gu h-ùmhal a' guidhe ort, gu'm bi sinne uile a

tha 'n ar luchd-comhpairt de 'n Chomanachadh naomh so, air ar lìonadh le d' ghràs agus le d' bheannachadh nèamhaidh. Agus ged tha sinn neo-airidh le lìonmhoireachd ar peacaidhean air ìobairt sam bith a thairgse dhuit; gidheadh tha sinn a' guidhe ort thu a ghabhail ris an dleasannas so agus ris an t-seirbhis so a tha mar fhiachaibh oirnn a dheanamh; gun ar toillteannais a thomhas, ach ar ciontan a mhaitheadh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna; trìd-san, agus maille ris-san, ann an aonachd an Spioraid naoimh, gach uile urram agus ghlòir gu'n robh dhuitsa, O Athair Uile-chumhachdaich, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *No so.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, tha sinne a ghabh mar a tha iomchuidh na dìomhaireachda naomha so, a' toirt buidheachais o'r n-uile chridhe dhuit a chionn gu bheil thu a' deònachadh sinne a bheathachadh le lòn spioradail de chorp agus de fhuil ro luachmhor do Mhic ar Slànuidhir Iosa Criosd; agus gu bheil thu leis a' so a' toirt cinnte dhuinn air do dheadh-ghean agus do mhaitheas d' ar taobh; agus gu bheil sinn 'n ar fìor bhuill air ar n-aonachadh ann an corp dìomhair do Mhic, ni a's e cuideachd bheannaichte nan uile shluagh creideach; agus gu bheil sinn mar an ceudna 'n ar n-oighreachaibh tre dhòchas air do rìoghachd mhaireannaich, le deadh-thoillteanais bàis agus fulangais ro luachmhoir do Mhic ionmhuinn. Agus tha sinn gu ro ùmhal a' guidhe ort, O Athair

nèamhaidh, mar so ar cuideachadh le d' ghràs, chum gu'm buanaich sinn anns a' chomh-chomunn naomh sin, agus gu'n dean sinn na deadh oibre sin uile a dh' ullaich thu a chum gu 'n gluaiseamaid annta, trìd Iosa Criosd ar Tighearna; dhàsan maille riutsa agus ris an Spiorad naomh gu'n robh gach uile onoir agus ghlòir, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *An sin theirear no seinneir,*

GLòir gu'n robh do Dhia anns na h-àrdaibh, agus air talamh sìth, deadh-ghean do dhaoinibh. Tha sinn a' toirt molaidh dhuit, tha sinn 'g ad bheannachadh, tha sinn a' toirt aoraidh dhuit, tha sinn a' toirt glòire dhuit, tha sinn a' toirt buidheachais dhuit air son do mhòr ghlòire, O 'Thighearna Dhé, a Rìgh nèamhaidh, a Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach.

O 'Thighearna, an t-aon-ghin Mhic Iosa Criosd, O 'Thighearna Dhé, Uain Dhé, 'Mhic an Athar, a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail, dean tròcair oirnn. Thusa, a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail, dean tròcair oirnn. Thusa a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail, gabh ri 'r n-urnuigh. Thusa a tha a'd' shuidhe air deas làimh Dhé an Athar, dean tròcair oirnn.

Oir is tusa a mhàin a tha naomh, is tusa a mhàin an Tighearn, is tusa a mhàin, O 'Chriosd, maille ris an Spiorad naomh, a tha ro àrd ann an glòir Dhé an Athar. *Amen.*

¶ *An sin leigidh an Sagart (no an t-Easbuig ma bhitheas e 'làthair) air falbh iad leis a' bheannachadh so.*

GU'n gleidheadh sìth Dhé a tha os ceann gach uile thuigse, 'ur cridheachan agus 'ur n-inntinnean ann an eòlas agus ann an gràdh Dhé, agus a Mhic Iosa Criosd ar Tighearna: Agus gu'n robh beannachadh Dhé Uile-chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh, 'n 'ur measg, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh do ghnàth. *Amen.*

¶ *Guidhean a tha ri'n ràdh an déigh an Tabhartais, an uair nach 'eil Comanachadh ann, air gach leithid sin de là aon, no tuilleadh; agus feudaidh iad a bhi air an ràdh cuideachd, cho tric 's a bhitheas aobhar air, an déigh Ghuidhean Urnuigh Mhaidne no Urnuigh Fheasgair, a' Chomanachaidh, no na Laoidh-dhiann, mar a chi am Ministeir iomchuidh.*

O 'Thighearna, gu tròcaireach cuidich sinn annta so ar n-athchuingibh agus ar n-urnuighibh, agus stiuir slighe do sheirbhiseach, gu greim fhaighinn air sàbhaladh sìorruidh; a chum 'am measg gach uile mhuthaidh agus thuiteamais na beatha bhàsmhoir so, gu'm bi iad air an sìor dhìon le d' chòmhnadh ro ghràsail agus ullamh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

O 'Thighearna Uile-chumhachdaich, agus a Dhé mhaireannaich, deònaich, tha sinn a' guidhe ort, araon ar cridheachan agus ar cuirp a stiuradh, a naomhachadh, agus a riaghladh ann an slighibh do laghannan, agus ann an oibribh d'àitheantan, a chum tre do dhìdean ro chumhachdaich, araon an so agus gu sìorruidh, gu'm bi sinn air ar gleidheadh gu tèaruinte ann an corp agus ann an anam, trìd ar Tighearna agus ar Slànuidhir Iosa Criosd. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, tha sinn a' guidhe ort, deònaich gu'm bi na briathran a chuala sinn an diugh le 'r cluasaibh o'n taobh a muigh, le d' ghràs air an suidheachadh 'an taobh a stigh 'n ar cridheachaibh, a chum gu'n toir iad a mach annainn toradh deadh chaithebeatha, gu onoir agus moladh d'Ainme, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

TReòraich sinn, O 'Thighearna, 'n ar n-uile dheanadais, le d'fhàbhar ro ghràsail, agus thoir air ar n-aghaidh sinn le d'shìor chòmhnadh, a chum 'n ar n-uile oibribh a thòisich, a bhuanaich agus a chrìochnaich sinn annad-sa, gu'n glòraich sinn d'Ainm naomh, agus fadheoidh le d'thròcair gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, tobar gach uile ghliocais, aig am bheil fios air ar n-uireasbhuidhibh mu'n iarr sinn, agus air ar n-aineolas ann an iarraidh; Tha sinn a' guidhe ort truas a bhi agad ri 'r n-anmhuinneachdaibh; agus na nithe sin air son ar mi-fhiachalachd nach 'eil de dhànadas againn, agus air son ar doille nach urrainn sinn iarraidh, deònaich an toirt dhuinn air son fiachalachd do Mhic Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a gheall éisdeachd ri guidhibh na muinntir a tha 'g iarraidh ann an Ainm do Mhic; Tha sinn a' guidhe ort gu tròcaireach thu a dh'aomadh do chluasan d'ar n-ionnsuidh-ne a rinn a nis ar n-urnuighean agus ar n-athchuingean riut, agus

deònaich na nithe sin a dh'iarr sinn gu creideach a réir do thoile, gu'm faigh sinn iad gu h-éifeachdach, gu fuasgladh air ar n-uireasbhuidh, agus gu nochdadh a mach do ghlòire-sa, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Air Dòmhnachaibh agus air làithibh naomh' eile (mur bi Comanachadh ann) bithidh na h-uile nithean a tha air an orduchadh aig a' Chomanachadh air an ràdh, gu deireadh na h-Urnuigh choitchionn* [Air son staid Eaglais Chriosd uile a tha 'cogadh an so air talamh] *maraon maille ri aon no tuilleadh de na Guidhibh so mu dheireadh a bha air an aithris d'ìreach roimh so, a comh-dhùnadh leis a' Bheannachadh.*

¶ *Agus cha bhi Suipeir an Tighearna air a frithealadh, mur bi àireamh iomchuidh air son an Comanachadh a ghabhail maille ris an t-Sagart, a réir mar a chi e iomchuidh.*

¶ *Agus mur bi os ceann fichead pearsa anns an Sgìreachd aig am bheil tuigse iomchuidh an Comanachadh a ghabhail; gidheadh cha bhi Comanachadh ann mur gabh ceathrar (no triuir air a' chuid a's lugha) an Comanachadh maille ris an t-Sagart.*

¶ *Agus anns na h-Eaglaisibh far am bheil Cathair an Easbuig agus anns na h-Eaglaisibh far am bheil comunn Mhinisteirean, agus ann an Oil-thighibh, 's am bheil mòran Shagartan agus Dheaconan, gabhaidh iad uile an Comanachadh maille ris an t-Sagart gach Dòmhnach air a' chuid a's lugha, mur a h-'eil iad air am bacadh le aobhar reusanta.*

¶ *Agus a thoirt air falbh a h-uile aobhair easaonachd, agus saobh-chrabhaidh, a tha aig Neach air bith no dh' fheudadh a bhi aige a thaobh an Arain agus an Fhìon', is leòir gu'm bi an t-Aran 'n a leithid 's a tha air 'itheadh gu cumanta; ach gu'm bi e de'n Aran Chruithneachd is fearr agus is fìor-ghloine a dh' fheudar gu goireasach fhaotainn.*

¶ *Agus ma dh' fhanas a' bheag de'n Aran agus de'n Fhìon gun choisrigeadh, bithidh e aig a' Bhuachaille Spioradail gu 'fheum féin: ach ma dh'fhanas cuibhrionn air bith de na chaidh a choisrigeadh, cha toirear a mach e as an Eaglais, ach gun dàil an déigh a' Bheannachaidh, ithear agus òlar e le h-urram leis an t-Sagart agus leis a' chuid sin de'n Luchd-comanachaidh a ghairmeas e 's an àm sin d'a ionnsuidh.*

¶ *Gheibhear an t-Aran agus am Fìon air son a' Chomanachaidh leis a' Bhuachaille Spioradail agus leis na Foirfich, air cosd na Sgìreachd.*

¶ *Agus thoir fainear, gu'n gabh gach Neach a tha anns an Sgìreachd air a' chuid a's lugha an Comanachadh tri uairean anns a' bhliadhna, agus bithidh uair dhiubh sin aig a' Chàisg. Agus gach bliadhna aig a' Chàisg ni gach Neach a tha 's an Sgìreachd cunntas ris an t-Sagart aig am bheil curam na Sgìreachd, no ris-an, no riu-san a tha aige 'n a àite, agus paighidh iad dhoibhsan no dhàsan gach uile dhlighe Eaglais, a tha gu gnàthaichte dligheach, an sin agus aig an àm sin ri'bhi air am paigheadh.*

¶ *An déigh do'n t-Seirbhis Dhiadhaidh crìochnachadh, bithidh an t-airgiod a thugadh seachad aig an Tabhartas air a bhuileachadh air son a leithid de dh' fheumaibh diadhaidh agus iochdmhor, 's a chi am Ministeir agus na Foirfich iomchuidh. Agus mur còrd iad uime so, théid a bhuileachadh mar a dh'orduicheas an t-Ard-fhear-ùghdarrais.*

DO bhrìgh gu bheil e orduichte anns an Riaghailt so air son Frithealaidh Suipeir an Tighearna, gu'n gabhadh an Luchd-comanachaidh i air an Glùinibh; (tha 'n riaghailt so air a deadh-chiallachadh mar chomharadh air ar n-aidmheil ùmhail agus thaingeil air na sochairibh a thug Criosd seachad innte Dhoibhsan uile a ghabhas i gu h-iomchuidh, agus air son seachnadh a leithid sin de mhi-naomhachadh, agus de mhi-riaghailt anns a' Chomanachadh naomh, 's a dh'fheudadh tachairt air dhòigh eile) Gidheadh, an t-eagal tre aineolas agus anmhuinneachd, no tre mhì-run agus dhanarrachd, gu'n gabhadh neach air bith an Lùbadh-ghlùn so ann an seadh docharach no gu'n deanadh e droch fheum dheth;

Tha e ann a' so air a chur 'an céill, nach 'eil Aoradh sam bith air a chiallachadh, no nach bu chòir a thoirt, aon chuid do'n aran no do'n fhìon Shàcramaideach, an sin gu corporra air an gabhail, no do Làthaireachd Chorporra air bith de dh' Fheòil agus de dh' Fhuil nadurra Chriosd. Oir tha an t-aran agus am fiòn Sàcramaideach a' mairsinn daonnan 'n am Brìgh Nadurra féin, agus air an aobhar sin cha-n fheudar aoradh a thoirt dhoibh, (oir b' Iodhal-aoradh sin, gu bhi air a gheur-fhuathachadh leis na h-uile Chriosduidhibh creideach) Agus tha corp agus fuil Nadurra ar Slànuidhir Criosd air Nèamh, agus cha-n ann an so; air dha bhi an aghaidh firinn cuirp Nadurra Chriosd, gu bheil e aig an aon àm ann an tuilleadh na aon àite.

FRITHEALADH

Baistidh Fhollaisich Naoidheanan

ri 'ghnathachadh anns an Eaglais.

¶ *Tha 'n sluagh ri 'n comhairleachadh, gu'm bheil e ro iomchuidh nach bitheadh am Baisteadh air a' fhrithealadh ach air Dòmhnachaibh agus air làithibh-naomh' eile, an uair a thig a' chuid is mò de shluagh ann an ceann a chéile: a chum araon gu'm bi an Coimhthional a tha an sin a' làthair fianuiseach air gabhail a stigh na muinntir a tha air an ùr-bhaisteadh ann an àireamh Eaglais Chriosd; agus mar an ceudna a chum gu'm bi gach duine a bhitheas a làthair aig Baisteadh Naoidheanan air a chur 'an cuimhne air 'aidmheil féin a rinneadh do Dhia 'n a Bhaisteadh. Air son an aobhair cheudna tha e iomchuidh gu'm bi am Baisteadh air a fhrithealadh anns a' chainnt chumanta. Gidheadh (ma's éigin e) feudar clann a bhaisteadh air là air bith eile.*

¶ *Agus thoir fainear, gu'm bi aig gach leanabh-gille a théid a bhaisteadh dà Oide-baistidh agus aon Mhuime-baistidh: agus aig gach leanabh-nighinn, aon Oide agus dà Mhuime.*

¶ *An uair a tha clann ri 'm baisteadh, bheir na Pàrantan fios do'n Bhuachaille spioradail air an oidhche roimhe, no anns a' mhaduinn mu'n tòisich Urnuigh mhaidne. Agus an sin feumaidh na h-Oideachan agus na Muimeachan-baistidh, agus an Sluagh, maille ris a' Chloinn a bhi ullamh aig an Tobar-bhaistidh, an dara cuid dìreach an déigh an Leasain mu dheireadh aig Urnuigh Mhaidne, no dìreach an déigh an Leasain mu dheireadh aig Urnuigh Fheasgair, mar a dh'orduicheas am Buachaille spioradail a réir a thoil. Agus air teachd do'n t-Sagart a dh' ionnsuidh an Tobair-bhaistidh (a tha aig an àm sin ri 'bhi air a lionadh le uisge fìor-ghlan) agus a' seasamh an sin their e,*

An robh an leanabh so air a bhaisteadh cheana, no nach robh?

¶ *Ma fhreagras iad,* Cha robh: *An sin théid an Sagart air aghaidh mar a leanas.*

A Mhuinntir ro ionmhuinn, do bhrìgh gu bheil na h-uile dhaoine air an gintinn agus air am breith ann am peacadh, agus gu bheil ar Slànuidhear Criosd ag ràdh,

Nach urrainn neach air bith dol a stigh de rìoghachd Dhé, mur bi e air 'ath-ghintinn agus air a nuadh-bhreith le uisge agus leis an Spiorad naomh; Tha mi 'guidhe oirbh sibh a ghairm air Dia an t-Athair, trìd ar Tighearna Iosa Criosd, gu'm builicheadh e o 'mhòr thròcair do *'n leanabh* so an ni sin nach urrainn a bhi *aige* a thaobh naduir; gu'm bi *e* air *a bhaisteadh* le uisge agus leis an Spiorad naomh, agus air *a ghabhail* a stigh de dh'Eaglais naoimh Chriosd, agus air *a dheanamh* 'n *a bhall* beòthail dhi.

¶ *An sin their an Sagart,*

Deanamaid urnuigh.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a shàbhail le d' mhòr thròcair Noah agus a theaghlach 's an àirc o sgrios le uisge, agus mar an ceudna a threòraich do shluagh clann Israeil gu tèaruinnte tre 'n fhairge ruaidh, mar shamhladh air do bhaisteadh naomh; agus le baisteadh do Mhic ro ionmhuinn Iosa Criosd ann an amhainn Iordain, a naomhaich uisge gu peacadh a thoirt air falbh le ionnlad dìomhair; Tha sinn a' guidhe ort o d' thròcairibh neo-chrìochnach gu'n amhairc thu gu tròcaireach air *an leanabh* so; gu'n glan agus gu'n naomhaich thu *e* leis an Spiorad naomh, a chum air *dha* 'bhi air *a shaoradh* o d' chorruich, gu'm bi *e* air *a ghabhail* a steach ann an àirc Eaglais Chriosd; agus air *dha* 'bhi daingean ann an creidimh, aoibhneach tre dhòchas, agus freumhaichte ann an gràdh, gu'n siùbhail *e* troimh thonnaibh an t-saoghail bhuaireasaich so, chum fadheoidh gu'n tìg *e* gu tìr na beatha maireannaich; an sin gu riaghladh maille riutsa saoghal gun chrìoch, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus neo-bhàsmhoir, còmhnadh nan uile a tha uireasbhuidheach, fear-cuideachadh nan uile a theicheas a' d' ionnsuidh air son cabhair, beatha na muinntir a tha 'creidsinn, agus aiseirigh nam marbh; Tha sinn a' gairm ort air son *an naoidhein* so, chum air *dha* 'teachd a dh'ionnsuidh do bhaistidh naoimh, gu'm faigh *e* maitheanas 'n *a pheacaidhibh* le ath-ghintinn spioradail. Gabh *e*, O 'Thighearna, mar a gheall thu le d' Mhac ro ionmhuinn, ag ràdh,

Iarraibh, agus bheirear dhuibh; siribh, agus gheibh sibh; buailibh an dorus, agus fosgailear dhuibh: Mar so thoir dhuinne a nis a tha 'g iarraidh; deònaich gu'm faigh sinne a tha 'sireadh: fosgail an geata dhuinne a tha 'bualadh; a chum gu'm meal *an naoidhean* so beannachadh sìorruidh d'ionnlaid nèamhaidh, agus gu'n tig *e* a dh'ionnsuidh na rìoghachd shìorruidh a gheall thu le Criosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *An sin seasaidh an sluagh a suas, agus their an Sagart,*

Eisdibh briathran an t-Soisgeil, sgrìobhta le Naomh *Marcus*, anns an deicheamh caibideil, aig an treas rann deug.

N. Marcus x. 13.

THug iad leanaba dh' ionnsuidh Chriosd, chum gu'm beanadh e riu; agus chronuich a dheisciobuil a' mhuinntir a thug leo iad. Ach an uair a chunnaic Iosa sin, bha e ro dhiombach, agus thubhairt e riu, Leigibh do na leanabaibh teachd a' m' ionnsuidh, agus na bacaibh iad; oir is ann d'an leithidibh a tha rìoghachd Dhé. Gu deimhin tha mi ag ràdh ruibh, Ge b'e neach nach gabh rìoghachd Dhé mar leanabh beag, nach téid e gu bràth a steach innte. Agus ghlac e 'n a uchd iad, agus chuir e a làmhan orra, agus bheannaich e iad.

¶ *An déigh leughadh an t-Soisgeil, bheir am Ministeir seachad an earail ghoirid so air briathraibh an t-Soisgeil.*

A Mhuinntir ionmhuinn, tha sibh a' cluinntinn anns an t-Soisgeul so briathran ar Slànuidhir Criosd, gu'n d'àithn e a'chlann a thoirt d'a ionnsuidh; cia mar a chronuich e iadsan leis am b' àill an cumail uaith; cia mar a tha e 'brosnachadh nan uile dhaoine an neòchiontachd-san a leantuinn. Tha sibh a' faicinn cionnus le 'ghiùlan agus le 'ghnìomh o'n leth-muigh a nochd e a dheadh-ghean d'an taobh; oir ghlac e iad 'n a ghàirdeinibh, leag e a làmhan orra, agus bheannaich e iad. Na cuiribh-se teagamh air an aobhar sin, ach creidibh gu dùrachdach, gu'n gabh e mar an ceudna gu fàbharach *an Naoidhean* so a tha làthair, gu'n glac *se e* le gàirdeinibh a thròcair, gu'n toir e *dha* beannachadh na beatha

shìorruidh, agus gu'n dean *se e* 'n *a fhear*-comhpairt air a rìoghachd mhaireannaich. Air an aobhar sin air dhuinn a bhi mar so làn-dearbhta a deadh-ghean ar n-Athar nèamhaidh a thaobh *an Naoidhein* so, a nochd e le 'Mhac Iosa Criosd, agus gun teagamh air bith ach gu'n gabh e gu fàbharach ri'r n obair iochdmhoir so ann an toirt *an Naoidhein* so a dh' ionnsuidh a bhaistidh naoimh, thugamaid gu creideach agus gu cràbhach buidheachas dha, agus abramaid,

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, Athair nèamhaidh, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit, gu'n do dheònaich thu ar gairm gu eòlas do ghràis agus gu creidimh annad: Meudaich an t-eòlas so, agus daingnich an creidimh so annainn gu sìorruidh tuilleadh. Thoir do Spiorad naomh do *'n Naoidhean* so, a chum 's gu'm bi *e* air *a bhreith* a rìs, agus air *a dheanamh* 'n *a oighre* air sàbhaladh sìorruidh, trìd ar Tighearna Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *An sin labhraidh an Sagart ris na h-Oideachaibh agus ris na Muimeachaibh-baistidh air an dòigh so.*

A Mhuinntir ionmhuinn, thug sibh *an leanabh* so an so gu bhi air *a bhaisteadh*, ghuidh sibh gu'n deònaicheadh ar Tighearn Iosa Criosd *a ghabhail, 'fhuasgladh* o *'pheacaidhibh, a* naomhachadh leis an Spiorad naomh, rìoghachd nèimh, agus a' bheatha shìorruidh a thoirt *dha.* Chuala sibh cuideachd gu'n do gheall ar Tighearn Iosa Criosd 'n a Shoisgeul na nithe so uile a bhuileachadh *air* a dh'iarr sibh: an gealladh so air a thaobh-san gu ro chinnteach gleidhidh agus coimhlionaidh se e. Air an aobhar sin an déigh a' gheallaidh so a rinn Criosd, is éigin do *'n leanabh* so cuideachd gu creideach a ghealltuinn air *a thaobh* féin, leibhse a tha 'n 'ur n-urrais *air* (gus an tig *e* gu aois a ghabhail *air* féin) gu'n cuir *e* cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, agus do ghnàth gu'n creid *e* focal naomh Dhé, agus gu h-ùmhal gu'n gleidh *e* 'àitheantan.

Tha mi 'feòraich air an aobhar sin,

AM bheil thusa ann an ainm an leinibh so a' cur cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, ri greadhnachas agus glòir dhìomhain an t-saoghail, maille ri uile 'thograibh sanntach, agus ana-miannaibh na feòla, air chor 's nach lean thu iad agus nach bi thu air do threòrachadh leo?

Freagairt.

Tha mi 'cur cùl riu uile.

Ministeir.

AM bheil thu 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile chumhachdach, cruithfhear nèimh agus talmhainn? Agus ann an Iosa Criosd 'aon-ghin Mhic-san ar Tighearn; Agus gu'n do ghabhadh e leis an Spiorad naomh; gu'n d' rugadh e leis an Oigh Muire; gu'n d' fhuiling e fo Phontius Pilat, gu'n do cheusadh e, gu'n d' fhuair e bàs, agus gu'n d' adhlaiceadh e; agus gu'n deachaidh e sìos do dh' ifrinn, agus mar an ceudna gu'n d' éirich e a rìs air an treas là; gu'n deachaidh e suas gu nèamh, agus gu bheil e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach; agus gu'n tig e as an sin a rìs aig deireadh an t-saoghail, a thoirt breith air na beòthaibh agus air na mairbh?

Agus am bheil thu 'creidsinn anns an Spiorad naomh; 's an Eaglais naoimh Choitchionn, 'an Comhchomunn nan naomh; 'am maitheanas pheacaidhean; 'an aiseirigh na feòla; agus 's a bheatha mhaireannaich an déigh a' bhàis?

Freagairt.

Tha mi 'creidsinn so uile gu daingean.

Ministeir.

AN àill leat a bhi air do bhaisteadh anns a' chreidimh so?

Freagairt.

Is e sin mo mhiann.

Ministeir.

AN gleidh thu ma ta gu h-ùmhal toil agus àitheantan naomha Dhé, agus an gluais thu annta uile làithean do bheatha?

Freagairt.

Ni mi sin.

¶ *An sin their an Sagart,*

O 'Dhé thròcairich, deònaich gu'm bi an seann Adhamh anns *an leanabh* so air 'adhlacadh, air chor 's gu'm bi an duine nuadh air a thogail suas *ann*. *Amen.*

Deònaich gu'm bàsaich na h-uile aignean fheòlmhor *ann*, agus gu'm mair na h-uile nithean a bhuineas do'n Spiorad beò, agus gu'm fàs iad *ann*. *Amen.*

Deònaich gu'm faigh *e* cumhachd agus neart gu buaidh, agus làmh 'n uachdar fhaotainn air an diabhul, air an t-saoghal, agus air an fheòil. *Amen.*

Deònaich cò air bith an so a tha air *a thoirt* a suas dhuit le 'r dreuchd agus le 'r frithealadh-ne, gu'm bi *e* cuideachd air *a* sgeadachadh le deadh-bheusaibh nèamhaidh, agus gu'm faigh *e* duais shìor-mhaireannach, tre do thròcair-sa, O 'Thighearna Dhé bheannaichte, a tha beò agus a' riaghladh nan uile nithe, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, b' e do Mhac ro ionmhuinn Iosa Criosd a dhoirt a mach as a thaobh ro phrìseil araon uisge agus fuil, air son maitheanais ar peacaidhean, agus a thug àithne d'a dheisciobluibh, gu'n rachadh iad a theagasg nan uile chinneach, agus gu'm baisteadh siad iad ann an Ainm an Athar, agus a Mhic, agus an Spioraid naoimh; Tha sinn a' guidhe ort, thu dh' éisdeachd ri athchuingibh do choimhthionail; naomhaich an t-uisge so gu peacadh a thoirt air falbh le ionnlad dìomhair: agus deònaich gu'm faigh *an leanabh* so a tha a nis ri 'bhi air *a bhaisteadh* ann, iomlanachd do ghràis, agus gu mair *e* gu sìorruidh ann an àireamh do chloinne chreidich agus thaghta, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin glacaidh an Sagart 'n a làmhan an leanabh, agus their e ris na h-Oideachaibh agus ris na Muimeachaibh-baistidh,*

Ainmichibh an leanabh so.

Agus an sin 'g a ainmeachadh 'n an déigh (ma bheir iad fios dha gu'm fuiling an leanabh e gun dochann)

tumaidh se e anns an uisge gu cùramach agus gu faicilleach, ag ràdh,

N. Tha mi 'g ad bhaisteadh ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *Ach ma bheir iad fios dha, gu bheil an leanabh fann, fòghnaidh dha uisge a dhoirteadh air, ag ràdh nam briathran ceudna,*

N. Tha mi 'g ad bhaisteadh ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *An sin their an Sagart,*

THa sinn a' gabhail an leinibh so a stigh de choimhthional treuda Chriosd, † agus 'g a *chomharachadh* le comharadh a' chroinn-cheusaidh, mar dhearbhadh nach bi nàire *air* an déigh so creidimh Chriosd air a cheusadh aideachadh, agus cogadh gu duineil fo 'bhrataich, 'an aghaidh peacaidh, an t-saoghail, agus an diabhuil, agus mairsinn 'n a *shaighdear* agus 'n a *sheirbhiseach* dìleas do Chriosd gu crìch a *bheatha*. Amen.

† *An sonian Sagart crois air clàr eudainn an leinibh.*

¶ *An sin their an Sagart,*

A Bhràithrean ro ionmhuinn, air do *'n leanabh* so a bhi air *'ath-ghintinn*, agus air *a shuidheachadh* ann an corp Eaglais Chriosd, thugamaid buidheachas do Dhia Uile-chumhachdach air son nan sochairean so, agus le aon rùn deanamaid ar n-urnuighean ris, gu'n caith *an leanabh* so a' chuid eile d' *a bheatha* a réir an toisich so.

¶ *An sin theirear, air dhoibh 'bhi uile air an glùinibh.*

AR n-Athair a tha air nèamh: Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Amen.

¶ *An sin their an Sagart,*

A Thair ro thròcairich, tha sinn a' toirt buidheachais o'r cridhe dhuit, gu'n do dheònaich thu *an naoidhean* so ath-ghintinn le d' Spiorad naomh, *a ghabhail* mar do *leanabh* féin le uchdmhacachd, agus *a dheanamh* 'n *a*

bhall de d' Eaglais naoimh. Agus gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort thu a dheònachadh, air *dha* 'bhi marbh do pheacadh, agus beò do dh' fhìreantachd, agus a bhi air *'adhlacadh* maille ri Criosd 'n a bhàs, gu'n ceus *e* an seann duine, agus gu'n sgrios *e* gu tur corp a' pheacaidh uile; agus mar a tha *e* air *a dheanamh* 'n *a fhear*-comhpairt de bhàs do Mhic, gu'm bi *e* mar an ceudna 'n *a fhear*-comhpairt d'a aiseirigh ; air chor 's fadheoidh gu'm bi *e* 'n *a oighre* air do rìoghachd mhaireannaich, maille ri iarmad d' Eaglais naoimhe, tre Chriosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *An sin air dhoibh 'bhi uile 'n an seasamh, labhraidh an Sagart ris na h-Oideachaibh agus ris na Muimeachaibhbaistidh an earail so a leanas.*

DO bhrìgh gu'n do gheall *an leanabh* so leibhse a tha 'n 'ur n-urrais *air*, gu'n cuireadh *e* cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, gu'n creideadh *e* ann an Dia, agus gu'n deanadh *e* seirbhis dha ; feumaidh sibh a chuimhneachadh gur e 'ur gnothach agus 'ur dleasnas fhaicinn gu'm bi *an naoidhean* so air *a theagasg*, cho luath 's a bhitheas *e* comasach air fhòghlum, ciod a' bhòid, an gealladh agus an aidmheil shòlaimte a rinn *e* an so leibhse. Agus a chum gu'm bi fios *aige* air na nithibh so na's fearr, earalaichidh sibh *e* gu'n éisd *e* ri Searmonaibh, agus gu h-àraid bheir sibh aire gu'n ionnsaich *e* a' Chreud, Urnuigh an Tighearna, agus na deich Aitheantan anns a' chainnt chumanta, agus na h-uile nithean eile 'bu chòir do Chriosdaidh eòlas a bhi aige orra agus a chreidsinn gu slàinte 'anama ; agus gu'm bi *an leanabh* so gu deadh-bheusail air *a thogail* a suas ann an caithe-beatha dhiadhaidh agus Chriosdail ; a' cuimhneachadh daonnan gu'm bheil baisteadh a' nochdadh dhuinn ar n-aidmheil, 's e sin, gu'n lean sinn eiseimpleir ar Slànuidhir Criosd, agus gu'm bi sinn air ar deanamh cosmhuil ris-san ; a chum a's mar a bhàsaich esan agus a dh' éirich e a rìs air ar son-ne ; mar so gu'm bu chòir dhuinne a tha air ar baisteadh, bàsachadh o pheacadh, agus éirigh a rìs gu fireantachd, do ghnàth a' claoidh ar n-uile mhiannan olc' agus thruaillidh, agus gach là a' dol air ar n-aghaidh anns gach uile dheadhbheus agus ann an diadhachd caithe-beatha.

¶ *Agus an déigh so their e,*

IS còir dhuibh aire a thoirt gu'n toirear *an leanabh* so a dh'ionnsuidh an Easbuig gu bhi air *a chomh-*

dhaingneachadh leis, cho luath a's urrainn *e* a' Chreud, Urnuigh an Tighearna, agus na deich Aitheantan a ràdh anns a' chainnt chumanta, agus a bhitheas *e* na's faide air *a theagasg* ann an Leabhar cheisdean na h-Eaglais a tha air a chur a mach a chum na crìche sin.

THa e cinnteach le focal Dhe, gu bheil clann a chaidh a bhaisteadh, agus a gheibh bàs mu'n dean iad peacadh gnìomha, gun teagamh air an sàbhaladh.

A Thoirt air falbh gach uile theagaimh mu ghnàthachadh comharaidh a' Chroinn-cheusaidh 's a' Bhaisteadh ; feudar an Mineachadh ceart, agus na reusain fhìrinneach air son a ghleidheadh, fhaicinn anns an XXX Lagh de'n Eaglais, a chuireadh a mach air tùs anns a' bhliadhna MDCIV.

FRITHEALADH

Baistidh Uaignich Cloinne

ann an tighibh.

¶ *BHeir Buachaillean spioradail gach Sgìreachd fios gu tric do'n t-sluagh, gun dàil a chur 'am Baisteadh an cloinne na's faide na 'n ceud no an dara Dòmhnach an déigh am breith, no là-naomh eile a tharlas eatorra, mur bi aobhar mòr agus reusonta aca air, a bhitheas ceart a réir beachd a' Bhuachaille spioradail.*

¶ *Agus mar an ceudna bheir iad rabhadh dhoibh, nach iarr iad an clann a bhaisteadh aig an dachaidh 'n an tighibh féin gun a leithid so de dh'aobhar agus de dh' éigin mhòr. Ach an uair is éigin dhoibh sin a dheanamh, an sin bithidh am Baisteadh air a fhritheladh air an dòigh so*

¶ *'An toiseach gairmear air Dia le Ministeir na Sgìreachd (no mur bi esan a làthair, le Ministeir laghail air bith eile a dh'fheudar fhaighinn) maille riusan a tha 'làthair, agus their iad Urnuigh an Tighearna, agus urrad de na guidhibh a dh'orduicheadh a ràdh roimhe ann an Riaghailt a' Bhaistidh Fhollaisich, 's a leigeas an ùine agus éigin na cùise leo. Agus an sin, air do'n leanabh a bhi air 'ainmeachadh le aon de'n mhuinntir a tha 'làthair, doirtidh am Ministeir uisge air, ag ràdh nam briathean so ;*

N. Tha mi 'g ad bhaisteadh ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *An sin air dhoibh uile 'bhi air an glùinibh, bheir am Ministeir buidheachas do Dhia, ag ràdh,*

A Thair ro thròcairich, tha sinn a' toirt buidheachais o'r cridhe dhuit, gu'n do dheònaich thu an naoidhean so ath-ghintinn le d' Spiorad naomh; *a ghabhail* mar do leanabh féin le uchdmhacachd, agus *a dheanamh* 'n a *bhall* de d' Eaglais naoimh. Agus gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort thu a dheònachadh, mar a tha *e* 'nis air *a dheanamh* 'n *a fhear*-comhpairt de bhàs do Mhic, gu'm bi *e* mar an ceudna 'n *a fhear*-comhpairt d'a aiseirigh: Agus fadheoidh gu'm bi *e* 'n *a oighre* air do rìoghachd mhaireannaich maille ri iarmad do Naomh, tre an ti cheudna do Mhac Iosa Criosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *Agus na cuireadh iad teagamh, nach 'eil an leanabh a tha mar so air a' bhaisteadh gu laghail agus gu diongmhalta air a' bhaisteadh, agus nach bu chòir dha bhi air a' bhaisteadh a rìs. Ach gidheadh, ma mhaireas an leanabh beò an déigh làimh', a tha air a Bhaisteadh mar so, tha e iomchuidh gu'm bi e air a thoirt do'n Eaglais, a chum ma's e Ministeir na Sgìreachd sin féin a Bhaist an leanabh sin, gu'm faigh an Coimhthional fios gu'n robh f'ior riaghailt a' Bhaistidh air a gnàthachadh leis gu h-uaigneach roimhe: Agus anns a' chùis so their e,*

Tha mi 'toirt fios dhuibh, gu'n do bhaist mise an leanabh so a reir orduigh iomchuidh agus suidhichte na h-Eaglais *aig a leithid so de dh'àm* agus *'n a leithid so de dh' àite,* 'an làthair chaochladh fhianuisean.

¶ *ACh ma bhaisteadh an leanabh le Ministeir laghail air bith eile; an sin ceasnaichidh agus feuchaidh Ministeir na Sgìreachd far an d' rugadh no an do bhaisteadh an leanabh, an robh e gu laghail air a bhaisteadh, no nach robh. Anns a' chùis so, ma fhreagras a' mhuinntir a bheir leanabh sam bith do'n Eaglais, gu bheil an leanabh ceudna cheana air a bhaisteadh, an sin ceasnaichidh am Ministeir iad na's fhaide, ag ràdh,*

CO bhaist an leanabh so?
Cò bha 'làthair an uair a bhaisteadh an leanabh so?
Do bhrìgh gu'm feud nithean airidh nach gabh seachnadh anns an t-sàcramaid so a bhi air an dearmad tre eagal no cabhag, 'n an leithidibh sin de dh' éiginibh; air an aobhar sin tha mi 'feòraich na's fhaide dhibh,
Ciod an ni leis an do bhaisteadh an leanabh so?
Ciod na briathran leis an do bhaisteadh an leanabh so?

¶ *Agus ma thuigeas am Ministeir le freagairtibh na muinntir a bheir an leanabh leo, gu'n robh na h-uile nithe air an deanamh mar bu chòir dhoibh a bhi; an sin cha bhaist e an leanabh a rìs, ach gabhaidh se e mar aon de threud an fhìor shluaigh Chriosdail, ag ràdh mar so,*

THa mi 'toirt fios dhuibh, gu bheil anns a' chùis so na h-uile nithe deanta gu maith, agus a réir deadh orduigh, a thaobh baistidh an leinibh so; air *dha* 'bhi air *a bhreith* 'am peacadh-gin, agus ann an corruich Dhé, gu bheil e a nis le ionnlad na h-Ath-ghineamhuinn 's a Bhaisteadh, air a ghabhail a steach do dh'àireamh cloinne Dhé, agus do dh'àireamh oighreachan na beatha maireannaich: Oir cha diùlt ar Tighearn Iosa Criosd a ghràs agus a thròcair do naoidheanaibh mar so, ach tha e gu ro ghràdhach 'g an gairm d' a ionnsuidh, mar a tha an Soisgeul naomh a' deanamh fianuis g' ar comhfhurtachd air an dòigh so.

N. Marcus x. 13.

THug iad leanaba dh' ionnsuidh Chriosd, chum gu'm beanadh e riu; agus chronuich a dheisciobuil a' mhuinntir a thug leo iad. Ach an uair a chunnaic Iosa sin, bha e ro dhiombach, agus thubhairt e riu, Leigibh do na leanabaibh teachd a' m' ionnsuidh, agus na bacaibh iad; oir is ann d'an leithidibh a tha rìoghachd Dhé. Gu deimhin tha mi ag ràdh ruibh, Ge b'e neach nach gabh rìoghachd Dhé mar leanabh beag, nach téid e gu bràth a steach innte. Agus ghlac e 'n a uchd iad, agus chuir e a làmhan orra, agus bheannaich e iad.

¶ *An déigh leughadh an t-Soisgeil, bheir am Ministeir seachad an earail ghoirid so air briathraibh an t-Soisgeil.*

A Mhuinntir ionmhuinn, tha sibh a' cluinntinn anns an t-Soisgeul so briathran ar Slànuidhir Criosd, gu'n d'àithn e a' chlann a thoirt d'a ionnsuidh; cia mar a chronuich e iadsan leis am b'àill an cumail uaith; cia mar a tha e 'brosnachadh nan uile dhaoine an neòchiontachd-san a leantuinn. Tha sibh a' faicinn cionnus le 'ghiùlan agus le 'ghnìomh o'n leth-muigh a nochd e a dheadh-ghean d'an taobh; oir ghlac e iad 'n a ghàirdeinibh, leag e a làmhan orra, agus bheannaich e iad. Na cuiribh-se teagamh air an aobhar sin, ach creidibh gu dùrachdach, gu'n do ghabh e mar an ceudna gu fàbharach an naoidhean so a tha 'làthair, gu'n do ghlac *se e* le gàirdeinibh a thròcair, agus (mar a gheall e 'n a fhocal naomh) gu'n toir e *dha* beannachadh na beatha shìorruidh, agus gu'n dean *se e* 'n a *fhear*-comhpairt air a rìoghachd mhaireannaich. Air an aobhar sin air dhuinn 'bhi mar so làn-dearbhta a deadh-ghean ar n-Athar nèamhaidh a thaobh an naoidhein so, a nochd e le 'Mhac Iosa Criosd, thugamaid gu creideach agus gu cràbhach buidheachas dha, agus abramaid an Urnuigh a theagaisg an Tighearn féin dhuinn.

AR n-Athair a tha air nèamh; Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'cionntachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Amen.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, Athair nèamhaidh, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit, gu'n do dheònaich thu ar gairm gu eòlas do ghràis agus gu creidimh annad: Meudaich an t-eòlas so, agus daingnich an creidimh so annainn gu sìorruidh tuilleadh. Thoir do Spiorad naomh do'n naoidhean so, a chum air *dha* bhi air a *bhreith* a rìs; agus air a *dheanamh* 'n *a oighre* air sàbhaladh sìorruidh, trìd ar Tighearna Iosa Criosd, gu'm mair *e* 'n a *sheirbhiseach* dhuit, agus gu'n ruig *e* air do ghealladh, tre an ti cheudna ar Tighearn Iosa Criosd do Mhac, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *An sin feòraichidh an Sagart Ainm an leinibh, agus air dha 'bhi air 'ainmeachadh leis na h-Oideachaibh agus leis na Muimeachaibh-baistidh, their am Ministeir,*

AM bheil thusa ann an ainm an leinibh so a' cur cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, ri greadhnachas agus glòir dhìomhain an t-saoghail so, maille ri uile 'thograibh sanntach, agus ana-miannaibh na feòla, air chor 's nach lean thu iad agus nach bi thu air do theòrachadh leo?

Freagairt.

Tha mi 'cur cùl riu uile.

Ministeir.

AM bheil thu 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, cruith-fhear nèimh agus talmhainn? Agus ann an Iosa Criosd 'aon-ghin Mhic-san ar Tighearn? Agus gu'n do ghabhadh e leis an Spiorad naomh; gu'n d' rugadh e leis an Oigh Muire; gu'n d' fhuiling e fo Phontius Pilat, gu'n do cheusadh e, gu'n d' fhuair e bàs, agus gun d' adhlaiceadh e; gu'n deachaidh e sìos do dh' ifrinn, agus mar an ceudna gu'n d' éirich e a rìs air an treas là; gu'n deachaidh e suas gu nèamh, agus gu bheil e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach; agus gu'n tig e as an sin a rìs aig deireadh an t-saoghail a thoirt breith air na beòthaibh agus air na mairbh?

Agus am bheil thu 'creidsinn anns an Spiorad naomh; 's an Eaglais naoimh Choitchionn, 'an Comhchomunn nan naomh; 'am maitheanais pheacaidhean; 'an aiseirigh na feòla; agus 's a bheatha mhaireannaich an déigh a' bhàis?

Freagairt.

Tha mi 'creidsinn so uile gu daingean.

Ministeir.

AN gleidh thu ma ta gu h-ùmhal toil agus àitheantan naomha Dhé, agus an gluais thu annta uile làithean do bheatha?

Freagairt.

Ni mi sin.

¶ *An sin their an Sagart,*

THa sinn a' gabhail an leinibh so a stigh de chomhthional treuda Chriosd, agus 'g a †*chomharachadh* le comharadh a' chroinn-cheusaidh, mar dhearbhadh nach bi nàire *air* an déigh so creidimh Chriosd air a cheusadh aideachadh, agus cogadh gu duineil fo 'bhrataich an aghaidh peacaidh, an t-saoghail, agus an diabhuil; agus mairsinn 'n a *shaighdear* agus 'n a *sheirbhiseach* dìleas do Chriosd gu crìch a *bheatha*. *Amen.*

† *Ni an Sagart crois air clàr cudainn an leinibh.*

¶ *An sin their an Sagart,*

A Bhràithrean ro ionmhuinn, air do'n leanabh so a bhi le Baisteadh air *'ath-ghintinn*, agus air a *shuidheachadh* ann an corp Eaglais Chriosd, thugamaid buidheachas do Dhia Uile-chumdachdach air son nan sochairean so, agus le aon rùn deanamaid ar n-urnuighean ris, gu'n caith *e* a' chuid eile d'a *bheatha* a réir an toisich so.

¶ *An sin their an Sagart,*

A Thair ro thròcairich, tha sinn a' toirt buidheachais o'r n-uile chridhe dhuit, gu'n do dheònaich thu an naoidhean so ath-ghintinn le d' Spiorad naomh, *a ghabhail* mar do leanabh féin le uchdmhacachd, agus *a dheanamh* 'n a *bhall* de d' Eaglais naoimh. Agus gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort thu a dheònachadh, air *dha* 'bhi marbh do pheacadh, agus beò do dh' fhìreantachd, agus a bhi air *'adhlacadh* maille ri Criosd 'n a bhàs, gu'n ceus *e* an seann duine agus gu'n sgrios *e* gu tur corp a' pheacaidh uile, agus mar a tha *e* air a *dheanamh* 'n a *fhear*-comhpairt de bhàs do Mhic, gu'm bi *e* 'n a *fhear*-comhpairt d'a aiseirigh; air chor 's faodheoidh gu'm bi *e* 'n a *oighre* air do rìoghachd mhaireannaich, maille ri iarmad d' Eaglais naoimhe, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin air dhoibh 'bhi uile 'n an seasamh, labhraidh am Ministeir ris na h-Oideachaibh agus ris na Muimeachaibh-baistidh an earail so.*

DO bhrìgh gu 'n do gheall an leanabh so leibhse a tha 'n 'ur n-urrais *air*, gu'n cuireadh *e* cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, gu'n creideadh *e* ann an Dia, agus gu'n deanadh *e* seirbhis dha; feumaidh sibh a chuimhneachadh gur e 'ur gnothach agus 'ur dleasnas fhaicinn gu'm bi an

naoidhean so air a *theagasg*, cho luath 's a bhitheas *e* comasach air fhòghlum, ciod a' bhòid, an gealladh agus an aidmheil shòlaimte a rinn *e* leibhse. Agus a chum gu'm bi fios *aige* air na nithibh so na's fearr, earalaichidh sibh *e* gu'n éisd *e* ri Searmonaibh, agus gu h-àraid bheir sibh aire gu'n ionnsaich *e* a' Chreud, Urnuigh an Tighearna, agus na deich Aitheantan anns a' chainnt chumanta, agus na h-uile nithean eile 'bu chòir do Chriosdaidh eòlas a bhi aige orra agus a chreidsinn gu slàinte 'anama; agus gu'm bi an leanabh so gu deadh-bheusail air a *thogail* a suas ann an caithe-beatha dhiadhaidh agus Chriosdail; a' cuimhneachadh daonnan, gu'm bheil Baisteadh a' nochdadh dhuinn ar n-aidmheil, 's e sin gu'n lean sinn eisempleir ar Slànuidhir Criosd, agus gu'm bi sinn air ar deanamh cosmhuil ris-san; a chum a's mar a bhàsaich esan agus a dh' éirich e a rìs air ar son-ne; mar so gu'm bu chòir dhuinne a tha air ar baisteadh, bàsachadh o pheacadh, agus éirigh a rìs gu fìreantachd, do ghnàth a' claoidh ar n-uile mhiannan olc' agus thruaillidh, agus gach là a' dol air ar n-aghaidh anns gach uile dheadh-bheus agus ann an diadhachd caithe-beatha.

¶ *ACh ma bheir iadsan a thug an naoidhean do'n Eaglais a leithid de fhreagairtibh neo-chinnteach do cheisdibh an t-Sagairt, a's nach 'eil dearbhadh gu'n deachaidh an leanabh a bhaisteadh le uisge, Ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh (nithe nach gabh seachnadh anns a' Bhaisteadh) an sin baisteadh an Sagart e anns an riaghailt a dh' orduicheadh roimhe air son Baistidh Fholluisich naoidheanan; ach aig tumadh an leinibh anns an Tobar-bhaistidh, gnàthaichidh e an riaghailt-bhriathran so.*

MUr 'eil thu cheana air do bhaisteadh, N. tha mi 'g ad bhaisteadh Ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

FRITHEALADH

BAISTIDH MUINNTIR A THAINIG GU AOIS, AGUS A THA COMASACH FREAGAIRT AIR AN SON FEIN.

¶ *AN uair a bhitheas pearsannan a thàinig gu aois ri 'bhi air am baisteadh, bheirear fios ann an deadh*

àm do'n Easbuig, no dhàsan a dh' orduicheas e a chum na crìche sin, seachduin roimh an àm air a' chuid a's lugha, leis na Pàrantaibh, no pearsannaibh ciallach eile, chum gu'n gabhtar curam iomchuidh air son an ceasnachaidh, a dh' fheuchainn am bheil iad fòghluimte gu leòir ann an ceud-thoiseachaibh a' Chreidimh Chriosdail; agus a chum gu'm bi iad air am brosnachadh gu iad féin ullachadh le urnuighibh agus trasgadh gu gabhail na Sàcramaid naoimhe so.

¶ *Agus ma gheibhear iad iomchuidh, an sin bithidh na h-Oideachan agus na Muimeachan-baistidh (air do'n t-sluagh a bhi cruinn 'an ceann a chéile air an Dòmhnach no air an Là-naomh orduichte) ullamh gu 'n toirt a' làthair aig an Tobar-bhaistidh dìreach an déigh an dara Leasain, an dara cuid aig Urnuigh Mhaidne no aig Urnuigh Fheasgair, mar a chi am Buachaille spioradail iomchuidh.*

¶ *Agus air dhoibh 'bhi 'n an seasamh an sin, feòraichidh an Sagart am bheil aon air bith de na pearsannaibh a tha 'làthair an so air a' bhaisteadh no nach 'eil: Ma fhreagras iad,* Cha-n 'eil; *an sin their an Sagart mar so,*

A Mhuinntir ro ionmhuinn; Do bhrìgh gu bheil na h-uile dhaoine air an gintinn agus air am breith ann am peacadh, (agus an ni sin a tha air a bhreith o'n fheòil gur feòil e,) agus nach urrainn iadsan a tha anns an fheòil Dia a thoileachadh, ach gu bheil iad a' caitheamh am beatha ann am peacadh, a' cur 'an gnìomh iomadh cionta; agus gu bheil ar Slànuidhear Criosd ag ràdh, Nach urrainn neach ar bith dol a stigh de rìoghachd Dhé, mur bi e air 'ath-ghintinn agus air a nuadh-bhreith le uisge agus leis an Spiorad naomh; Tha mi 'guidhe oirbh sibh a ghairm air Dia an t-Athair, trìd ar Tighearna Iosa Criosd, gu'm builicheadh e o 'mhòr mhaitheas do *na pearsannaibh* so an ni sin nach urrainn a bhi *aca* a thaobh naduir, gu'm bi *iad* air *am baisteadh* le uisge agus leis an Spiorad naomh, agus air *an gabhail* a stigh de dh' Eaglais naoimh Chriosd, agus air *an deanamh* 'n *am* buill beòthail dhi.

¶ *An sin their an Sagart,*

Deanamaid urnuigh.

(¶ Agus an so théid an Coimhthional uile air an glùinibh.)

A Dhé Uile chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a shàbhail le d' mhòr thròcair Noah agus a theaghlach 's an àirc o sgrios le uisge, agus mar an ceudna a threòraich do shluagh clann Israeil gu tèaruinnte tre 'n fhairge ruaidh, mar shamhladh air do bhaisteadh naomh; agus le baisteadh do Mhic ro ionmhuinn Iosa Criosd ann an amhainn Iordain a naomhaich dùil an uisge gu peacadh a thoirt air falbh le ionnlad dìomhair; Tha sinn a' guidhe ort o d' thròcairibh neo-chrìochnach, gu'n amhairc thu gu tròcaireach *orra* so do *sheirbhisich*; gu'n glan, agus gu'n naomhaich thu *iad* leis an Spiorad naomh, a chum air *dhoibh* 'bhi air *an saoradh* o d' chorruich gu'm bi *iad* air *an gabhail* a steach ann an àirc Eaglais Chriosd; agus air *dhoibh* 'bhi daingean ann an creidimh, aoibhneach tre dhòchas, agus freumhaichte ann an gràdh, gu'n siùbhail *iad* troimh thonnaibh an t-saoghail bhuaireasaich so, chum fadheoidh gu'n tig *iad* gu tìr na beatha maireannaich, an sin gu riaghladh maille riutsa saoghal gun chrìoch, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus neo-bhàsmhoir, còmhnadh nan uile a tha uireasbhuidheach, fear-cuideachadh nan uile a theicheas a' d' ionnsuidh air son cabhair, beatha na muinntir a tha 'creidsinn, agus aiseirigh nam marbh; Tha sinn a' gairm ort air son *nam pearsannan* so, chum air *dhoibh* 'teachd a dh' ionnsuidh do bhaistidh naoimh, gu'm faigh *iad* maitheanas 'n *am peacaidhibh* le ath-ghintinn spioradail. Gabh *iad*, O 'Thighearna, mar a gheall thu le d' Mhac ro ionmhuinn, ag radh, Iarraibh, agus bheirear dhuibh; siribh, agus gheibh sibh; buailibh an dorus, agus fosgailear dhuibh: Mar so thoir dhuinne a nis a tha 'g iarraidh; deònaich gu'm faigh sinne a tha 'sireadh; fosgail an geata dhuinne a tha 'bualadh; a chum gu'm meal *na pearsanna* so beannachadh sìorruidh d' ionnlaid nèamhaidh, agus gu'n tig *iad* a dh'ionnsuidh na rìoghachd shìorruidh a gheall thu le Criosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *An sin seasaidh an sluagh a suas, agus their an Sagart,*

Eisdibh briathran an t-Soisgeil sgrìobhta le Naomh Eoin, anns an treas Caibideil, a' tòiseachadh aig a' cheud rann.

N. Eoin iii. 1.

BHa duine de na Phairisich, d'am b'ainm Nicodemus, a bha 'n a uachdaran air na h-Iudhaich. Thàinig esan chum Iosa 's an oidhche, agus thubhairt e ris, A Mhaighstir, tha fhìos againn gur fear-teagaisg thu a thàinig o Dhia: oir cha-n urrainn duine air bith na mìorbhuilean so 'dheanamh a tha thusa a' deanamh, mur bi Dia maille ris. Fhreagair Iosa agus thubhairt e ris, Gu deimhin, deimhin tha mi ag ràdh riut, Mur beirear duine a rìs, nach urrainn e rìoghachd Dhé fhaicinn. Thubhairt Nicodemus ris, Cionnus a dh' fheudas duine 'bhi air a bhreith 'n uair tha e aosda? Am bheil e comasach air dol a stigh an dara uair do bhroinn a mhàthar, agus a bhi air a bhreith? Fhreagair Iosa, Gu deimhin, deimhin tha mi ag ràdh riut, Mur bi duine air a bhreith o uisge agus o'n Spiorad, cha-n urrainn e dol a steach do rìoghachd Dhé. An ni sin a tha air a bhreith o'n fheòil is feòil e; agus an ni sin a tha air a bhreith o'n Spiorad is spiorad e. Na gabh iongantas gu'n dubhairt mi riut, Is éigin duibh 'bhi air 'ur breith a rìs. Tha a' ghaoth a' séideadh far an àill leatha, agus tha thu a' cluinntinn a fuaim; ach cha-n'eil fhios agad cia as a tha i 'teachd, no c'àit am bheil i 'dol: is ann mar sin a tha gach neach a tha air a bhreith o'n Spiorad.

¶ *An déigh sin labhraidh e an earail so a leanas.*

AMhuinntir ionmhuinn, anns an t-Soisgeul so tha sibh a' cluinntinn bhriathran soilleir ar Slànuidhir Criosd, mur bi duine air a bhreith le uisge agus leis an Spiorad, nach urrainn e dol a steach do rìoghachd Dhé. Leis a' so feudaidh sibh mòr fheum na Sàcramaid so fhaicinn, far am feudar a faighinn. Mar an ceudna dìreach roimh a dhol suas gu nèamh (mar a tha sinn a' leughadh anns a' Chaibideil mu dheireadh de Shoisgeul Naomh Marcus) thug e àithne d'a dheisciobluibh, ag ràdh, Imichibh air feadh an t-saoghail uile, agus searmonaichibh an Soisgeul do gach dùil. Ge b'e 'chreideas agus a bhaistear saorar e; ach ge b'e nach creid dìtear e. Ni mar an ceudna a tha 'nochdadh dhuinn na sochair mhòir' a tha sinn a' faotuinn leis. Air an aobhar sin, an uair a shearmonaich an t-Abstol Naomh Peadar an Soisgeul air tùs, agus a bha mòran air am bioradh 'n an

cridhe, agus a thubhairt iad ris-san agus ris a' chuid eile de na h-Abstolaibh, Fheara agus a bhràithre, ciod a ni sinn? fhreagair esan agus thubhairt e riu, Deanaibh aithreachas agus bithibh air 'ur baisteadh gach aon agaibh chum maitheanais pheacaidhean, agus gheibh sibh tìodhlac an Spioraid naoimh. Oir tha an gealladh dhuibh-se agus do 'ur cloinn, agus do na h-uile a tha fad' o làimh, eadhon a' mheud as a ghairmeas an Tighearn ar Dia. Agus le mòran de bhriathraibh eile dh' earalaich e iad, ag ràdh, Saoraibh sibh féin o'n ghinealach fhiar so. Oir (mar tha an t-Abstol ceudna a' dearbhadh ann an àite eile) tha eadhon am Baisteadh a nis 'g ar tèarnadh, (cha-n e cur dhinn sal na feòla, ach freagradh deadh chòguis thaobh Dhé) tre aiseirigh Iosa Criosd. Na cuiribh teagamh air an aobhar sin, ach creidibh gu dùrachdach gu'n gabh e gu fàbharach ris *na pearsannaibh* so a tha 'làthair, air *dhoibh* 'bhi fìor aithreach, agus a' teachd d'a ionnsuidh le creidimh, gu'n toir e *dhoibh* maitheanas *am peacaidhean*, agus gu'm builich e *orra* an Spiorad naomh; gu'n toir e *dhoibh* beannachadh na beatha shìorruidh, agus gu'n dean e *iad* 'n *an luchd*-còmhpairt air a rìoghachd mhaireannaich. Air an aobhar sin air dhuinn a bhi mar so làndearbhta a deadh-ghean ar n-Athar nèamhaidh a thaobh *nam pearsanna* so, a nochd e le 'Mhac Iosa Criosd; thugamaid gu creideach agus gu cràbhach buidheachas dha agus abramaid,

ADhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, Athair nèamhaidh, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit, gu'n do dheònaich thu ar gairm gu eòlas do ghràis agus gu creidimh annad; Meudaich an t-eòlas so, agus daingnich an creidimh so annainn gu sìorruidh tuilleadh: Thoir do Spiorad naomh do *na pearsannaibh* so, a chum 's gu'm bi *iad* air *am breith* a rìs agus air *an deanamh* 'n *an oighreachaibh* air sàbhaladh sìorruidh, trìd ar Tighearna Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *An sin labhraidh an Sagart ris* na pearsannaibh *a tha ri bhi air* am baisteadh *air an dòigh so.*

A*Mhuinntir* ro ionmhuinn, a thàinig an so a' miannachadh Baisteadh naomh fhaotainn, chuala *sibh*

mar a rinn an coimhthional urnuigh gu'n deònaicheadh ar Tighearn Iosa Criosd *'ur gabhail* agus *'ur beannachadh, 'ur fuasgladh* o *'ur peacaidhibh*, rìoghachd nèimh agus a' bheatha shìorruidh a thoirt *dhuibh*. Chuala *sibh* cuideachd gu'n do gheall ar Tighearn Iosa Criosd 'n a fhocal naomh na nithe so uile a bhuileachadh *oirbh* a dh'iarr sinn: an gealladh so air a thaobh-san gu ro chinnteach gleidhidh agus coimhlionaidh se e.

Air an aobhar sin an déigh a' gheallaidh so a rinn Criosd, feumaidh *sibhse* mar an ceudna gu creideach air *'ur taobh* féin a ghealltuinn ann an làthair na muinntir so *'ur fianuisean*, agus a' choimhthionail so uile, gu'n cuir *sibh* cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, agus do ghnàth gu'n creid *sibh* focal naomh Dhé, agus gu h-ùmhal gu'n gleidh *sibh* 'àitheantan.

¶ *An sin feòraichidh an Sagart de gach aon fa leth de na pearsannaibh a tha ri 'bhi air am baisteadh na ceisdean so a leanas.*

Ceisd.

AM bheil thu 'cur cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, ri greadhnachas agus glòir dhìomhain an t-saoghail, maille ri uile 'thograibh sanntach, agus anamiannaibh na feòla, air chor 's nach lean thu iad, agus nach bi thu air do threòrachadh leo?

Freagairt.

Tha mi 'cur cùl riu uile.

Ceisd.

AM bheil thu 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uilechumhachdach, cruithfhear nèimh agus talmhainn?

Agus ann an Iosa Criosd 'aon-ghin Mhic-san ar Tighearn? Agus gu'n do ghabhadh e leis an Spiorad naomh; gu'n d'rugadh e leis an Oigh Muire; gu'n d' fhuiling e fo Phontius Pilat, gu'n do cheusadh e, gu'n d' fhuair e bàs, agus gu'n d' adhlaiceadh e; gu'n deachaidh e sìos do dh' ifrinn, agus mar an ceudna gu'n d' éirich e a rìs air an treas là; gu'n deachaidh e suas gu nèamh, agus gu bheil e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uilechumhachdach; agus gu'n tig e as an sin a ris aig

deireadh an t-saoghail a thoirt breith air na beòthaibh agus air na mairbh?

Agus am bheil thu 'creidsinn anns an Spiorad naomh; 's an Eaglais naoimh Choitchionn, 'an Comhchomunn nan naomh; 'am maitheanas pheacaidhean; 'an aiseirigh na feòla; agus 'sa bheatha mhaireannaich an déigh a' bhàis?

Freagairt.

Tha mi 'creidsinn so uile gu daingean.

Ceisd.

AN àill leat a bhi air do bhaisteadh anns a' chreidimh so?

Freagairt.

Is e sin mo mhiann.

Ceisd.

AN gleidh thu ma ta gu h-ùmhal toil agus àitheantan naomha Dhé, agus an gluais thu annta uile làitheau do bheatha?

Freagairt.

Bheir mi oidhearp air a' sin a dheanamh, air do Dhia 'bhi 'n a fhear-còmhnaidh agam.

¶ *An sin their an Sagart,*

O 'Dhé thròcairich, deònaich gu'm bi an seann Adhamh anns *na pearsannaibh* so air 'adhlacadh, air chor 's gu'm bi an duine nuadh air a thogail suas *annta*. *Amen.*

Deònaich gu'm bàsaich na h-uile aignean fheòlmhor *annta*, agus gu'm mair na h-uile nithean a bhuineas do'n Spiorad beò, agus gu'm fàs iad *annta*. *Amen.*

Deònaich gu'm faigh *iad* cumhachd agus neart gu buaidh, agus làmh 'n uachdar fhaotainn air an diabhul, air an t-saoghal, agus air an fheòil. *Amen.*

Deònaich air *dhoibh* a bhi an so air *an toirt* a suas dhuit le 'r dreuchd agus le 'r frithealadh-ne, gu'm bi *iad* cuideachd air *an* sgeadachadh le deadh-bheusaibh nèamhaidh, agus gu'm faigh *iad* duais shìor-mhaireannach tre do thròcair-sa, O 'Thighearna Dhé bheannaichte, a tha beò agus a' riaghladh nan uile nithe, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, b'e do Mhac ro ionmhuinn Iosa Criosd a dhoirt a mach as a thaobh ro phrìseil araon uisge agus fuil air son maitheanais ar peacaidhean, agus a thug àithne d' a dheisciobluibh, gu'n rachadh iad a theagasg nan uile chinneach, agus gu'm baisteadh siad iad ann an Ainm an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh; Tha sinn a' guidhe ort, thu dh' éisdeachd ri athchuingibh a' choimhthionail so; naomhaich an t-uisge so gu peacadh a thoirt air falbh le ionnlad dìomhair: agus deònaich gu'm faigh *na pearsannan* a tha a nis ri 'bhi air *am baisteadh* ann, iomlanachd do ghràis, agus gu mair *iad* gu sìorruidh ann an àireamh do chloinne chreidich agus thaghta, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin glacaidh an Sagart làmh dheas gach aon a tha ri 'bhi air a bhaisteadh, agus air dha a chur 'an àite goireasach do 'n Tobar-baistidh, mar a chi e iomchuidh, feòraichidh e de na h-Oideachaibh agus de na Muimeachaibh-baistidh an t-Ainm; agus an sin tumaidh se e anns an uisge, no doirtidh e uisge air, ag ràdh,*

N. Tha mi 'g ad bhaisteadh Ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *An sin their an Sagart,*

THa sinn a' gabhail a' phearsa so a stigh de choimhthional treuda Chriosd, agus 'g a † *chomharachadh* le comharadh a' chroinn-cheusaidh, mar dhearbhadh nach bi nàire *air* an déigh so creidimh Chriosd air a cheusadh aideachadh, agus cogadh gu duineil fo 'bhrataich an aghaidh peacaidh, an t-saoghail, agus an diabhuil; agus mairsinn 'n a *shaighdear* agus 'n a *sheirbhiseach* dìleas do Chriosd gu crìch a *bheatha.* Amen.

† *An so ni an Sagart crois air clàr eudainn a' Phearsa.*

¶ *An sin their an Sagart,*

A Bhràithrean ro ionmhuinn, air do *na pearsannaibh* so a bhi air *an* ath-ghintinn agus air *an suidheachadh* ann an corp Eaglais Chriosd, thugamaid buidheachas do Dhia Uile-chumhachdach air son nan sochairean so, agus le aon rùn deanamaid ar n-urnuighean ris, gu'n caith *iad* a' chuid eile d' *am beatha* a réir an toisich so.

¶ *An sin theirear Urnuigh an Tighearna, air dhoibh 'bhi uile air an glùinibh.*

AR n-Athair a tha air nèamh; Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Amen.

O Athair nèamhaidh, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit, gu'n do dheònaich thu ar gairm gu eòlas do ghràis agus gu creidimh annad; Meudaich an t-eòlas so, agus daingnich an creidimh so annainn gu sìorruidh tuilleadh. Thoir do Spiorad naomh do *na pearsannaibh* so, a chum air *dhoibh* a nis a bhi air *am breith* a rìs, agus air *an deanamh* 'n *an oighreachaibh* air sàbhaladh sìorruidh trìd ar Tighearna Iosa Criosd, gu'm mair *iad* 'n *an seirbhisich* dhuit, agus gu'n ruig *iad* air do gheallaidhibh, trìd an ti cheudna ar Tighearn' Iosa Criosd do Mhac, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa ann an aonachd an Spioraid naoimh cheudna gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *An sin air dhoibh a bhi uile 'n an seasamh, gnàthaichidh an Sagart an earail so a leanas; a' labhairt ris na h-Oideachaibh agus ris na Muimeachaibh-baistidh an toiseach.*

DO bhrìgh gu'n do gheall *na pearsanna* so 'n 'ur làthair gu'n cuireadh *iad* cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibribh, gu'n creideadh *iad* ann an Dia, agus gu'n deanadh *iad* seirbhis dha; feumaidh sibh a chuimhneachadh gur e 'ur gnothach agus 'ur dleasnas a chur 'n an cuimhne ciod a' bhòid, an gealladh agus an aidmheil shòlaimte a rinn *iad* a nis 'an làthair a' choimhthionail so, agus gu h-àraid 'n 'ur làthair-se *am fianuisean* roghnaichte. Agus feumaidh sibh mar an ceudna earalachadh *orra* gu'n gnàthaich *iad* gach uile dhùrachd gu 'bhi air *an teagasg* gu ceart ann am focal naomh Dhé, chum mar so gu'm fàs *iad* ann an gràs, agus ann an eòlas ar Tighearna Iosa Criosd, agus gu'n caith *iad* am beatha gu diadhaidh, gu h-ionraic agus gu measarra 's an t-saoghal so a tha làthair.

(¶ *Agus an sin, a' labhairt ris an pearsannaibh a tha air an ùr-bhaisteadh, théid e air aghaidh, agus their e,)*

AGus air 'ur son-se, a chuir umaibh Criosd a nis le Baisteadh, is e 'ur gnothach-se agus 'ur dleasnas-se mar an ceudna, air dhuibh a bhi air 'ur deanamh 'n 'ur cloinn de Dhia, agus de 'n t-solus le creidimh ann an Iosa Criosd, gluasad a réir 'ur gairm Chriosdail, agus mar is cubhaidh do chloinn an t-soluis; a' cuimhneachadh daonnan gu'm bheil am Baisteadh a' nochdadh dhuinn ar n-aidmheil; 's e sin gu'n lean sinn eisempleir ar Slànuidhir Criosd, agus gu'm bi sinn air ar deanamh cosmhuil ris-san; a chum a's mar a bhàsaich esan, agus a dh'éirich e a rìs air ar son-ne; mar so gu'm bu chòir dhuinne a tha air ar baisteadh, bàsachadh o pheacadh, agus éirigh a rìs gu fìreantachd, do ghnàth a' claoidh ar n-uile mhiannan olc' agus thruaillidh, agus gach là a' dol air ar n-aghaidh anns gach uile dheadh-bheus agus ann an diadhachd caithebeatha.

¶ *Tha e iomchuidh gu'm bi gach pearsa a tha mar so air a bhaisteadh air a chomh-dhaingneachadh leis an Easbuig cho luath an déigh a Bhaistidh a's a bhitheas cothrom air; a chum a's gu'm bi e air a ghabhail a dh' ionnsuidh a' Chomanachaidh naoimh.*

¶ *Ma bheirear pearsanna sam bith nach do bhaisteadh 'n an naoidheanachd gu bhi air am baisteadh mu'n tig iad gu aois gu'm bi eòlas aca freagairt air an son féin; is leòir an Riaghailt air son Baistidh Fhollaisich naoidheanan a ghnàthachadh, no (ma bhitheas mòr chunnart ann) an Riaghailt air son Baistidh Uaignich, a mhàin a' mùthadh an fhocail* [Naoidhean] *air son* [Leanabh *no* Pearsa] *a réir 's mar a fhreagras.*

LEABHAR NAN CEISDEAN,

's e sin ri ràdh,

Teagasg a tha ri 'bhi air 'fhòghlum leis gach pearsa, mu'n toirear e gu 'bhi air a chomh-dhaingneachadh leis an Easbuig.

Ceisd.

C' Ainm 'tha ort?

Freagairt.

N. no M.

Ceisd.

Cò thug an t-ainm sin dhuit?

Freagairt.

M' Oideachan agus mo Mhuimeachan ann am Bhaisteadh, anns an robh mi air mo dheanamh a'm' bhall de Chriosd, a'm' leanabh de Dhia, agus a'm' oighre air Rìoghachd nèimh.

Ceisd.

Ciod a rinn d' Oideachan agus do Mhuimeachan-baistidh an sin air do shon?

Freagairt.

Gheall agus bhòidich iad tri nithean ann am ainm. An toiseach, gu'n cuirinn cùl ris an diabhul agus ri uile 'oibre, ri greadhnachas agus ri dìomhanas an t-saoghail aingidh so, agus ri uile anamiannaibh peacach na feòla. 'S an dara àite, gu'n creidinn uile phonca a' chreidimh Chriosdail. Agus 's an treas àite, gu'n gleidhinn toil agus àitheanta naomha Dhè, agus gu'n gluaisinn annta fad uile làithean mo bheatha.

Ceisd.

Nach 'eil thu 'smuainteachadh gu bheil mar fhiachaibh ort a chreidsinn, agus a dheanamh, mar a gheall iadsan air do shon?

Freagairt.

Tha gu deimhin; agus le còmhnadh Dhé ni mi sin. Agus tha mi 'toirt buidheachais o m' chridhe d' ar n-Athair nèamhaidh, gu'n do ghairm e mi dh' ionnsuidh staid an t-sàbhalaidh so, trìd Iosa Criosd ar Slànuidhir. Agus tha mi 'guidhe air Dia a ghràs a thoirt dhomh, chum 's gu fanainn 's a' staid sin gu crìch mo bheatha.

Fear-ceasnachaidh.

Aithris Poncan do chreidimh.

Freagairt.

THa mi 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, Cruithfhear nèimh agus talmhainn:

Agus ann an Iosa Criosd 'aon Mhac-san ar Tighearn, A ghabhabh leis an Spiorad naomh, A rugadh leis an Oigh Muire, A dh' fhuiling fo Phontius Pilat, A cheusadh, a fhuair bàs agus a dh' adhlaiceadh, Chaidh e sìos do dh' ifrinn,* Air an treas là dh' éirich e rìs o na mairbh, Chaidh e suas gu nèamh, Agus tha e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach: As an sin thig e thoirt breth air na beòthaibh agus air na mairbh.

Tha mi 'creidsinn anns an Spiorad naomh, 'S an Eaglais naomh Choitchionn,† 'An Comh-chomunn nan Naomh, 'Am maitheanas pheacaidhean, 'An aiseirigh a' chuirp, Agus 's a' bheatha shìorruidh. Amen.

Ceisd.

Ciod tha thu 'fòghlum gu sònraichte ann am Poncaibh so do creidimh?

Freagairt.

An toiseach, tha mi 'fòghlum creidsinn ann an Dia an t-Athair, a chruthaich mise, agus an saoghal uile.

'S an dara àite, ann an Dia am Mac, a shaor mise agus an cinne-daoine uile.

'S an treas àite, ann an Dia an Spiorad naomh, a naomhaich mise, agus uile shluagh taghta Dhé.

Ceisd.

Thubhairt thu gu'n do gheall d' Oideachan agus do Mhuimeachan-baistidh air do shon, gu'n gleidheadh tu àitheantan Dhé. Innis dhomh cia lion àithne a tha ann?

Freagairt.

Deich àitheantan.

Ceisd.

Co iad sin?

Freagairt.

NA h-àitheanta sin a labhair Dia 's an fhicheadamh Caibideil de dh' Ecsodus, ag ràdh, Is mise an Tighearn do Dhia, a thug a mach thu á tìr na h-Eiphit, á tigh na daorsa.

I. Na bitheadh Dée sam bith eile agad, a'm' làthair-sa.

II. Na dean dhuit féin dealbh snaidhte, no coslas sam bith a dh' aon ni a tha 's na nèamhan shuas, no air an

* Staid spiorad nam marbh. † *Air neo* Chatholach.

talamh shìos, no 's na h-uisgeachaibh fo 'n talamh. Na crom thu féin sìos doibh, agus na dean seirbhis doibh. Oir mise an Tighearn do Dhia, is Dia eudmhor mi, a' leantuinn aingidheachd nan aithrichean air a' chloinn air an treas agus air a' cheathramh ginealach dhiubhsan a dh' fhuathaicheas mi, agus a' nochdadh tròcair do mhìltibh dhiubhsan a ghràdhaicheas mi, agus a choimhideas m' àitheantan.

III. Na tabhair Ainm an Tighearna do Dhé 'an dìomhanas: oir cha mheas an Tighearn neòchiontach esan a bheir 'Ainm 'an dìomhanas.

IV. Cuimhnich là na Sàbaid a naomhachadh. Sè làithean saothraichidh tu, agus ni thu d' obair uile; ach air an t-seachdamh là tha Sàbaid an Tighearna do Dhé. Air an là sin na dean obair sam bith, thu féin, no do mhac, no do nighean, d' òglach no do bhanoglach, no d' ainmhidh no do choigreach a tha 'n taobh a stigh de d' gheataibh. Oir ann an sè làithibh rinn an Tighearn na nèamhan agus an talamh, an fhairge, agus gach ni a tha annta, agus ghabh e fois air an t-seachdamh là; air an aobhar sin bheannaich an Tighearn là na sabaid, agus naomhaich se e.

V. Tabhair onoir do d' athair agus do d' mhàthair, a chum gu'm bi do làithean buan air an fhearann a tha 'n Tighearn do Dhia a' toirt dhuit.

VI. Na dean mortadh.

VII. Na dean adhaltranas.

VIII. Na dean gadachd.

IX. Na tabhair fianuis bhréige an aghaidh do choimhearsnaich.

X. Na sanntaich tigh do choimhearsnaich, na sanntaich bean do choimhearsnaich, no 'òglach, no 'bhanoglach, no 'dhamh, no 'asal, no aon ni a 's le do choimhearsnach.

Ceisd.

Ciod tha thu 'fòghlum gu sònraichte leis na h-àitheantaibh sin?

Freagairt.

Tha mi 'fòghlum dà ni: mo dhleasnas do Dhia, agus mo dhleasnas do m' choimhearsnach.

Ceisd.

Ciod e do dhleasnas do Dhia?

Freagairt.

'S e mo dhleasnas do Dhia, creidsinn ann, 'eagal-san a bhi orm, agus a ghràdhachadh le m' uile chridhe, le m' uile inntinn, le m' uile anam, agus le m' uile neart; aoradh a dheanamh dha, buidheachas a thoirt dha, m earbsa gu h-iomlan a chur ann, gairm air, onoir a thoirt d' a Ainm naomh agus d' a Fhocal; agus seirbhis a dheanamh dha gu fìrinneach fad uile làithean mo bheatha.

Ceisd.

Ciod e do dhleasnas do d' choimhearsnach?

Freagairt.

'S e mo dhleasnas do m' choimhearsnach, a ghràdhachadh mar mi féin, agus a dheanamh do na h-uile dhaoinibh, mar bu mhaith leam iadsan a dheanamh dhomhsa. Gràdh, onoir agus còmhnadh a thoirt do m' athair agus do m' mhàthair. Urram agus ùmhlachd a thoirt do 'n Bhan-righinn agus do gach neach a tha ann an ùghdarras fuidhpe. Mi féin a strìochdadh do m' uile riaghladairibh, mo luchd-teagaisg, mo bhuachaillibh spioradail agus mo mhaighstiribh. Mi féin a ghiùlan gu h-iriosal agus gu modhail do gach neach is fhearr na mi féin. Gun dochair a dheanamh do neach air bith le focal, no gnìomh. A bhi fìrinneach agus ceart ann am uile ghnothaichibh. Gun mhì-run no fuath 'bhi ann am chridhe. Mo làmhan a chumail bho spioladh agus bho ghadachd, agus mo theanga bho dhrochcainnt, bho bhreugaibh agus sgainneal. Mo chorp a chumail 'am measarrachd, 'an stuaim, agus 'an geamnuidheachd. Gun 'bhi 'sanntachadh no 'miannachadh maoine dhaoine eile; ach a fòghlum agus a saoithreachadh gu fìrinneach chum gu'm faighinn mo bheò-shlàinte, agus gu'n deanainn mo dhleasnas ann an staid na beatha sin, anns an deònaich Dia mo ghairm.

Fear-ceasnachaidh.

Mo leanabh maith, bitheadh fios agad air a so, nach urrainn thu na nithe so 'dheanamh uait féin, no imeachd ann an àitheantaibh Dhé, agus seirbhis a dheanamh dha gun a ghràs sònraichte, ni a dh' fheumas tu ionnsachadh anns gach àm iarraidh le urnuigh dhùrachdaich. Uime sin leig dhomh a chluinntinn an urrainn thu urnuigh an Tighearna a ràdh.

Freagairt.

AR n-Athair a tha air nèamh; Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn: Ach saor sinn o olc. Amen.

Ceisd.

Ciod tha thu 'g iarraidh air Dia 's an urnuigh so?

Freagairt.

Tha mi 'g iarraidh air mo Thighearna Dia ar n-Athair nèamhaidh, tabhairtair gach uile mhaitheis, a ghràs a chur d' am ionnsuidh-sa, agus a dh' ionnsuidh nan uile dhaoine, a chum gu'n toir sinn aoradh, seirbhis, agus ùmhlachd dha mar bu chòir dhuinn. Agus tha mi 'guidhe air Dia, gu'n cuir e d' ar n-ionnsuidh gach ni a tha feumail araon air son ar n-anaman agus ar cuirp; agus gu'm bi e tròcaireach dhuinn, agus gu'm maith e ar peacaidhean; agus gu'm bu deònach leis ar gleidheadh agus ar dìon anns gach uile chunnart spioradail agus chorporra; agus gu'n cum e sinn bho gach uile pheacadh agus bho aingidheachd agus bho 'r nàmhaid spioradail, agus o bhàs sìorruidh. Agus is e mo dhòchas gu'n dean e so le 'throcair agus le 'mhaitheas, trìd ar Tighearna Iosa Criosd. Agus air an aobhar sin tha mi ag ràdh, Amen. Bitheadh e mar sin.

Ceisd.

CIa lion Sàcramaid a dh' orduich Criosd 'n a Eaglais?

Freagairt.

Dà shàcramaid a mhàin, a tha gu coitchionn feumail a chum sàbhalaidh, is iad sin ri ràdh, am Baisteadh, agus Suipeir an Tighearna.

Ceisd.

Ciod tha thu 'ciallachadh leis an fhocal so *Sàcramaid?*

Freagairt.

Tha mi 'ciallachadh comharadh faicsinneach bho 'n taobh a muigh air gràs spioradail 's an taobh a stigh, air a thoirt dhuinne, air 'orduchadh le Criosd féin, mar

mheadhon leis am faigh sinn an gràs sin, agus mar gheall air ar deanamh cinnteach dheth.

Ceisd.

Cia lion earrann a tha ann an Sàcramaid ?

Freagairt.

Dà earrann : an comharadh faicsinneach o 'n taobh a muigh, agus an gràs spioradail 's an taobh a stigh.

Ceisd.

Ciod e an comharadh faicsinneach bho 'n taobh a muigh no riaghailt a' Bhaistidh ?

Freagairt.

Uisge : anns am bheil an neach air a bhaisteadh *Ann an Ainm an Athar, a Mhic, agus an Spioraid naoimh.*

Ceisd.

Ciod e an gràs spioradail 's an taobh a stigh ?

Freagairt.

Bàs do pheacadh, agus nuadh-bhreith do dh' fhìreantachd : oir air dhuinn a bhi air ar breith a thaobh naduir ann am peacadh, agus n'ar cloinn feirge, tha sinn leis a so air ar deanamh n'ar cloinn gràis.

Ceisd.

Ciod a tha air 'iarraidh orrasan a tha ri 'bhi air am baisteadh ?

Freagairt.

Aithreachas, leis an tréig iad peacadh ; agus creidimh, leis an creid iad gu daingean geallaidhean Dhé, a rinn e dhoibh 's an t-Sàcramaid sin.

Ceisd.

C'ar son mata a tha naoidheanan air am baisteadh, an uair nach urrainn iad iad sin a choimhlionadh, a thaobh anmhuinneachd an aoise ?

Freagairt.

Do bhrìgh gu bheil iad a' gealltuinn an dà ni le 'n luchd-urrais : agus an uair a thig iad féin gu h-aois tha mar fhiachaibh orra an gealladh sin a choimhlionadh.

Ceisd.

C'ar son a bha Sàcramaid Suipeire an Tighearna orduichte ?

Freagairt.

Air son gnàth chuimhneachain air Iobairt bàis Chriosd, agus nan sochairean a tha sinn a' faotainn leatha.

Ceisd.

Ciod e an earrann no an comharadh o 'n taobh a muigh air Suipeir an Tighearna ?

Freagairt.

Aran agus fìon, a dh' àithn an Tighearn gu 'bhi air an gabhail.

Ceisd.

Ciod e an earrann 's an taobh a stigh, no an ni a tha air a chiallachadh ?

Freagairt.

Corp agus fuil Chriosd, a tha gu fìrinneach agus gu cinnteach air an gabhail agus air am faighinn leis na creidich ann an Suipeir an Tighearna.

Ceisd.

Ciod iad na sochairean d'am bheil sinn n'ar luchd-comhpairt leo sin ?

Freagairt.

Tha ar n-anaman air an neartachadh agus air am beathachadh le corp agus fuil Chriosd, mar a tha ar cuirp leis an aran agus leis an fhìon.

Ceisd.

Ciod a tha air 'iarraidh orrasan a thig gu Suipeir an Tighearna ?

Freagairt.

Iad féin a cheasnachadh, a dh' fheuchainn am bheil iad a' gabhail fìor aithreachais air son am peacaidhean a rinn iad, a' cur rompa gu diongmhalta gu'n caith iad beatha nuadh ; am bheil creidimh beòthail aca ann an tròcair Dhé trìd Chriosd, le cuimhne thaingeil air a bhàs ; agus am bheil iad ann an gràdh do na h-uile dhaoinibh.

¶ *Teagaisgidh agus ceasnaichidh Buachaille spioradail gach Sgìreachd gu dùrachdach agus gu follaiseach anns an Eaglais air Dòmhnachaibh agus air Làithibh naomha eile, an déigh an dara Leasain aig Urnuigh Fheasgair a' mheud de chloinn a Sgìreachd 's a chuirear*

d'a ionnsuidh, mar a chi e iomchuidh, ann an earrann sam bith de na Ceisdibh so.

¶ *Agus bheir na h-uile Aithrichean, Maithrichean, Maighstirean, agus Ban-mhaighstirean, air an cloinn, air an seirbhisich agus air an luchd-ionnsachadh cèirde (nach d' fhòghlum na Ceisdean) teachd do'n Eaglais aig an àm orduichte, agus éisdeachd gu h-ùmhal, agus a bhi air an teagasg leis a' Bhuachaille spioradail, gus an ionnsaich iad gach ni a tha air 'orduchadh dhoibh fhòghlum.*

¶ *Cho luath 's a thig a' Chlann gu aois iomchuidh, agus is urrainn dhoibh a' Chreud, Urnuigh an Tighearna, agus na deich Aitheantan a ràdh anns a' chainnt Chumanta; agus mar an ceudna a' chuid eile de na ceisdibh goirid so a fhreagairt; bheirear a chum an Easbuig iad. Agus bithidh aig gach aon diubh Oide, no Muime-baistidh, mar fhianuis air an Comh-dhaingneachadh.*

¶ *Agus c' uine sam bith a bheir an t-Easbuig fios a' chlann a thoirt d'a ionnsuidh a chum an Comh-dhaingneachaidh, bheir Buachaille spioradail gach sgìreachd d'a ionnsuidh, no cuiridh e uaith fo làimh-sgrìobhaidh, ainmean na muinntir sin uile 'n a Sgìreachd, a tha e 'faicinn iomchuidh gu bhi air an toirt 'an làthair an Easbuig chum an comh-dhaingneachaidh. Agus ma chi an t-Easbuig gu bheil iad iomchuidh, comh-dhaingnichidh e iad anns an dòigh a leanas.*

ORDUGH

A' CHOMH-DHAINGNEACHAIDH

No

LEAGAIL LAMHAN AIR A' MHUINNTIR A THA BAISTE AGUS AIR TIGHINN GU AOIS TUIGSE.

¶ *Air an là orduichte air dhoibhsan uile a tha ri 'bhi air an comh-dhaingneachadh aig an àm sin, a bhi air an cur 'an Ordugh, agus 'n an seasamh 'an làthair an Easbuig; leughaidh e féin (no Ministeir eile a dh' orduicheas e) an Roimh-ràdh so a leanas.*

A Chum gu'm bitheadh an Comh-dhaingneachadh air a fhrithealadh gu tuilleadh fòghlum a thoirt dhoibhsan a ghabhas e, chunnaic an Eaglais iomchuidh orduchadh, Nach bitheadh neach air bith o so suas air a Chomh-dhaingneachadh, ach an neach sin a's urrainn a' Chreud, Urnuigh an Tighearna, agus na deich Aitheantan a ràdh; agus cuideachd freagairt a thoirt do na ceisdibh sin eile, a tha air an cur a sìos ann an Leabhar ath-ghearr nan Ceisdean: Tha e ro iomchuidh an Riaghailt so a ghleidheadh, a chum, air do chloinn 'bhi a nis air tighinn gu aois tuigse, agus air fhòghlum ciod a gheall an Oideachan agus am Muimeachan air an son anns a' Bhaisteadh, gu'n aontaich iad féin ris an ni cheudna agus gu'n daingnich iad e le'm beoil agus le'n toil féin gu follaiseach 'an làthair na h-Eaglais; agus cuideachd gu'n geall iad oidheirp a thoirt le gràs Dhé gu sìorruidh tuilleadh air na nithibh sin a choimhlionadh gu creideach leis an d' aontaich iad le 'n aidmheil féin.

¶ *An sin their an t-Easbuig,*

AM bheil sibh an so ann an làthair Dhé agus a' choimhthionail so ag ùrachadh a' gheallaidh agus na bòid shòlaimte a rinneadh 'n 'ur n-ainm aig 'ur Baisteadh; ag aontachadh ris an ni cheudna agus 'g a dhaingneachadh 'n 'ur pearsannaibh féin, agus 'g 'ur n-aideachadh féin ceangailte a chreidsinn agus a dheanamh nan nithe sin uile, a ghabh 'ur n-Oideachan agus 'ur Muimeachan-baistidh an sin orra féin air 'ur son?

¶ *Agus freagraidh gach aon diubh le guth a chluinnear,*

Tha mi.

An t-Easbuig.

Tha ar còmhnadh ann an Ainm an Tighearna.

Freagairt.

A rinn nèamh agus talamh.

Easbuig.

Beannaichte gu'n robh Ainm an Tighearna.

Freagairt.

O so a mach saoghal gun chrìoch.

Easbuig.

A Thighearna, éisd ar n-urnuighean.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh a d' ionnsuidh.

Easbuig.

Deanamaid urnuigh.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a dheònaich iad so do sheirbhisich ath-ghintinn le uisge agus leis an Spiorad naomh, agus a thug dhoibh maitheanas 'n an uile pheacaidhean; Neartaich iad, tha sinn a' guidhe ort, O 'Thighearna, leis an Spiorad naomh an Comhfhurtair, agus meudaich annta gach là tiodhlacan lìonmhor do ghràis; spiorad gliocais agus tuigse; spiorad comhairle agus neirt spioradail; spiorad eòlais agus fìor dhiadhachd; agus lìon iad, O 'Thighearna, le spiorad d' eagail naoimh, a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *An sin air dhoibh a bhi uile air an glùinibh ann an ordugh air beulaobh an Easbuig, leagaidh e a làmh air ceann gach aon fa leth, ag ràdh,*

DIon, O 'Thighearna, an neach so do leanabh [no *do sheirbhiseach*] le d' ghràs nèamhaidh, chum gu'm buanaich e leat-sa gu bràth; agus gu'm meudaich e gach là ann ad spiorad naomh na's mò agus na's mò, gus an tig e gu d' rìoghachd mhaireannaich. Amen.

¶ *An sin their an t-Easbuig.*

Gu'n robh an Tighearna maille ruibh.

Freagairt.

Agus maille ri d' Spiorad-sa.

¶ *Agus (air dhoibh a bhi uile air an glùinibh) their an t-Easbuig mar an ceudna,*

Deanamaid urnuigh.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn

an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn; Ach saor sinn o olc. Amen.

¶ *Agus an Guidhe so.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a tha 'toirt oirnn na nithe sin a tha maith agus taitneach do d' Mhòrachd dhiadhaidh a mhiannachadh agus a dheanamh; Tha sinn a' deanamh ar n-athchuingean ùmhal riut air son do sheirbhisich so air an do leag sinn a nis ar làmhan (a réir eisempleir nan Abstol naomha), mar dhearbhadh dhoibh (leis a' chomharadh so) air do dheadh-ghean agus do mhaitheas gràsail d' an taobh. Bitheadh do làmh Athaireil, tha sinn a' guidhe ort, gu sìorruidh os an ceann; bitheadh do Spiorad naomh gu sìorruidh maille riu; agus mar so treòraich iad ann an eòlas agus an ùmhlachd d' fhocail, a chum fadheoidh gu'm faigh iad a' bheatha mhaireannach; trìd ar Tighearna Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, sìor aon Dia, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

O 'Thighearna Uile-chumhachdaich, agus a Dhé mhaireannaich, deònaich, tha sinn a' guidhe ort, araon ar cridheachan agus ar cuirp a stiuradh, a naomhachadh agus a riaghladh ann an slighibh do laghannan, agus ann an oibribh d' àitheantan, a chum tre do dhìdean ro chumhachdaich, araon an so agus gu sìorruidh, gu'm bi sinn air ar gleidheadh gu tèaruinte ann an corp agus ann an anam, trìd ar Tighearna agus ar Slànuidhir Iosa Criosd. *Amen.*

¶ *An sin beannaichidh an t-Easbuig iad, ag ràdh mar so.*

GU'n robh beannachadh Dhé Uile-chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh, oirbh, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh gu sìorruidh. *Amen.*

¶ *Agus cha leigear le neach air bith teachd a chum a' Chomanachaidh naoimh, gus am bi e air a chomh-dhaingneachadh, no ullamh agus toileach gu bhi air a chomh-dhaingneachadh.*

AN RIAGHAILT

GU

FRITHEALADH SOLAIMTE A' PHOSAIDH.

¶ *An toiseach feumaidh Gairmeannan na muinntir sin uile a tha ri 'bhi air am pòsadh ri 'chéile, a bhi air an glaodhaich anns an Eaglais air tri Dòmhnachaibh no Làithibh naomha fa leth, aig àm na Seirbhis Dhiadhaidh, dìreach roimh rannaibh an Tabhartais; am Buachaille spioradail ag ràdh air an dòigh ghnàthaichte,*

Tha mi 'deanamh follaiseach Gairmeannan pòsaidh eadar *M.* á—agus *N.* á— Ma's aithne do neach air bith agaibh aobhar no bacadh ceart, air son nach fheudar an dithis so 'bhi air an aonachadh ri 'chéile 'am pòsadh naomh, is còir dhuibh a nochdadh. Is e so a' cheud ghairm [*an dara* no *an treas gairm.*]

¶ *Agus mur 'eil a' mhuinntir a tha ri 'm pòsadh, a' fuireach anns an aon Sgìreachd, feumar an Gairm anns an dà Sgìreachd; agus cha phòs Buachaille spioradail na h-aon Sgìreachd iad, gun dearbhadh fhaighinn o Bhuachaille spioradail na Sgìreachd eile, gu'n deachaidh an Gairm tri uairean.*

¶ *Air an là agus aig an àm orduichte gu frithealadh sòlaimte a' Phòsaidh, thig na pearsanna a tha ri 'bhi air am pòsadh a steach gu meadhon na h-Eaglais maille r'an càirdibh agus r'an coimhearsnich: Agus air seasamh dhoibh an sin le 'chéile, am fìrionnach air an làimh dheis, agus am boirionnach air an làimh chli, their an Sagart,*

A Mhuinntir ro ionmhuinn, tha sinn air cruinneachadh an so 'an ceann a chéile 'an làthair Dhé, agus air beulaobh a' choimhthionail so, a dh' aonachadh ri 'chéile an fhirionnaich so agus a' bhoirionnaich so ann am pòsadh naomh, staid a tha onorach, orduichte le Dia ann an àm neòchiontachd an duine, a' ciallachadh dhuinn an aonachd dhìomhair a tha eadar Criosd agus Eaglais; an staid naomh a mhaisich agus a sgiamhaich Criosd le 'làthaireachd féin, agus le 'cheud mhiorbhuil a rinn e ann an Cana Ghalile, agus a tha air a moladh le Naomh Pòl gu 'bhi urramach 'am measg nan uile dhaoine; agus air an aobhar sin cha chòir do neach air bith inntreachduinn air an staid so, no a gabhail mu làimh gun smuainteachadh,

ni h-ann le faoineachd, no le gòraiche, a shàsachadh anamiannan feòlmhor agus macnus dhaoine, mar ainmhidhean a tha gun tuigse; ach le h-urram, le gliocas, le comhairle, le measarrachd, agus ann an eagal Dhé, a' toirt gu h-iomchuidh fainear nan aobhairean air son an robh am pòsadh air 'orduchadh.

'S a' cheud àite, dh' orduicheadh e gu clann a ghintinn, gu 'bhi air an togail a suas ann an eagal agus ann an altrum an Tighearna, agus gu moladh 'Ainme naoimhsan.

'S an dara aite, dh'orduicheadh e mar chungaidh 'an aghaidh peacaidh, agus gu seachnadh strìopachais, chum gu'm feudadh an dream aig nach 'eil tiodhlac na geamnuidheachd, pòsadh, agus iad féin a ghleidheadh 'n am buill neo-thruaillidh de chorp Chriosd.

'S an treas aite, dh' orduicheadh e air son na comhchuideachd, a' chòmhnaidh agus na comhfhurtachd 'bu chòir a bhi aig an dara aon o'n aon eile, araon ann an soirbheachadh agus ann am mi-shoirbheachadh: Chum na staide naoimhe so tha 'n dà phearsa a tha so a làthair air teachd gu 'bhi air an aonachadh. Air an aobhar sin ma's urrainn duine air bith aobhar ceart sam bith a nochdadh nach fheudar gu laghail am pòsadh ri 'chéile, labhradh e a nis, no bitheadh e 'n a thosd gu sìorruidh an déigh so.

¶ *Agus mar an ceudna a' labhairt riusan a tha ri 'pòsadh, their e,*

THa mi 'g iarraidh agus a' cur mar fhiachaibh oirbh féin le 'chéile (mar a fhreagras sibh ann an là uamhasach a' bhreitheanais, 'n uair a bhitheas uaigneis nan uile chridheachan air an deanamh follaiseach) ma tha fios aig a h-aon agaibh air aobhar bacaidh air bith, air son nach fheud sibh gu laghail a bhi air 'ur n-aonachadh ri 'chéile 'am pòsadh, gu'n aidich sibh a nis e. Oir bithibh làn-chinnteach, a' mheud 's a tha air an cur cuideachd air dhòigh sam bith ach mar a tha Focal Dhé a' luathsachadh, nach 'eil iad air an aonachadh ri 'chéile le Dia, ni mò a tha am pòsadh laghail.

¶ *Air là sin a phòsaidh, ma chuireas duine sam bith 'an céill agus ma nochdas e aobhar bacaidh sam bith c'ar son nach fheud iad a bhi air an aonachadh ri 'chéile*

'am pòsadh, le Lagh Dhé, no le Laghannaibh na Rìoghachd so, agus ma's àill leis a bhi air a cheangal, le luchd-urrais freagarrach maille ris, dhoibhsan a tha 'dol a phòsadh, air neo airgiod urrais a chur a stigh (air son làn luach a' chostuis a tha 'tighinn leis a' so orrasan a tha gu 'pòsadh) gus an dearbh e an ni a tha e ag ràdh: An sin feumar dàil a chur 's a' phòsadh gus an téid an fhìrinn a rannsachadh.

¶ *Mur bi aobhar bacaidh air a chur 'an céill, an sin their am buachaille spioradail ris an duine,*

N. AM bheil thu toileach am boirionnach so a bhi agad mar do bhean phòsda, a chaitheamh 'ur beatha cuideachd a réir riaghailt Dhé, ann an staid naoimh a' phòsaidh? Am bheil thu toileach gràdh, comhfhurtachd, agus onoir a thoirt dhi, agus a gleidheadh ann an tinneas agus ann an slàinte? agus a' dìobradh gach aon eile, thu féin a ghleidheadh dhise 'n a h-aonar, cho fad 's is beò sibh le 'chéile?

¶ *Freagraidh am fìrionnach,*

Tha mi.

¶ *An sin their an Sagart ris a' bhoirionnach,*

N. AM bheil thu toileach am fìrionnach so a bhi agad mar do fhear pòsda, a chaitheamh 'ur beatha cuideachd a réir riaghailt Dhé, ann an staid naoimh a' phòsaidh? Am bheil thu toileach ùmhlachd, seirbhis, gràdh, agus onoir a thoirt dha, agus a ghleidheadh ann an tinneas agus ann an slàinte, agus a' dìobradh gach aon eile, thu féin a ghleidheadh dhàsan 'n a aonar, cho fad 's is beò sibh le 'chéile?

¶ *Freagraidh am boirionnach,*

Tha mi.

¶ *An sin their am Ministeir,*

Cò tha 'toirt a' bhoirionnaich so gu bhi air a pòsadh ris an fhìrionnach so?

¶ *An sin bheir iad an gealladh d'a chéile air an dòigh so.*

¶ *Air do'n Mhinisteir am boirionnach a ghabhail á làmhan a h-athar no a caraid, bheir e air an fhìrionn-*

ach làmh dheas a' bhoirionnaich a ghlacadh le 'làimh dheis féin, agus a ràdh air a dhéigh mar a leanas.

THa mise *N.* 'g ad ghabhail *N.* mar mo bhean-phòsda, gu bhi agam agus gu d' ghleidheadh o'n là so a mach tuilleadh, cò dhiubh is fearr no 's miosa, is beartaiche no 's bochda, ann an tinneas agus ann an slàinte, gu gràdh agus eiridinn a thoirt dhuit, gus an dealaich am bàs sinn, a réir riaghailt naoimh Dhé; agus a chum na crìche sin tha mi 'toirt dhuit mo gheallaidh.

¶ *An sin fuasglaidh iad an làmhan, agus air do'n bhoirionnach làmh dheas an fhìrionnaich a ghlacadh le 'làimh dheis féin, their i mar an ceudna an déigh a' Mhinisteir;*

THa mise *N.* 'g ad ghabhail *N.* mar m' fhear-pòsda, gu bhi agam agus gu d' ghleidheadh o'n là so a mach tuilleadh, cò dhiubh is fearr no 's miosa, is beartaiche no 's bochda, ann an tinneas agus ann an slàinte, gu gràdh, eiridinn, agus ùmhlachd a thoirt dhuit, gus an dealaich am bàs sinn, a réir riaghailt naoimh Dhé; agus a chum na crìche sin tha mi 'toirt dhuit mo gheallaidh.

¶ *An sin fuasglaidh iad an làmhan a rìs, agus bheir am fìrionnach fàinne do'n bhoirionnach, 'g a chur air an leabhar, leis an dlighe ghnàthaichte do'n t-Sagart agus do'n Chléireach. Agus air do'n t-Sagart am fàinne a ghabhail, liùbhraidh se e do'n fhìrionnach, air son a chur air a' cheathramh meur de làmh chlì a' bhoirionnaich. Agus air do'n fhìrionnach a bhi gleidheadh greim air an fhàinne an sin, agus air a theagasg leis an t-Sagart, their e,*

LEis an fhàinne so tha mi 'g ad phòsadh, le m' chorp tha mi 'toirt onoir dhuit, agus mo mhaoin shaoghalta uile tha mi 'buileachadh ort: Ann an Ainm an Athair, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *An sin air do'n fhìrionnach am fàinne fhàgail air a' cheathramh meur de làimh chlì a' bhoirionnaich, lùbaidh iad a sìos le 'chéile air an glùinibh, agus their am Ministeir,*

Deanamaid urnuigh.

O 'Dhé shìorruidh, a chruithfhir agus fhir-theasairginn a' chinne-daoine uile, a thabhartair nan uile ghràs

spioradail, ùghdair na beatha maireannaich; Cuir do bheannachadh orra so do sheirbhisich, am firionnach so agus am boirionnach so, a tha sinn a' beannachadh ann ad Ainm; a chum mar a chaith Isaac agus Rebecah am beatha gu dìleas le 'chéile, mar sin gu'n coimhlion agus gu'n gleidh na pearsanna so gu cinnteach a' bhòid agus an comh-cheangal a rinneadh eatorra, (air am bheil am fàinne so a thugadh agus a ghabhadh mar chomharadh agus mar gheall) agus gu'm mair iad daonnan ann an gràdh agus ann an sìth ri 'chéile, agus gu'n caith iad am beatha a réir do laghannan, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin aonaichaidh an Sagart an làmhan deasa ri 'chéile, agus their e,*

Iadsan a chuir Dia cuideachd, na cuireadh duine air bith fa sgaoil.

¶ *An sin labhraidh am Ministeir ris an t-sluagh.*

DO bhrìgh gu'n d' aontaich *N.* agus *N.* le 'chéile ann am pòsadh naomh, agus gu'n d' thug iad fianuis air an ni cheudna 'an làthair Dhé agus na cuideachd so, agus a chum na crìche so gu'n d' thug agus gu'n do dhaingnich iad an gealladh d'a chéile, agus a nochd an ni ceudna le toirt agus gabhail fàinne, agus le glacadh làmhan; tha mi 'cur 'an céill gu 'r fear agus bean iad a tha pòsda ri 'chéile, Ann an Ainm an Athar agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *Agus their am Ministeir am beannachadh so cuideachd.*

GU'n deanadh Dia an t-Athair, Dia am Mac, Dia an Spiorad naomh 'ur beannachadh, 'ur tèarnadh agus 'ur gleidheadh; gu'n amhairceadh an Tighearna gu tròcaireach le 'dheadh-ghean oirbh, agus mar so gu'n lìonadh e sibh leis gach uile bheannachadh agus ghràs spioradail, a chum gu'n caith sibh 'ur beatha cuideachd anns an t-saoghal so, air mhodh 's gu faigh sibh anns an t-saoghal a tha ri teachd a' bheatha mhaireannach. *Amen.*

¶ *An sin their no seinnidh am Ministeir no na Cléirich air dhoibh 'bhi dol gu bòrd an Tighearna, an t-Salm so a leanas.*

Beati omnes. Salm cxxviii.

IS beannaichte gach neach air am bi eagal an Tighearn': a ghluaiseas 'n a shlighibh.

Oir ithidh tu toradh do làmh: sona bithidh tu, agus éiridh gu maith dhuit.

Bithidh do bhean mar fhìonain tharbhaich: ri taobhan do thighe.

Do chlann mar òg chroinn-olaidh: mu thimchioll do bhùird.

Feuch, mar so beannaichear an duine: air am bi eagal an Tighearna.

Beannaichidh an Tighearn thu á Sion: agus chi thu maith Ierusaleim ré uile làithean do bheatha;

Seadh, chi thu clann do chloinne: agus sìth air Israel.

Gloir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *No an t-Salm so.*

Deus Misereatur. Salm lxvii.

GU'n deanadh Dia tròcair oirnn, agus gu'm beannaicheadh e sinn: agus gu'n tugadh e air a ghnùis dealrachadh oirnn.

Chum gu'n aithnichear do shlighe air an talamh: do shlàinte 'am measg nan uile chinneach.

Moladh na slòigh thu, a Dhé: moladh na slòigh uile thu.

Bitheadh na cinnich aoibhneach agus deanadh iad luathghaire: oir bheir thusa breth air na slòigh ann an ceartas, agus riaghlaidh tu na cinnich air an talamh.

Moladh na slòigh thu, a Dhé: moladh na slòigh uile thu.

Bheir an talamh a thoradh: gu'm beannaicheadh Dia, ar Dia-ne, sinn.

Gu'm beannaicheadh Dia sinn: agus gu'n robh 'eagalsan air uile chrìochaibh na talmhainn.

Glòir do 'n Athair, agus do'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *Air do'n t-Salm crìochnachadh, agus air do'n fhirionnach agus do'n bhoirionnach lùbadh a sìos air an*

glùinibh aig Bòrd an Tighearna, agus an Sagart a' seasamh aig a' Bhòrd, agus a' tionndadh 'aghaidh riu, their e,

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

Freagairt.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

Ministeir.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn: Ach saor sinn o olc. Amen.

Ministeir.

O 'Thighearna, sàbhail d' òglach, agus do bhan-oglach;

Freagairt.

A tha 'cur an earbsa annad.

Ministeir.

O 'Thighearna, cuir còmhnadh d'an ionnsuidh o d' ionad naomh.

Freagairt.

Agus gu sìorruidh tuilleadh dìon iad.

Ministeir.

Bi dhoibh a'd' dhaingneach làidir,

Freagairt.

O aghaidh an nàmhaid.

Ministeir.

O 'Thighearna, éisd ar n-urnuigh.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh a' d' ionnsuidh.

Ministeir.

O 'Dhé Abrahaim, Dhé Isaaic, Dhé Iacoib, beannaich iad so do sheirbhisich, agus cuir sìol na beatha

shìorruidh 'n an cridheachaibh, a chum ciod air bith an ni ann ad Fhocal naomh a dh' fhòghlumas iad gu 'm buannachd, gu'n coimhlion iad ann an gnìomh an ni ceudna. Amhairc, O 'Thighearna, gu tròcaireach orra o nèamh, agus beannaich iad. Agus mar a chuir thu a nuas do bheannachadh air Abraham agus air Sarah, gu 'n comhfhurtachd mhòr; mar so deònaich do bheannachadh a chur a nuas orra so do sheirbhisich, a chum air dhoibh 'bhi ùmhal do d' thoil, agus a bhi do ghnàth ann an sàbhaltachd fo d' dhìdean, gu'm fuirich iad ann ad ghràdh gu crìch am beatha, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Cha n-abrar an Urnuigh so a's faisge a leanas, ma bhitheas a' bhean thar aois breith cloinne.*

O 'Thighearna thròcairich agus Athair nèamhaidh, is ann le d' thiodhlac gràsail a tha an cinne-daoine a' fàs lìonmhor; Tha sinn a' guidhe ort cuidich le d' bheannachadh an dithis so, a chum gu'm bi iad le 'chéile tarbhach ann an gintinn cloinne, agus mar an ceudna gu'n caith iad am beatha cho fada cuideachd ann an gràdh diadhaidh agus ann an onoir, a's gu'm faic iad an clann gu Criosdail agus gu beusach air an togail a suas, chum do mholaidh agus d' onoir, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

O 'Dhé, le d' chumhachd neartmhor a rinn na h-uile nithe á neo-ni, agus mar an ceudna (an déigh nithe eile a chur ann an ordugh) a dh' orduich gu'n gabhadh bean a toiseach a mach á duine (cruthaichte a réir d' iomhaigh agus do choslais féin); agus le 'n aonachadh ri 'chéile, a theagaisg nach bitheadh e gu bràth laghail iadsan a chur fa sgaoil a rinn thusa 'n an aon le pòsadh: O 'Dhé, a choisrig staid a' phòsaidh gu 'bhi 'n a dìomhaireachd cho òirdheirc, a's gu bheil innte air a chiallachadh agus air a nochdadh am pòsadh agus an aonachd spioradail a tha eadar Criosd agus 'Eaglais; Amhairc gu tròcaireach orra so do sheirbhisich, chum araon gu'n gràdhaich am fear so a bhean a réir d' Fhocail (mar a ghràdhaich Criosd a chéile an Eaglais, agus a thug e féin air a son, 'g a gràdhachadh agus 'g a h-eiridinn eadhon mar 'fheòil féin) agus cuideachd gu'm bi a' bhean so gràdhach agus gaolach, fìrinneach agus ùmhal d'a fear pòsda, agus anns an uile shàmhchair, stuamachd agus shìth, gu'm bi i

'n a bean-leanmhuinn air mnàibh naomha agus diadhaidh. O 'Thighearna, beannaich iad le 'chéile, agus deònaich dhoibh seilbh ann ad rìoghachd shìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart,*

DIa Uile-chumhachdach a chruthaich air tùs ar ceud phàrantan, Adhamh agus Eubha, agus a naomhaich agus a dh' aonaich iad ri 'chéile ann am pòsadh; Gu'n doirt e oirbh saoibhreas a ghràis, gu'n naomhaich agus gu'm beannaich e sibh, a chum gu'n toilich sibh e araon ann an corp agus ann an anam, agus gu'n caith sibh 'ur beatha cuideachd ann an gràdh naomh gu crìch 'ur saoghail. *Amen.*

¶ *An déigh so, mur bi Searmon ann a' nochdadh dleasnais an fhir agus na mnà, leughaidh am Ministeir mar a leanas.*

SIbhse uile a tha pòsda, no air am bheil a' mhiann staid naomh a' phòsaidh a ghabhail oirbh, éisdibh ciod a tha an Sgriobtuir naomh ag ràdh mu dhleasnas nam fear d' am mnàibh, agus nam ban d' am fearaibh.

Tha Naomh Pòl 'n a Litir chum nan Ephesianach, anns a' Chùigeamh Caibideil, a' toirt na h-àithne so do na h-uile dhaoinibh pòsda, Fheara, gràdhaichibh 'ur mnathan féin, eadhon mar a ghràdhaich Criosd an Eaglais, agus a thug se e féin air a son, chum gu'n naomhaicheadh agus gu'n glanadh e i le ionnlad an uisge, tre an fhocal; chum gu'n cuireadh e 'n a làthair féin i 'n a h-Eaglais ghlòrmhoir, gun smal gun phreasadh, no ni air bith d' an leithidibh sin; ach chum gu'm bitheadh i naomh agus neo-lochdach. Is amhluidh sin is còir do na fearaibh am mnathan féin a ghràdhachadh mar an cuirp féin: An ti a ghràdhaicheas a bhean, tha e 'g a ghràdhachadh féin. Oir cha d' thug duine air bith riamh fuath d'a fheòil féin, ach altrumaidh agus eiridnidh e i, eadhon mar a tha an Tighearn a' deanamh do 'n Eaglais: Oir is buill sinn d'a chorp, d'a fheòil, agus d'a chnàmhan-san. Air an aobhar so fàgaidh duine 'athair agus a mhàthair, agus dlùth-leanaidh e r'a mhnaoi, agus bithidh an dithis 'n an aon fheòil. Is dìomhaireachd mhòr so; ach tha mi a' labhairt mu Chriosd agus an Eaglais. Gidheadh,

thugadh gach aon agaibh-se fa leth, gradh d'a mhnaoi amhuil mar dha féin.

Mar an ceudna tha Naomh Pòl, a' sgrìobhadh chum nan Colosianach, a' labhairt ris na h-uile dhaoinibh pòsda air an dòigh so, Fheara-pòsda, gràdhaichibh 'ur mnathan, agus na bithibh searbh 'n an aghaidh.

Cluinnibh mar an ceudna ciod a tha Naomh Peadar Abstol Chriosd, neach a bha e féin 'n a fheár pòsda, ag ràdh riusan a tha pòsda, Fheara, gabhaibh-se còmhnuidh maille ri 'ur mnàibh a réir eòlais, a' tabhairt urraim do 'n mhnaoi, mar do 'n t-soitheach a's anmhuinne, agus mar mhuinntir a tha 'n an comh-oighreachaibh air gràs na beatha, chum nach cuirear bacadh air 'ur n-urnuighibh.

Gu ruig a' so chuala sibh dleasnas an fhir do 'n mhnaoi. A nis mar an ceudna, sibhse a mhnathan, éisdibh agus fòghluimibh 'ur dleasnais do 'ur fearaibh-pòsda, eadhon mar a tha e air 'fhoillseachadh gu soilleir 'san Sgriobtuir naomh.

Anns an Litir a dh' ainmicheadh roimhe chum nan Ephesianach, tha Naomh Pòl 'g 'ur teagasg mar so; A mhnathan, bithibh ùmhal do 'ur fearaibh féin, mar do 'n Tighearn. Oir is e am fear ceann na mnatha, eadhon mar is e Criosd ceann na h-Eaglais: agus is esan Slànuidhear a' chuirp. Uime sin mar a tha 'n Eaglais ùmhal do Chriosd, mar sin bitheadh na mnathan d' am fearaibh féin mar an ceudna anns gach ni. Agus a rìs tha e ag ràdh, Feuchadh a' bhean gu'n toir i urram d'a fear.

Agus 'n a Litir chum nan Colosianach, tha Naomh Pòl a' toirt an Leasain ghoirid so dhuibh, A mhnathan, bithibh ùmhal do 'ur fearaibh féin, mar is cubhaidh anns an Tighearn.

Tha Naomh Peadar mar an ceudna 'g 'ur teagasg gu ro mhaith, ag ràdh mar so, A mhnathan, bithibh ùmhal do 'ur fearaibh féin; chum ma tha dream air bith eas-ùmhal do 'n fhocal, gu'm bi iadsan mar an ceudna as eugmhais an fhocail air an cosnadh le deadh chaithe-beatha nam ban; 'n uair a bheachdaicheas iad air 'ur caithe-beatha geamnuidh maille ri eagal. Na b'i 'ur brèaghachd fighead an fhuilt, agus a' cur òir oirbh, agus dheadh thrusgan umaibh, a' bhrèaghachd sin o'n leth muigh; ach duine folaichte a' chridhe, ann an neo-thruaillidheachd spioraid mhacanta agus chiùin, ni a tha ro luachmhor ann an

sealladh Dhé. Oir b'ann mar so a rinn na mnathan naomha o shean, aig an robh am muinghin ann an Dia, iad féin breagha, air dhoibh a bhi ùmhal d' am fearaibh féin; amhuil a thug Sarah ùmhlachd do Abraham, a' gairm tighearna dheth; d' an nigheana sibhse am feadh a ni sibh gu maith, agus gun gheilt oirbh le uamhas sam bith.

¶ *Tha e iomchuidh gu'n gabhadh a' chàraid nuadh-phòsda an Comanachadh naomh aig àm am pòsaidh, no aig a' cheud chrothrom an déigh am pòsaidh.*

AN T-ORDUGH

AIR SON

COIMHID NA MUINNTIR THINN'.

¶ *An uair a tha neach air bith tinn, bheirear fios air do Mhinisteir na Sgìreachd; agus air teachd dha gu tigh an neach thinn, their e,*

SIth do'n tigh so, agus dhoibhsan uile a tha 'gabhail còmhnuidh ann.

¶ *An uair a thig e 'an làthair an duine thinn their e, a' lùbadh a shìos air a ghlùinibh,*

NA cuimhnich, a Thighearna, ar cionta, no cionta ar sinnsearachd. Caomhain sinn, a dheadh Thighearna, caomhain do shluagh a shaor thu le d' fhuil ro phrìseil, agus na bi 'an corruich ruinn gu bràth.

Freagairt.

Caomhain sinn, a dheadh Thighearna.

¶ *An sin their am Ministeir,*

Deanamaid urnuigh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn: Ach saor sinn o olc. Amen.

Ministeir.

O 'Thighearna, sàbhail do sheirbhiseach;

Freagairt.

A tha 'cur *'earbsa* annad.

Ministeir.

Cuir còmhnadh d' a *ionnsuidh* o d' ionad naomh,

Freagairt.

Agus gu sìorruidh tuilleadh gu cumhachdach dìon *e*.

Ministeir.

Na faigheadh an nàmhaid buaidh *air*;

Freagairt.

Agus na tigeadh an t-aingidh am fagus *da* gu dochann a dheanamh *air*.

Ministeir.

O 'Thighearna, bi *dha* a' d' dhaingneach làidir,

Freagairt.

O ghnùis a nàmhaid.

Ministeir.

O 'Thighearna, éisd r' ar n-urnuighibh.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh a d' ionnsuidh.

Ministeir.

O 'Thighearna, amhairc a nuas o nèamh, faic, coimhid agus fuasgail air do sheirbhiseach an neach so. Amhairc *air* le sùilibh do thròcair, thoir *dha* comhfhurtachd agus muinghin chinnteach annad, dìon *e* o chunnart an nàmhaid, agus gleidh *e* do ghnàth ann an sìth agus an sàbhaltachd, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

EIsd ruinn, a Dhé agus a Shlànuidhir Uile-chumhachdaich agus ro thròcairich; sìn do mhaitheas gnàthaichte a dh' ionnsuidh do sheirbhisich an neach so a tha air a *chlaoidh* le tinneas. Naomhaich, tha sinn a' guidhe ort, do smachdachadh athaireil *dha*; chum gu'n cuir am mothachadh a tha *aige* air a laigse féin neart r'a *chreidimh*, agus treibhdhireachd r'a *aithreachas*. A chum ma's e do dheadh thoil-sa *'aiseag* chum na slàinte a bha *aige* roimhe, gu'n caith *e* a' chuid a leanas d' a *bheatha* ann ad eagal, agus a chum do ghlòire: air neo thoir gràs *dha* gu d' fhiosrachadh a ghabhail, air chor

's an déigh do 'n bheatha chràiteach so crìochnachadh gu'n gabh *e* còmhnuidh maille riutsa 's a' bheatha mhaireannaich, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin earalaichidh am Ministeir an neach a tha tinn a réir na riaghailt so, no a leithid eile.*

A *Bhràthair* ro ionmhuinn, bitheadh fios agad air a' so, gur e Dia Uile-chumhachdach is Tighearn air beatha agus air bàs, agus air na h-uile nithibh a bhuineas doibh, mar a tha òige, neart, slàinte, aois, laigse, agus tinneas. Air an aobhar sin, ciod air bith do thinneas, bitheadh fios cinnteach agad gur e fiosrachadh Dhé a th' ann. Agus ge b' e air bith an t-aobhar mu 'n do chuireadh an tinneas so ort, ma 's ann a dh' fheuchainn d' fhoighidin gu eisempleir do mhuinntir eile, agus a chum gu'm faighear do chreidimh ann an là an Tighearna mòr-chliùiteach, glòrmhor, agus urramach, a chum meudachadh glòire agus sonais gun chrìoch; no ma 's ann a chuireadh ort e gu smachdachadh agus leasachadh ni air bith annad a tha 'cur corruich air sùilibh d' Athar nèamhaidh; bitheadh fios gu cinnteach agad ma ni thu aithreachas firinneach air son do pheacaidhean, agus ma ghiùlaineas tu do thinneas gu foighidneach, ag earbsadh ann an tròcair Dhé, air sgàth a Mhic ionmhuinn Iosa Criosd, agus ma bheir thu buidheachas ùmhal dha air son 'fhiosrachaidh athaireil, 'g ad strìochdadh féin gu h-iomlan d' a thoil, tionndaidh e gu tairbhe dhuit, agus cuidichidh e air d' aghaidh thu anns an t-slighe cheirt a tha 'treòrachadh a chum na beatha maireannaich.

¶ *Ma bhitheas an neach a thàinig am Buachaille spioradail a choimhead gu ro thinn, an sin feudaidh e 'earail a chrìochnachadh anns an àite so, air neo dol air aghaidh.*

Ume sin gabh gu maith ri smachdachadh an Tighearna: Oir (mar a tha Naomh Pòl ag ràdh anns an dara Caibideil deug chum nan Eabhruidheach) an ti a's ionmhuinn leis an Tighearn smachdaichidh e, agus sgiùrsaidh e gach Mac ris an gabh e. Ma ghiùlaineas sibh smachdachadh, tha Dia a' buntuinn ruibh mar ri cloinn: oir cò am mac nach smachdaich an t-athair? Ach ma tha sibh as eugmhais smachdachaidh, d'am bheil

na h-uile 'n an luchd-comhpairt, an sin is clann dìolain sibh, agus cha chlann dligheach. Os bàrr, bha againn aithrichean a thaobh na feòla, a smachdaich sinn, agus thug sinn urram dhoibh: nach mò gu mòr is còir dhuinn a bhi ùmhal do Athair nan Spiorad, agus a bhi beò? Oir gu deimhin smachdaich iadsan sinn rè beagan làithean a réir an toile féin; ach esan chum ar leas, ionnus gu'm bitheamaid 'n ar luchd-comhpairt d' a naomhachd. Tha na briathran so, a dheadh *bhràthair*, sgrìobhta anns an Sgriobtuir naomh air son ar comhfhurtachd agus ar teagaisg-ne, a chum le foighidin, agus breith-buidheachais gu'n giùlaineamaid smachdachadh ar n-Athar nèamhaidh, ge b' e àm is deònach le 'mhaitheas gràsail ar fiosrachadh le gnè air bith de dh' àmhghar. Agus cha bu chòir comhfhurtachd bu mhò 'bhi aig Criosdaidhibh, na 'bhi air an deanamh cosmhuil ri Crìosd, le fulang gu foighidneach àmhghairean, trioblaidean, agus tinneasan. Oir cha deachaidh e féin a suas gu aoibhneas, gus an d' fhuiling e pian an toiseach; cha deachaidh e a stigh d' a ghlòir gus an robh e air a cheusadh. Mar so gu firinneach is i ar slighe chum aoibhneis shìorruidh fulang an so maille ri Criosd; agus is é ar dorus gu inntreachduinn a steach do bheatha shìorruidh bàsachadh gu h-aoibhneach maille ri Criosd; a chum gu'n éirich sinn a rìs o'n bhàs, agus gu'n gabh sinn còmhnuidh maille ris 's a bheatha mhaireannaich. A nis air an aobhar sin air dhuit do thinneas a ghabhail gu foighidneach, a tha mar so cho tarbhach dhuit, tha mi 'g ad earalachadh ann an Ainm Dhé, thu chuimhneachadh na h-aidmheil a rinn thu do Dhia ann ad bhaisteadh. Agus do bhrìgh an déigh na beatha so gu bheil cunntas ri 'thoirt seachad do'n Bhreitheamh fhìrinneach, a bheir breith air gach neach gun mheas air pearsa seach a chéile; tha mi 'cur mar fhiachaibh ort thu féin agus do staid a cheasnachadh, araon a thaobh Dhé agus a thaobh dhaoine; 'g ad agairt agus 'g ad dhìteadh féin air son do lochdan, a chum gu'm faigh thu tròcair o làimh ar n-Athar nèamhaidh air sgàth Chriosd, agus nach bi thu air d' agairt agus air do dhìteadh anns a' bhreitheanas eagalach sin. Air an aobhar sin aithrisidh mi dhuit Poncan ar Creidimh, a chum gu'm bi fios agad am bheil thu 'creidsinn mar is còir do Chriosdaidh, no nach 'eil.

¶ *An so aithrisidh am Ministeir Poncan a' Chreidimh, ag ràdh mar so,*

AM bheil thu 'creidsinn ann an Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, cruithfhear nèimh agus talmhainn?

Agus ann an Iosa Criosd 'aon-ghin Mhic-san ar Tighearn? agus gu'n do ghabhadh e leis an Spiorad naomh, gu'n d' rugadh e leis an Oigh Muire; gu'n d' fhuiling e fo Phontius Pilat, gu'n do cheusadh e, gu'n d' fhuair e bàs, agus gu'n d' adhlaiceadh e; gu'n deachaidh e sìos do dh' ifrinn, agus mar an ceudna gu'n d' éirich e a rìs air an treas là; gu'n deachaidh e suas gu nèamh, agus gu bheil e 'n a shuidhe air deas làimh Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach, agus gu'n tig e as an sin a rìs aig deireadh an t-saoghail a thoirt breith air na beòthaibh agus air na mairbh?

Agus am bheil thu 'creidsinn anns an Spiorad naomh, 's an Eaglais naoimh Choitchionn, 'an Comhchomunn nan naomh, 'am maitheanas pheacaidhean, 'an aiseirigh na feòla, agus 's a' bheatha mhaireannaich an déigh a' bhàis?

¶ *Freagraidh an neach tinn,*

Tha mi 'creidsinn so uile gu daingean.

¶ *An sin ceasnaichidh am Ministeir a dh'fheuchainn an d' rinn e fìor aithreachas air son a pheacaidhean, agus am bheil e 'an gràdh ris an t-saoghal uile; ag earalachadh air maitheanas a thoirt o ghrunnd a chridhe do na h-uile dhaoinibh a rinn eucoir air, agus ma rinn e féin eucoir air neach sam bith, maitheanas iarraidh orra; agus far an d' rinn e eucoir no cron air duine sam bith, gu'n toir e dìoladh seachad cho fada 's a tha 'n a chomas. Agus mur do bhuilich e a mhaoin roimhe, comhairlichidh e an sin dha a thiomnadh a dheanamh, agus 'fhiachan ainmeachadh ciod a tha aige ri 'dhìoladh agus ciod a tha ri dhìoladh dha, gu 'choguis a dheanamh na's socraiche, agus a sheachdnadh dragh do luchd-curaim a thiomnaidh. Ach bu chòir daoine a chur 'an cuimhne gu tric gu'n gabhadh iad cothrom air an gnothuichean saoghalta a shocrachadh an uair a tha iad 'n an slàinte.*

¶ *Feudaidh na briathran so a dh' aithriseadh roimhe 'bhi air an ràdh mu'n tòisich am Ministeir air 'urnuigh, mar a chi e aobhar air.*

¶ *Cha bu chòir do'n Mhinisteir dearmad a dheanamh air earalachadh gu dùrachdach air an leithidibh sin de phearsannaibh easlainteach aig am bheil an comas, gu'm bi iad fialaidh ris na bochdaibh.*

¶ *An sin théid earalachadh air an neach thinn aidmheil shònraichte a dheanamh air a pheacaidhibh, ma tha e 'mothachadh a choguis fo thrioblaid le ni cudthromach air bith. Agus an déigh na h-aidmheil so, bheir an Sagart fuasgladh dha (ma dh'iarras se e gu h-ùmhal agus gu dùrachdach) air an dòigh so.*

AR Tighearn Iosa Criosd, a dh'fhàg cumhachd aig 'Eaglais gu fuasgladh nan uile pheacach a ni gu firinneach aithreachas agus a chreideas ann, o 'mhòr thròcair gu'm maitheadh e dhuitsa do chionta; Agus le 'ùghdarras-san a dh'earbadh riumsa, tha mi 'g ad fhuasgladh o d' uile pheacaidhibh, Ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *Agus an sin their an Sagart an Guidhe so a leanas.*

Deanamaid urnuigh.

O 'Dhé ro thròcairich, a rèir lìonmhorachd do thròcairean a tha a' cur air falbh pheacaidhean na muinntir sin a tha gu firinneach aithreach, air chor a's nach cuimhnich thu iad na's mò; Fosgail sùil do thròcair air do sheirbhiseach an neach so, a tha gu ro dhùrachdach ag iarraidh fuasglaidh agus maitheanais. Ath-nuadhaich *ann* (Athair ro ghràdhaich) ciod air bith a tha air caitheamh air falbh le mealltaireachd agus mì-run an diabhuil, no le *'thoil* agus *'anmhuinneachd* fheòlmhoir féin; dìon agus sìor-ghleidh an neach easlainteach so ann an aonachd d' Eaglais; thoir fainear *'aithreachas*, gabh ri *'dheuraibh*, lughdaich a *chràdh*, mar is ro fheumaile *dha* ann ad shealladh-sa. Agus do bhrìgh gu bheil *e* a' cur a làn earbsa a mhàin ann ad thròcair-sa, na cuir as a leth a *pheacaidhean* a chaidh seachad; ach neartaich *e* le d' Spiorad beannaichte, agus an uair is toil leat a *thoirt* as an so, gabh *e* gu d' dheadh-ghean, tre dheadh-thoillteanais do Mhic ro ionmhuinn Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin their am Ministeir an t-Salm so.*

In te, Domine, speravi. Salm lxxi.

ANnadsa, a Thighearna, cuiream mo dhòigh, nàire na bitheadh orm am feasd: a' d' cheartas teasairg mi, agus thoir orm dol as; aom do chluas rium, agus saor mi.

Bi-sa a' d' charaig làidir dhomh, chum an rachainn a ghnàth: dh' àithn thu mi 'bhi air mo shaoradh, oir is tu mo charraig, agus mo dhaingneach.

O mo Dhia, thoir fuasgladh dhomh á làimh an aingidh: á làimh an duine eucoraich agus an-iochdmhoir.

Oir is tusa mo dhòchas, a Thighearna Dhé: mo dhòigh o m' òige.

Leat-sa chumadh mise suas o 'n bhroinn: á innibh mo mhàthar bhuin thu mi; ortsa bithidh mo mholadh an còmhnuidh.

Mar aobhar iongantais tha mi aig mòran: ach is tusa mo thearmunn làidir.

Lìonar mo bheul le d' mholadh; le d' urram-sa gach là.

Na tilg uait mi 'an àm sean aoise: 'n uair a dh'fhàilnicheas mo neart na tréig mi.

Oir labhair mo naimhdean a'm' aghaidh, agus ghabh iadsan a tha 'feitheamh nam fàth air m'anam, comhairle le 'chéile, ag ràdh: Thréig Dia e, leanaibh e gu teann, agus glacaibh e; oir cha-n'eil neach ann a shaoras e.

A Dhé, na bi-sa fada uam: O mo Dhia, greas gu m' chabhair.

Bitheadh nàire, bitheadh claoidh air eascairdibh m'anama: còmhdaichear le masladh agus le mi-chliu iadsan, a tha 'g iarraidh m'uilc.

Ach sìor-earbaidh mise: agus cuiridh mi ri d' chliu uile.

Aithrisidh mo bheul d'fhìreantachd, air feadh an là do shlàinte: ged nach aithne dhomh an àireamh.

Théid mi air m'aghaidh ann an neart an Tighearna Dhé: ni mi sgeul air d'fhìreantachd, d'fhìreantachd féin a mhàin.

O 'Dhé, theagaisg thu mi o m'òige: agus gu ruige so chuir mi d'oibre iongantach 'an céill.

Agus a nis an uair a tha mi sean agus liath, a Dhé na tréig mi: gus an cuir mi 'an céill do neart do'n àl so do gach àl riteachd do chumhachd.

Agus tha d'fhìreantachd-sa, a Dhé, ro àrd, O thusa a rinn nithe mòra: a Dhé, cò is cosmhuil riut?

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *Agus their e so cuideachd.*

O 'Shlànuidhir an t-saoghail, a shaor sinn le d' chrannceusaidh agus le d' fhuil ro luachmhoir, sàbhail sinn agus cuidich leinn, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort, O 'Thighearna.

¶ *An sin their am Ministeir,*

AN Tighearn Uile-chumhachdach, a tha 'n a dhaingneach làidir dhoibhsan uile a tha 'cur an earbsa ann, d'am bheil na h-uile nithe air nèamh, air talamh, agus fo 'n talamh a' lùbadh agus a' toirt géill, bitheadh e a nis agus gu sìorruidh tuilleadh 'n a dhìdean dhuit; agus thugadh e ort a thuigsinn agus fhaireachduinn, nach 'eil ainm air bith eile fo nèamh air a thoirt do dhuine, anns am feud, agus trìd am feud thu slàinte agus sàbhaladh fhaotainn, ach a mhàin Ainm ar Tighearna Iosa Criosd. Amen.

¶ *Agus an déigh sin their e,*

THa sinn 'g ad thoirt a suas do thròcair agus do dhìdean gràsail Dhé. Gu'm beannaicheadh an Tighearn thu agus gu'n gleidheadh e thu. Gu'n tugadh an Tighearn air 'aghaidh dealrachadh ort, agus gu'm bitheadh e gràsmhor dhuit. Gu'n togadh an Tighearn suas a ghnùis ort, agus gu'n tugadh e sìth dhuit, araon a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

Urnuigh air son Leinibh thinn.

O 'Dhé Uile-chumhachdaich agus Athair thròcairich, a' d' làimh-sa a mhàin tha beatha agus bàs; Amhairc a nuas o nèamh, tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort, le sùilibh tròcaireach air an leanabh so a tha a nis 'n a luidhe air leabaidh tinneis: Fiosraich *e*, O 'Thighearna, le d' shlàinte; fuasgail *air* ann ad dheadh àm iomchuidh

o *'chràdh* corporra, agus sàbhail *'anam* air sgàth do thròcairean. Chum ma 's e do thoil a làithean a shìneadh an so air talamh, gu'n caith *e* a *bheatha* dhuitsa, agus gu'm bi *e* 'n a *inneal* air do ghlòir, le seirbhis a dheanamh dhuit gu dìleas, agus le maith a dheanamh 'n a lìnn ; air neo gabh e a steach do na h-ionadaibh còmhnuidh nèamhaidh sin, far am bheil anaman na muinntir sin a tha 'n an codal anns an Tighearn Iosa a' mealtuinn fois' agus sonais shìorruidh. Deònaich so, O 'Thighearna, air sgàth do thròcairean, anns an ti cheudna do Mhac ar Tighearn Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riutsa agus ris an Spiorad naomh, sìor aon Dia, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

Urnuigh air son pearsa thinn, an uair nach 'eil ach beag sùil r'a theachd uaith.

O Athair nan tròcairean, agus a Dhé gach uile chomhfhurtachd, ar n-aon chòmhnadh ann an àm feuma ; Tha sinn a' ruith a d' ionnsuidh air son cabhair as leth do sheirbhisich an neach so, ann an so 'n a luidhe fo d' làimh 'am mòr anmhuinneachd cuirp. Amhairc gu gràsail *air,* O 'Thighearna, agus mar is mò a tha 'n duine o'n leth muigh a' caitheamh air falbh, neartaich e mar so, tha sinn a' guidhe ort, na's mò do ghnàth le d' ghràs agus le d' Spiorad naomh anns an duine a stigh. Thoir *dha* aithreachas neo-chealgach air son uile mhearachdan a *bheatha* 'chaidh seachad, agus creidimh daingean ann ad Mhac Iosa, chum 's gu'm bi a *pheacaidhean* air an cur air falbh le d' thròcair, agus a *mhaitheanas* seulaichte air nèamh, mu'n téid *e* as a' so, agus nach faicear *e* na 's mò. Tha fios againn, O 'Thighearna, nach 'eil focal air bith mi-chomasach dhuitsa ; agus ma's àill leat, gur h-urrainn duit eadhon fathast a *thogail* suas, agus tuilleadh ùine a dheònachadh *dha* 'n ar measg. Gidheadh, do bhrìgh a réir an uile choltais gu'm bheil àm a *chaochlaidh* am fagus, mar so ullaich agus deasaich *e,* tha sinn a' guidhe ort, fa chomhair uair a' bhàis, chum air *dha* siùbhal as an t-saoghal so ann an sìth agus ann ad dheadh-ghean, gu'm bi *'anam* air a *ghabhail* a steach do d' rìoghachd shìorruidh, tre dheadh-thoillteanais ar-n-Eadarmheadhonair Iosa Criosd d'aon Mhic, ar Tighearna agus ar Slànuidhir. *Amen.*

¶ *Urnuigh air son liubhairt anama neach thinn' a tha air adhart bàis.*

O 'Dhé Uile-chumhachdaich, maille ris a' bheil beò spiorada nam firean air an deanamh foirfe, air dhoibh a bhi air an saoradh o'm prìosanaibh talmhaidh ; Tha sinn gu h-ùmhal a' liubhairt anam' do sheirbhisich an neach so, ar *bràthair* ionmhuinn, ann ad làmhan-sa mar ann an làmhan Cruithfhir dhìlis, agus Slànuidhir ro thròcairich ; gu ro ùmhal a' guidhe ort gu'm bi e luachmhor ann ad shealladh. Nigh e, tha sinn a' guidhe ort ann am fuil an Uain sin gun smal a mharbhadh a thoirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail ; ionnus ge b'e air bith an sal a thionail e 'am measg an t-saoghail thruaigh agus aingidh so, tre ana-miannaibh na feòla, no innleachdaibh Shàtain, air dhoibh 'bhi air an glanadh air falbh, gu'm bi e air a chur a'd' làthair fìor-ghlan agus gun smal. Agus teagaisg sinne a tha beò 'n a *dhéigh,* ann an so agus 'n a leithidibh eile de sheallaidhibh làitheil air bàsmhorachd, fhaicinn cia breòite agus neo-chinnteach 's a tha ar staid féin, agus mar so ar làithean àireamh, a chum am feadh 's tha sinn beò ann an so gu'n toir sinn ar cridheachan da rìreadh a suas do'n ghliocas naomh agus nèamhaidh sin, a bheir fa-dheoidh sinn gu beatha mhaireannaich, tre dheadh-thoillteanais Iosa Criosd d'aon Mhic ar Tighearna. *Amen.*

Urnuigh air son pearsannan a tha fo thrioblaid inntinn no coguis.

O 'Thighearna bheannaichte, Athair nan tròcairean, agus a Dhé gach uile chomhfhurtachd, tha sinn a' guidhe ort amharc a nuas ann an iochd agus ann an truas air do sheirbhiseach an neach so a tha fo àmhghar. Tha thu 'sgrìobhadh nithe searbha 'n a *aghaidh,* agus a' toirt *air 'euceartan* a chaidh seachad a shealbhachadh ; luidh d' fhearg *air* gu teann, agus tha *'anam* làn truaighe : Ach, O 'Dhé thròcairich, a sgrìobh d' fhocal naomh air son ar teagaisg, chum tre fhoighidin agus chomhfhurtachd do Sgriobtuirean naomha gu'm bitheadh dòchas againne ; thoir *dha* tuigse cheart *air* féin, agus air do bhagraidhibh agus do gheallaidhibh, chum nach tilg *e* air falbh a *mhuinghin* annad, agus nach socraich *e* i ann an àite airbith ach annadsa. Thoir neart *dha* an aghaidh a *bhuair-*

idhean uile, agus slànuich *'easlaintean* uile. Na bris a' chuilc bhrùite, agus na mùch an lìon d'am bheil caol smùid. Na druid do chaomh-thròcairean ann an corruich; ach thoir *air* guth subhachais agus aoibhneis a chluinntinn, a chum gu'n dean na cnàmhan a bhrìs thu gàirdeachas. Saor *e* o eagal an nàmhaid, agus tog *air* solus do ghnùise, agus thoir *dha* sìth, tre dheadh-thoillteanais ar n-Eadar-mheadhonair Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

COMANACHADH NA MUINNTIR THINN'.

¶ *DO bhrìgh gu bheil na h-uile dhaoine bàsmhor buailteach do dh' iomadh cunnart, easlaint agus tinneas obann, agus gun fhios aca uair air bith c'ùine dh' fhàgas iad an saoghal so; air an aobhar sin, a chum 's gu'm bi iad do ghnàth ullamh gu bàs fhaotainn ge b'e uair is toil le Dia Uile-chumhachdach an gairm, earalaichidh na Buachaillean spioradail gu dùrachdach o àm gu àm (ach gu h-àraid ann an àm plàighe, no tinneis ghabhaltaich air bith eile) air an Luchd-sgrèachd gu'n gabh iad gu tric Comanachadh naomh cuirp agus fola ar Slànuidhir Criosd, an uair a bhitheas e air a fhrithealadh gu follaiseach anns an Eaglais; a chum ma ni iad so, gu'm bi aca na's lugha de dh' aobhar iomaguin, mur urrainn iad a ghabhail an uair a thig fiosrachadh obann orra. Ach mur urrainn an neach a tha tinn teachd do'n Eaglais, agus gidheadh gu bheil e 'miannachadh an Comanachadh a ghabhail 'n a thigh; an sin feumaidh e fios a thoirt ann an àm do'n Bhuachaille spioradail, ag innseadh cuideachd cia meud a tha'dol a ghabhail a' Chomanachaidh maille ris (oir is còir triuir, no dithis air a chuid a's lugha a bhi ann) agus air do àite freagarrach ann an tigh an duine thinn', maille ris na h-uile nithe feumail mar sin 'bhi air an ullachadh air chor a's gu'm feud am Buachaille spioradail seirbhis a dheanamh gu h-urramach frithealaidh e an sin an Comanachadh naomh, a' tòiseachadh leis a' Ghuidhe, an Litir, agus an Soisgeul a leanas an so.*

An Guidhe.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, a chruithfhir a' chinne-daoine, a tha 'cronachadh

na muinntir a's gràdhach leat, agus a' smachdachadh gach aon a tha thu 'gabhail; Tha sinn a' guidhe ort tròcair a dheanamh air do sheirbhiseach an neach so air an do leag thu do làmh, agus deònaich gu'n gabh *e* a *thinneas* gu foighidneach, agus gu'm faigh *e* a *shlàinte* chorporra (ma 's e sin do thoil ghràsail féin) agus ge b'e uair a dh' fhàgas *'anam* an corp, gu'm bi e gun smal air a thoirt a'd' làthair, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

An Litir. Eabh. xii. 5.

A Mhic, na cuir suarach smachdachadh an Tighearn', agus na fannaich an uair a chronaichear leis thu. Oir an ti a's ionmhuinn leis an Tighearn, smachdaichidh e, agus sgiùrsaidh e gach mac ris an gabh e.

An Soisgeul. N. Eoin v. 24.

GU deimhin, deimhin tha mi ag ràdh ruibh, An ti a dh' éisdeas ri m' fhocal-sa, agus a tha 'creidsinn anns an ti a chuir uaith mi, tha a' bheatha mhaireannach aige, agus cha tig e chum dìtidh; ach chaidh e thairis o bhàs gu beatha.

¶ *An déigh so, théid an Sagart air aghaidh a réir na riaghailt a chuireadh a sìos roimhe air son a' Chomanachaidh naoimh, a' tòiseachadh aig na briathraibh so* [Sibhse a tha gu fìrinneach, &c.]

¶ *Aig àm riarachaidh na Sàcramaid naoimhe, gabhaidh an Sagart e féin an Comanachadh an toiseach, agus an déigh sin frithealaidh e dhoibhsan e a tha air an sònrachadh gus an Comanachadh a ghabhail maille ris an neach thinn, agus 'n an déigh uile do 'n neach thinn.*

¶ *Ach mur 'eil duine a' gabhail Sàcramaid cuirp agus fola Chriosd, le meud a thinneis, no le dìth rabhadh a thoirt do'n Buachaille spioradail ann an àm iomchuidh, no le dìth cuideachd g'a ghabhail maille ris, no le aobhar bacaidh ceart air bith eile, teagaisgidh am Buachaille spioradail e, gu bheil e 'g itheadh agus ag òl cuirp agus fola ar Slànuidhir Criosd gu tarbhach chum slàinte 'anama, ged nach 'eil e 'gabhail na Sàcramaid le 'bheul, ma tha e a' deanamh gu fìrinneach aithreachais air son a pheacaidhean; agus gu diongmhalta a' creidsinn gu'n d' fhuiling Iosa Criosd bàs air*

a' chrann-cheusaidh air a shon, agus gu'n do dhoirt e 'fhuil air son a shaorsainn, a' cuimhneachadh gu dùrachdach nan sochairean a tha e 'faighinn leo, agus a' toirt buidheachais o 'chridhe dha air an son.

¶ *An uair a thig an Sagart a choimhead air a' phearsa thinn, agus a bheir e dha an Comanachadh naomh aig an àm cheudna, an sin, air son tuilleadh cabhaig, gearraidh e goirid riaghailt Coimhid na Muinntir thinn' aig an t-Salm* [Annadsa, a Thighearna, cuiream mo dhòigh] *agus théid e dìreach air aghaidh a chum a' Chomanachaidh.*

¶ *Ann an àm na plàighe, fallais, no ann an àmaibh tinneis no easlaintean ghabhaltach air bith eile cosmhuil riu sin, 'n uair nach faighear neach air bith de mhuinntir na Sgìreachd no de na coimhearsnaich gus an Comanachadh a ghabhail maille ris a' mhuinntir thinn 'n an tighibh, air eagal gu'n gabh iad an galar, aig iarrtus sònraichte an neach easlaintich, feudaidh am Ministeir 'n a aonar an Comanachadh a ghabhail maille ris.*

AN T-ORDUGH

AIR SON

ADHLACADH NAM MARBH.

¶ *An so tha e ri 'thoirt fainear, nach 'eil an t-Seirbhis a leanas r' a gnàthachadh air son muinntir sam bith a shiubhail gun bhaisteadh, no 'tha fo ascaoin-Eaglais, no a chuir làmh annta féin.*

¶ *An uair a choinnicheas an Sagart agus na Cléirich an corp aig geata a' Chlaidh, théid iad roimhe, a dh'ionnsuidh na h-Eaglais, no na h-uaighe, agus their, no seinnidh iad,*

N. Eoin xi. 25, 26.

IS mise an aiseirigh agus a' bheatha, tha an Tighearn ag ràdh: an ti a chreideas annam-sa, ged gheibheadh e bàs, bithidh e beò. Agus ge b'e neach a tha beò agus a' creidsinn annam-sa, cha-n fhaigh e bàs am feasd.

Iob xix. 25, 26, 27.

THa fios agam gu bheil m' Fhear-saoraidh beò, agus mu dheireadh gu'n seas e air an talamh. Agus

an déigh dhoibh so mo chraicionn a chnàmh; gidheadh ann am fheòil gu'm faic mi Dia: neach a chi mise air mo shon féin, agus air an amhairc mo shùilean-sa agus ni h-e neach eile.

1 Tim. vi. 7. Iob i. 21.

CHa d'thug sinn ni air bith leinn do 'n t-saoghal so, agus is soilleir nach urrainn sinn ni sam bith a thoirt as. Thug an Tighearn seachad, agus thug an Tighearn leis; beannaichte gu robh Ainm an Tighearna.

¶ *An déigh dhoibh teachd a steach do'n Eaglais, leughar aon no an dithis de na Sailm so a leanas.*

Dixi custodiam. Salm xxxix.

THubhairt mi, Bheir mi 'n aire do m' shlighibh: nach peacaich mi le m' theangaidh.

Gleidhidh mi srian air mo bheul: an uair a bhitheas an duine aingidh a' m' fhianuis.

Bha mi balbh, tosdach: dh' fhan mi o labhairt maith féin; ach dhùisgeadh mo dhoilgheas.

Dh' fhàs mo chridhe teth an taobh a stigh dhìom, 'n uair a bha mi a' beachd-smuaineachadh, las an teine: labhair mi le m' theangaidh.

Thoir fios dhomh, a Thighearn', air mo chrìch, agus tomhas mo làithean ciod e: chum gu'm bi fios agam cia gearr mo ré.

Feuch, mar leud boise rinn thu mo làithean; agus tha m'aois mar neo-ni a'd' fhianuis, gu deimhin is dìomhanas gach duine d'a fheabhas.

Gu deimhin tha gach duine a' siubhal ann an samhladh dìomhain, gu deimhin cuirear mi-shuaimhneas orra gu faoin: carnaidh neach suas beartas, gun fhios aige cò mhealas e.

Agus a nis ciod ris am feitheam, a Thighearna: tha mo dhòchas annad-sa.

Saor mi o m'eusaontais uile: na dean ball-maslaidh an amadain dhìom.

Bha mi ann am thosd, cha d'fhosgail mi mo bheul: a chionn gur tusa a rinn e.

Tog dhìom do bhuille: le beum do làimh-sa chlaoidheadh mi.

Le achmhasain air son euceirt 'n uair a chronaich-

eas tu duine, bheir thu air a shnuadh caitheamh mar leòmann: gu deimhin is dìomhanas gach duine.

Cluinn m'urnuigh, a Thighearn', agus éisd ri m' ghlaodh: ri m' dheoir na bi a'd' thosd.

Oir is coigreach mi maille riut: agus fear-cuairt mar m'aithrichean uile.

O caomhain mi, chum gu'm faigh mi neart: mu'n siubhail mi, agus nach bi mi ann na's mò.

Glòir do 'n Athair agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad Naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

Domine refugium. Salm xc.

A Thighearna, bha thusa a'd' ionad-còmhnuidh dhuinn: o linn gu linn.

Mu'n do ghineadh na beanntan, agus mu'n do dhealbh thu an talamh agus an cruinn-cé: eadhon o bhith-bhuantachd gu bith-bhuantachd, is tusa Dia.

Tionndaidhidh tu an duine gu sgrios: agus their thu, Pillibh, a chlann nan daoine.

Oir tha mìle bliadhna ann ad shealladh-sa mar an là 'n dé 'n uair a théid e seachad: agus mar fhaire anns an oidhche.

Dh' fhuadaich thu iad, mar le sruth, mar chodal tha iad: anns a' mhaduinn tha iad mar fheur a dh' fhàsas suas.

Air maduinn thig e fo bhlàth, agus fàsaidh e suas: air feasgar gearrar sìos e, agus seargaidh e.

Oir tha sinn air ar caitheamh le d' fheirg: agus le d' chorruich tha sinn air ar claoidh.

Chuir thu ar n-euceartan a'd' fhianuis: ar peacaidhean dìomhair ann an solus do ghnùise.

Oir tha ar làithean air teireachduinn ann ad fheirg: chaith sinn ar bliadhnacha, mar sgeul a dh' innseadh.

Tha làithean ar bliadhnacha 'n an tri fichead bliadhna agus a deich, agus le tuilleadh neirt ma bhitheas ceithir fichead ann: is saothair agus doilgheas an spionnadh; oir gearrar as e gu grad, agus siubhlaidh sinn.

Cò d' an aithne neart d' fheirge: agus a réir d' eagail, do chorruich?

Teagaisg dhuinn mar so ar làithean àireamh: chum gu'n

iocraich sinn ar cridhe air gliocas.

Pill, a Thighearna, cia fhad: agus gabh aithreachas a thaobh do sheirbhiseach.

Sàsuich sinn gu moch le d' thròcair: a chum gu'n dean sinn gairdeachas agus aoibhneas rè ar làithean uile.

Dean aoibhneach sinn, a réir nan là air an do chràidh thu sinn: nam bliadhna anns am faca sinn olc.

Faicear d'obair le d' sheirbhisich: agus do ghlòir le 'n cloinn.

Agus bitheadh Maise an Tighearn' ar Dé oirnn: agus daingnich thusa obair ar làmh dhuinn, seadh, daingnich obair ar làmh.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin leanaidh an Leasan, air a thoirt as a' chùigeamh Caibideil deug dé'n cheud Litir chum nan Corintianach le Naomh Pòl.*

1 Cor. xv. 20.

A Nis tha Criosd air éirigh o na mairbh, agus rinneadh dheth an ceud thoradh dhiubh-san a choidil. Oir mar is ann tre dhuine thàinig am bàs, is ann tre dhuine thig aiseirigh nam marbh mar an ceudna. Oir mar ann an Adhamh a tha na h-uile a' faghail a' bhàis, is amhuil sin mar an ceudna a nithear na h-uile beò ann an Criosd. Ach gach uile dhuine 'n a ordugh féin: Criosd an ceud thoradh; 'n a dhéigh sin iadsan a's le Criosd, aig a theachd. An sin bithidh a' chrìoch dheireannach, 'n uair a bheir e suas an rìoghachd do Dhia, eadhon an t-Athair; an uair a chuireas e as do gach uile uachdaranachd, agus gach uile ùghdarras agus chumhachd. Oir is éigin gu'n rìoghaich e gus an cuir e a naimhdean uile fo a chosaibh. Sgriosar an nàmhaid deireannach, am bàs: Oir chuir e na h-uile nithe fo a chosaibh. Ach an uair a tha e ag ràdh gu'n do chuir e na h-uile nithe fodha, is ni follaiseach gu bheil esan a chuir na h-uile nithe fodha 'an leth muigh dheth so. Agus an uair a chuirear na h-uile nithe fodha, an sin bithidh am Mac féin fo 'n ti a chuir na h-uile nithe fodha-san, chum gu'm bi Dia 'n a uile anns na h-uile.

No ciod a ni iadsan a bhaistear air son nam marbh, mur éirich na mairbh air aon dòigh? c'ar son ma seadh a bhaistear iad air son nam marbh? Agus c'ar son a tha sinne 'an gàbhadh gach uair? Air 'ur gairdeachas-se, a tha agam ann an Iosa Criosd ar Tighearn, tha mi a' faghail a' bhàis gach là. Ma chòmhraig mi mar dhuine ri fiadh-bheathaichibh ann an Ephesus, ciod i mo thairbhe, mur éirich na mairbh? Itheamaid agus òlamaid, oir am màireach gheibh sinn bàs. Na meallar sibh; truaillidh droch chomhluadar deadh bheusan. Dùisgibh chum fìreantachd, agus na deanaibh peacadh: oir cha-n'eil eòlas Dhé aig cuid. Chum 'ur nàire tha mi a' labhairt so. Ach their neach-éigin, Cionnus a dh'éireas na mairbh? agus ciod a' ghnè cuirp leis an tig iad? Amadain, an ni sin a chuireas tu cha bheothaichear e, mur bàsaich e air tus. Agus an ni a chuireas tu, cha-n e an corp a bhitheas a tha thu 'cur, ach gràinne lom, feudaidh e 'bhi de chruithneachd, no de sheòrsa-éigin eile. Ach tha Dia a' toirt cuirp dha, mar bu toil leis, agus do gach uile shìol a chorp féin. Cha-n aon fheòil gach uile fheòil, ach tha feòil air leth aig daoinibh, agus feòil eile aig ainmhidhean, feòil eile aig iasgaibh, agus feòil eile aig eunlaith. Agus tha cuirp nèamhaidh ann, agus cuirp thalmhaidh; gidheadh tha glòir air leth aig na cuirp nèamhaidh, agus glòir eile aig na cuirp thalmhaidh. Tha aon ghlòir aig a' ghréin, agus glòir eile aig a' ghealaich, agus glòir eile aig na reultaibh; oir tha eadar-dhealachadh eadar reult agus reult a thaobh glòire. Agus is ann mar sin a bhitheas aiseirigh nam marbh; Cuirear ann an truaillidheachd e; togar ann an neo-thruaillidheachd e: Cuirear e ann an easurram; togar ann an glòir e: Cuirear ann an anmhuinneachd e; éiridh e ann an cumhachd: Cuirear e 'n a chorp nàdurra; éiridh e 'n a chorp spioradail. Tha corp nàdurra ann, agus corp spioradail. Agus mar so tha e sgrìobhta, Rinneadh an ceud duine Adhamh 'n a anam beò, an t-Adhamh deireannach 'n a Spiorad a bheothaicheas. Gidheadh, cha-n e an ni spioradail a bha ann air tùs; ach an ni nàdurra, agus 'n a dhéigh sin an ni spioradail. An ceud duine o'n talamh, talmhaidh: an dara duine an Tighearn o nèamh. Mar an duine talmhaidh, is amhuil sin iadsan a tha talmhaidh: agus mar a tha an duine nèamhaidh,

is ann mar sin iadsan a tha nèamhaidh. Agus mar a ghiùlain sinn ìomhaigh an duine thalmhaidh, giùlainidh sinn mar an ceudna ìomhaigh an duine nèamhaidh. A nis so tha mi ag ràdh, a bhràithre, nach feudar le feòil agus fuil rìoghachd Dhé a shealbhachadh; ni mò a shealbhaicheas truaillidheachd neo-thruaillidheachd. Feuch, tha mi a' labhairt ni dìomhair ruibh. Cha choidil sinn uile, ach caochlaidhear sinn uile ann an tiota, ann am priobadh na sùla, ri guth na trompaid deireannaich; (oir séididh an trompaid agus éiridh na mairbh neo-thruaillidh, agus caochlaidhear sinne.) Oir is éigin do'n chorp thruaillidh so neo-thruaillidheachd a chur uime, agus do'n chorp bhàsmhor so neo-bhàsmhorachd a chur uime. Agus an uair a chuireas an corp truaillidh so neo-thruaillidheachd uime, agus a chuireas an corp bàsmhor so neo-bhàsmhorachd uime, an sin coimhlionar am focal a tha sgrìobhta, Shluigeadh suas am bàs le buaidh. O 'bhàis, c'àit am bheil do ghath? O uaigh, c'àit am bheil do bhuaidh? Is e am peacadh gath a' bhàis, agus is e neart a' pheacaidh an lagh. Ach buidheachas do Dhia a tha 'toirt dhuinne na buadha, tre ar Tighearn Iosa Criosd. Uime sin, mo bhràithre gràdhach, bithibh-se daingean, neo-ghluasadach, a' sìor-mheudachadh ann an obair an Tighearn', air dhuibh fios a bhi agaibh nach 'eil 'ur saothair dìomhain anns an Tighearn.

¶ *An uair a thig iad chum na h-uaighe, am feadh 's a tha an corp air a dheanamh deas gu 'bhi air a chur 's an talamh, their an Sagart, no seinnidh an Sagart agus na Cléirich,*

CHa-n'eil aig duine a tha air a bhreith le mnaoi, ach ùine ghearr ri 'bhi beò, agus tha e làn de thruaighe. Tha e 'teachd a nios, agus air a ghearradh sìos mar bhlàth; tha e 'teicheadh mar fhaileas, agus cha mhair e idir ann an aon staid.

Ann am meadhon beatha tha sinn ann am bàs: cò air a dh' iarras sinn cabhair, ach ort-sa, O 'Thighearna, air am bheil corruich gu ceart air son ar peacaidhean?

Gidheadh, O 'Thighearna Dhé ro naoimh, O 'Thighearna ro chumhachdaich, O 'Shlànuidhir naoimh agus ro thròcairich, na toir thairis sinn do gheur phiantaibh bàis shìorruidh.

Is aithne dhuit, a Thighearna, uaigneis ar cridheachan; na druid do chluasan tròcaireach ri'r n-urnuigh; ach caomhain sinn, a Thighearna ro naoimh, O 'Dhé ro chumhachdaich, O 'Shlànuidhir naoimh agus thròcairich, thusa a Bhreithimh ro fhiachail agus shìorruidh, na fuiling dhuinn aig ar n-uair dheireannaich air son cràdh air bith bàis tuiteam uait-sa.

¶ *An sin am feadh a bhitheas an talamh air a thilgeadh air a' chorp le cuid dhiubhsan a tha 'n an seasamh a' làthair, their an Sagart,*

DO bhrìgh gu'm bu deònach le Dia Uile-chumhachdach o 'mhòr thròcair anam ar *bràthair* ionmhuinn an so air siubhal a ghabhail d'a ionnsuidh féin, tha sinn air an aobhar sin a' cur a *chuirp* anns an talamh; talamh ri talamh, luaithre ri luaithre, duslach ri duslach, ann an dòchas cinnteach agus diongmhalta 's an aiseirigh gu beatha shìorruidh, tre ar Tighearn Iosa Criosd, a chruthatharraicheas ar corp dìblidh, chum gu'n deanar e comh-chosmhuil r'a chorp glòrmhor féin, a réir an oibreachaidh chumhachdaich, leis am bheil e comasach air na h-uile nithean a chur fo 'cheannsal féin.

¶ *An sin theirear no seinnear,*

CHuala mi guth o nèamh, ag ràdh rium, Sgrìobh; Is beannaichte na mairbh a gheibh bàs anns an Tighearn á so a mach: seadh tha an Spiorad ag ràdh; chum gu faigh iad fois o'n saothair.

¶ *An sin their an Sagart,*

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn: Ach saor sinn o olc. *Amen.*

Sagart.

A Dhé Uile-chumhachdaich, maille ris am bheil beò spiorada na muinntir sin a gheibh bàs anns an Tighearna, agus maille ris am bheil anama nan creideach ann an aoibhneas agus ann an sonas, an déigh dhoibh a bhi air an saoradh o eallach na feòla; Tha sinn a' toirt buidheachais o 'r cridhe dhuit, a chionn gu 'm bu deònach leat ar *bràthair* so a shaoradh o thruaighibh an t-saoghail pheacaich so; a' guidhe ort, o d' mhaitheas gràsail gu'm bu deònach leat àireamh do mhuinntir thaghta féin a dheanamh a suas gun dàil, agus do rìoghachd a ghreasad; chum, maille riusan uile a shiubhail ann am fìor chreidimh d' Ainme naoimh, gu'm bi againne ar crìoch agus ar sòlas foirfe, araon ann an corp agus ann an anam, ann ad ghlòir shìorruidh agus mhaireannaich, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

An Guidhe.

O 'Dhé thròcairich, Athair ar Tighearna Iosa Criosd, an ti is e an aiseirigh agus a' bheatha; annsan ge b'e air bith a tha 'creidsinn, bithidh e beò, ged a gheibh e bàs; agus ge b'e air bith a tha beò agus a' creidsinn annsan, cha-n fhaigh e bàs sìorruidh; a theagaisg mar an ceudna dhuinn (le Naomh Pòl 'Abstol naomh) gun 'bhi brònach, mar dhaoine gun dòchas, air son na muinntir a tha 'codal annsan; Tha sinn gu h-ùmhal a' guidhe ort, O Athair, ar togail a suas o bhàs a' pheacaidh gu beatha na fìreantachd; a chum an uair a dh' fhàgas sinn a' bheatha so, gu'n gabh sinn fois annsan, mar tha dòchas againn gu bheil ar *bràthair* so a' deanamh, agus gu'm faighear sinn aig an aiseirigh choitchionn anns an là dheireannach taitneach ann ad shealladh, agus gu'm faigh sinn am beannachadh sin a labhras do Mhac ro ionmhuinn an sin ris a' mhuinntir sin uile leis an gràdhach thu agus air am bheil d' eagal, ag ràdh, Thigibh, a chlann bheannaichte m' Athar-sa, sealbhaichibh mar oighreachd an rìoghachd a tha air a deasachadh dhuibh o leagadh bunaitean an domhain. Deònaich so, tha sinn a' guidhe ort, O Athair thròcairich, tre Iosa Criosd ar n-eadar-mheadhonair agus ar fear-saoraidh. *Amen.*

GRàs ar Tighearna Iosa Criosd, agus gràdh Dhé, agus comh-chomunn an Spioraid naoimh, gu'n robh maille ruinn uile gu sìorruidh. *Amen.*

SEIRBHIS THAINGEALAIS NAM BAN 'S AN EAGLAIS.

¶ *Thig a' bhean aig an àm ghnàthaichte an déigh a h-asaid, do'n Eaglais air a sgeadachadh gu h-iomchuidh, agus an sin lùbaidh i sìos air a glùinibh ann an àite-éigin iomchuidh, mar tha cleachdta, no mar a dh'orduicheas Ard-fhear-ùghdarrais na h-Eaglais: Agus an sin their an Sagart rithe,*

DO bhrìgh gu'm bu deònach le Dia Uile-chumhachdach o 'mhaitheas fuasgladh sàbhailte a thoirt dhuitsa, agus gu'n do theasairg e thu ann am mòr chunnart asaid, bheir thu air an aobhar sin buidheacheas o d' chridhe do Dhia, agus their thu,

(¶ *An sin their an Sagart Salm cxvi*).

Dilexi quoniam. Salm cxvi.

IS toigh leam an Tighearn: oir dh'éisd e ri guth m'athchuingean.

A chionn gu'n d'aom e a chluas rium: uime sin ri m' bheò éighidh mi ris.

Chuairtich doilgheasan a' bhàis mi: agus ghlac piantan ifrinn mi.

Fhuair mi teinn agus bròn, an sin ghairm mi air Ainm an Tighearn: A Thighearna, guidheam ort, saor m'anam.

Is gràsmhor an Tighearn, agus cothromach: agus is tròcaireach ar Dia-ne.

Gleidhidh an Tighearn na daoine aon-fhillte: dh'islicheadh mi, agus theasairg e mi.

Pill, O m'anam, gu d' shuaimhneas: oir bhuin an Tighearn riut gu fial.

Oir shaor thu m'anam o'n bhàs: mo shùil o dheuraibh, agus mo chos o shleamhnachadh.

Gluaisidh mi ann am fianuis an Tighearn': ann an tìr nam beò.

Chreid mi, uime sin labhair mi, chlaoidheadh mi gu mòr: thubhairt mi a'm' dheifir, Tha gach duine breugach.

Ciod a dh'ìocas mi do'n Tighearn: air son 'uile thiodhlacan dhomh?

Glacaidh mi cupan na slàinte: agus gairmidh mi air Ainm an Tighearna.

Iocaidh mi mo bhòidean do'n Tighearn a nis 'an làthair a shluaigh uile: ann an cùirtibh tighe an Tighearn', ann ad mheadhon-sa, O Ierusalem. Molaibhse an Tighearn.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *No Salm* cxxvii.

Nisi Dominus. Salm cxxvii.

MUr tog an Tighearn an tigh: gu dìomhain saothraichidh a luchd-togail.

Mur gléidh an Tighearn am baile: gu dìomhain ni am fear-coimhid faire.

Is dìomhain dhuibh-se 'bhi 'g éirigh gu moch, a bhi 'suidhe gu h-anmoch, ag itheadh arain a' bhròin: 'n uair a bheir esan codal d' a sheircinn.

Feuch, is iad clann oighreachd an Tighearna: toradh na bronn a dhuais.

Mar shaighdibh ann an làimh gaisgich: mar sin tha mic na h-òige.

Is sona am fear aig am bheil a bholg-saighead làn diubh: cha bhi nàire orra 'n uair a labhras iad r'an naimhdibh anns a' gheata.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac: agus do'n Spiorad naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth; saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin their an Sagart,*

Deanamaid urnuigh.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibhsan a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buair-

eadh sinn: Ach saor sinn o olc. Oir is leata an rìoghachd, an cumhachd, agus a' ghlòir, gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

Ministeir.

O 'Thighearna, sàbhail a' bhean so do sheirbhiseach;

Freagairt.

A tha 'cur a h-earbsa annad.

Ministeir.

Bi thusa a'd' dhaingneach làidir dhi;

Freagairt.

O aghaidh a nàmhaid.

Ministeir.

A Thighearna, éisd ar n-urnuigh.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh ad' ionnsuidh.

Ministeir.

Deanamaid urnuigh.

O 'Dhé Uile-chumachdaich, tha sinn a' toirt buidheachais ùmhail dhuit air son gu'n do dheònaich thu a' bhean so do sheirbhiseach a shaoradh o mhòr chràdh agus chunnart asaid; Deònaich, tha sinn a' guidhe ort, Athair ro thròcairich, tre d' chòmhnadh araon gu'n caith i a beatha gu creideach, agus gu'n gluais i a réir do thoil anns a' bheatha so, agus mar an ceudna gu'm bi comhpairt aice de ghlòir shìorruidh anns a' bheatha a tha ri teachd, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *A' bhean a thig a thoirt a buidheachais, feumaidh i an tabhartas gnàthaichte a thoirt seachad; agus ma bhitheas Comanachadh ann, tha e iomchuidh gu'n gabh i an Comanachadh naomh.*

COMH-BHAGRADH

NO

CUR 'AN CEILL CORRUICH AGUS BHREITHEANAS DHE AN AGHAIDH PHEACACH, MAILLE RI URNUIGHIBH ARAIDH, RI'N GNATHACHADH AIR A' CHEUD LA DE'N CHARMHAS, AGUS AIR AMAIBH EILE, MAR A DH' ORDUICHEAS ARD-FHEAR-UGHDARRAIS NA H-EAGLAIS.

¶ *An déigh Urnuigh Mhaidne air do'n Laoidh-dhiann 'crìochnachadh a réir na dòighe ghnàthaichte, their an Sagart anns an Ionad-leughaidh no anns a' Chrannaig,*

A Bhràithrean, bha smachd diadhaidh anns a' phrìomh Eaglais, ann an toiseach a' Charmhais, gu'm bitheadh a' mhuinntir a fhuaradh ciontach de pheacadh comharaichte, air an cur gu aithreachas follaiseach, agus air am peanasachadh anns an t-saoghal so, chum gu'm bitheadh an anaman sàbhailte ann an là an Tighearna; agus air do dhaoine eile 'bhi air an teagasg le 'n eisempleir-san, gu'm bitheadh tuilleadh eagail orra ciontachadh.

'An àite sin (gus am bi an smachd ceudna air a thoirt air ais, a rìs, ni 'tha ri mhiannachadh gu mòr) chunnacas iomchuidh, aig an àm so ('n 'ur làthair-se uile) gu'm bitheadh air an leughadh na dìtidhean coitchionn de mhallachadh Dhé an aghaidh pheacach neo-aithreach, a tha air an tional as an t-seachdamh Caibideil thar an fhichead de Dheuteronomi, agus á àitibh eile de 'n Sgriobtuir; agus gu'm freagradh sibhse do gach earrainn diubh, *Amen*: Chum air dhuibh rabhadh fhaotainn a thaobh mòr chorruich Dhé an aghaidh pheacach, gu 'm bi sibh na 's mò air 'ur brosnuchadh gu aithreachas dùrachdach agus fìrinneach, agus gu'n gluais sibh na 's faicilliche anns na làithibh cunnartach so; a' teicheadh bho na droch-bheartaibh sin, a tha sibh le 'ur beoil féin a' cur 'an céill a bhi toilltinn mallachaidh Dhé.

MAllaichte gu robh an duine a ni dealbh snaidhte no leaghta, gu aoradh dha.

¶ *Agus freagraidh an Sluagh agus their iad,*

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a mhallaicheas 'athair agus a mhàthair.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a dh' atharraicheas crìoch fearainn a choimhearsnaich.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a chuireas an dall air seacharan 's an t-slighe.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a chlaonas breitheanas a' choigrich, an dìlleachdain, agus na bantraich.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a bhuaileas a choimhearsnach gu h-uaigneach.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a luidheas le mnaoi a choimhearsnaich.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a ghabhas duais air son duine neò-chiontach a mharbhadh.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh esan a chuireas 'earbsa ann an duine, agus a ghabhas duine mar a dhìdean, agus 'n a chridhe a chlaonas air falbh o 'n Tighearn.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

Mallaichte gu robh na daoine an-iochdmhor, luchd-strìopachais, agus luchd-adhaltranais, daoine sanntach, luchd-iodhol-aoraidh, luchd-cùl-chàinidh, misgeirean, agus luchd-fòirneirt.

Freagairt.

Amen.

Ministeir.

ANis do bhrìgh gu bheil a' mhuinntir sin uile mallaichte (mar a tha am fàidh Daibhidh a' toirt fianuis) a tha 'dol 'am mearachd agus air seacharan o àitheantaibh Dhé, (air dhuinn 'bhi cuimhneachail air a' bhreitheanas uamhasach a tha 'an crochadh os an ceann, agus a ghnàth ullamh gu tuiteam oirnn) pilleamaid a dh' ionnsuidh ar Tighearna Dé leis gach uile chomh-bhrùthadh agus chiùineas cridhe; a' deanamh caoidh' agus bròin air son ar beatha pheacaich, ag aithneachadh agus ag aideachadh ar cionta, agus ag iarraidh toradh iomchuidh an aithreachais a thoirt a mach. Oir a nis tha 'n tuadh air a cur ri freumh nan crann, air chor a's ge b' e crann nach toir a mach toradh maith, gearrar sìos e agus tilgear 's an teine e. Is ni eagalach tuiteam ann an làmhan an Dé bheò: Frasaidh e air na h-aingidh ribeachan, teine agus pronnusc, stoirm agus doinionn; bithidh so 'n a chuibhrionn dhoibh ri òl. Oir feuch, thàinig an Tighearn a mach as 'àit a dh' fhiosrachadh aingidheachd na muinntir a tha 'gabhail còmhnuidh air an talamh. Ach cò dh' fheudas là a theachd a ghiùlan? Cò sheasas an uair a dh' fhoillsichear e? Tha a ghuit 'n a làimh, agus glanaidh e 'urlarbualaidh, agus cruinnichidh e a chruithneachd d'a thighasgaidh, ach loisgidh e am moll le teine nach feudar a mhùchadh. Thig là an Tighearna mar ghaduiche 's an oidhche: agus an uair a their daoine, sìth, agus a tha na h-uile nithe sàbhailte, an sin thig sgrios obann orra, mar shaothair air mnaoi thorraich, agus cha téid iad as. An sin foillsichear fearg Dhé ann an là 'n dìoghaltais, a rinn peacaich an-dana, tre dhanarrachd an cridhe, a charnadh suas dhoibh féin, muinntir a rinn tarcuis air maitheas, foighidin agus fad fhulangas Dhé, 'n uair a tha e 'g an sìor ghairm chum aithreachais. An sin gairmidh iad orm-sa (tha an Tighearn ag ràdh) ach cha-n éisd mi; iarraidh iad mi gu moch, ach cha-n fhaigh iad mi, agus sin a chionn gu'n d' fhuathaich

Sal. cxix. 21. N. Mat. iii. 10. Eabh. x. 31. Sal. xi. 6. Isa. xxvi. 21. Mal. iii. 2. N. Mat. iii. 12. 1 Tes. v. 2, 3. Rom. ii. 4, 5. Gnàthfh. i. 28 29, 30.

iad eòlas, agus nach do ròghnaich iad eagal an Tighearna, ach a ghabh gràin do m' chomhairle, agus a rinn
N. Mat. xxv. 10, 11, 12. tàir air m' achmhasan. An sin bithidh e tuilleadh a's anmoch bualadh aig an dorus 'n uair a bhitheas e air a dhùnadh; agus tuilleadh a's anmoch bhi 'g éigheach air son tròcair 'n uair is e àm deanamh ceartais a th' ann. O guth uamhasach a' bhreitheanais ro cheirt a bheirear a mach orra, 'n uair a theirear riu, Imichibh a shluagh mallaichte dh'ionnsuidh an teine shìorruidh, a dh' ullaicheadh do'n diabhul agus d'a ainglibh. Uime sin, a bhràithre, thugamaid aire 's an
2 Cor. vi. 2. àm, 'n uair a tha là na slàinte ann; oir tha an oidhche a' teachd an uair nach urrainn
N. Eoin ix. 4. aon duine obair a dheanamh: ach am feadh 's a tha an solus againn, creideamaid anns an t-solus, agus gluaiseamaid mar chloinn an t-soluis, a chum nach tilgear sinn do dhorchadas iomallach, far am
N. Mat. xxv 30. bheil gul agus gìosgan fhiacal Na mi-gnàthaicheamaid maitheas Dhé, a tha gu tròcaireach 'g ar gairm gu leasachadh beatha, agus o'iochd gun chrìoch a tha 'gealltuinn maitheanais dhuinn anns na chaidh seachad,
Isa. i. 18. ma philleas sinn d'a ionnsuidh le cridhe iomlan agus fior. Oir ged robh ar peacaidhean dearg mar an scàrlaid, bithidh iad air an deanamh geal mar an sneachd: agus ged robh iad mar chorcur,
Esec. xviii. 30. bithidh iad air an deanamh geal mar olainn. Pillibh (tha an Tighearn ag ràdh) o 'ur n-uile chionta, agus cha dean 'ur peacadh 'ur milleadh. Tilgibh uaibh 'ur n-uile mhi-dhiadhachd a rinn sibh, deanaibh dhuibh féin cridheachan nuadha, agus spiorad nuadh: C'ar son a bhàsaicheas sibh, O 'thigh Israeil, oir cha-n 'eil tlachd agam-sa ann am bàs an ti a bhàsaicheas, tha an
1 N. Eoin ii. 1, 2. Tighearn Dia ag ràdh? Uime sin pillibh-se agus mairidh sibh beò. Ged a pheacaich sinn, gidheadh tha fear-tagraidh againn maille ris an Athair, Iosa Criosd am firean, agus is esan an ìobairt-
Isa. liii. 5. réitich air son ar peacaidhean. Oir lotadh e air son ar peacadh-ne, agus bhuaileadh e air son ar n-aingidheachd. Uime sin pilleamaid d'a ionnsuidh-san, a ghabhas gu tròcaireach ris gach peacach fior aithreach; air dhuinn 'bhi làn chinnteach gu bheil e ullamh gu gabhail ruinn, agus làn toileach gu maitheanas

a thoirt dhuinn, ma thig sinn d'a ionnsuidh le fior aithreachas; ma ghéileas sinn da, agus ma ghluaiseas sinn 'n a shlighibh á so suas; ma ghabhas sinn oirnn
N. Mat. xi. 29, 30. féin a chuing so-iomchair, agus 'uallach eutrom, a chum esan a leantuinn 'an irioslachd, 'am foighidin, agus 'an gràdh, agus a bhi air ar stiuradh le riaghladh a Spioraid naoimh; do ghnàth ag iarraidh a ghlòire, agus a' deanamh seirbhis iomchuidh dha 'n ar gairm le taingealachd. Ma ni sinn so, saoraidh Criosd sinn o mhallachd an lagha, agus o'n mhallachadh mhòr sin a thuiteas orra-san a bhitheas air an cur air an
N. Mat. xxv. 33, 34. làimh chlì; agus cuiridh e sinn air a làimh dheis, agus bheir e dhuinn beannachadh gràsail 'Athar, ag àithneadh dhuinn seilbh a ghabhail air a rìoghachd ghlòrmhoir: agus gu'n deònachadh e ar toirt uile d'a h-ionnsuidh, air son a thròcair gun chrìoch. Amen.

¶ *An sin théid iad uile air an glùinibh, agus air do'n t-Sagart agus do na Cléirich dol air an glùinibh (anns an àite far am bheil iad a' cleachdadh an Laoidh-dhiann a ràdh) their iad an t-Salm so,* Miserere mei Deus.

DEan tròcair orm, a Dhé, a réir do chaoimhneis-gràidh; a réir lìon-
Miserere mei, Deus. Sal. li. mhoireachd do chaomh thròcairean, dubh as m'eusaontas.

Gu h-iomlan ionnail mi o m' lochd: agus glan mi o m' pheacadh.

Oir tha mi ag aideachadh m' eusaontais: agus tha mo pheacadh a'm' làthair a ghnàth.

A'd' aghaidh, a'd' aghaidh féin a mhàin pheacaich mi, agus rinn mi olc a'd' shealladh: air chor as gu fìreanaichear thusa 'n uair a labhras tu, gu'm bi thu glan an uair a bheir thu breth.

Feuch, ann an euceart dhealbhadh mi: agus ann am peacadh ghabh mo mhàthair mi 'n a broinn.

Feuch, is ionmhuinn leat an fhìrinn anns an taobh a stigh: agus anns an ionad fholuichte bheir thu orm gliocas a thuigsinn.

Glan mi le hìosop, agus bithidh mi glan: ionnail mi, agus bithidh mi na's gile na sneachda.

Thoir orm guth subhachais agus aoibhneis a chluinntinn: agus ni na cnàmhan a bhris thu gairdeachas.

Foluich do ghnùis o mo pheacaidhean: agus dubh as m'eucearta gu léir.

Cruthaich annam cridhe glan, a Dhé: agus ath-nuadhaich spiorad ceart 'an taobh a stigh dhìom.

Na tilg mi o d' shealladh: agus na toir do Spiorad naomh uam.

Aisig dhomh gairdeachas do shlàinte: agus le d' Spiorad saor cum a suas mi.

Teagaisgidh mi do luchd-eusaontais do shlighean; agus iompaichear peacaich a d' ionnsuidh.

Saor mi o chionta fola, a Dhé, a Dhé mo shlàinte: àrd-mholaidh mo theangadh d' fhìreantachd.

A Thighearna, fosgail mo bhilean: agus cuiridh mo bheul 'an céill do chliu.

Oir cha-n iarr thu ìobairt, no bheirinn dhuit i: ann an ìobairt-loisgte cha-n 'eil tlachd agad.

Is iad ìobairtean Dhé, spiorad briste: air cridhe briste agus brùite, a Dhé, cha dean thusa tàir.

Dean maith, ann ad dheadh-ghean do Shion: tog suas ballachan Ierusaleim.

An sin taitnidh ìobairtean ionracais riut, ìobairtean-loisgte agus làn-ìobairtean loisgte: an sin ìobraidh iad tairbh òga air d' altair.

Glòir do 'n Athair, agus do 'n Mhac: agus do 'n Spiorad naomh;

Freagairt.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth: saoghal gun chrìoch. Amen.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibh-san a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn: Ach saor sinn o olc. Amen.

Ministeir.

O 'Thighearna, sàbhail do sheirbhisich;

Freagairt.

A tha 'cur an earbsa ánnad.

Ministeir.

Cuir còmhnadh d' an ionnsuidh o'n àirde.

Freagairt.

Agus gu cumhachdach dìon iad gu sìorruidh.

Ministeir.

Cuidich sinn, O 'Dhé ar Slànuidhear.

Freagairt.

Agus air son glòire d' Ainme saor sinn: bi tròcaireach ruinne peacaich air sgàth d' Ainme.

Ministeir.

O 'Thighearna, éisd ri 'r n-urnuigh.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh a d' ionnsuidh.

Ministeir.

Deanamaid urnuigh.

O 'Thighearna, tha sinn a' guidhe ort thu dh' éisdeachd gu tròcaireach ri 'r n-urnuighibh, agus caomhain iadsan uile a tha 'g aideachadh am peacaidhean dhuit-sa, chum gu'm bi iadsan aig am bheil an coguisean air an agairt le peacadh, le d' mhaitheanas tròcaireach air am fuasgladh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

O 'Dhé ro chumhachdaich, agus Athair thròcairich, aig am bheil truas do na h-uile dhaoinibh, agus leis nach fuathach ni air bith a rinn thu, leis nach miann bàs peacaich, ach leis an fhearr e philleadh bho 'aingidheachd, agus a bhi sàbhailte; Gu tròcaireach maith dhuinn ar cionta; gabh ruinn agus thoir dhuinne, a tha brònach agus sgìth le eallach ar peacaidhean comhfhurtachd. 'S e do bhuaidh-sa 'bhi 'ghnàth tròcaireach; dhuit-sa a mhàin a bhuineas maitheanas pheacaidhean. Uime sin caomhain sinn, a dheadh Thighearna, caomhain do shluagh a shaor thu; na tig ann am breitheanas le d' òglaich, a tha 'n an talamh neo-fhiachail agus 'n am peacaich thruagh'; ach pill do chorruich uainne, a tha gu h-iriosal ag aideachadh ar neo-fhiachalachd, agus a' deanamh aithreachais gu firinneach air son ar cionta; agus dean cabhag

gu 'r còmhnadh anns an t-saoghal so, chum a's gu'm mair sinn beò gu sìorruidh maille riut-sa 's an t-saoghal a tha ri teachd, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin their an sluagh na briathran a leanas, an déigh a' Mhinisteir.*

PIll sinn, O 'dheadh Thighearna, agus bithidh sinn air ar pilleadh. Bi fàbharach, O 'Thighearna, bi fàbharach ri d' shluagh, A tha 'pilleadh a d' ionnsuidh le gul, le traisg, agus le urnuigh. Oir tha thu a' d' Dhia tròcaircach, Làn de dh' iochd, Fad-fhulangach, agus mòrthruacanta. Tha thu 'g ar caomhnadh an uair a tha sinn a' toilltinn peanais, Agus ann ad chorruich tha thu 'smuainteachadh air tròcair. Caomhain do shluagh, a dheadh Thighearna, caomhain iad, Agus na leig le d' oighreachd a bhi air a toirt gu masladh. Eisd ruinn, O 'Thighearna, oir is mòr do thròcair, Agus a réir lìonmhorachd do thròcairean amhairc oirnn, Tre dheadhthoillteanais ar n-Eadar-mheadhonair do Mhic bheannaichte Iosa Criosd ar Tighearna. Amen.

¶ *An sin their am Ministeir 'n a aonar,*

Gu'm beannaicheadh an Tighearn sinn, agus gu'n gleidheadh e sinn; gu'n togadh an Tighearn suas solus a ghnùis oirnn, agus gu'n tugadh e sìth dhuinn a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

SAILM DHAIBHIDH.

URNUIGH MHAIDNE.

A Cheud Shalm.

Beatus vir, qui non abiit.

IS beannaichte an duine sin nach gluais ann an comhairle nan aingidh, agus nach seas ann an slighe nam peacach: agus nach suidh ann an caithir luchd-fanoid.

2 Ach aig am bheil tlachd ann an lagh an Tighearn': agus a smuainicheas air a lagh-san a là agus a dh'oidhche.

3 Bithidh e mar chraoibh suidhichte làimh ri sruthaibh uisge: a bheir a mach a toradh 'n a h-aimsir.

4 Agus nach caill a duilleach: agus soirbhichidh leis gach ni a ni e.

5 Cha-n ann mar sin a bhitheas na h-aingidh: ach mar mholl a sgapas a' ghaoth.

6 Air an aobhar sin cha seas na h-aingidh ann am breitheanas: no peacaich ann an coimhthional nam fìrean.

7 Oir is aithne do an Tighearn slighe nam fìrean: ach sgriosar slighe nan aingidh.

An ii. *Salm.*

Quare fremuerunt gentes?

C'Ar son a ghabh na cinnich boile: agus a smuainich na slòigh ni dìomhain?

2 Car son a dh'éirich rìghrean na talmhainn, agus a ghabh na h-uachdarain comhairle le 'chéile: an aghaidh an Tighearn', agus an aghaidh 'aoin ungta-san, ag radh,

RIAGHAILTEAN URNUIGH

RI 'BHI AIR AN GNATHACHADH AIR

MUIR.

¶ *Gnàthaichidh iad Seirbhis Mhaidne agus Seirbhis Fheasgair gach là air Muir, mar a tha e orduichte ann an leabhar na h-Urnuigh Choitchionn.*

¶ *Tha an dà Urnuigh so a leanas ri 'bhi mar an ceudna air an gnàthachadh gach là air Luingeas-chogaidh na Ban-righinn.*

O 'Thighearna Dhé shìorruidh, a tha a mhàin a' sgaoileadh a mach na nèamhan, agus a' riaghladh onfhaidh na fairge; a chuairtich na h-uisgeacha le crìochaibh gus an tig ceann air là agus oidhche; Deònaich sinne do sheirbhisich, agus an Cabhlach 's a bheil sinn a' frithealadh, a ghabhail fo d' dhìon Uile-chumhachdach agus ro ghràsmhor. Sàbhail sinn bho chunnartaibh na fairge, agus bho fhòirneart an nàmhaid, a chum 's gu'm bi sinn 'n ar dìon do 'r n-àrd uachdaran ro sheirceil Ban-righinn BHICTORIA agus d'a rìoghachdaibh, agus 'n ar tèarmunn do leithid de shluagh 's a sheolas air na cuaintibh mu 'n gnothaichibh laghail; chum 's gu'n dean luchd-àiteachadh ar n-Eilein seirbhis dhuit-sa ar Dia ann an sìth agus an sàmhchair, agus gu'm pill sinn ann an tèaruinnteachd gu mealtuinn beannachadh na tìre, maille ri toradh ar saothrach; agus le cuimhneachan taingeil air do thròcairibh, gu'm mol agus gu'n glòraich sinn d' Ainm naomh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

An Guidhe.

TReòraich sinn, O 'Thighearna, 'n ar n-uile dheanadais, le d' fhàbhar ro ghràsail, agus thoir air ar n-aghaidh sinn le d' shìor chòmhnadh; a chum 'n ar n-uile oibribh a thòisich, a bhuanaich, agus a chrìoch-

naich sinn annad-sa, gu'n glòraich sinn d' Ainm naomh, agus fa-dheoidh le d' thròcair gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

Urnuighean a ghnàthaichear air Muir ri àm doininn.

O 'Thighearna Dhé ro chumhachdaich agus ghlòrmhoir, aig d' àithne-sa séididh na gaothan, a thogas tuinn na fairge, agus is tusa 'chuireas a h-onfhadh 'n a thosd; Tha sinne do chreutairean, a tha 'n ar peacaich thruagha, a' glaodhaich riut air son cabhair anns a' chruaidh-chàs mhòr so: sàbhail sinn, a Thighearna, no bithidh sinn caillte. Tha sinn ag aideachadh, 'n uair a bha sinn tèaruinte, agus a chunnaic sinn gach ni mu'r timchioll ann am fois, gu'n do dhi-chuimhnich sinn thusa ar Dia, agus gu'n do dhiùlt sinn éisdeachd ri guth ciuin d' Fhocail, agus ùmhlachd a thoirt do d' àitheantaibh. Ach a nis tha sinn a' faicinn cia uamhasach 's tha thu ann ad uile oibribh iongantach, agus gur tusa an Dia mòr romh 'n còir eagal a bhi os ceann nan uile: Agus uime sin tha sinn a' toirt aoraidh do d' Mhòrachd dhiadhaidh, ag aideachadh do chumhachd, agus a' guidhe air son do mhaitheis. A Thighearna, cuidich, agus sàbhail sinn air sgàth do thròcairean ann an Iosa Criosd do Mhac, ar Tighearn. *Amen.*

No so.

O 'Thighearna Dhé ro ghlòrmhoir agus ro ghràsmhoir, a tha 'gabhail còmhnuidh air nèamh, ach a tha 'faicinn gach ni 'tha fo nèamh; Amhairc a nuas, tha sinn a' guidhe ort, agus éisd ruinne, a tha 'g éigheach a mach á doimhne na truaighe, agus á giallaibh a' bhàis, a tha nis ullamh chum ar slugadh suas: A Thighearna, sàbhail sinn, no bithidh sinn caillte. Am beo, am beo molaidh esan thu. O cuir a mach focal do riaghlaidh a chronachadh na gaoithe bhuaireasaich, agus na fairge àn-raich, chum air dhuinn a bhi air ar saoradh bho 'n éigin so gu'm bi sinn beò gu seirbhis a dheanamh dhuit, agus gu glòir a thoirt do d' Ainm uile làithean ar beatha. Eisd, a Thighearna, agus teasairg sinn, air sgàth dheadh-thoillteanas neo-chrìochnach ar Slànuidhir bheannaichte do Mhic ar Tighearna Iosa Criosd. *Amen.*

An Urnuigh a tha ri 'bhi air a ràdh roimh Chath air Muir an aghaidh Nàmhaid air bith.

O 'Thighearna Dhé ro chumhachdaich agus ro ghlòrmhoir, a Thighearna nan sluagh, a tha 'riaghladh agus ag àithneadh nan uile nithe; Tha thu a'd' shuidhe air an righ-chaithir a' toirt breith cheirt', agus air an aobhar sin tha sinn a' gairm air do Mhòrachd dhiadhaidh 'n ar n-éigin so, gu'n gabh thu a' chùis ann ad làimh féin, agus gu'n toir thu breith eadar ruinne agus ar naimhdean. Dùisg do chumhachd, O 'Thighearna, agus thig g'ar saoradh, oir cha-n'eil thu a ghnàth a' toirt a' chatha do na daoine treuna, ach is comasach dhuit saoradh le mòran no le beagan. O na glaodhadh ar peacaidhean a nis 'n ar n-aghaidh air son dìoghaltais, ach éisd ruinne do sheirbhisich thruagh' a tha 'guidhe air son tròcair, agus ag iarraidh do chabhair, a chum gu'm bi thu dhuinn a' d' dhìdean an aghaidh gnùis an nàmhaid. Dean aithnichte gu'r tusa ar Slànuidhear agus ar fear-saoraidh cumhachdach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

Urnuighean goirid air son phearsannan 'n an aonar, nach urrainn le aobhar a' Chatha, no na Doininn cruinneachadh le càch gu aontachadh ann an Urnuigh.

Urnuighean coitchionn.

A Thighearna, bi tròcaireach ruinne peacaich, agus sàbhail sinn air sgàth do thròcairean.

Is thusa an Dia mòr, a rinn na h-uile nithe agus a tha 'g an riaghladh : O saor sinn air sgàth d' Ainme.

Is thusa an Dia mòr roimh 'n còir eagal a bhi os ceann nan uile. O sàbhail sinn, chum gu'n toir sinn cliu dhuit.

Urnuighean sònraichte a thaobh an Nàmhaid.

THa thusa, O 'Thighearna, ceart agus cumhachdach ; O dìon ar cùis an aghaidh gnùis an nàmhaid.

O 'Dhé, tha thusa a' d' dhaingneach làidir dìonaidh do na h-uile 'theicheas a d' ionnsuidh : O sàbhail sinn bho fhòirneart an nàmhaid.

O 'Thighearna nan sluagh, cog air ar son, a chum gu'n glòraich sinn thu.

O na leig leinn tuiteam fo eallaich ar peacaidhean, no fo fhòirneart an nàmhaid.

O 'Thighearna, éirich, cuidich sinn, agus saor sinn air sgàth d' Ainme.

Urnuighean goirid a thaobh Doininn.

THusa, O 'Thighearn', a choisgeas onfhadh na fairge, éisd, éisd ruinn, agus sàbhail sinn, a chum 's nach caillear sinn.

O 'Shlànuidhir bheannaichte, a shàbhail do dheisciobuil a bha ri uchd a bhi caillte ann an doinionn, éisd ruinn agus sàbhail sinn, tha sinn a' guidhe ort.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.
A Chriosd, dean tròcair oirnn.
A Thighearna, dean tròcair oirnn.
O 'Thighearna, éisd ruinn.
O 'Chriosd, éisd ruinn.

Gu'n deanadh Dia an t-Athair, Dia am Mac, Dia an Spiorad Naomh, tròcair oirnn, agus gu'n sàbhaladh e sinn a nis agus gu bràth. Amen.

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, mar a mhaitheas sinne dhoibh-san a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn. Ach saor sinn o olc. Oir is leat-sa an rìoghachd, an cumhachd, agus a' ghlòir, gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

¶ *Ann an gàbhadh cunnartach gairmear ri 'chéile a' mheud 's a ghabhas faotainn bho sheirbhis nach gabh seachnadh 's an Luing, agus ni iad Aidmheil iriosal ri Dia air am peacaidhibh : Agus anns an Aidmheil sin bu chòir do gach aon smuainteachadh gu dùrachadh air na peacaidhibh sònraichte sin leis a' bheil a Choguis 'g a agairt : Ag ràdh mar a leanas.*

An Aidmheil.

A Dhé Uile-chumhachdaich, Athair ar Tighearna Iosa Criosd, a chruithfhir nan uile nithe, a bhreitheimh nan uile dhaoine: Tha sinn ag aideachadh agus a' caoidh ar peacaidhean agus ar n-aingidheachd lìonmhoir, a chuir

sinn bho àm gu àm gu mòr-chiontach 'an gnìomh, le smuain, le focal agus le deanadas an aghaidh do Mhòrachd dhiadhaidh, gu ro cheart a' brosnachadh d' fheirg agus do chorruich 'n ar n-aghaidh. Tha sinn gu dùrachdach a' gabhail aithreachais, agus tha bròn o'r cridhe oirnn air son ar droch ghnìomharan so ; tha 'bhi 'cuimhneachadh orra cràiteach dhuinn : tha 'n eallach dhiubh do-iomchair. Dean tròcair oirnn, dean tròcair oirnn, Athair ro thròcairich ; air sgàth do Mhic ar Tighearna Iosa Criosd, maith dhuinn na h-uile a chaidh seachad, agus deònaich, gu bràth an déigh so gu'n toir sinn seirbhis dhuit agus gu'n toilich sinn thu ann an nuadhachd beatha, chum onoir agus glòire d' Ainme, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. Amen.

¶ *An sin ma bhitheas Sagart anns an Luing, cuiridh e 'an céill am Fuasgladh so.*

DIa Uile-chumhachdach, ar n-Athair nèamhaidh, o 'mhòr thròcair a gheall maitheanas pheacaidhean dhoibh-san uile a philleas d'a ionnsuidh le aithreachas dùrachdach agus le fìor chreidimh ; Gu'n deanadh e tròcair oirbh, gu'm maitheadh agus gu'n saoradh e sibh bho 'ur n-uile pheacaidhibh ; gu'n daingnicheadh agus gu'n neartaicheadh e sibh anns gach uile mhaitheas, agus gu'n tugadh e sibh chum na beatha shìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

Breith-buidheachais an déigh Doininn.

Jubilate Deo. Salm lxvi.

TOgaibh iolach ait do Dhia, a thìrean uile : seinnibh glòir 'ainme, deanaibh a chliu glòrmhor.

Abraibh ri Dia, Cia uamhasach d'oibre : trìd meud do neirt strìochdaidh do naimhdean dhuit.

Sleuchdaidh gach tìr dhuit : agus seinnidh iad dhuit, seinnidh iad do d'ainm.

Thigibh, agus faicibh oibre Dhé : uamhasach tha e 'n a ghnìomharaibh air chloinn nan daoine.

Thionndaidh e a' mhuir gu talamh tioram : troimh an t-sruth ghabh iad thairis d'an cois ; an sin rinn sinn gairdeachas ann.

Le 'thréun neart riaghlaidh e gu bràth, amhaircidh a shùilean air na cinnich : na h-àrdaicheadh luchd-ceannairc iad féin.

Beannaichibh, O a shlòigh, ar Dia-ne : agus thugaibh air fuaim a mholaidh 'bhi air a cluinntinn ;

Neach a chumas ar n-anam beò : agus nach leig le'r cois caruchadh.

Oir dhearbh thu sinn, a Dhé : ghlan thu sinn anns an teine, mar a ghlanar airgiod.

Thug thu steach 's an lìon sinn : chuir thu teinn air ar leasraidh.

Thug thu air daoinibh marcachd thar ar cinn : chaidh sinn troimh theine agus troimh uisge, ach thug thu mach sinn gu ionad saoibhir.

Théid mi do d' thigh le ìobairtibh-loisgte : coimhlionaidh mi dhuit mo bhòidean leis an d'fhosgladh mo bhilean, agus a labhair mo bheul an uair a bha mi ann an éigin.

Iobairtean-loisgte dh' fheudail reamhar ìobraidh mi dhuit, maille ri tùis reitheacha : bheir mi suas buar maille ri gabhraibh.

Thigibh , éisdibh, sibhse uile, air am bheil eagal Dhé : agus cuiridh mi 'n céill na rinn e air son m'anama.

Ghlaodh mi ris le m' bheul : agus dh'àrdaicheadh e le m' theangaidh.

Ma bheir mi spéis do euceart a'm' chridhe : cha-n éisd an Tighearn rium.

Gu dearbh dh'éisd Dia : thug e an aire do ghuth m'urnuigh.

Beannaichte gu robh Dia, nach do thionndaidh m'urnuigh uaithe-san : agus a thròcair uam-sa.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac, agus do'n Spiorad Naomh ;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth, saoghal gun chrìoch. Amen.

Confitemini Domino. Salm cvii.

OThugaibh buidheachas do an Tighearn, oir tha e maith : oir gu bràth mairidh a thròcair.

Mar so abradh iadsan a shaoradh leis an Tighearn : a shaor e o làimh an nàmhaid ;

Agus a chruinnich e as na tìribh, o'n àird an ear, agus o'n àird an iar : o'n àirde tuath agus o'n àirde deas.

Chaidh iad air seacharan anns an fhàsach ann an ionad uaigneach : slighe gu baile tàimh cha d' fhuair iad.

Ocrach agus tartmhor : dh' fhàilnich an anam annta.

An sin ghlaodh iad ris an Tighearn 'n an airc : agus as an teanntachdaibh shaor e iad.

Agus threòraich e iad air slighe cheirt : chum gu'n rachadh iad gu baile tàimh.

O gu moladh daoine Dia air son a mhaitheis : agus air son a bheartan iongantach do chloinn nan daoine.

Oir shàsuich e an t-anam cìocrach : agus lìon e an t-anam ocrach le maith.

Iadsan a shuidh ann an dorchadas, agus ann an sgàile a' bhàis : ceangailte ann an truaighe agus 'an iarunn ;

A chionn gu'n d' rinn iad ceannairc an aghaidh bhriathar Dhé : agus gu'n d' rinn iad tàir air comhairle an Ti a's àirde ;

Aig an do leagadh sìos an cridhe le docair : thuit iad, agus cha robh fear-cuideachaidh ann.

An sin ghlaodh iad ris an Tighearn 'n an airc : agus as an teanntachdaibh shaor e iad.

Thug e iad á dorchadas, agus á sgàile a' bhàis : agus bhris e o 'chéile an cuibhreach.

O gu moladh daoine an Tighearn air son a mhaitheis : agus air son a bheartan iongantach do chloinn nan daoine.

Oir bhris e na geatachan umha : agus ghearr e sìos na croinn iaruinn.

Bha amadain air son an eusaontais : agus air son an eucearta fo àmhghar.

De gach biadh ghabh an anam gràin : agus thàinig iad dlùth do gheatachaibh bàis.

An sin ghlaodh iad ris an Tighearn 'n an airc : agus as an teanntachdaibh shaor e iad.

Chuir e 'fhocal uaith agus shlànuich e iad : agus shaor e iad o sgrios.

O gu moladh daoine an Tighearn air son a mhaitheis : agus air son a bheartan iongantach do chloinn nan daoine ;

Agus gu'n ìobradh iad ìobairtean buidheachais : agus gu'n cuireadh iad 'an céill a ghnìomhara le luathghaire.

Iadsan a théid sìos do'n fhairge air longaibh : a ni obair air uisgeachaibh mòra ;

Chi iadsan gnìomharan an Tighearn' : agus a bheartan iongantach 's an doimhne.

Oir labhraidh e agus dùisgidh e a' ghaoth dhoinionnach : agus togaidh i a tonnan.

Théid iad suas do na nèamhan, théid iad sìos do na doimhneachdaibh : le àmhghar leaghaidh an anam.

Théid iad thuige agus uaith, agus tuislichidh iad mar dhuine air mhisg : agus théid as d'an céill uile.

An sin glaodhaidh iad ris an Tighearn 'n an airc : agus as an teanntachdaibh bheir e iad.

Cuiridh e an doinionn gu féith : agus bithidh a tonnan 'n an tàmh.

An sin bithidh iad ait, a chionn gu'm bi iad sàmhach : agus bheir e iad do'n chaladh a's miannach leo.

O gu moladh daoine an Tighearn air son a mhaitheis : agus air son a bheartan iongantach do chloinn nan daoine ;

Agus gu'n àrdaicheadh iad e ann an coimhthional an t-sluaigh : agus ann an àite-suidhe nan seanair gu moladh iad e ;

Ni e aimhniche 'n am fàsach : agus tobair uisge 'n an talamh tartmhor.

Fearann beartach ni e fàs : air son aingidheachd a luchd-àiteachaidh.

Ni e fàsach 'n a linne uisge : agus fearann tioram 'n a thobraichibh uisge.

Agus an sin bheir e air na h-ocraich còmhnuidh a ghabhail : agus deasaichidh iad baile-tàimh.

Agus sìol-chuiridh iad achanna, agus suidhichidh iad fìon-liosan : agus bheir iad toradh pailt uatha.

Agus beannaichidh e iad, agus fàsaidh iad ro lìomnhor : agus cha lughdaich e an spréidh.

Ach ma pheacaicheas iad, lughdaichear agus leigear sìos iad : le fòirneart, olc agus doilgheas ;

Dòirtidh e tarcuis air àrd-uaislibh : agus cuiridh e air seacharan iad ann am fàsach as eugmhais slighe ;

Agus togaidh e suas am bochd o thruaighe : agus ni e teaghlaichean dha mar threud.

Chi na fìreana so, agus bithidh iad ait : agus druididh gach euceart a beul.

Cò tha glic, agus a bheir fainear na nithe sin : tuigidh esan caoimhneas gràdhach an Tighearna.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac, agus do'n Spiorad Naomh ;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth, saoghal gun chrìoch. Amen.

Guidhean Breith-buidheachais.

O 'Thighearna Dhé ro bheannaichte agus ro ghlòrmhoir, tha do mhaitheas agus do thròcair neo-chrìochnach; tha sinne do chreutairean bochd', a rinn agus a theasairg thu, (a' cumail ar n-anaman ann am beatha, agus a nis 'g ar tèarnadh bho ghiallaibh a' bhàis,) gu h-iriosal a' teachd ann an làthair do Mhòrachd dhiadhaidh, a thairgse ìobairt mholaidh agus bhreith-buidheachais, a chionn gu'n d' éisd thu ruinn, 'n uair a ghairm sinn ort 'n ar n-airc agus nach do dhiùlt thu ar n-urnuigh, a rinn sinn a' d' làthair 'n ar mòr-éigin; eadhon, 'n uair a thug sinn a suas gach ni, ar long, ar bathar, agus ar beatha, gu 'bhi caillte, an sin dh' amhairc thu oirnn gu tròcaireach, agus dh' àithn thu gu h-iongantach saorsa; agus air son sin, air dhuinn a bhi tèaruinnte, tha sinn a' toirt gach uile chliu agus ghlòire do d' Ainm naomh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

No so.

O 'Dhé mhaith, ro chumhachdaich agus ro ghràsmhoir, tha do thròcair os ceann d' oibre gu léir, ach air dhòigh shònraichte bha i air a sìneadh a mach dhuinne, a rinn thu gu cumhachdach agus gu h-iongantach a dhìon. Nochd thu dhuinn nithean uamhasach, agus iongantais anns an doimhne, chum 's gu faiceamaid cia cumhachdach agus gràsmhor an Dia thusa; cia comasach agus ullamh gu còmhnadh na muinntir a tha 'cur an earbsa annad. Nochd thu dhuinn, cia mar a tha araon na gaothan agus na fairgeachan ùmhal do d' àithne, chum gu fòghluim sinn eadhon uapa-san, an déigh so 'bhi ùmhal do d' ghuth, agus do thoil a dheanamh. Uime sin tha sinn a' beannachadh agus a' glòrachadh d' Ainme air son do thròcair so 'n ar sàbhaladh, 'n uair a bha sinn ri uchd a bhi caillte. Agus tha sinn a' guidhe ort, ar deanamh a nis cho fìor mhothachail air do thròcair, agus a bha sinn an sin mu'n chunnart: Agus thoir dhuinn cridheachan a ghnàth ullamh gu nochdadh ar taingealachd, cha-n ann a mhàin le briathraibh, ach mar an ceudna le 'r caithe-beatha, le bhi na 's ùmhaile do d' àitheantaibh naomha. Tha sinn a' guidhe ort, do mhaitheas so a bhuanachadh dhuinn, chum gu'n

dean sinne, a thèaruinn thusa, seirbhis dhuit ann an naomhachd agus 'am fìreantachd, uile làithean ar beatha, trìd Iosa Criosd ar Tighearna agus ar Slanuidhir. *Amen.*

Laoidh Molaidh agus Breith-buidheachais an déigh

Doininn chunnartaich.

O Thugaibh buidheachas do an Tighearn, oir tha e maith: oir gu bràth mairidh a thròcair.

Is mòr an Tighearn, agus is ro airidh air cliu e; mar so abradh iadsan a shaoradh leis an Tighearn: a shaor e o ànradh neo-thruacanta na fairge.

Is gràsmhor agus truacanta an Tighearn: mall chum feirge, agus pailt ann an tròcair.

A réir ar peacaidhean cha d' rinn e oirnn: agus a réir ar n-eucearta cha d' thug e luigheachd dhuinn.

Ach mar a tha na nèamhan àrd os ceann na talmhainn: mar sin tha a thròcair mòr d' ar taobh-ne.

Fhuair sinn teinn agus bròn: thàinig sinn dlùth do gheatachaibh bàis;

Cha mhòr nach d' thàinig tuiltean uisgeachan tharuinn: cha mhòr nach deachaidh na h-uisgeachan uaibhreach thar ar n-anam;

Bheuc an cuan: agus thog a' ghaoth dhoinionnach a tonnan;

Ghiùlaineadh sinn suas mar gu'm bitheadh do na nèamhan, agus an sin sìos do na doimhneachdaibh: le àmhghar leagh ar n-anam 'an taobh a stigh dhinn;

An sin ghlaodh sinn riut-sa, O 'Thighearna: agus as ar teanntachdaibh thug thu sinn.

Beannaichte gu robh d' ainm-sa, nach d' rinn tàir air urnuigh do sheirbhiseach: ach dh' éisd thu r' ar glaodh, agus shaor thu sinn.

Chuir thu mach d' àithne: agus sguir an doinionn ghaothar, agus thionndadh i gu ciùine.

O molamaid uime sin an Tighearn air son a mhaitheis: agus nochdamaid na beartan iongantach a rinn e, agus a tha e fhathast a' deanamh do chloinn nan daoine.

Beannaichte gu robh an Tighearn gach là: eadhon an Tighearn a tha 'g ar cuideachadh agus a' doirteadh a thiodhlacan oirnn.

Is e ar Dia-ne, Dia na slàinte: 's e Dia an Tighearn, leis an do sheachuinn sinn am bàs.

Rinn thu sinn aoibhinn, a Thighearna, tre oibribh do làmhan: agus ann ad chliu ni sinn gairdeachas.

Beannaichte gu robh an Tighearn Dia: eadhon an Tighearn Dia, an ti a mhàin a ni nithean iongantach;

Agus beannaichte gu robh Ainm a mhòrachd gu sìorruidh: agus abradh gach aon againn, Amen, Amen.

Gloir do'n Athair, agus do'n Mhac, agus do'n Spiorad Naomh;

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth, saoghal gun chrìoch. Amen.

2 *Cor.* 13.

GRàs ar Tighearna Iosa Criosd, agus gràdh Dhé, agus comh-chomunn an Spioraid naoimh, gu'n robh maille ruinn uile gu sìorruidh. *Amen.*

An déigh Buaidhe no Saorsa bho Nàmhaid.

Salm no Laoidh molaidh agus breith-buidheachais an déigh Buaidhe.

MUr bitheadh an Tighearn leinn, abramaid a nis: mur bitheadh an Tighearn leinn, an uair a dh' éirich daoine 'n ar n-aghaidh;

An sin shluigeadh iad beò sinn: an uair a las am fearg 'n ar n-aghaidh.

An sin thigeadh tuilteàn uisgeacha tharuinn, rachadh an sruth thar ar n-anam: an sin rachadh na h-uisgeachan uaibhreach thar ar n-anam.

Beannaichte gu robh an Tighearn, nach d' thug sinn mar chreich dhoibh.

Dh' oibrich an Tighearn: saorsa mhòr air ar son.

Cha-n ann le 'r claidheamh féin a fhuair sinn so, agus cha-n e ar gairdean féin a shaor sinn: ach do dheas làmh, agus do ghairdean-sa, agus solus do ghnùise, a chionn gu robh deadh-ghean agad duinn.

Nochd an Tighearn e féin air ar son: dh' fholaich an Tighearn ar cinn, agus thug e oirnn seasamh ann an là a' chatha.

Nochd an Tighearn e féin air ar son: chuir an Tighearn an ruaig air ar nàimhdibh, agus bhris e 'n am bloighdibh iadsan a dh' éirich 'n ar n-aghaidh;

Uime sin cha-n ann duinne, O 'Thighearna, cha-n ann duinne: ach do d' Ainm féin gu'n robh a' ghlòir air a toirt.

Rinn an Tighearn nithe mòra air ar son-ne: rinn an Tighearn nithe mòra air ar son-ne, agus air son so tha sinn aoibhneach.

Tha ar cabhair ann an Ainm an Tighearn': a rinn nèamh agus talamh.

Gu ma beannaichte Ainm an Tighearn': o'n àm so agus gu bràth.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac, agus do'n Spiorad Naomh.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth, saoghal gun chrìoch. Amen.

¶ *An déigh na Laoidhe so feudar an* Te Deum *a sheinn.*

¶ *An sin an Guidhe so.*

O'Dhé Uile-chumhachdaich, àrd-uachdarain an t-saoghail gu léir, ann ad làimh tha cumhachd agus neart nach comasach do neach sam bith seasamh 'n an aghaidh; Tha sinn a' beannachadh agus a' moladh d' Ainme mhòir agus ghlòrmhoir air son na buaidhe shona so, tha sinn a' toirt na glòire gu h-iomlan dhuit-sa, a tha a mhàin a' d' thabhartair buaidhe. Agus tha sinn a' guidhe ort gràs a thoirt dhuinn buil mhaith a dheanamh de'n tròcair mhòir so chum do ghlòire, gu cur air adhart do Shoisgeil, gu onoir ar n-Ard-uachdarain, agus gu maith a' chinne daoine gu léir, cho fad 's a tha 'n ar comas. Agus, tha sinn a' guidhe ort, thoir dhuinn a leithid de mhothachadh air an tròcair mhòir so, 's a dh' aomas sinn gu fìor thaingealachd, a dh' fheudar a thoirt fainear 'n ar caithe beatha le imeachd gu h-iriosal, gu naomh, agus gu h-ùmhal ann ad làthair ré ar n-uile làithean, trìd Iosa Criosd ar Tighearna: Dhà-san maille riut-sa, agus ris an Spiorad naomh, air son d' uile thròcairean, agus gu h-àraidh air son na buaidhe agus na saorsa so, gu'n robh gach uile onoir agus ghlòir saoghal gun chrìoch. *Amen.*

2 *Cor.* xiii.

GRàs ar Tighearna Iosa Criosd, agus gràdh Dhé, agus comh-chomunn an Spioraid naoimh, gu'n robh maille ruinn uile gu sìorruidh. *Amen.*

Aig Adhlacadh am Marbh air Muir.

¶ *Feudar an t-Seirbhis a tha ann an leabhar na h-Urnuigh Choitchionn a ghnàthachadh; Ach a mhàin ann an àite nam focal so* [Tha sinn air an aobhar sin a' cur a chuirp anns an talamh, Talamh ri Talamh &c] *abair,*

Tha sinn air an aobhar sin a' cur a chuirp anns an Doimhne, gu bhi air a thionndadh gu truaillidheachd, ag amharc air son aiseirigh a' chuirp, ('n uair a bheir an fhairge suas a mairbh,) agus beatha an t-saoghail a tha ri teachd, trìd ar Tighearna Iosa Criosd; a chruth-atharraicheas aig a theachd ar corp dìblidh, chum gu'n deanar e comh-chosmhuil r'a chorp glòrmhor féin, a réir an oibreachaidh chumhachdaich, leis am bheil e comasach air na h-uile nithean a chur fo 'cheannsal féin.

AN

RIAGHAILT AGUS AN DOIGH

AIR SON

DEANAMH, ORDUCHADH

AGUS

COISRIGEADH

EASBUIGEAN, SHAGARTAN

AGUS

DHEACONAN

A REIR CLEACHDAIDH EAGLAIS

SHASUNN.

AN

ROIMH-RADH.

THa e soilleir do na h-uile dhaoinibh a leughas an Sgriobtuir naomh agus na prìomh Ughdarrean gu dùrachdach, gu'n robh ann an Eaglais Chriosd bho linn nan Abstol na h-orduighean so de Mhinisteiribh; Easbuigean, Sagartan, agus Deaconan. Agus bha na h-Oifigean sin a ghnàth air an gleidheadh 'n a leithid de mheas urramach, nach gabhadh duine air bith de dhanadas air féin a h-aon diubh chur 'an gnìomh, mur a bitheadh e an toiseach air a ghairm, air 'fheuchainn, agus air a cheasnachadh, agus air 'aideachadh a bhi sgeadaichte le buaidhibh a tha iomchuidh air son na h-oifig sin; agus mar an ceudna le urnuigh fhollaisich, agus le leagadh làmhan, air a dhearbhadh agus air a ghabhail a steach do 'n dreuchd sin le Ughdarras laghail. Agus uime sin, a chum 's gu'm bi na h-orduighean sin air an cumail agus air an gnàthachadh le urram, agus meas ann an Eaglais Shasunn; *Cha bhi duine air bith air a chunntas no air a ghabhail gu bhi gu laghail 'n a Easbuig, 'n a Shagart, no 'n a Dheacon ann an Eaglais* Shasunn, *agus cha cheadaichear dha a h-aon air bith de na Dreuchdaibh sin a chur 'an gnìomh, mur bi e air a ghairm, air 'fheuchainn, air a cheasnachadh, agus air a ghabhail a steach do 'n dreuchd sin, a réir na Riaghailt a leanas an déigh so, no mur robh e cheana air a Choisrigeadh no air 'Orduchadh le Easbuig.*

Agus cha ghabhar neach sam bith a steach do dh' Oifig nan Deaconan gus am bi e Tri bliadhna fichead a dh' aois, mur bi cead sònraichte air a bhuileachadh air. Agus gach duine a tha ri 'bhi air a ghabhail a steach do dh' Oifig nan Sagartan, bithidh e air a' chuid a's lugha Ceithir bliadhna fichead a dh' aois. Agus gach neach a tha ri 'bhi air 'Orduchadh no air a Choisrigeadh 'n a Easbuig, feumaidh e a bhi air a' chuid a's lugha Deich bliadhna fichead a dh' aois.

Agus air do 'n Easbuig eòlas a bhi aige aon chuid uaithe féin, no le teisteanas diongmhalta eile, air duine sam bith gu bheil e diadhaidh 'n a chaithe-beatha, agus gun choire, an déigh a cheasnachadh agus fheuchainn,

air dha fhaotainn fòghluimte ann an Laduinn, agus air a làn-theagasg 's an Sgriobtuir naomh, feudaidh e air na h-àmaibh a tha orduichte ann an Lagh na h-Eaglais, no ma bhitheas aobhar éigin ann, air Dòmhnach no air Là-naomh eile, an neach sin a dheanamh 'n a Dheacon, ann an làthair na h-Eaglais, air an dòigh agus anns an riaghailt a leanas an déigh so.

AN

RIAGHAILT AGUS AN DOIGH

AIR SON DEANAMH

DHEACONAN.

¶ *Air teachd do 'n là a shònraicheadh leis an Easbuig, an déigh do 'n Urnuigh-Mhaidne crìochnachadh, bithidh Searmoin no Earail ann, a' nochdadh Dleasannais agus Oifig nan daoine sin a thig gu 'bhi air an gabhail a steach do dh' Ordugh nan Deaconan; cia feumail 's a tha an t-Ordugh sin ann an Eaglais Chriosd; agus mar an ceudna, cia mar bu chòir do'n t-sluagh meas a bhi aca orra 'n an Oifig.*

¶ *Air tùs cuiridh an t-Ard-Dheacon no 'Fhear-ionaid ann an làthair Easbuig (air dha suidhe 'n a Chaithir, 'am fagus do'n Bhòrd naomh) iadsan a tha 'g iarraidh a a bhi air an orduchadh 'n an Deaconaibh; (gach aon diubh sgeadaichte gu h-iomchuidh) ag ràdh nam briathran so,*

A Thair urramaich ann an Dia, tha mi 'cur nan daoine so 'n 'ur làthair-se gu 'bhi air an gabhail a steach do dh' ordugh nan Deaconan.

An t-Easbuig.

THoir an aire gu bheil na daoine a chuir thu 'n ar làthair, iomchuidh agus freagarrach, a thaobh am fòghluim agus an caithe-beatha dhiadhaidh, am Ministreileachd a chur gu h-iomchuidh 'an gnìomh, chum onoir Dhé, agus togail a suas 'Eaglais 's a' chreidimh.

¶ *Freagraidh an t-Ard-Dheacon,*

DH' fhiosraich mi dhiubh, agus mar an ceudna cheasnaich mi iad, agus tha mi 'smuainteachadh gu bheil iad freagarrach.

¶ *An sin their an t-Easbuig ris an t-sluagh,*

A Bhràithrean, ma tha neach air bith agaibh d'an aithne aobhar-bacaidh air bith no coire chomharaichte ann an aon sam bith de na daoinibh so a tha air an cur an làthair gu 'bhi air an orduchadh 'n an Deaconaibh, a thaobh nach bu chòir a ghabhail a steach do'n Oifig sin, thigeadh e 'làthair ann an Ainm Dhé, agus nochdadh e ciod i a' choire no an t-aobhar-bacaidh a th'ann.

¶ *Agus ma bhitheas coire mhor no aobhar-bacaidh air a thoirt air aghaidh, cuiridh an t-Easbuig dàil ann an Orduchadh an fhir sin, gus am bi e air 'fhaotainn neò-chiontach de 'n choire a chuireadh as a leth.*

¶ *An sin (air do'n Easbuig urnuighean a' Choimhthionail iarraidh air an son-san a gheibhear iomchuidh gu 'bhi air an Orduchadh) seinnidh no their e, maille ris a' Chléir agus ris an t-sluagh a 'tha 'làthair, an Laoidh-dhiann, leis na h-Urnuighibh, mar a leanas.*

¶ AN LAOIDH-DHIANN AGUS NA H-IARRTUIS.

O 'Dhé, an t-Athair nèamhaidh: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé an t-Athair nèamhaidh: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé am Mac, Fear-saoradh an t-saoghail: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé am Mac, Fear-saoradh an t-saoghail: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé an Spiorad Naomh, a' teachd o 'n Athair, agus o 'n Mhac: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Dhé an Spiorad naomh, a' teachd o'n Athair, agus o 'n Mhac: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Thrionaid naomh, bheannaichte agus ghlòrmhor, tri pearsannan agus aon Dia: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

O 'Thrionaid naomh, bheannaichte agus ghlòrmhor, tri pearsannan agus aon Dia: dean tròcair oirnn peacaich thruagha.

Na cuimhnich a Thighearna ar cionta, no cionta ar sinnsearachd, agus na dean dìoghaltas oirnn air son ar peacaidhean: caomhain sinn, a dheadh Thighearna, caomhain do shluagh a shaor thu le d' fhuil ro phrìseil, agus na bi 'an corruich ruinn gu bràth.

Caomhain sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile olc agus thubaist, o pheacadh, o innleachdaibh agus o ionnsuidhibh an diabhuil, o d' fheirg féin, agus o dhìteadh sìorruidh,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile dhoille cridhe; o àrdan, ghlòir dhìomhain, agua fhuar-chràbhadh; o fharmad, fhuath, agus mhi-run, agus o gach uile mhi-iochd,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O strìopachas, agus o gach uile pheacadh mairbhteach eile; agus o uile chealgaireachd an t-saoghail, na feola, agus an diabhuil,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O dhealanach agus o stoirm; o phlaigh, o ghalar, agus o ghoirt; o chath, agus o mhort, agus o bhàs obann,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

O gach uile aimhreit, choimh-cheilg uaignich, agus cheannairc; o gach uile theagasg meallta, shaobh-chreidimh, agus easaonachd; o chruas cridhe, agus o thàir a thoirt do d' Fhocal agus do d' aithne,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Le dìomhaireachd do Theachd naoimh 's an fheòil; le d'Bhreith naoimh agus le d'Thimchioll-ghearradh; le d' Bhaisteadh, le d' Thrasgadh, agus le d' Bhuaireadh,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Le d' Chràdh agus le d' Fhallus fola; le d' Chrann-ceusaidh agus le d' Fhulangas; le d' Bhàs luachmhor agus le d' Adhlacadh; le d' Aiseirigh agus le d' Dhol suas glòrmhor; agus le teachd an Spioraid naoimh,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Ann an uile àm ar n-an-shocair; ann an uile àm ar soirbheachaidh; ann an uair a' bhàis, agus ann an là a' bhreitheanais,

Saor sinn, a dheadh Thighearna.

Tha sinne peacaich a' guidhe ort éisdeachd ruinn, O 'Thighearna Dhé, agus gu ma deònach leat d' Eaglais naomh choitchionn a riaghladh agus a stiuradh 's an t-slighe cheirt;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat do sheirbhiseach BHICTORIA ar Ban-righinn agus ar Riaghladair ro sheirceil, a ghleidheadh agus a neartachadh ann an aoradh fìor dhuit féin, ann am fìreantachd agus 'an naomhachd beatha;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat a cridhe riaghladh ann ad chreidimh, ann ad eagal, agus ann ad ghràdh, agus gu sìorruidh tuilleadh gu'm bi earbsa aice annad, agus gu'n iarr i do ghnàth d' onoir agus do ghlòir;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat a bhi a' d' fhear-dìon agus a' d' fhear-gleidhidh aice, a' toirt na buaidh' dhi air a naimhdibh uile;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat *Albert Imhear* Prionnsa *Uilse*, agus Ban-phrionnsa *Uilse*, agus an Teaghlach Rìoghail uile, a bheannachadh agus a ghleidheadh;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat na h-uile Easbuigean, Shagartan, agus Dheaconan a shoillseachadh le fìor eòlas agus tuigse

aìr d' Fhocal agus araon le 'n teagasg agus le 'n caithebeatha gu'n nochd iad e, agus gu'n taisbein iad e d'a réir ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat iad so do sheirbhisich a bheannachadh a tha nis ri 'bhi air an gabhail a steach do dh' Ordugh nan Deaconan [no *Sagartan*] agus do ghràs a dhòirteadh orra ; a chum gu'n cuir iad gu h-iomchuidh 'an gnìomh an Dreuchd, a chum togail a suas d' Eaglais 's a chreidimh agus a chum glòire d' ainme naoimh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat Mòr-fhearan na Comhairle, agus na Maithean uile a sgeadachadh, le gràs, gliocas agus tuigse ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat Luchd-frithealadh a' cheartais a bheannachadh agus a ghleidheadh, a' toirt gràis dhoibh a chur 'an gnìomh ceartais, agus a sheasamh na fìrinn ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat do shluagh uile a bheannachadh agus a ghleidheadh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat aonachd, sìth, agus réite a thoirt do na h-uile chinnich ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat cridhe 'thoirt dhuinn anns am bi do ghràdh agus d' eagal, a chaitheamh ar beatha gu dùrachdach a réir d' àitheantan;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat meudachadh gràis a thoirt do d' shluagh uile, a dh' éisdeachd gu sèimh d' Fhocail, agus g' a ghabhail le aigne fhìorghlan, agus a thoirt a mach toraidh an Spioraid ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat iadsan uile a chaidh air seacharan agus a tha air am mealladh a threòrachadh gu slighe na fìrinn ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gn ma deònach leat iadsan a tha 'n an seasamh a a neartachadh, comhfhurtachd, agus còmhnadh a thoirt dhoibh-san a tha lag-chridheach, agus iadsan a tha air tuiteam a thogail a suas, agus fa-dheoidh Sàtan a bhualadh sìos fo 'r cosaibh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat cabhair, còmhnadh, agus comhfhurtachd a thoirt dhoibh-san uile a tha 'n cunnart, 'an éigin, agus 'an an-shocair ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat gach neach a theasairginn a tha air astar air muir no air tìr, na h-uile mhnathan a tha 'n saothair chloinne, gach uile neach easlainteach agus clann òg, agus d' iochd a nochdadh do na h-uile phrìosonaich agus bhraighdibh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat na dìlleachdain agus na bantraichean a dhìon, agus na h-uile a tha aonarach agus fo ainneart, agus deanamh air an son ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat tròcair a dheanamh air na h-uile dhaoinibh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat maitheanas a thoirt d'ar naimhdibh, d'ar luchd-geur-leanmhuinn, agus cul-chainidh, agus an cridheachan a thionndadh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat gach gnè thoraidh na talmhainn a thoirt agus a theasairginn gu 'r feum, air chor 's gu meal sinn iad ann an àm iomchuidh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

Gu ma deònach leat aithreachas fìreannach a thoirt dhuinn, ar peacaidhean, ar dearmaid, agus ar n-aineolais uile a mhaitheadh dhuinn, agus ar sgeadachadh le gràs do Spioraid naoimh, a leasachadh ar caithe-beatha a réir d' fhocail naoimh ;

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheadh Thighearna.

A Mhic Dhé : tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn.

A Mhic Dhé : tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn.

O Uain Dhé : a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail ;

Deònaich dhuinn do shìth.

O Uain Dhé : a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail :

Dean tròcair oirnn.

O 'Chriosd, éisd ruinn.

O 'Chriosd, éisd ruinn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Chriosd, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

A Thighearna, dean tròcair oirnn.

¶ *An sin their an Sagart, agus an sluagh maille ris, Urnuigh an Tighearna.*

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d'Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh, Mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, Mar a mhaitheas sinne dhoibh-san a tha 'cionta-achadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn ; Ach saor sinn o olc. Amen.

Sagart.

O 'Thighearna, na buin ruinn a réir ar peacaidhean.

Freagairt.

Agus na toir duais dhuinn a réir ar n-euceartan.

¶ Deanamaid urnuigh.

O 'Dhé Athair thròcairich, nach 'eil ri tàir air osnaich a' chridhe bhrùite, no air miann na muinntir a bhitheas dubhach ; Gu tròcaireach cuidich ar n-urnuighean a tha sinn a' deanamh ann ad làthair 'n ar n-uile an-shocairibh agus àmhghairibh, ge b'e uair air bith a luidheas iad gu trom oirnn ; agus gu gràsmhor éisd ruinn, a chum 's gu'm bi na h-uilc sin uile a tha innleachdan agus cuilbheirtean an diabhuil no an duine ag oibreachadh 'n ar n-aghaidh, air an cur gu neo-bhrigh, agus le freasdal do mhaitheis gu'm bi iad air an sgaoileadh, a chum air dhuinne do sheirbhisich a bhi gun dochan le geur-leanmhuinnibh, gu'n toir sinn gu sìorruidh tuilleadh buidheachas dhuit ann ad Eaglais naoimh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna.

O 'Thighearna, éirich, cuidich sinn, agus saor sinn air sgàth d' Ainme.

O 'Dhé, chuala sinn le 'r cluasaibh, agus dh' innis ar n-aithrichean dhuinn na h-oibrean òirdheirc a rinn thu ri 'n linn-san, agus anns an t-seann aimsir rompa.

O 'Thighearna, éirich, cuidich sinn, agus saor sinn air sgàth d' onoir.

Glòir do'n Athair, agus do'n Mhac : agus do'n Spiorad Naomh :

Freagairt.

Mar a bha air tùs, a tha nis, agus a bhitheas gu bràth : saoghal gun chrìoch. Amen.

O ar naimhdibh dìon sinn, O 'Chriosd.
Gu gràsail amhairc air ar n-àmhghairibh.
Gu truacanta seall air bròin ar cridheachan.
Gu tròcaireach maith peacaidhean do shluaigh.
Gu caomh le tròcair éisd ar n-urnuighean.
O 'Mhic Dhaibhidh, dean tròcair oirnn.
Araon a nis agus gu bràth deònaich éisdeachd ruinn, O 'Chriosd.
Gu gràsail éisd ruinn, O 'Chriosd ; gu gràsail éisd ruinn, O 'Thighearna Chriosd.

Sagart.

O 'Thighearna, bitheadh do thròcair air a nochdadh dhuinn.

Freagairt.

Mar a tha sinn a' cur ar n-earbsa annad.

Deanamaid urnuigh.

GU h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort, O Athair, gu tròcaireach amhairc air ar n-anmhunnachdaibh ; agus air son glòire d' Ainme, tionndaidh uainn na h-uilc sin uile gu ro cheart a thoill sinn ; agus deònaich, 'n ar n-uile àmhghairibh gu'n cuir sinn ar n-earbsa agus ar muinghin iomlan ann ad thròcair-sa, agus gu'n dean sinn gu sìorruidh tuilleadh seirbhis dhuit ann an naomhachd agus 'am fìor-ghloine caithe-beatha, chum d' onoir agus do ghlòire, trìd ar n-aon Eadar-mheadhonair agus ar Fir-tagraidh, Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin seinnear no theirear an t-Seirbhis air son a' Chomanachaidh, maille ris a' Ghuidhe, ris an Litir, agus ris an t-Soisgeul, mar a leanas.*

An Guidhe.

A Dhé Uile-chumhachdaich, a shocraich le d' fhreasdal diadhaidh caochladh Orduighean de Mhinisteiribh

ann ad Eaglais, agus a rinn d' Abstoil a dheachdadh chum gu'n taghadh iad gu Ordugh nan Deaconan N. Stephen an ceud Fhear-fianuis, maille ri daoinibh eile ; Gu tròcaireach amhairc orra so do Sheirbhisich, a tha nis air an gairm chum na h-Oifig agus an Fhrithealaidh cheudna sin. Lìon iad le fìrinn do theagaisg, agus sgeadaich iad le neò-chiontachd caithe-beatha, chum araon le focal agus le deadh eisempleir, gu'n dean iad seirbhis dhìleas dhuit 's an Oifig so, chum glòire d' Ainme, agus togail suas d' Eaglais 's a' chreidimh, tre dheadh-thoillteanais ar Slànuidhir Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riut-sa agus ris an Spiorad naomh a nis agus gu sìorruidh. *Amen.*

An Litir. 1 Tim. iii. 8.

MAr an ceudna is còir do na Deaconaibh a bhi suidhichte, gun an teangadh 'bhi leam leat, gun bhi cionail air mòran fiona, gun bhi déidheil air buannachd shalaich, a' cumail rùn-dìomhair a' chreidimh ann an coguis ghloin. Agus bitheadh iadsan mar an ceudna air an dearbhadh an toiseach, agus an sin gnàthaicheadh iad Dreuchd Deacoin, air dhoibh a bhi air am faghail neo-choireach. Is amhuil sin is còir do na mnathan a bhi suidhichte, gun a bhi 'n an luchd-tuaileis, ach a bhi measarra, ionraic anns na h-uile nithibh. Bitheadh na Deacoin 'n am fir aon mhnatha, a' riaghladh an cloinne agus an tighe féin gu maith. Oir an dream a ghnàthaich Dreuchd Deacoin gu maith, tha iad a' cosnadh deadh cheum dhoibh féin, agus dànachd mhòr 's a' chreidimh a tha ann an Iosa Criosd.

¶ *No so as an t-Seathamh Caibideil de Ghnìomharaibh nan Abstol.*

Gnìomh. vi. 2.

AN sin ghairm an dà fhear dheug mòr-chuideachd nan deisciobul d'an ionnsuidh, agus thubhairt iad, Cha-n'eil e iomchuidh sinne dh' fhàgail focail Dhé, agus a fhrithealadh do bhòrdaibh. Uime sin, a bhràithrean, iarraibh a mach 'n 'ur measg seachdnar dhaoine fo dheadh iomradh, làn de 'n Spiorad naomh agus de ghliocas, a chuireas sinne os ceann an dreuchd so. Ach buanaichidh sinne a ghnàth ann an urnuigh, agus ann am ministreileachd an fhocail. Agus bha a' chainnt so taitneach 'an

làthair na mòr-chuideachd uile. Agus thagh iad Stephen, duine làn de chreidimh, agus de 'n Spiorad naomh, agus Philip, agus Prochorus, agus Nicanor, agus Timon, agus Parmenas, agus Nicolas, proseliteach á mhuinntir Antioch : Chuir iad iadsan 'an làthair nan Abstol ; agus air deanamh urnuigh dhoibh, chuir iad an làmhan orra. Agus dh' fhàs focal Dhé, agus mheudaicheadh àireamh nan Deisciobul gu ro mhòr ann an Ierusalem, agus bha cuideachd mhòr de na Sagartaibh ùmhal do'n chreidimh.

¶ [*Agus roimh an t-Soisgeul, air do'n Easbuig suidhe 'n a Chathair iarraidh e Mionnan mu Ard-uachdaranachd an Rìgh, agus an aghaidh cumhachd agus ùghdarrais gach Ard-uachdarain céin-thirich a bhi air an gabhail leis gach aon diubh-san a tha ri 'bhi air 'Orduchadh.*

Mionnan mu Ard-uachdaranachd an Rìgh.

THa mise *A.B* a' deanamh fianuis agus a' cur 'an céill gu h-iomlan o m' choguis, Gur e an Rìgh is aon Ard-Riaghladair 's an Rìoghachd so, agus anns gach Tir agus gach Dùthaich a bhuineas da, araon ann an nithibh agus cùisibh Spioradail na h-Eaglais, cho maith ri nithibh Aimsireil : Agus nach 'eil, 's nach bu chòir a bhi aig Prionnsa, Pearsa, Easbuig, Rìoghachd, no Ard-uachdaran céin-thireach, riaghladh laghail sam bith, cumhachd, uachdaranachd, barrachd-inbhe no ùghdarras a bhuineas do'n Eaglais no do nithibh Spioradail 'an taobh a stigh de'n Rìoghachd so. Agus air an aobhar sin tha mi gu h-iomlan ag àicheadh agus a' cur cùil ris gach riaghladh, cumhachd, uachdaranachd agus ùghdarras céin-thireach ; agus tha mi 'gealltuinn, O so suas gu'm bi mi dìleas agus làn-ùmhal do an Rìgh, d' A Oighreachaibh agus Dhoibh-san a thig gu laghail 'n a àite, agus gu m' chomas gu'n cuidich agus gu'n seas mi gach riaghladh laghail, gach ceart-chòir, gach barrachd-inbhe agus gach ùghdarras a bhitheas air a thoirt no 'bhuineas do an Rìgh, d'A Oighreachaibh agus Dhoibh-san a thig 'n a àite, no a bhitheas air 'aonachadh no air a cheangal ri Crùn Iompaireach na Rìoghachd so : Mar so gu'n cuidicheadh Dia mi, agus na Nithean a tha sgrìobhta 's an Leabhar so.]

¶ *An sin ceasnaichidh an t-Easbuig gach aon diubh-san a tha ri bhi air an Orduchadh, ann an làthair an t-sluaigh, air an dòigh so a leanas.*

AM bheil sibh 'g earbsadh gu bheil sibh air 'ur brosnuchadh bho 'n taobh a stigh leis an Spiorad naomh a ghabhail oirbh féin na h-Oifig agus an Fhrithealaidh so, gu seirbhis a dheanamh do Dhia air son cur air adhart a ghlòire, agus togail a suas a shluaigh 's a' chreidimh ?

Freagairt.

Tha mi 'g earbsadh gu bheil.

An t-Easbuig.

AM bheil sibh a' smuainteachadh gu bheil sibh gu firinneach air 'ur gairm a réir toil' ar Tighearn' Iosa Criosd, agus a réir fìor Orduigh na Stàide so, chum Ministreileachd na h-Eaglais ?

Freagairt.

Tha mi 'smuainteachadh gu bheil.

An t-Easbuig.

AM bheil sibh gun cheilg a' creidsinn uile Sgriobtuirean Laghail an t-Seann Tiomnaidh agus an Tiomnaidh Nuaidh ?

Freagairt.

Tha mi 'g an creidsinn.

An t-Easbuig.

AN àill leibh an leughadh gu dùrachdach do'n t-sluagh a chruinnicheas do'n Eaglais 's an suidhichear sibh gu frithealadh ?

Freagairt.

Is àill.

An t-Easbuig.

BUinidh e do dh' Oifig Deacoin anns an Eaglais 's an suidhichear e gu frithealadh, gu'n cuidich e an Sagart anns an t-seirbhis Dhiadhaidh, agus gu h-àraidh

an uair a tha e 'frithealadh a' Chomanachaidh naoimh, agus gu'n gabh e pàirt maille ris 'n a riarachadh, agus gu'n leugh e na Sgriobtuirean naomha agus na Searmoinean orduichte anns an Eaglais : agus gu'n teagaisg e an oigridh ann an Leabhar nan ceisdean : gu'm Baist e naoidheanan far nach 'eil an Sagart a' làthair, agus gu Searmonaich e, ma thugadh cead dha sin a dheanamh leis an Easbuig. Agus mar an ceudna, is e a Dhleasannas, far am bheil so mar riaghailt, na daoine tinne, na bochdan agus sluagh easlainteach na Sgìreachd a rannsachadh a mach, agus an inbhean, an ainmean, agus an ionadan còmhnuidh a nochdadh do'n Bhuachaille spioradail, chum le 'earail-san gu fuasglar orra le déirce muinntir na Sgìreachd no muinntir eile. An àill leibh so a dheanamh gu deònach agus gu toileach ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh, le còmhnadh Dhé.

An t-Easbuig.

AN àill leibh 'ur n-uile dhìchioll a dheanamh a chum 'ur caithe-beatha féin agus caithe-beatha 'ur teaghlaichean a riaghladh agus a chomh-chumadh a réir teagaisg Chriosd, agus sibh féin agus iadsan a dheanamh, a' mheud agus is urrainn sibh, 'n 'ur deadh eisempleiribh do threud Chriosd ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh, air do'n Tighearn a bhi na fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Easbuig.

AN àill leibh géill a thoirt le urram do'n Ard-fhear-ughdarrais a bhitheas thairis oirbh agus do dh' àrd Mhinisteiribh eile na h-Eaglais, agus dhoibh-san d'an toirear curam agus riaghladh thairis oirbh, a' leantuinn an earailean diadhaidh le inntinn aoibhnich agus deadhrùn ?

Freagairt.

Bheir mi oirdheirp so a dheanamh, air do'n Tighearn a bhi 'na fhear-còmhnaidh dhomh.

¶ *An sin cuiridh an t-Easbuig a làmhan air ceann gach aon diubh fa leth, air dhoibh a bhi gu h-ùmhal air an glùinibh 'n a làthair, agus their e,*

GAbh thusa ùghdarras gu Oifig Deacoin a dh' earbadh riut a chur 'an gnìomh ann an Eaglais Dhé ; ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spiorad naoimh. *Amen.*

¶ *An sin liùbhraidh an t-Easbuig an Tiomnadh Nuadh do gach aon diubh, ag ràdh,*

GAbh thusa ùghdarras gu leughadh an t-Soisgeil ann an Eaglais Dhé, agus g'a shearmonachadh, ma gheibh thu cead sin a dheanamh bho 'n Easbuig féin.

¶ *An sin leughaidh aon diubh-san a shònraicheas an t-Easbuig*

An Soisgeul. N. Lucas xii. 35.

BItheadh 'ur leasraidh criosLaichte mu'n cuairt, agus 'ur lòchrain air an lasadh ; agus sibh féin cosmhuil ri daoinibh a tha 'feitheamh ris an Tighearn, an uair a philleas e o'n phòsadh ; chum air dha teachd agus bualadh, gu'n grad-fhosgail iad dha. Is beannaichte na seirbhisich sin, a gheibh an Tighearn 'an uair a thig e, ri faire. Gu deimhin tha mi ag ràdh ruibh, gu'n criosLaich se e féin mu'n cuairt, agus gu'n cuir e 'n an suidhe iad a chum bìdh, agus gu'n tig e mach agus gu'n dean e frithealadh dhoibh. Agus ma thig e 's an dara faire, no ma thig e 's an treas faire, agus gu'm faigh e iad mar sin, is beanaichte na seirbhisich sin.

¶ *An sin théid an t-Easbuig air aghaidh leis a' Chomanachadh, agus fanaidh iadsan uile a chaidh Orduchadh, agus gabhaidh iad an Comanachadh air an là sin maille ris an Easbuig.*

¶ *Air do'n Chomanachadh a bhi air a chrìochnachadh, bithidh na Guidhean so a leanas air an ràdh an déigh a' Ghuidhe mu dheireadh, agus dìreach roimh 'n Bheannachadh.*

ADhé Uile-chumhachdaich, a thabhartair nan uile dheadh nithe, o d' mhòr mhaitheas a dheònaich gabhail riutha so do sheirbhisich chum Oifig

Dheaconan ann ad Eaglais; Tha sinn a' guidhe ort, O 'Thighearna, an deanamh modhail, iriosal, agus dìleas 'n am Frithealadh, a chum gu'm bi aca toil ullamh gu toirt fainear gach riaghailt spioradail; agus air dhoibh teist-eanas deadh choguis a ghnàth 'bhi aca agus buanachadh daonnan seasmhach agus làidir ann ad Mhac Criosd, gu'n giùlain siad iad féin cho maith 's an Oifig so a's isle, a's gu faighear iomchuidh iad gu 'bhi air an gairm a dh' ionnsuidh nan inbhean a's àirde ann am Ministreileachd d' Eaglais, tre an ti cheudna do Mhac ar Slànuidhear Iosa Criosd; dhà-san gu robh glòir agus onoir saoghal gun chrìoch. *Amen.*

TReòraich sinn, O 'Thighearna, 'n ar n-uile dheanad-ais le d' fhàbhar ro ghràsail, agus thoir air ar n-aghaidh sinn le d' shìor chòmhnadh; a chum 'n ar n-uile oibribh a thòisich, a bhuanaich agus a chrìoch-naich sinn annad-sa, gu'n glòraich sinn d' Ainm naomh, agus fa-dheoidh le d' thròcair gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

GU'n gleidheadh sìth Dhé a tha os ceann gach uile thuigse, 'ur cridheachan agus 'ur n-inntinnean ann an eòlas agus ann an gràdh Dhé, agus a Mhic Iosa Criosd ar Tighearna. Agus gu'n robh beannachadh Dhé Uile-chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh, 'n 'ur measg, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh do ghnàth. *Amen.*

¶ *AGus feumaidh e 'bhi air a nochdadh an so do'n Deacon, gu feum e fuireach bliadhna iomlan 's an Oifig sin mar Dheacon (mur a faicear iomchuidh leis an Easbuig air son aobhairean reusanta) a chum gu'm bi e foirfe, agus làn-eòlach air na nithibh a bhuineas do fhrithealadh na h-Eaglais. Agus ma gheibhear f'rinneach agus dùrachdach e, ann an cur 'an gnìomh na h-Oifig sin, feudaidh e 'bhi air a ghabh-ail a steach do dh' Ordugh na Sagartachd le Easbuig a sgìreachd, air na h-àmaibh a tha socraichte ann an Lagh na h-Eaglais; no ma bhitheas aobhar éigin ann, air Dòmhnach, no air Là-naomh eile, ann an làthair na h-Eaglais, air an dòigh, agus a réir na riaghailt a leanas an déigh so.*

¶ AN RIAGHAILT AGUS AN DOIGH AIR SON ORDUCHADH SHAGARTAN.

¶ *Air teachd do'n là a shònraicheadh leis an Easbuig, an déigh do'n Urnuigh-Mhaidne crìochnachadh, bithidh Searmoin no Earail ann, a' nochdadh Dleasannais agus Oifig nan daoine sin a thig gu 'bhi air an gabhail a steach do dh' Oifig nan Sagartan; cia feumail 's a tha an t-Ordugh sin ann an Eaglais Chriosd; agus mar an ceudna cia mar bu chòir do'n t-sluagh meas a bhi aca orra 'n an Oifig.*

¶ *Air tùs cuiridh an t-Ard-Dheacon, no mur a bi esan a' làthair, an t-aon a tha air a shuidheachadh 'n a àite, ann an làthair an Easbuig air dha suidhe 'n a Chaithir am fagus do'n Bhòrd naomh, iadsan uile a tha gu 'bhi air an orduchadh 'n an Sagartaibh air an là sin (gach aon diubh sgeadaichte gu h-iomchuidh) agus their e,*

AThair urramaich ann an Dia, tha mi 'our nan daoine so 'n 'ur làthair-se, gu 'bhi air an gabhail a steach do dh' Ordugh nan Sagartan.

¶ *An t-Easbuig.*

THoir an aire gu bheil na daoine a chuir thu 'n ar làthair iomchuidh agus freagarrach, a thaobh am fòghluim agus an caithe-beatha dhiadhaidh, am Minis-treileachd a chur gu h-iomchuidh 'an gnìomh, chum onoir Dhé agus togail a suas 'Eaglais 's a' chreidimh.

¶ *Freagraidh an t-Ard-Dheacon.*

Dh' fhiosraich mi dhiubh, agus mar an ceudna cheas-naich mi iad, agus tha mi 'smuainteachadh gu bheil iad freagarrach.

¶ *An sin their an t-Easbuig ris an t-sluagh.*

A Dheadh shluaigh, is iad so a' mhuinntir a tha rùn oirnn, le còmhnadh Dhé, a ghabhail a steach air an là 'n diugh do dh' Oifig naomh na Sagartachd. Oir ùir dhuinn a mean-cheasnachadh cha d' fhuair sinn aobhar teagaimh sam bith, nach 'eil iad gu laghail air an gairm chum an Dreuchd agus am Ministreileachd, agus nach 'eil iad 'n an daoinibh freagarrach air an son. Ach gidheadh ma tha neach air bith agaibh d'an aithne aobhar-bacaidh air bith no coire chomharaichte ann an aon sam bith dhiubh, a thaobh nach bu chòir a ghabhail a steach do'n Mhinistreileachd naomh so, thigeadh e 'làthair ann an Ainm Dhé, agus nochdadh e ciod i a' choire no an t-aobhar-bacaidh a th' ann.

¶ *Agus ma bhitheas coire mhor no aobhar-bacaidh air a thoirt air aghaidh, cuiridh an t-Easbuig dàil ann an Orduchadh an fhir sin, gus am bi e air 'fhaotainn neò-chiontach de'n choire a chuireadh as a leth.*

¶ *An sin (air do'n Easbuig urnuighean a' choimhthionail iarraidh air an son-san a gheibhear iomchuidh gu 'bhi air an Orduchadh) seinnidh, no their e, maille ris a' Chléir agus ris an t-Sluagh a tha 'làthair, an Laoidh-dhiann, leis na h-urnuighibh, mar a tha iad air an cur a mach roimh so ann an Riaghailt Orduchaidh nan Deaconan; ach a mhàin anns an iarrtus shònraichte a tha air a chur riu an sin, fàgar a mach am focal* [Deaconan], *agus cuirear am facal* [Sagartan] *'n a àite.*

¶ *An sin seinnear no theirear an t-Seirbhis air son a' Chomanachaidh; maille ris a' Ghuidhe, ris an Litir, agus ris an t-Soisgeul, mar a leanas.*

¶ *An Guidhe.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thabhartair nan uile nithe maith', a shocraich le d' Spiorad naomh caochladh Orduighean de Mhinisteiribh anns an Eaglais, gu tròcaireach amhairc orra so do sheirbhisich a tha nis air an gairm chum Oifig na Sagartachd, agus mar so lìon iad le firinn do theagaisg, agus sgeadaich iad le neò-chiontachd caithe-beatha, chum araon le focal agus le deadh

eisempleir gu'n dean iad seirbhis dhìleas dhuit 's an Oifig so, chum glòire d' Ainme, agus togail a suas d' Eaglais 's a' chreidimh, tre dheadh-thoillteanais ar Slànuidhir Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riut-sa agus ris an Spiorad naomh, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *An Litir.* Eph. iv. 7.

THugadh gràs do gach aon againn, a réir tomhais tiodhlaic Chriosd. Uime sin tha e ag ràdh, Air dol suas da an àird, thug e bruid 'am braighdeanas, agus thug e tiodhlacan do dhaoinibh. (A nis gu'n deach-aidh e suas, ciod e, ach gu'n deachaidh e air tùs sìos gu ionadaibh ìochdarach na talmhainn? An ti a chaidh sìos, is e sin féin a chaidh suas mar an ceudna gu ró àrd os ceann nan uile nèamh, chum gu'n lìonadh e na h-uile nithe.) Agus thug e dream àraidh gu 'bhi 'n an Abstol-aibh, dream eile gu 'bhi 'n am Fàidhibh, agus dream eile gu 'bhi 'n an Soisgeulaichibh, agus dream eile gu 'bhi 'n an Aodhairibh, agus 'n an Luchd-teagaisg, chum na naoimh a dheasachadh, chum oibre na ministreileachd, chum togail suas cuirp Chriosd; gus an tig sinn uile ann an aonachd a' chreidimh, agus eòlais Mhic Dhé, chum duine iomlain, chum tomhais àirde lànachd Chriosd.

¶ *An déigh so leughar air son an t-Soisgeil earrann de'n Naothamh Caibideil de Naomh Mata, mar a leanas.*

N. Mata ix. 36.

AN uair a chunnaic Iosa an sluagh, ghabh e truas diubh, air son gu'n robh iad air fannachadh, agus air an sgapadh o 'chéile, mar chaoraich aig nach 'eil buachaille. An sin thubhairt e r'a dheisciobluibh, Gu deimhin is mòr am fogharadh, ach is tearc an luchd-oibre. Uime sin guidhibh-se air Tighearn an fhogharaidh, luchd-oibre 'chur a mach 'chum 'fhogharaidh féin.

¶ *No an t-aon so a leanas as an Deicheamh Caibideil de Naomh Eoin.*

N. Eoin x. 1.

GU deimhin deimhin tha mi ag ràdh ruibh, An ti nach téid a stigh troimh an dorus do chrò nan caorach, ach a théid suas air sheòl eile, is gaduiche agus fear-reubainn e. Ach an ti a théid a steach air an dorus,

is esan buachaille nan caorach. Dhà-san fosglaidh an dorsair, agus éisdidh na caoraich r'a ghuth ; agus gairmidh e a chaoraich féin air an ainm, agus treòraichidh e mach iad. Agus an uair a chuireas e mach a chaoraich féin, imichidh e rompa, agus leanaidh na caoraich e ; oir is aithne dhoibh a ghuth. Agus cha lean iad coigreach, ach teichidh iad uaith ; do bhrìgh nach aithne dhoibh guth choigreach. An cosamhlachd so labhair Iosa riu, ach cha do thuig iadsan ciod iad na nithean a labhair e riu. An sin thubhairt Iosa riu a rìs, Gu deimhin deimhin tha mi ag ràdh ruibh, gur mise dorus nan caorach. Iadsan uile a thàinig romham-sa, is gaduichean agus luchd-reubainn iad ; ach cha d' éisd na caoraich riu. Is mise an dorus, ma théid neach air bith steach tromham-sa, tèarnar e, agus théid e steach agus a mach, agus gheibh e ionaltradh. Cha tig an gaduiche ach a ghoid, agus a mharbhadh, agus a mhilleadh : thàinig mise chum gu'm bitheadh beatha aca, agus gu'm bitheadh i aca na's pailte. Is mise am Buachaille maith : leigidh am Buachaille maith 'anam sìos air son nan caorach. Ach am fear-tuarasdail, agus an ti nach e am buachaille, agus nach leis féin na caoraich, chi e am madadh-alluidh a' teachd, agus fàgaidh e na caoraich, agus teichidh e ; agus glacaidh am madadh-alluidh iad, agus sgapaidh e na caoraich. Ach teichidh am fear-tuarasdail, a chionn gur fear-tuarasdail e, agus nach 'eil suim aige de na caoraich. Is mise am Buachaille maith, agus is aithne dhomh mo chaoraich féin, agus aithnichear le m' chaoraich féin mi. Mar is aithne do'n Athair mise, mar sin is aithne dhomh-sa an t-Athair ; agus tha mi 'leigeadh m' anama sìos air son nan caorach. Agus tha caoraich eile agam nach 'eil de'n chrò so : is éigin domh iad sin mar an ceudna 'thoirt a stigh, agus éisdidh iad ri m' ghuth ; agus bithidh aon treud ann, agus aon bhuachaille.

¶ *An sin air do'n Easbuig suidhe 'n a Chaithir* [*bheir e air gach aon diubh Mionnan mu Ard-uachdaranachd an Rìgh a ghabhail, mar a tha e roimh so air a chur a mach anns an Riaghailt air son Orduchadh Dheaconan.*

¶ *Agus an déigh sin*] *labhraidh e riu mar a leanas.*

CHuala sibh, a bhràithrean, 'n 'ur ceasnachadh uaigneach, cho maith a's anns an earail a thugadh

dhuibh a nis, agus mar an ceudna anns na Leasain naomh' a thugadh as an t-Soisgeul agus bho sgrìobhaidhibh nan Abstol, ciod i àrd-inbhe, agus mòr-chudthrom na h-Oifig so, a dh' ionnsuidh an do ghairmeadh sibh. Agus tha sinn a nis 'g 'ur n-earalachadh a rìs ann an Ainm ar Tighearna Iosa Criosd, gu'n gleidh sibh air chuimhne cia àrd an inbhe, agus cia cudthromach an oifig agus an dreuchd a dh' ionnsuidh an do ghairmeadh sibh : 'S e sin ri ràdh, gu 'bhi 'n 'ur teachdairibh, 'n 'ur luchd-faire, agus 'n 'ur stiùbhardaibh aig an Tighearn ; gu teagasg agus gu comhairleachadh, gu beathachadh agus gu solar a dheanamh air son teaghlaich an Tighearna ; gu rannsachadh air son chaorach Chriosd a tha air an sgapadh, agus air son a chloinne a tha air feadh an t-saoghail aingidh so, chum gu'm bi iad air an sàbhaladh gu sìorruidh tre Chriosd.

Uime sin gleidhibh a ghnàth gu diongmhalta 'n 'ur cuimhne, cia mòr an t-ionmhas a chuireadh air 'ur curam. Oir is iad caorich Chriosd, a cheannaich e le 'bhàs, agus air son an do dhòirt e 'fhuil. 'S i an Eaglais agus 's e an coimhthional a tha agaibh ri sheirbhiseachadh, a chéile agus a' chorp-san. Agus ma thachras dochann no aobharbacaidh aon chuid do'n Eaglais sin, no do dh' aon air bith d'a buill le 'ur mi-churam-sa, 's aithne dhuibh meud na coire, agus cuideachd am peanas uamhasach a thig 'n a lorg. Air an aobhar sin smuaintichibh annaibh féin air crìch 'ur ministreileachd a thaobh cloinne Dhé, a thaobh céile agus cuirp Chriosd ; agus thugaibh an aire nach sguir sibh a chaoidh do 'ur saothair, do 'ur curam agus do 'ur dìchioll, gus an dean sibh gach ni a tha 'n 'ur comas, a réir 'ur dleasannais cheangailte, gu toirt gach neach a tha no 'bhitheas air an cur fo 'ur curam, chum còrdaidh ann an creidimh agus eòlas Dé, chum foirfeachd agus iomlanachd aoise ann an Criosd, chum 's nach bi àite air bith air 'fhàgail 'n 'ur measg, aon chuid air son mearachd 's a' Chreidimh, no air son droch Chaithe-beatha.

Uime sin bho 'n a tha 'ur n-Oifig araon cho òirdheirc, agus cho duilich, tha sibh 'faicinn ciod e am mòr-churam agus an dìchioll leis an còir dhuibh saothrachadh, araon a chum gu nochd sibh sibh féin dìleas agus taingeil do'n Tighearn sin a shuidhich sibh 'n a leithid do dh' àrd inbhe ; agus cuideachd a chum gu'm bi sibh faicilleach

nach toir sibh féin oilbheum agus nach bi sibh 'n 'ur n-aobhar oilbheim do dhaoinibh eile. Gidheadh cha-n urrainn duibh inntinn agus toil a bhi agaibh uaibh féin chum so ; oir tha an toil agus an comas so air an toirt le Dia a mhàin : Uime sin tha e iomchuidh, agus feumail dhuibh guidhe gu dùrachdach air son a Spioraid naoimh. Agus a chionn nach urrainn sibh le meadhon air bith eile, a leithid so de dh' obair chudthromach a bhuineas do shàbhaladh dhaoine choimhlionadh, ach le teagasg agus earail air an toirt o na Sgriobtuiribh naomha, agus le caithe-beatha a tha 'comh-chòrdadh riu ; smuaintichibh cia dìchiollach a bu chòir dhuibh a bhi ann an leughadh agus ann am fòghlum nan Sgriobtuirean, agus ann an dealbhadh araon 'ur giùlain féin, agus na muinntir sin a bhuineas gu sònraichte dhuibh, a réir riaghailt nan Sgriobtuirean ceudna : Agus air son an aobhair cheudna, cionnus bu chóir dhuibh (cho fad agus is urrainn sibh) gach curam agus gnothach saoghalta threigsinn agus a chur gu taobh.

Tha deadh dhòchas againn gu'n do bheachd-smuainich agus gu'n do bhreithnich sibh annaibh féin air na nithibh so bho chionn fada ; agus gu'n do chuir sibh da rìreadh romhaibh tre ghràs Dhé, gu'n d' thugadh sibh sibh féin gu h-iomlan a suas do'n Oifig so, anns bu deònach le Dia 'ur gairm ; Air chor a' mheud 's a tha 'n 'ur comas, gu'n leag sibh 'ur n-inntinn gu leir air an aon ni so agus gu'n tarruing sibh 'ur n-uile churam agus rùintean chum na slighe so ; agus gu'n guidh sibh a ghnàth air Dia an t-Athair, air son còmhnaidh nèamhaidh a Spioraid naoimh trìd ar n-Eadar-mheadonair agus ar n-aon Slànuidhir Iosa Criosd ; chum le leughadh laitheil agus beachd-smuaineachadh air na Sgriobtuiribh gu fàs sibh na's iomlaine agus na's làidire 'n 'ur ministreileachd, agus gu'n dean sibh dìchioll bho àm gu àm, air 'ur caithe-beatha féin agus 'ur cuideachd a naomhachadh, agus a chomh-chumadh a réir riaghailt agus teagaisg Chriosd, chum gu'm bi sibh 'n 'ur eisempleiribh agus 'n 'ur samhlaidhibh fallain agus diadhaidh do'n t-sluagh gu leantuinn.

Agus a nis a chum 's gu'n tuig coimhthional Chriosd a tha 'làthair an so, 'ur n-inntinnean agus 'ur rùintean anns na nithibh sin, agus a chum 's gu'n gluais 'ur

gealladh so na's mò sibh féin gu coimhlionadh 'ur dleasannas, freagraidh sibh gu soilleir na nithe so, a dh' fheòraicheas sinn dhibh 'g an taobh ann an Ainm Dhé, agus 'Eaglais.

AM bheil sibh a' smuainteachadh 'n 'ur cridhe gu bheil sibh gu firinneach air 'ur gairm, a réir toil' ar Tighearn' Iosa Criosd, agus Riaghailt Eaglais Shasunn so, gu Ordugh agus Ministreileachd na Sagartachd ?

Freagairt.

Tha mi 'smuainteachadh gu bheil.

An t-Easbuig.

AM bheil cinnt agaibh gu bheil gach Teagasg nach gabh seachnadh air son sàbhalaidh shìorruidh tre chreidimh ann an Iosa Criosd air a chur sìos gu h-iomlan anns na Sgriobtuiribh naomha ? Agus am bheil sibh a' cur romhaibh gu'n teagaisg sibh an sluagh a chuireadh fo 'ur curam as na Sgriobtuiribh ceudna, agus nach teagaisg sibh ni air bith (mar ni nach gabh seachnadh air son slàinte shìorruidh) ach a' leithid 's a bhitheas cinnt agaibh a ghabhas toirt as an Sgriobtuir agus a bhi air a dhearbhadh leis ?

Freagairt.

Tha a' chinnt sin agam, agus chuir mi romham sin tre ghràs Dhé.

An t-Easbuig.

AN àill leibh fìor dhìchioll a dheanamh a ghnàth ann am frithealadh Teagaisg agus Shacramaidean, agus Riaghailt Chriosd, mar a dh' àithn an Tighearn, agus mar a ghabh an Eaglais agus an Rìoghachd so riu, a réir Aitheantan Dhé ; air chor 's gu'n teagaisg sibh an sluagh a chuireadh air 'ur curam agus fo 'ur stiuradh, gu gleidheadh agus gu coimhead nan nithe ceudna leis gach uile dhìchioll ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh le còmhnadh an Tighearna.

An t-Easbuig.

AM bi sibh deas leis gach uile fhìor dhìchioll a chum gach teagasg mearachdach agus coimheach, a tha

'n aghaidh focail Dhé fhuadach agus fhògradh ; agus araon gu follaiseach agus ann an uaigneas, a' mhuinntir a tha tinn cho maith ris a' mhuinntir a tha slàn fo 'ur curam a chomhairleachadh agus earalachadh, mar a bhitheas feum air, agus mar a bhitheas cothrom air a thoirt dhuibh ?

Freagairt.

Bithidh mi deas, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Easbuig.

AN àill leibh a bhi dùrachdach ann an urnuighibh, agus ann an leughadh nan Sgriobtuirean naomha, agus 'n a' leithid de dh' ionnsachadh 's a tha 'cuideachadh chum an tuigsinn, agus an cuir sibh gu taobh ionnsachadh saoghalta agus feòlmhor ?

Freagairt.

Ni mi dìchioll air so a dheanamh, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Easbuig.

AN àill leibh 'ur dichioll a dheanamh a chum 'ur pearsannan féin agus 'ur teaghlaichean a riaghladh agus a chomh-chumadh, a réir Teagaisg Chriosd, agus sibh féin agus iadsan a dheanamh, a' mheud agus is urrainn sibh, 'n 'ur deadh eiseimpleiribh agus shamhlaidhibh do threud Chriosd ?

Freagairt.

Leagaidh mi m' inntinn air a' sin, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Easbuig.

AN àill leibh cho fad agus is comasach dhuibh, fois, sìth agus gràdh a ghleidheadh a suas agus a chur air aghaidh am measg uile shluaigh Chriosdail, agus gu sònraichte 'n am measg-san a tha no a bhitheas air an cur fo 'ur curam ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Easbuig.

AN àill leibh géill a thoirt do'n Ard-fhear-ùghdarrais a bhitheas thairis oirbh agus do na h-àrd Mhinisteiribh eile, d'an tugadh curam agus riaghladh thairis oirbh ; a' leantuinn an earailean diadhaidh le inntinn aoibhnich agus deadh rùn, agus 'g 'ur strìochdadh féin d'am breithibh diadhaidh ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

¶ *An sin air do'n Easbuig éiridh suas, their e,*

DIa Uile-chumhachdach, a thug dhuibh an toil so a chum na nithe so uile a dheanamh, Gu'n deònaicheadh e dhuibh mar an ceudna neart agus comas gu 'n coimhlionadh ; chum 's gu'n crìochnaich e 'obair a thòisich e annaibh trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An déigh so iarrar air a' Choimhthional an urnuighean agus an athchuingean ùmhal a dheanamh gu h-uaigneach ri Dia air son nan nithe so uile : Agus air son nan urnuighean sin, gleidhear tosd car seal'.*

¶ *An déigh so (air dhoibh-san a tha ri 'bhi air an Orduchadh 'n an Sagartaibh a bhi uile air an glùinibh) seinnear no theirear leis an Easbuig* Veni, Creator Spiritus ; *tòisichidh an t-Easbuig, agus freagraidh na Sagartan agus muinntir eile a bhitheas a' làthair e, rann ma seach, mar a leanas.*

A Spioraid naoimh, ar n-anma gluais,
'Us soillsich iad le tein' o shuas.
'S tu Spiorad-ungaidh do chuid sluaigh,
'Tha 'toirt dhoibh tiodhlac nan seachd buaidh'.
Bho d' Ungadh beannaicht', nèamhaidh, àigh,
Thig beatha, comhfhurtachd, 's teas-ghràdh.
Le d' sholus fiorghlan, dealrach, buan,
Gach duibhr' 'us aineolas cuir uainn.

Ar n-ungadh dean, 's gach gruaim tog dhinn
Le lànachd mhòir do ghràis ro ghrinn';
Cuir sìth 'n ar tìr, cuir nàimh fa-sgaoil :
Cha-n eagal duinn fo d' stiuradh gaoil.
An t-Athair taisbein duinn 's am Mac,
Aon Dia, leat fhéin, 'tha uatha 'teachd,
A chum, O Athair, 's a Mhic chaoimh,
'S a Spioraid mhòir, aon Trionaid naomh,
Luaidh gu'n dean sinn air do mhaitheas,
Feadh gach linn gu h-àrd 'am flaitheas.

¶ *No so.*

TUirlinn, a Spioraid Dhé bhith-bhuain,
'tha 'teachd o'n ionad naomh,
Araon o'n Athair 'us o'n Mhac,
Dia 'ghràidh 's na sìochaint chaoimh'
Ar n-inntinnean 's ar cridheachan
le d' ghràsaibh nèamhaidh lìon,
Chum f'rinn agus diadhaidheachd
gu'n lean sinn thar gach ni.
'S tu fhéin gun cheist an Comhfhurtair,
's gach aimsir bròin 'us truaigh' :
Fìor-thìodhlac nèamhaidh Dhé ro mhòir,
nach urrainn teang' a luaidh.
'S tu tobar agus fuaran beò
gach sonais 'thig á nèamh ;
An teine glan, an gràdh cho caomh,
's an t-Ungadh fìor 'tha sèimh.
Air do shàr bhuaidhibh ioma-fillt',
leag Eaglais Chrìosd a stéidh :
Air cridh' nam f'rean tha do lagh,
sgrìobhta le làmhan Dhé.
A réir do gheallaidh fhéin, ar Triath,
's tu 'ghluaiseas sinn le d' ghràs,
Chum cliu ar Dé, le d' chòmhnadh deas,
a chur 'an céill le bàigh.
Do shoillse nèamhaidh, 'Spioraid naoimh,
gu pailt 'n ar n-inntinn dòirt,
G' ar brosnachadh 'an seirbhis Dhé,
le eud gun sgìos, gun ghò.
'N ar n-éucail deònaich neart 'us sláint',
(ar laigse dhuits' is eòl)

A chum nach buadhaich thairis oirnn
An Diabh'l, an saogh'l, no 'n fheòil.
Ar nàmhaid fuadaich fada uainn,
'us suidhich gu neo-ghann
'N ar cridhe sìth ri Dia 's ri daoin'
(an tairbh' is feàrr a th' ann).
'S do bhrìgh gur tusa fhéin, a Dhé,
ar n-iùl 's ar ceannard tréun,
Gach eangach peacaidh seachnar leinn,
's ar ceum cha chlaon uait f'héin.
Mòr phailteas agus neart do ghràis,
'Dhia, deònaich dhuinn a ghnàth,
'S gu'm bi thu dhuinn a' d' chomfhurtair
's a'd' thaic' air là a' bhràth.
De chòmh-stri 'us de dh' aimhreit uilc,
'Dhia, bristear leat gach bann,
'Us teannaich snaim' na sìth' 's a' ghràidh,
's a' Chrìosdachd mhòir g' a ceann.
Thoir gràs a chum 's gu'n aithnich sinn
an t-Athair neartmhor, naomh ;
'S gu'm faic ar sùilean sealladh àigh
air Iosa 'Aon Mhac caomh.
A chum 's gu'n aidich sinn gach àm,
le creidimh iomlan, fìor,
Spiorad an Athar 'us a' Mhic,
tri pearsa, ach aon Dia.

Do Dhia an t-Athair, cliu 'us glòir,
'us fòs d'a Mhac ro chaomh,
'S do Spiorad naomh nan uile ghràs,
co-ionnan, tri 'an aon.
'Us guidheamaid gu'n deònaichear
Spiorad ro naomh ar Dé,
Dhoibh-san gu léir le 'n luaidhear 'Ainm,
bho so a mach gach ré.
Amen.

¶ *An déigh so, ni an t-Easbuig urnuigh air an dòigh so, ag ràdh,*

Deanamaid urnuigh.

A Dhé Uile-chumhachdaich agus Athair nèamhaidh, a thug o d' ghràdh agus o d' mhaitheas neo-

chriochnach dhuinne, d'aon Mhac ro ionmhuinn Iosa Criosd, gu 'bhi 'n a Fhear-saoraidh dhuinn, agus 'n a Ughdair beatha shìorruidh ; an ti air dha ar saorsa a dheanamh iomlan le 'bhàs, agus dol a suas gu nèamh, a chuir a mach do'n t-saoghal 'Abstolan, 'Fhàidhean, a Shoisgeulaichean, a Luchd-teagaisg agus 'Aodhairean, agus le 'n saothair agus le'm ministreileachd-san chruinnich e ri 'chéile mòr-threud ann an uile cheàrnaibh an domhain, chum gu'n taisbeineadh iad a mach cliu sìorruidh d' Ainme naoimh féin : Air son nan sochairean mòra so a tha 'teachd o d' mhaitheas sìorruidh, agus air son 's gu'm bu deònach leat do sheirbhisich a tha so 'làthair, a ghairm chum na h-Oifig agus na ministreileachd cheudna a shuidhicheadh air son sàbhalaidh a' chinne-daoine, tha sinn a' toirt buidheachais o'r n-uile chridhe dhuit, tha sinn a' toirt molaidh agus aoraidh dhuit : agus gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort tre an ti cheudna do Mhac beannaichte, gu'n deònaich thu do na h-uile a tha 'gairm air d' Ainm naomh an so no 'n àite air bith eile, gu'm buanaich sinn 'g ar nochdadh féin taingeil dhuit-sa air son nan sochairean so agus air son d' uile shochairean eile, agus gu'm meudaich sinn agus gu'n téid sinn air ar n-aghaidh gach là ann an eòlas ort-sa agus 'an creidimh annad-sa agus ann ad Mhac, trìd an Spioraid naoimh. Chum gu'm bitheadh d' Ainm naomh gu sìorruidh air a ghlòrachadh, agus do rìoghachd bheannaichte air a meudachadh, le d' Mhinisteiribh so, cho maith agus leo-san thairis air am bi iad air an suidheachadh mar do Mhinisteirean, tre an ti cheudna do Mhac Iosa Criosd ar Tighearn, a tha beò agus a' riaghladh maille riut-sa ann an aonachd an Spioraid naoimh cheudna, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *Air crìochnachadh do'n urnuigh so, leagaidh an t-Easbuig, maille ris na Sagartaibh a tha 'làthair, an làmhan fa leth air ceann gach aoin diubh-san a tha 'gabhail Orduigh na Sagartachd, air do luchd-gabhail an Orduigh a bhi gu h-ùmhal air an glùinibh, agus their an t-Easbuig,*

GAbh an Spiorad naomh air son Oifig agus oibre Sagairt ann an Eaglais Dhé, a tha 'nis air 'earbsadh riut le leagadh ar làmhan ort. Cò air bith iad d'am maith thu am peacaidhean, tha iad maithte dhoibh ;

agus cò air bith iad d' an cum thu am peacaidhean gun am maitheadh, tha iad air an cumail. Agus bi thusa a' d' Fhear-frithealaidh fìrinneach air Focal Dé, agus air a Shàcramaidibh naomha ; ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen.

¶ *An sin liùbhraidh an t-Easbuig am Bìobull ann an làimh gach aoin diubh, air dhoibh a bhi air an glùinibh, agus their e,*

GAbh thusa ùghdarras gu searmonachadh Focail Dé, agus gu frithealadh nan Sàcramaidean naomha anns a' Choimhthionail, far an suidheachar thu gu laghail chum sin a dheanamh.

¶ *An déidh so, seinnear na theirear Creud Nicea, agus an déigh sin théid an t-Easbuig air aghaidh ann an Seirbhis a' Chomanachaidh, agus gabhaidh iadsan uile a fhuair Orduighean e còmhla, agus fanaidh iad 's a' cheart ionad 's an robh làmhan air an leagadh orra, gus an gabh iad an Comanachadh.*

¶ *Air do'n Chomanachadh crìochnachadh, an déigh a' Ghuidhe mu dheireadh, agus dìreach roimh 'n Bheannachadh, theirear na Guidhean so.*

AThair ro thròcairich, tha sinn a' guidhe ort gu'n cuir thu do bheannachadh nèamhaidh, orra so do Sheirbhisich, chum 's gu'm bi iad air an sgeadachadh le fìreantachd, agus gu'm bi aig d' fhocal air a labhairt le'm beoil, a leithid de bhuaidh, 's nach labhrar uair air bith 'an dìomhanas e. Deònaich dhuinne mar an ceudna do ghràs a chum éisdeachd agus gabhail ris an ni sin a liùbhras iadsan á d' Fhocal ro naomh, no a tha 'comhchòrdadh ris, mar mheadhonan ar sàbhalaidh ; chum 'n ar n-uile bhriathraibh agus ghnìomharaibh gu'n iarr sinn do ghlòir, agus meudachadh do Rìoghachd, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

TReòraich sinn, O 'Thighearna, 'n ar n-uile dheanadais le d' fhàbhar ro ghràsail, agus thoir air ar n-aghaidh sinn le d' shìor chòmhnadh, a chum 'n ar n-uile oibribh a thòisich, a bhuanaich, agus a chrìochnaich sinn annad-sa, gu'n glòraich sinn d' Ainm naomh, agus fa-

dheoidh le d' thròcair gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

GU'n gleidheadh sìth Dhé a tha os ceann gach uile thuigse, 'ur cridheachan agus 'ur n-inntinnean ann an eòlas agus ann an gràdh Dhé, agus a Mhic Iosa Criosd ar Tighearna. Agus gu'n robh beannachadh Dhé Uile chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh 'n 'ur measg, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh do ghnàth. *Amen.*

¶ *AGus ma bhitheas Ordugh Dheaconan air a thoirt do chuid, agus Ordugh Sagartachd do chuid eile 's an aon là; Cuirear na Deaconan a' làthair an toiseach, agus an sin na Sagartan. Agus is leòir an Laoidh-dhiann a ràdh aon uair air son an dà orduigh. Gnàthaichear an dà Ghuidhe; an toiseach an Guidhe air son Dheaconan, agus an sin an Guidhe air son Shagartan. Bithidh an Litir air a toirt bho* Eph. iv. 7-13, *mar a bha i roimhe anns an t-Seirbhis so. Agus dìreach an déigh so,* [*gabhaidh iadsan a tha gu bhi air an deanamh 'n an Deaconaibh Mionnan mu Ard-uachdaranachd an Rìgh, agus*] *bithidh iad air an Ceasnachadh agus air an Orduchadh, mar a sgrìobhadh roimh so. An sin air do aon diubh an Soisgeul a leughadh (a bheirear bho* N. Mata ix. 36-38, *mar a bha e roimhe anns an t-Seirbhis so; no* N. Lucas xii. 35-38 *mar a bha e roimhe anns an Riaghailt air son Orduchadh Dheaconan)* [*gabhaidh iadsan a tha gu 'bhi air an deanamh 'n an Sagartaibh Mionnan mu Ard-uachdaranachd an Rìgh mar an ceudna, agus*] *bithidh iad air an Ceasnachadh agus air an Orduchadh, mar a dh' àitheadh roimh so 's an t-Seirbhis so.*

AN RIAGHAILT AIR SON ORDUCHADH NO COISRIGEADH ARD-EASBUIG, NO EASBUIG; A THA 'GHNATH RI 'BHI DEANTA AIR DOMHNACH NO LA NAOMH.

¶ *An uair a tha gach ni gu h-iomchuidh air 'ullachadh 's an Eaglais, agus air a' chur 'an ordugh; an déigh do 'n Urnuigh-Mhaidne crìochnachadh, tòisichidh an t-Ard-Easbuig (no Easbuig eile a tha air a shònrachadh) air Seirbhis a' Chomanachaidh; agus is e so*

An Guidhe.

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thug tre do Mhac Iosa Criosd iomadh tiodhlac òirdheirc do d' Abstolaibh naomha, agus a dh' àithn dhoibh do threud a bheathachadh; Thoir gràs, tha sinn a' guidhe ort, do na h-uile Easbuigibh, Buachaillibh d' Eaglais, a chum 's gu'n searmonaich iad gu dùrachdach d' Fhocal, agus gu'm fritheil iad gu h-iomchuidh a Riaghailt dhiadhaidh; agus deònaich do 'n t-sluagh an ni ceudna 'leantuinn gu h-ùmhal, a chum gu faigh iad uile crùn na glòire shìorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Agus leughaidh Easbuig eile*

An Litir. 1 Tim. iii. 1.

IS ràdh fìor so, Ma tha togradh aig duine air bith chum Dreuchd Easbuig, tha e 'miannachadh deadh oibre. Uime sin is còir do Easbuig a bhi neo-lochdach, 'n a fhear aon mhnatha, faireil, ciallach, deadh-bheusach, fialuidh, ealamh gu teagasg, gun bhi 'n a phòitear, gun bhi

tuasaideach, gun bhi déidheil air buannachd shalaich; ach macanta, neo-thuasaideach, neo-shanntach; 'n a dhuine a riaghlas a thigh fèin gu maith, aig am bheil a chlann fo smachd maille ris an uile shuidheachadh-inntinn; (Oir mur aithne do dhuine a thigh fèin a riaghladh, cionnus a ghabhas e cùram a dh' Eaglais Dhé?) Gun bhi 'n a nuadh-chreideach, air eagal air dha 'bhi air atadh le uabhar, gu'n tuit e ann an dìteadh an diabhuil. Is còir dha mar an ceudna, deadh theisteas a bhi aige uatha-san a tha 'n leth muigh, air eagal gu'n tuit e ann an scainnil, agus ann an ribe an diabhuil.

¶ *No so, air son na Litreach.*

Gnìomh. xx. 17.

CHuir Pòl fios o Mhiletus gu Ephesus, agus ghairm e d'a ionnsuidh seanairean na h-Eaglais. Agus an uair a thàinig iad d'a ionnsuidh, thubhairt e riu, Tha fhios agaibh cionnus a bha mi 'n 'ur measg anns an uile aimsir, o'n cheud là a thàinig mi do'n Asia, a' deanamh seirbhis do an Tighearn leis gach uile irioslachd inntinn, agus maille ri mòran dheur agus dheuchainnean a thachair dhomh le ceilg nan Iudhach: agus cionnus nach do ghleidh mi ni sam bith 'am folach a bha feumail dhuibh-se, gun a nochdadh dhuibh, agus gun sibhse a theagasg 'am follais agus o thigh gu tigh, a' deanamh fianuis araon do na h-Iudhaich, agus do na Greugaich mu aithreachas a thaobh Dhé, agus mu chreidimh a thaobh ar Tighearn' Iosa Criosd. Agus a nis feuch, tha mi 'dol gu Ierusalem ceangailte 's an Spiorad, gun fhios agam ciod iad na nithean a tharlas dhomh an sin; ach a mhàin gu bheil an Spiorad naomh a' deanamh fianuis anns gach baile, ag ràdh, Gu bheil geimhlean agus trioblaidean a' feitheamh orm. Ach cha-n 'eil suim agam de ni air bith, ni mò tha mi a' meas m' anama féin luachmhor dhomh, chum gu'n crìochnaich mi mo thurus le aoibhneas, agus gu'n coimhlion mi a' mhinistreileachd a fhuair mi o'n Tighearn Iosa, a dheanamh fianuis do Shoisgeul gràis Dhé. Agus a nis feuch, tha fhios agam nach faic sibhse uile, 'am measg an d' imich mi a' searmonachadh Rìoghachd Dhé, mo ghnùis na's mo. Uime sin tha mi a' deanamh fianuis duibh air an là 'n diugh, gu

bheil mise glan o fhuil nan uile. Oir cha do sheachainn mi uile chomhairle Dhé fhoillseachadh dhuibh. Air an aobhar sin thugaibh aire dhuibh féin, agus do'n treud uile air an d' rinn an Spiorad naomh Luchd-coimhead dhibh, a bheathachadh Eaglais Dhé, a cheannaich e le 'fhuil féin. Oir tha fhios agam air a so, an déigh m' imeachd-sa, gu'n tig madaidh-allaidh gharga 'n 'ur measg, nach caomhain an treud. Agus éiridh daoine dhibh féin, a labhras nithe fiara, chum deisciobuil a tharruing 'n an dèigh féin. Uime sin deanaibh faire, a' cuimhneachadh, nach do sguir mise ré thri bliadhna a chomhairleachadh gach aoin agaibh a là agus a dh' oidhche le deuraibh. Agus a nis, a bhràithrean, earbam sibh ri Dia, agus ri focal a ghràis, a tha comasach air 'ur togail suas, agus oighreachd a thoirt duibh 'am measg na muinntir sin uile a tha air an naomhachadh. Cha do shanntaich mi airgiod no òr, no eudach duine sam bith, seadh, is aithne dhuibh féin, gu'n do fhritheil na làmhan so do m' uireasbhuidh fèin, agus do'n mhuinntir sin a bha maille rium. Nochd mi na h-uile nithe dhuibh, gur ann le saothrachadh mar so is còir dhuibh còmhnadh a dheanamh riu-san a tha anmhunn, agus briathran an Tighearn' Iosa a chuimhneachadh, mar a thubhairt e, Tha e na's beannaichte ni a thoirt na 'ghabhail.

¶ *An sin leughaidh Easbuig eile*

An Soisgeul. N. Eoin xxi. 15.

THubhairt Iosa ri Simon Peadar, A Shimoin, mhic Ionais, am bheil barrachd gràidh agad dhomh-sa orra sin? Thubhairt e ris, Tha, a Thighearna, tha fios agad gur toigh leam thu. Thubhairt e ris, Beathaich m'uain. Thubhairt e ris a rìs an dara uair, A Shimoin, mhic Ionais, an toigh leat mise? Thubhairt e ris, Seadh, a Thighearna, tha fios agad gur toigh leam thu. Thubhairt e ris, beathaich mo chaoraich. Thubhairt e ris an treas uair, A Shimoin, mhic Ionais, an toigh leat mise? Bha Peadar doilich a chionn gu'n dubhairt e ris an treas uair, An toigh leat mise? Agus thubhairt e ris, A Thighearna, is aithne dhuit na h-uile nithe; tha fhios agad gur toigh leam thu. Thubhairt Iosa ris, Beathaich mo chaoraich.

No so. N. Eoin xx. 19.

AIr teachd do'n fheasgar an là sin féin, air a' cheud là de'n t-seachduin, agus na dorsa dùinte, far an robh na deisciobuil cruinn air eagal nan Iudhach, thàinig Iosa agus sheas e 's a' mheadhon, agus thubhairt e riu, Sìth dhuibh. Agus air dha so a ràdh, nochd e dhoibh a làmhan agus a thaobh. An sin bha aoibhneas air na deisciobluibh, an uair a chunnaic iad an Tighearn. An sin thubhairt Iosa riu a rìs, Sìth dhuibh: Mar a chuir an t-Athair uaith mise, mar sin tha mise 'g 'ur cur-se uam. Agus air dha so a ràdh, shéid e orra, agus thubhairt e riu, Gabhaibh-se an Spiorad naomh. Cò air bith iad d'am maith sibh am peacaidhean, tha iad maithte dhoibh: agus cò air bith iad d'an cum sibh am peacaidhean gun am maitheadh, tha iad air an cumail.

¶ *No so.* N. Mata xxviii. 18.

THàinig Iosa, agus labhair e riu, ag ràdh, Thugadh dhomh-sa gach uile chumhachd air nèamh agus air talamh. Uime sin imichibh-se, agus deanaibh deisciobuil de gach uile chinneach, 'g am baisteadh ann an Ainm an Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh: A' teagasg dhoibh nan uile nithean a dh'àithn mise dhuibh a choimhead: Agus feuch tha mise maille ruibh a ghnàth, gu deireadh an t-saoghail.

¶ *An déigh do'n t-Soisgeul, agus do Chreud Nicea, agus do'n t-Searmoin crìochnachadh, bheirear an t-Easbuig a tha air a thaghadh (sgeadaichte 'n a Eideadh anairt ghrinn) le dà Easbuig 'an làthair Ard-Easbuig na mòr-roinne sin (no 'an làthair Easbuig eile a tha air a shònrachadh le Barantas laghail) air do'n Ard-Easbuig a bhi 'n a shuidhe 'n a Chaithir am fagus do'n Bhòrd naomh, agus their na h-Easbuigean a tha 'g a thoirt a' làthair,*

AThair ro urramaich ann an Dia, tha sinn a' cur an duine dhiadhaidh agus fhòghluimte so 'n 'ur làthair chum a bhi air Orduchadh agus air a Choisrigeadh 'n a Easbuig.

¶ *An sin iarraidh an t-Ard-Easbuig Aithne na Ban-righinn air son a Choisrigidh, agus orduichidh e i a bhi air a leughadh.* [*Agus bithidh na Mionnan a thaobh aideachadh Ard-uachdaranachd an Rìgh air an gabhail leis na pearsannaibh a tha air an taghadh, mar a chuireadh a sìos roimhe anns an Riaghailt air son Orduchaidh Dheaconan.*] *Agus an sin cuirear mar an ceudna orra na Mionnan air son ùmhlachd iomchuidh do'n Ard-Easbuig mar a leanas.*

Mionnan air son Umhlachd iomchuidh do'n Ard-Easbuig.

ANn an Ainm Dhé. Amen. Tha mise *N.* a tha air mo thaghadh gu 'bhi a' m' Easbuig, air son Eaglais agus Sgìreachd *N.* ag aideachadh agus a' gealltuinn gach uile urram agus ùmhlachd iomchuidh a thoirt do dh' Ard-Easbuig agus do dh' Eaglais a Phrìomh-bhaile *N.* agus dhoibh-san a riaghlas 'n an déigh; Mar so gu'n cuidicheadh Dia mi trìd Iosa Criosd.

¶ *Cha ghnàthaichear na Mionnan so aig Coisrigeadh Ard-Easbuig.*

¶ *An sin earalaichidh an t-Ard-Easbuig an Coimhthional a tha 'làthair gu urnuigh a dheanamh, ag ràdh riu mar so,*

ABhràithrean, tha e sgrìobhta ann an Soisgeul N. Lucas, Gu'n do bhuanaich ar Slànuidhear Criosd ré na h-oidhche ann an urnuigh, mu'n do thagh agus mu'n do chuir e mach a dhà Abstol deug. Tha e sgrìobhta mar an ceudna ann an Gnìomharaibh nan Abstol, Gu'n do thraisg na Deisciobuil a bha 'n Antioch, agus gu'n d' rinn iad urnuigh mu'n do leag iad an làmhan air Pòl agus air Barnabas, agus mu'n do chuir-eadh a mach iad. Leanamaide air an aobhar sin eisempleir ar Slànuidhir Criosd agus 'Abstol, agus an toiseach deanamaid urnuigh mu'n gabh agus mu'n cuir sinn a mach an neach so a tha air a thoirt 'n ar làthair, chum na h-oibre gus an do ghairmeadh e mar a tha dòchas againn leis an Spiorad naomh.

¶ *Agus an sin theirear an Laoidh-dhiann, mar a bha i roimhe, anns an Riaghailt air son Orduchaidh Dheaconan:*

Ach a mhàin an déigh nam briathran so, Gu ma deònach leat na h-uile Easbuigean, &c. *fàgar a mach an t-iarrtus sònraichte a leanas an sin, agus bithidh so air a chur a stigh 'n a àite,*

GU ma deònach leat ar bràthair so a tha air a thaghadh a bheannachadh, agus do ghràs a chur d'a ionnsuidh a chum gu'n coimhlion e gu iomchuidh an Oifig gus a' bheil e air a ghairm, gu togail a suas d' Eaglais 's a' chreidimh, agus chum onoir, cliu agus glòire d' Ainme féin

Freagairt.

Tha sinn a' guidhe ort éisdeachd ruinn, a dheudh Thighearna.

¶ *An sin theirear an urnuigh so a leanas.*

A Dhé Uile-chumhachdaich, a thabhartair nan uile nithe maith', a shocraich le d' Spiorad naomh caochladh orduighean Mhinisteirean ann ad Eaglais, gu tròcaireach amhairc air an neach so do sheirbhiseach a tha nis air a ghairm gu obair agus Ministreileachd Easbuig, agus mar so lìon e le firinn do theagaisg agus sgeadaich e le neò-chiontachd caithe-beatha, chum araon le focal agus le gnìomh, gu'n dean e seirbhis dhìleas dhuit 's an Oifig so, chum glòire d' Ainme féin, agus togail a suas agus deadh riaghlaidh d' Eaglais, tre dheadh-thoillteanais ar Slànuidhir Iosa Criosd, a tha beò agus a' riaghladh maille riut-sa agus ris an Spiorad naomh, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *An sin their an t-Ard-Easbuig, a' suidhe'n a Chaithir, ris-san a tha gu 'bhi air a Choisrigeadh,*

A Bhràthair, do bhrìgh gu bheil an Sgriobtuir naomh agus prìomh Laghan na h-Eaglais ag àithneadh, nach bu chòir dhuinn gu obann làmhan a leagadh, no neach air bith a ghabhail a stigh gu riaghladh ann an Eaglais Chriosd, a cheannaich e le luach nach bu lugha na dòrtadh 'fhola féin : mu'n gabh mi a stigh thu chum an Fhrithealaidh so, ceasnaichidh mi thu ann am Pòncaibh àraidh, a chum gu'm bi dearbhadh aig a' Choimhthional a tha 'làthair, agus gu'n dean iad fianuis, cia mar tha thu 'cur romhad thu féin a ghiùlan ann an Eaglais Dhé.

AM bheil cinnt agad gu'n do ghairmeadh thu gu firinneach chum an Fhrithealaidh so, a réir toil' ar Tighearn' Iosa Criosd, agus Riaghailt na Rìoghachd so ?

Freagairt.

Tha a' chinnt sin agam.

An t-Ard-Easbuig.

AM bheil cinnt agad gu bheil gach teagasg nach gabh seachnadh air son sàbhalaidh shìorruidh tre chreidimh ann an Iosa Criosd air a chur sìos gu h-iomlan anns na Sgriobtuiribh naomha ? Agus am bheil thu a' cur romhad gu'n teagaisg thu an sluagh a chuireadh fo d' churam as na Sgriobtuiribh naomha ceudna ; agus nach teagaisg agus nach seas thu ni air bith mar ni nach gabh seachnadh air son slàinte shìorruidh, ach a' leithid 's a bhitheas cinnt agad a ghabhas toirt asda agus a bhi air a dhearbhadh leo ?

Freagairt.

Tha a' chinnt sin agam agus chuir mi romham sin tre ghràs Dhé.

An t-Ard-Easbuig.

AN àill leat thu féin a chleachdadh gu dìleas anns na Sgriobtuiribh naomha so, agus gairm air Dia le urnuigh, air son fìor thuigse 'thoirt dhuit annta ; chum gu'm bi thu comasach leo air teagasg agus air earail a thoirt le fòghlum fallain, agus bacadh a chur air an dream a sheasas 'n an aghaidh agus an cur as am barail ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh le còmhnadh Dhé.

An t-Ard-Easbuig.

AM bheil thu deas leis gach uile fhìor dhìchioll a chum gach Teagasg mearachdach agus coimheach, a tha 'n aghaidh focail Dhé fhuadach agus fhògradh ; agus araon gu follaiseach agus ann an uaigneas daoine eile a chomhairleachadh agus a bhrosnuchadh chum gu'n dean iad an ni ceudna ?

Freagairt.

Tha mi deas, air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Ard-Easbuig.

AN àill leat cùl a chur ris gach uile aindiadhachd agus anamiannan saoghalta, agus do bheatha a chaitheamh gu measarra, gu firinneach, agus gu diadhaidh 's an t-saoghal so, chum 's gu'n nochd thu thu féin anns gach ni a' d' eisempleir maith air deadh oibribh do dhaoinibh eile, air chor gu'm bi an nàmhaid air a chur gu nàire, air dha bhi gun ni air bith aige ri ràdh a' d' aghaidh ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh air do'n Tighearn a bhi 'n a Fhear-còmhnaidh dhomh.

An t-Ard-Easbuig.

AN àill leat, cho fad agus is comasach dhuit, fois, gràdh, agus sìth a ghleidheadh a suas agus a chur air adhart 'am measg nan uile dhaoine ; agus an cronuich agus an smachdaich thu iadsan a tha mi-riaghailteach, easumhal, agus 'n an luchd-droch-bheart ann ad Sgìreachd, a réir an ùghdarrais a tha agad le focal Dhé, agus mar a bhitheas air 'earbsadh riut le Riaghailt na Rìoghachd so ?

Freagairt.

Is àill leam sin a dheanamh le còmhnadh Dhé.

An t-Ard-Easbuig.

AN àill leat a bhi dìleas ann an orduchadh, 'an cur a mach, no 'an leagadh làmhan air daoinibh eile ?

Freagairt.

Is àill, le còmhnadh Dhé.

An t-Ard-Easbuig.

AN àill leat thu féin a nochdadh caomh, agus iochdmhor air sgàth Chriosd do shluagh bochd agus uireasbhuidheach, agus do gach coigreach a tha as eugmhais cabhair ?

Freagairt.

Is àill leam mi féin a nochdadh mar sin, le còmhnadh Dhé.

¶ *An sin air do 'n Ard-Easbuig seasamh a suas, their e,*

DIa Uile-chumhachdach, ar n-Athair nèamhaidh, a thug dhuit deadh thoil chum na nithe so uile a dheanamh, gu'n deònaicheadh e dhuit mar an ceudna neart agus comas gu 'n coimhlionadh ; a chum air dha an deadh obair a thòisich e a chrìochnachadh annad, gu'm faighear thu foirfe agus neo-choireach 's an là dheireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin cuiridh an t-Easbuig a tha air a thaghadh uime a' chuid eile de 'n éideadh Easbuigeach, agus air dha 'dol air a ghlùinibh theirear no seinnear thairis air* [Veni, Creator Spiritus], *an t-Ard-Easbuig a' tòiseachadh, agus na h-Easbuigean, agus muinntir eile a bhitheas a' làthair, a' freagairt Rann ma seach, mar a leanas.*

A Spioraid naoimh, ar n-anma gluais,
'Us soillsich iad le tein' o shuas.
'S tu Spiorad-ungaidh do chuid sluaigh,
'Tha toirt dhoibh tiodhlac nan seachd-buaidh'.
Bho d' Ungadh beannaicht', nèamhaidh, àigh,
Thig beatha, comhfhurtachd 's teas-ghràdh.
Le d' sholus fiorghlan, dealrach, buan,
Gach duibhr' 'us aineolas cuir uainn.
Ar n-ungadh dean, 's gach gruaim tog dhinn
Le lànachd mhòir do ghràis ro ghrinn.
Cuir sìth 'n ar tìr, cuir nàimh fa-sgaoil :
Cha-n eagal dhuinn fo d' stiuradh gaoil.
An t-Athair taisbein duinn 's am Mac,
Aon Dia, leat fhéin, 'tha uatha 'teachd,
A chum, O Athair, 's a Mhic chaoimh,
'S a Spioraid mhòir, aon Trionaid naoimh,
Luaidh gu 'n dean sinn air do mhaitheas,
Feadh gach linn gu h-àrd 'am flaitheas.

¶ *No so.*

TUirlinn, a Spioraid Dhé bhith-bhuain, &c.,

mar roimh so ann an Riaghailt orduchaidh Shagartan.

¶ *Air dha so crìochnachadh, their an t-Ard-Easbuig,*

A Thighearna, éisd ri 'r n-urnuigh.

Freagairt.

Agus thigeadh ar glaodh a d' ionnsuidh.

Deanamaid urnuigh.

A Dhé Uile-chumhachdaich, agus Athair ro thròcairich, a thug o d' ghràdh agus o d' mhaitheas neo-chrìochnach d' aon Mhac ro-ionmhuinn Iosa Criosd, gu 'bhi 'n a Fhear-saoraidh dhuinn, agus 'n a ùghdair beatha shìorruidh ; an ti air dha ar saorsa a dheanamh iomlan le 'bhàs, agus dol a suas gu nèamh, a dhòirt a nuas a thiodhlacan gu lìonmhor air daoinibh, a' deanamh dream àraidh 'n an Abstolaibh, dream eile 'n am Fàidhibh, dream eile 'n an Soisgeulaichibh, dream eile 'n an Aodhairibh agus 'n an Luchd-teagaisg, chum togail a suas agus deanamh foirfe 'Eaglais ; Deònaich, tha sinn a' guidhe ort, do d' sheirbhiseach so a leithid de ghràs, a chum gu'm bi e a ghnàth deas gu sgaoileadh a mach do Shoisgeil, sgeul aoibhneach àth-réiteachaidh riut-sa, agus gu'n gnàthaich e an t-ùghdarras a bheirear dha, cha-n ann gu sgrios, ach gu sàbhaladh ; cha-n ann gu dochann, ach gu còmhnadh ; chum mar sheirbhiseach glic agus dìleas, a' toirt do d' theaghlach an cuibhrionn ann an àm iomchuidh, gu'm bi e fa-dheoidh air a ghabhail a stigh gu aoibhneas sìorruidh trìd Iosa Criosd ar Tighearna, a tha maille riut-sa agus ris an Spiorad naomh beò agus a' riaghladh aon Dia, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *An sin leagaidh an t-Ard-Easbuig agus na h-Easbuigean eile a bhitheas 'an làthair an làmhan air ceann an Easbuig a tha air a thaghadh, air dha 'bhi air a ghlùinibh fa 'n comhair, agus their an t-Ard-Easbuig,*

GAbh an Spiorad naomh, air son Oifig agus obair Easbuig ann an Eaglais Dhé, a tha 'nis air earbsadh riut le Leagadh ar làmhan ort ; Ann an Ainm an

Athar, agus a' Mhic, agus an Spioraid naoimh. Amen. Agus cuimhnich gu'n ath-bheothaich thu gràs Dhé a tha 'nis air a thoirt dhuit le Leagadh ar làmhan ort : Oir cha d' thug Dia dhuinne spiorad na geilt, ach spiorad a' chumhachd, agus a' ghràidh, agus na measarrachd.

¶ *An sin bheir an t-Ard-Easbuig dha am Biobull, ag ràdh,*

THoir an aire do leughadh, do earail agus do theagasg. Smuainich air na nithibh a tha sgrìobhta anns an Leabhar so. Bi dùrachdach annta, chum gu'm bi am fàs a tha 'teachd uapa follaiseach do na h-uile dhaoinibh. Thoir an aire dhuit féin, agus do theagasg, agus bi dìchiollach 'n an cur 'an gnìomh : oir le so a dheanamh, saoraidh tu araon thu féin, agus iadsan a tha 'g éisdeachd riut. Bi a' d' bhuachaille do threud Chriosd, cha-n ann a' d' mhadadh-alluidh ; beothaich iad agus na ith suas iad. Cum a suas iadsan a tha anmhunn, leighis a' mhuinntir easlan, ceangail a suas luchd a' chridhe bhriste, thoir air an ais na dìobaraich, iarr a' mhuinntir chaillte. Bi tròcaireach 'n a' leithid de dhòigh 's nach bi thu tuilleadh a's dearmadach ; fritheil smachdachadh, 'n a' leithid de dhòigh 's nach di-chuimhnich thu tròcair; chum 'n uair a dh' fhoillsichear an t-àrd-Bhuachaille, gu faigh thu crùn na glòire nach searg as, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin théid an t-Ard-Easbuig air aghaidh le Seirbhis a' Chomanachaidh ; agus gabhaidh an t-Easbuig a tha air 'ùr-Choisrigeadh (maille ri muinntir eile) an Comanachadh.*

¶ *Agus air son a' Ghuidhe mu dheireadh, dìreach roimh 'n Bheannachadh, theirear na h-Urnuighean so.*

AThair ro thròcairich, tha sinn a' guidhe ort do bheannachadh nèamhaidh a chur a nuas air an neach so do sheirbhiseach, agus sgeadaich e le d' Spiorad naomh, chum air dha d' Fhocal a shearmonachadh, cha-n e a mhàin gu'n cronaich, gu'n guidh, agus gu'n toir e achmhasan gu dùrachdach leis gach uile fhoighidin agus theagasg ; ach gu'm bi e mar an ceudna 'n a eisempleir fallain do'n mhuinntir a tha 'creidsinn, ann am

focal, ann an caithe-beatha, ann an gràdh, ann an creidimh, ann an geamnuidheachd, agus ann am fìorghloine; chum air dha a thurus a chrìochnachadh gu dìleas, gu faigh e air an là dheireannach crùn fìreantachd a tha air a thasgadh a suas leis an Tighearn, am breitheamh cothromach, a tha beò agus a' riaghladh aon Dia maille ris an Athair, agus ris an Spiorad naomh, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

THeòraich sinn, O 'Thighearna, 'n ar n-uile dheanadais le d' fhàbhar ro ghràsail, agus thoir air ar n-aghaidh sinn le d' shìor chòmhnadh; a chum 'n ar n-uile oibribh a thòisich, a bhuanaich agus a chrìochnaich sinn annad-sa, gu'n glòraich sinn d' Ainm naomh, agus fa-dheoidh le d' thròcair gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

GU'n gleidheadh sìth Dhé, a tha os ceann gach uile thuigse, 'ur crìdheachan agus 'ur n-inntinnean ann an eòlas agus ann an gràdh Dhé, agus a Mhic Iosa Criosd ar Tighearna. Agus gu'n robh beannachadh Dhé Uile-chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid naoimh 'n 'ur measg, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh do ghnàth. *Amen.*

A' CHRIOCH.

EDITORS' NOTE.

THE text taken, by the authority of the Scottish Bishops, for this revised translation of the Book of Common Prayer is that of the Sealed Books, which have been exactly followed, both in the matter translated, with the exceptions noted below, and in capital letters and punctuation as far as the Gaelic idiom allows. The exceptions, which have been made with the Bishops' approval, mainly consist (1) in the omission of the Acts of Uniformity, and the consequent re-numbering of the Table of Contents; (2) in the adoption of the Table of lessons and Order for reading Holy Scripture of 1871, according to Canon xxxv. of 1890; (3) in the adoption for the Epistles, Gospels, Psalms, and other extracts from Holy Scripture, of the Brevier octavo Gaelic Bible now commonly in use, together with many of the alterations found in the revised Minion octavo Bible of 1880; (4) in the omission of the obsolete columns and table in the Sealed Books for finding Easter; (5) in the introduction in square brackets or in foot-notes, of certain phrases which were necessary for the proper translation of the book; (6) in the alteration of *king* to *queen*, with pronouns corresponding, and the insertion of the names of the present Sovereign and royal family; and (7) in the use of square brackets for the obsolete parts of the Ordinal.

The work has been undertaken by a committee appointed by the Scottish Bishops in November, 1890; since which date the revision has been continuously carried on.

SEIRBHIS A' CHOMANACHAIDH

A REIR CLEACHDAIDH

EAGLAIS NA H-ALBA.

[1896.]

AR n-Athair a tha air nèamh, naomhaichear d' Ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, mar a mhaitheas sinne dhoibh-san a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buaireadh sinn, ach saor sinn o olc. Amen.

An Guidhe.

A Dhé Uile-chumhachdaich, d'am bheil gach cridhe fosgailte, gach miann aithnichte, agus o nach 'eil ni uaigneach air bith folaichte : glan smuaintean ar cridheachan le deachdadh do Spioraid naoimh, a chum gu'n toir sinn gràdh iomlan dhuit, agus gu'n àrdmhol sinn gu h-iomchuidh d'Ainm naomh, tre Chriosd ar Tighearn. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart, a' tionndadh ris an t-sluagh, le guth soilleir na* DEICH AITHEANTAN *uile; An sluagh ré na h-ùine air an glùinibh, agus ag iarraidh tròcair Dhé air son cionta gach dleasnais annta ; aon chuid a réir na litreach, no 'réir seadh dròmhair na h-Aithne cheudna.*

LAbhair Dia na briathra so agus thubhairt e, Is mise an Tighearn do Dhia : Na bitheadh dée sam bith eile agad a' m' làthair-sa.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan a ghleidheadh an Lagha so.

Sagart.

Na dean dhuit féin dealbh snaidhte, no coslas sam bith a dh' aon ni, a tha 's na nèamhan shuas, no air an talamh shìos, no 's na h-uisgeachaibh fo 'n talamh. Na crom thu féin sìos doibh, agus na dean seirbhis doibh : oir mise an Tighearn do Dhia is Dia eudmhor mi, a' leantuinn aingidheachd nan aithrichean air a' chloinn air an treas agus air a' cheathramh ginealach dhiubh-san a dh' fhuathaicheas mi : agus a' nochdadh tròcair do mhìltibh dhiubh-san a ghràdhaicheas mi, agus a choimhideas m' Aitheantan.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart.

Na tabhair Ainm an Tighearna do Dhé 'an dìomhanas : oir cha mheas an Tighearn neòchiontach esan a bheir 'Ainm 'an dìomhanas.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart.

Cuimhnich là na Sàbaid a naomhachadh. Sè làithean saothraichidh tu, agus ni thu d' obair uile. Ach air an t-seachdamh là tha sàbaid an Tighearna do Dhé : air an là sin na dean obair sam bith, thu féin, no do mhac, no do nighean, d' òglach, no do bhanoglach, no d' ainmhidh, no do choigreach a tha 'n taobh a stigh de d' gheataibh. Oir ann an sè làithibh

rinn an Tighearn na nèamhan agus an talamh, an fhairge, agus gach ni a tha annta, agus ghabh e fois air an t-seachdamh là : air an aobhar sin bheannaich an Tighearn là na Sàbaid, agus naomhaich se e.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart.

Tabhair onoir do d' athair agus do d' mhàthair : a chum gu'm bi do làithean buan air an fhearann a tha 'n Tighearn do Dhia a' toirt dhuit.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom r cridheachan, &c.

Sagart.

Na dean mortadh.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart.

Na dean adhaltranas.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart.

Na dean gadachd.

Sluagh.

A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart. Na tabhair fianuis bhréige an aghaidh do choimhearsnaich.

Sluagh. A Thighearna dean tròcair oirnn, agus aom ar cridheachan, &c.

Sagart. Na sanntaich tigh do choimhearsnaich, na sanntaich bean do choimhearsnaich, no 'òglach, no 'bhanoglach, no 'dhamh, no 'asal, no aon ni a's le do choimhearsnach.

Sluagh. A Thighearna dean tròcair oirnn, agus sgrìobh do laghan so uile 'n ar crìdheachaibh, tha sinn a' guidhe ort.

Air neo 'an àite nan Deich Aitheantan Suim an Lagha.

THubhairt Iosa, Gràdhaichidh tu an Tighearn do Dhia le d' uile chridhe, agus le d' uile anam, agus le d' uile inntinn. Is i so a' cheud àithne agus an àithne mhòr. Agus is cosmhuil an dara rithe so, Gràdhaichidh tu do choimhearsnach mar thu féin. Air an dà aithne so tha 'n lagh uile agus na fàidhean 'an crochadh.

Sluagh. A Thighearna dean tròcair oirnn, agus sgrìobh do laghan so 'n ar cridheachaibh, tha sinn a' guidhe ort.

¶ *An sin leanaidh aon de na Guidhibh so, agus an Guidhe air son an là, an Sagart a' seasamh a suas agus ag ràdh,*

Deanamaid urnuigh.

O 'Thighearna Uile-chumhachdaich, agus a Dhé mhaireannaich, deònaich, tha sinn a' guidhe ort, araon ar cridheachan agus ar cuirp a stiuradh, a naomhachadh agus a riaghladh, ann an slighibh do laghannan, agus ann an oibribh d' àitheantan, a chum tre do dhìdean

ro chumhachdaich, araon an so agus gu sìorruidh, gu'm bi sinn air ar gleidheadh gu tèaruinte ann an corp agus ann an anam ; trìd ar Tighearna agus ar Slànuidhir Iosa Criosd. *Amen.*

Air neo,

A Dhé Uile-chumhachdaich, tha do rìoghachd sìor-mhaireannach, agus do chumhachd neo-chrìochnach ; Dean tròcair air d' Eaglais naoimh choitchionn ; agus anns an Eaglais àraidh so 's am bheil sinn a' caitheamh ar beatha stiuir mar sin cridhe do sheirbhisich thaghta *BHICTORIA*, ar Ban-righinn agus ar Riaghladair, a chum (air do eòlas a bhi aice cò d' am bheil i 'frithealadh) os ceann nan uile nithe gu'n iarr i d' onoir agus do ghlòir : agus gu'n toir sinne agus a h-ìochdarain uile (gu ceart a' toirt fainear cò uaith tha ùghdarras aice) seirbhis dhìleas, onoir, agus géill gu h-ùmhal dhi, annad-sa, agus air do shon-sa, a réir d' Fhocail agus d' orduigh bheannaichte ; trìd Iosa Criosd ar Tighearna, a tha maille riut-sa agus ris an Spiorad Naomh, beò agus a' riaghladh, sìor aon Dia, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

Air neo,

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, tha sinn air ar teagasg le d' Fhocal naomh, gu bheil cridheachan Rìghrean fo d' riaghladh agus fo d' stiuradh, agus gu bheil thu 'g an aomadh agus 'g an tionndadh mar a tha thu 'faicinn iomchuidh ann ad ghliocas diadhaidh ; Gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort cridhe do Sheirbhisich *BHICTORIA*,

ar Ban-righinn agus ar Riaghladair aomadh agus a stiuradh, a chum, 'n a h-uile smuaintibh, bhriathraibh, agus oibribh, gu'n sìor-iarr i d' onoir agus do ghlòir, agus gu'm bi i dùrachdach a ghleidheadh do shluaigh a chuir thu fo a curam, ann an soirbheachadh, sìth, agus diadhachd : Deònaich so, O Athair thròcairich, air sgàth do Mhic ionmhuinn, Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *Dìreach an dèigh nan* Guidhean, *Leughaidh an Sagart an Litir, ag ràdh mar so ;* Tha 'n Litir sgrìobhta anns an —— Caibideil de —— aig an —— rann. *Agus an uair a chrìochnaicheas e, their e :* 'An so tha 'n Litir a' crìochnachadh. *Agus air do'n Litir crìochnachadh, leughar an Soisgeul, an Sagart ag ràdh:* Tha 'n Soisgeul naomh sgrìobhta anns an —— Caibideil de —— aig an —— rann. *Agus an sin their no seinnidh an Sluagh uile gu càbhach, 'n an seasamh,* Glòir gu'n robh dhuit-sa, O 'Thighearna. *Aig deireadh an t-Soisgeil, their an Sagart:* Mar so tha 'n Soisgeul naomh a' crìochnachadh, *agus their no seinnidh an Sluagh anns an dòigh cheudna,* Buidheachas gu'n robh dhuit-sa, O 'Thighearna, air son do Shoisgeil Ghlòrmhoir so. *Agus air do'n t-Soisgeul crìochnachadh, theirear no seinnear a' Chreud so, na h-uile fathast a' seasamh le urram.*

THa mi 'creidsinn ann an aon Dia an t-Athair Uile-chumhachdach, Cruithfhear nèimh agus talmhainn, Agus nan uile nithe faicsinneach agus neo-fhaicsinneach.

Agus ann an aon Tighearn Iosa Criosd, aonghin Mhic Dhé, A ghineadh o 'Athair roimh na saoghail uile, Dia de Dhia, Solus de Sholus, Fìor Dhia de dh' fhìor Dhia, Ginte, cha-n ann deanta, Air dha 'bhi de 'n aon nadur ris an

Athair ; Leis an d' rinneadh na h-uile nithe, A thàinig as ar leth-ne daoine, agus air son ar sàbhalaidh a nuas o nèamh, agus a ghabh feòil air féin leis an Spiorad Naomh de'n Oigh Muire, Agus a rinneadh 'n a dhuine, Agus a cheusadh mar an ceudna air ar son-ne fo Phontius Pilat. Dh' fhuiling e agus dh' adhlaiceadh e, Agus air an treas là dh' éirich e rìs a réir nan Sgriobtuirean, Agus chaidh e suas gu nèamh, Agus a tha e 'n a shuidhe air deas làimh an Athar. Agus thig e rìs le glòir a thoirt breth araon air na beòthaibh agus air na mairbh : Air a rìoghachd cha bhi crìoch.

Agus tha mi 'creidsinn anns an Spiorad Naomh, An Tighearn agus Tabhartair beatha, A tha 'teachd o'n Athair agus o'n Mhac, A tha maille ris an Athair agus ris a' Mhac maraon air 'aoradh agus air a ghlòrachadh, A labhair leis na Fàidhibh. Agus tha mi 'creidsinn aon Eaglais Choitchionn agus Abstolaich. Tha mi 'g aideachadh aon Bhaistidh a chum maitheanais pheacaidhean, Agus tha dùil agam ri Aiseirigh nam marbh, Agus ri beatha an t-saoghail a tha ri teachd. Amen.

An t-Searmoin.

¶ *An Earail.*

AMhuinntir ro ionmhuinn anns an Tighearn, sibhse leis an àill teachd a dh' ionnsuidh Comanachaidh naoimh cuirp agus fola ar Slànuidhir Criosd, feumaidh sibh a thoirt fainear ciod a tha N. Pòl a' sgrìobhadh chum nan Corintianach ; cionnus a tha e ag earalachadh

air na h-uile neach iad féin a rannsachadh agus a cheasnachadh gu dùrachdach, mu'n gabh iad de dhànadas itheadh de'n aran sin, agus òl de'n chupan sin. Oir mar a tha an t-sochair mòr, ma ghabhas sinn an t-sàcramaid naomh sin le cridhe fìor aithreach agus le creidimh beòthail, (oir an sin tha sinn ag itheadh feòla Chriosd, agus ag òl 'fhola air mhodh spioradail; an sin tha sinn a' gabhail còmhnuidh ann an Criosd, agus Criosd annainne; is aon sinn maille ri Criosd agus Criosd maille ruinne); mar sin tha 'n cunnart mòr, ma ghabhas sinn i gu neo-iomchuidh; oir an sin tha sinn ciontach de chorp agus de dh' fhuil Chriosd ar Slànuidhir; tha sinn ag itheadh agus ag òl breitheanais dhuinn féin, gun a deanamh aithne air corp an Tighearna; tha sinn a' lasadh corruich Dhé 'n ar n-aghaidh; tha sinn 'g a bhrosnachadh chum ar pianadh le caochladh easlaintibh agus le iomadh gnè bàis. Air an aobhar sin, a bhràithrean, thugaibh breth oirbh féin a chum nach toir an Tighearn breth oirbh: deanaibh fìor aithreachas air son 'ur peacaidhean a rinn sibh; bitheadh creidimh beòthail agus daingean agaibh ann an Criosd ar Slànuidhear; ath-leasaichibh 'ur beatha, agus bithibh ann an gràdh foirfe ris na h-uile dhaoinibh: mar sin bithidh sibh 'n 'ur luchd-comhpairt iomchuidh de na dìomhaireachdaibh naomha sin. Agus, os ceann nan uile nithe, feumaidh sibh buidheachas ro ùmhal agus bho 'r n-uile chridhe a thoirt do Dhia an t-Athair, am Mac, agus an Spiorad Naomh, air son saoradh an t-saoghail, le bàs agus le fulangas ar Slànuidhir Criosd, araon Dia agus duine,

a dh' irioslaich e féin eadhon do'n bhàs air a' chrann-cheusaidh air ar son-ne peacaich thruagh', a bha 'n ar luidhe ann an dorchadas agus ann an sgàil a' bhàis, a chum gu'n deanadh e sinn 'n ar cloinn do Dhia, agus gu'n àrdaicheadh e sinn gu beatha shìor-mhaireannaich. Agus a chum gu'n gnàth-chuimhnicheamaid gràdh anabarrach ar Maighistir agus ar n-aon Slànuidhir Iosa Criosd mar so a' bàsachadh air ar son, agus na sochairean gun àireamh a choisinn e dhuinn le dòrtadh 'fhola luachmhoir, shuidhich agus dh' orduich e dìomhaireachdan naomha, mar dhearbhaidhean air a ghràdh, agus mar ghnàth-chuimhneachan air a bhàs, a chum ar comhfhurtachd mhòir' agus neo-chrìochnaich. Uime sin dhà-san, maille ris an Athair, agus ris an Spiorad Naomh, thugamaid (mar a tha gu ro shònraichte mar fhiachaibh oirnn) a ghnàth buidheachas, 'g ar strìochdadh féin gu h-iomlan d'a thoil agus d'a riar naomh, agus a' deanamh dìchill air seirbhis a thoirt dha ann am fìor naomhachd agus 'an ionracas uile làithean ar beatha. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart, no 'n Deacon,*

Tairgeamaid ar tabhartais do'n Tighearn le urram agus eagal diadhaidh.

¶ *An sin tòisichidh an Sagart air leughadh bhriathran an tabhartais, ag ràdh a h-aon no tuilleadh de na h-earrannaibh so a leanas, mar a chi e iomchuidh, a rèir fad no giorraid na h-ùine a tha 'n sluagh a' toirt a suas nan tabhartas.*

THarladh 'an ceann làithean àraidh gu'n d' thug Cain de thoradh an fhearainn

tabhartas do'n Tighearn. Agus thug Abel mar an ceudna de cheud-ghinibh a threuda, agus d'an saill. Agus bha meas aig an Tighearn air Abel, agus air a thabhartas : ach air Cain agus air a thabhartas cha robh meas aige. *Gen.* iv. 3. 4. 5.

Labhair ri cloinn Israeil, gu'n toir iad do m' ionnsuidh tabhartas : o gach duine a bheir seachad gu toileach e le 'chridhe, gabhaidh sibh mo thabhartas. *Ecsod.* xxv. 2.

Cha taisbeinear sibh 'an làthair an Tighearna falamh. Bheir gach duine seachad mar is urrainn e, a réir beannachaidh an Tighearna do Dhé, a thug e dhuit. *Deut.* xvi. 16. 17.

Thugaibh do an Tighearn a' ghlòir a's cubhaidh d'a ainm : thugaibh tabhartas leibh, agus thigibh a steach d'a chùirtibh. *Sal.* xcvi. 8.

Na taisgibh dhuibh féin ionmhais air an talamh, far am mill an leòmann agus a' mheirg e, agus far an cladhaich na mèirlich a stigh agus an goid iad : ach taisgibh ionmhais dhuibh féin air nèamh, far nach mill an leòmann no a' mheirg, agus nach cladhaich agus nach goid na mèirlich. *Mata* vi. 19. 20.

Cha-n e gach uile neach a their rium-sa, A Thighearn', a Thighearn', a théid a steach do rìoghachd nèimh: ach an ti a ni toil m' Athar-sa a tha air nèamh. *Mata* vii. 21.

Air do Iosa suidhe fa chomhair àite-coimhead an ionmhais, thug e fainear cionnus a bha 'm pobull a' cur an airgid anns an ionmhas : agus chuir mòran de dhaoinibh saoibhir mòran ann. Agus air teachd do bhantraich bhochd, thilg i dà bhonn bheag ann, a ni feoirling. Agus

air dha a dheisciobuil a ghairm d'a ionnsuidh, thubhairt e riu, Gu deimhin tha mi ag ràdh ruibh, gu'n do chuir a' bhantrach bhochd so tuilleadh 's an ionmhas, na iadsan uile a thilg ann. Oir thilg iadsan uile ann d'am mòr-phailteas : ach thilg ise as a gainne na bha aice uile, eadhon a beathachadh gu h-iomlan. *Marc.* xii. 41. 42. 43. 44.

Cò théid chum cogaidh uair air bith air a chosdus féin ? cò shuidhicheas fìon-lios, agus nach ith d'a thoradh ? no cò bheathaicheas treud, agus nach blais de bhainne an treud' ? 1 *Cor.* ix. 7.

Ma chuir sinne nithe spioradail dhuibh-se, an ni mòr e ma bhuaineas sinn 'ur nithe feòlmhor-se ? 1 *Cor.* ix. 11.

Nach 'eil fhios agaibh, gu bheil iadsan a tha 'saothrachadh mu thimchioll nithe naomha, air am beathachadh o'n teampull ? agus iadsan a tha 'frithealadh do'n altair, gu bheil comh-roinn aca ris an altair ? Agus mar sin dh' orduich an Tighearn mar an ceudna, dhoibh-san a tha 'searmonachadh an t-soisgeil, an teachd-an-tìr fhaotainn o an t-soisgeul. 1 *Cor.* ix. 13. 14.

An ti a chuireas gu gann, buainidh e gu gann mar an ceudna : agus an ti a chuireas gu pailt, buainidh e gu pailt mar an ceudna. Thugadh gach duine seachad a réir rùin a chridhe ; na b'ann 'an doilgheas, no le éigin : oir is toigh le Dia an neach a bheir seachad gu suilbhir. 2 *Cor.* ix. 6. 7.

Comh-roinneadh an neach a tha air a theagasg 's an fhocal, ris an neach a tha 'g a theagasg,

anns na h-uile nithibh maithe. Na meallar sibh ; cha deanar fanoid air Dia : oir ge b'e ni a shìol-chuireas duine, an ni ceudna buainidh e. *Gal.* vi. 6. 7.

Thoir àithne do na daoinibh a tha saoibhir 's an t-saoghal so, gun iad a bhi àrd-inntinneach, agus gun dòchas a chur ann an saoibhreas neo-chinnteach, ach anns an Dia bheò, a tha 'toirt duinn nan uile nithe gu saoibhir r'am mealtuinn : Iad a dheanamh maith, iad a bhi saoibhir ann an deadh oibribh, ullamh gu roinn, comhpairteach ; a' tasgadh suas doibh féin deadh bhunait fa chomhair an àm ri teachd, chum gu'n dean iad greim air a' bheatha mhaireannaich. 1 *Tim.* vi. 17. 18. 19.

Cha-n'eil Dia mi-chothromach, gu'n dì-chuimhnicheadh e obair agus saothair 'ur gràidh, a nochd sibh a thaobh 'ainme-san, am feadh 's gu'n d' rinn sibh frithealadh do na naoimh, agus gu bheil sibh a' frithealadh. *Eabh.* vi. 10.

Na dì-chuimhnichibh maith a dheanamh, agus comhroinn a thoirt uaibh ; oir tha an leithidean sin a dh' iobairtibh taitneach do Dhia. *Eabh.* xiii. 16.

¶ *Am feadh a bhitheas an Sagart a' labhairt gu soilleir cuid no an t-iomlan de na h-earrannaibh so air son an tabhartais, gabhaidh an Deacon, no (mur bi a h-aon diubh a' làthair) neach iomchuidh eile, tiodhlacan an t-sluaigh a tha 'làthair, ann am méis a gheibhear chum an fheim sin. Agus air dhoibh uile an tabhartais a thoirt seachad, bheir e le urram a' mhias cheudna, agus na tabhartais innte, agus liùbhraidh e i do'n t-Sagart ; a nochdas i gu h-ùmhal 'an làthair an Tighearna, agus cuiridh e i air a' bhòrd naomh, ag ràdh,*

GU ma beannaicht' thu, O 'Thighearna Dhé, gu saoghal nan saoghal. Is leat-sa, O 'Thighearn', a' mhòrachd, agus a' ghlòir, agus a' bhuaidh, agus a' mhòralachd: oir is leat na h-uile a tha air nèamh agus air talamh : is leat an rìoghachd, O 'Thighearn', agus tha thu air d'àrdachadh mar cheann thar nan uile: uait-sa tha 'teachd araon saoibhreas agus urram, agus is ann de d' chuid féin a tha sinne a' toirt duit. *Amen.*

¶ *Agus an sin tairgidh an Sagart a suas, agus cuiridh e an t-aran agus am fìon a chaidh ullachadh air son na sàcramaid air bòrd an Tighearna ; agus their e,*

Gu'n robh an Tighearn maille ruibh.

Freagairt. Agus maille ri d' spiorad-sa.

Sagart. Togaibh a suas 'ur cridheachan.

Freagairt. Tha sinn 'g an togail a suas a dh' ionnsuidh an Tighearna.

Sagart. Thugamaid buidheachas do'n Tighearn ar Dia.

Freagairt. Tha e iomchuidh agus ceart sin a dheanamh.

Sagart. Tha e ro iomchuidh, ceart, agus 'n a dhleasannas a tha mar fhiachaibh oirnn, gu'n tugamaid aig gach àm, agus anns gach uile àite, buidheachas dhuit-sa, O 'Thighearna, *[Athair naoimh], a Dhé Uile-chumhachdaich, agus shìorruidh.

* *Cha 'n abrar na focail so* (Athair naoimh) *air Dòmhnach na Trionaid.*

¶ *An so leanaidh an roimh-ràdh sònraichte, a réir an àma, ma bhitheas aon àraidh air bith orduichte; no mur a h-'eil leanaidh gun dàil,*

Uime sin maille ri ainglibh agus àrd-ainglibh, &c.

¶ *Roimh-ràdhan sònraichte.*

¶ *Air là Nodhlaic, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

DO bhrìgh gu'n d' thug thu Iosa Criosd, d'aon Mhac, gu 'bhi air a bhreith *[mar air an là so] air ar son-ne, a rinneadh 'n a fhìor dhuine, le oibreachadh an Spioraid Naoimh, de nadur na h-Oighe bheannaichte Muire a mhàthar, agus sin gun smal peacaidh, chum sinne a ghlanadh o gach uile pheacadh. Uime sin maille ri ainglibh, &c.

* *Ré sheachd làithean an déigh Nodhlaic, abair,* mar aig an àm so.

¶ *Air là na Càisge, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

ACh gu h-àraidh tha mar fhiachaibh oirnn thusa 'mholadh air son aiseirigh ghlòrmhoir do Mhic Iosa Criosd ar Tighearna : Oir is esan am fìor Uan Càisge a dh' ìobradh air ar son-ne, agus a thug air falbh peacadh an t-saoghail ; a sgrios am bàs le 'bhàs féin, agus le 'éirigh a rìs gu beatha a dh' aisig dhuinne beatha shìorruidh. Uime sin maille ri ainglibh, &c.

¶ *Air là an Dol suas, agus seachd làithibh 'n a dhéigh.*

TRìd do Mhic ro ionmhuinn, Iosa Criosd ar Tighearna ; a dh' fhoillsich e féin gu follaiseach d'a abstolaibh uile an déigh 'aiseirigh ro ghlòrmhoir, agus a chaidh 'n an sealladh a suas gu nèamh, a dh' ullachadh àite dhuinne ; a chum far am bheil esan, gu'n rachamaide a suas an sin mar an ceudna, agus gu'n riaghlamaid maille ris ann an glòir. Uime sin maille ri ainglibh agus àrd-ainglibh, &c.

¶ *Air Dòmhnach na Cuingeis, agus sia làithibh 'n a dhéigh.*

TRìd Iosa Criosd ar Tighearna ; a réir a gheallaidh ro fhìrinnich-san, thàinig an Spiorad Naomh gu h-obann a nuas o nèamh *[mar air an là so], le mòr fhuaim, mar ghaoth ro threun, ann an coslas theangannan teine, a' teachd air na h-abstolaibh, a chum an teagasg, agus an treòrachadh a dh' ionnsuidh gach uile fhìrinn, a' toirt dhoibh araon tiodhlaic iomadh cainnt, agus mar an ceudna dànachd maille ri eud dùrachdach, a shearmonachadh an t-soisgeil gu bunailteach do na h-uile chinnich, leis am bheil sinn air ar toirt a mach á dorchadas agus á mearachd, a chum an t-soluis shoilleir agus a chum fìor eòlais ort-sa, agus air do Mhac Iosa Criosd. Uime sin maille ri ainglibh, &c.

* *Ré shia laithean an déigh na Cuingeis, abair,* mar aig an àm so.

¶ *Air féill na Trionaid a mhàin.*

IS aon Dia thu, aon Tighearn ; cha n-e aon phearsa a mhàin, ach tri pearsannan ann an aon nàdur. Oir an ni sin a tha sinn a' creidsinn mu ghlòir an Athar, an ni ceudna tha sinn a' creidsinn mu'n Mhac, agus mu'n Spiorad Naomh, gun mhuthadh sam bith no eadar-dhealachadh. Uime sinn maille ri ainglibh, &c.

¶ *An déigh nan roimh-ràdhan so, leanaidh gun dàil a' ghlòir-laoidh so.*

UIme sin maille ri ainglibh agus ard-ainglibh, agus le cuideachd nèimh uile,

tha sinn a' toirt àrd-mholaidh agus urraim do d' ainm glòrmhor, o so suas 'g ad chliùthachadh, agus ag ràdh, Naomh, naomh, naomh Tighearn Dia nan sluagh, tha nèamh agus talamh làn de d' ghlòir. Glòir gu'n robh dhuit-sa, O 'Thighearn', a Thi a's ro àirde. Amen.

¶ *An sin an Sagart a' seasamh aig an àite sin de'n bhòrd naomh far am feud e anns an dòigh a's ro dheise agus a's ro iomchuidh a dhà làimh a ghnàthachadh, their e urnuigh a' choisrigidh, mar a leanas.*

GAch uile ghlòir gu'n robh dhuit-sa, a Dhé Uile-chumhachdaich, ar n-Athair nèamhaidh, do bhrìgh o d' chaomh-thròcair gu'n thug thu d' aon Mhac Iosa Criosd gu bàs fhulang air a' chrann-cheusaidh air son ar saorsa-ne; a rinn (le tabhartas dheth féin aon uair air a thairgse) ìobairt, tabhartas, agus éiric iomlan, foirfe, agus uile-éifeachdach, air son pheacaidhean an t-saoghail uile, agus a shuidhich, agus 'n a shoisgeul naomh a dh' àithn dhuinn gnàthchuimhneachan a chumail a suas air a' sin a bhàs agus ìobairt luachmhor gus a theachd a rìs. Oir anns an oidhche anns an do bhrathadh e, (*a*) ghlac e aran; agus an uair a thug e buidheachas, (*b*) bhris se e, agus thug e d'a dheisciobluibh e, ag ràdh, Gabhaibh, ithibh, (*c*) IS E SO MO CHORP-SA, a tha air a thoirt air 'ur son-se; DEANAIBH so mar chuimhneachan orm-sa. Mar an ceudna an déigh na Suipeir (*d*) ghlac e an cupan; agus an uair a thug e buidheachas, thug e dhoibh-san

(a) An so glacaidh an Sagart a' mhias'na làmhan:
(b) Agus an so brisidh e an t-aran:
(c) Agus an so cuiridh e a làmhan air an aran uile.
(d) An so glacaidh e an cupan 'n a làimh:

e, ag ràdh, Olaibh uile dheth so, oir (*e*) IS I SO M' FHUIL-SA, an tiomnaidh nuaidh, a dhòirtear air 'ur son-se agus air son mhòran, chum maitheanais pheacaidhean: DEANAIBH so cia minic a's a dh' òlas sibh e mar chuimhneachan orm-sa.

(e) Agus an so cuiridh e a làmh air gach soitheach (ma 's cupan no soitheach-fìona eile a bhitheas ann) anns am bheil fion ri bhi air a choisrigeadh.

An Tabhartas.

UIme sin, O 'Thighearn', agus Athair nèamhaidh, a réir orduigh do Mhic ro ionmhuinn Iosa Criosd ar Slànuidhir, tha sinne do sheirbhisich ùmhal 'an làthair do mhòrachd dhiadhaidh a' cumail gu sòlaimte agus a' deanamh an so a' chuimhneachain a dh' àithn do Mhac dhuinn a dheanamh, leo so do thiodhlacaibh naomh', A THA SINN A NIS A' TAIRGSE DHUIT-SA; a' gleidheadh cuimhne air 'fhulangas beannaichte, agus air a bhàs luachmhor, air 'aiseirigh chumhachdaich, agus air a dhol-suas glòrmhor; a' toirt buidheachais ro dhùrachdaich dhuit air son nan sochairean gun àireamh a chaidh a chosnadh dhuinne leo sin. Agus, O Athair thròcairich, tha sinn gu ro iriosal a' guidhe ort éisdeachd ruinn, agus o d'mhaitheas uile-chumhachdach deònaich do thiodhlacan agus do chreutairean so de dh' aran agus a dh' fhìon a bheannachadh agus a naomhachadh le d' fhocal agus le d' Spiorad Naomh, a chum gu'n tig iad gu 'bhi 'n an corp agus 'n am fuil do Mhic ro ionmhuinn. Agus tha sinn gu dùrachdach ag iarraidh o d' mhaitheas athaireil, thu a ghabhail gu tròcaireach ri 'r n-ìobairt so de mholadh agus de bhreith-bhuidheachais, gu ro ùmhal a'

An Athchuinge ag iarraidh [là thaireachd an Spioraid Naoimh.]

guidhe ort thu a dheònachadh, le deadh-thoillteanais agus le bàs do Mhic Iosa Criosd, agus tre chreidimh 'n a fhuil, gu'm faigh sinne (agus d' Eaglais gu h-iomlan) maitheanas ar peacaidhean, agus uile shocairean eile 'fhulangais-san. Agus an so, O 'Thighearna, tha sinn gu h-iriosal a' tairgse agus a' toirt a suas dhuit-sa sinn féin, ar n-anaman agus ar cuirp, gu 'bhi 'n am beò-ìobairt reusanta agus naoimh dhuit-sa, a' guidhe ort, cò air bith a bhitheas 'n an luchd-comhpairt de 'n Chomanachadh naomh so, gu'n gabh iad gu h-iomchuidh corp agus fuil ro luachmhor do Mhic Iosa Criosd, agus gu'm bi iad air an lìonadh le d' ghràs agus le d' bheannachadh nèamhaidh, agus air an deanamh 'n an aon chorp rissan, chum gu'n gabh e còmhnuidh annta-san, agus iadsan ann-san. Agus ged tha sinn neoairidh, le lìonmhoireachd ar peacaidhean, air ìobairt sam bith a thairgse dhuit; gidheadh tha sinn a' guidhe ort thu a ghabhail ris an dleasannas so agus ris an t-seirbhis so a tha mar fhiachaibh oirnn a dheanamh, gun ar toillteanais a thomhas, ach ar ciontan a mhaitheadh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna: trìd-san, agus maille ris-san, ann an aonachd an Spioraid Naoimh, gach uile urram agus ghlòir gu'n robh dhuit-sa, O Athair Uile-chumhachdaich, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *Deanamaid urnuigh air son staid Eaglais Chriosd uile.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìormhaireannaich, a theagaisg dhuinn le d' Abstol naomh urnuighean agus athchuingean

a dheanamh, agus buidheachas a thoirt air son nan uile dhaoine; Gu h-ùmhal tha sinn a' guidhe ort, gu ro thròcaireach thu a ghabhail ar déircean agus ar tabhartas, agus a dh' éisdeachd ar n-urnuighean so, a tha sinn a' tairgse do d' Mhòrachd dhiadhaidh; a' guidhe ort do ghnàth an eaglais choitchionn a bheothachadh le spiorad na fìrinn, na h-aonachd, agus na réite: agus deònaich dhoibh-san uile a tha 'g aideachadh d' ainme naoimh, comh-chòrdadh ann am fìrinn d' fhocail naoimh, agus am beatha 'chaitheamh ann an aonachd agus ann an gràdh diadhaidh. Tha sinn cuideachd a' guidhe ort na h-uile Rìghrean, Phrionnsan, agus Riaghladairean Criosdail a shàbhaladh agus a dhìon, agus gu h-àraidh do sheirbhiseach Bhictoria ar Ban-righinn, a chum fuidhpe gu'm bi sinn air ar riaghladh gu diadhaidh agus gu sàmhach: agus deònaich d'a comhairle uile, agus do na h-uile aig am bheil ùghdarras fuidhpe, gu'm fritheil iad ceartas gu fìrinneach agus gun leth-phairt, gu smachdachadh aingidheachd agus droch-bheairt, agus gu seasamh d' fhìor chreidimh féin agus deadh-bheus'. Thoir gràs, O Athair nèamhaidh, do na h-uile Easbuigibh, Shagartaibh, agus Dheaconaibh, chum gu'n nochd iad a mach araon le'n caithebeatha agus le'n teagasg d' fhocal fìor agus beòthail, agus gu ceart agus gu h-iomchuidh gu'm fritheil iad do shàcramaidean naomha: agus do d' shluagh uile thoir do ghràs nèamhaidh, a chum le cridhe sèimh, agus urram iomchuidh, gu'n éisd agus gu'n gabh iad d' fhocal naomh, gu fìrinneach a' deanamh

seirbhis dhuit ann an naomhachd agus 'an ionracas uile làithean am beatha. Agus gu sònraichte tha sinn a' cur air curam do mhaitheis thròcairich an coimhthional a tha cruinnichte an so ann ad ainm, a ghleidheadh gu sòlaimte comh-chuimhneachain bàis ro luachmhoir agus ìobairt do Mhic agus ar Slànuidhir Iosa Criosd. Agus gu ro ùmhal tha sinn a' guidhe ort o d' mhaitheas, O 'Thighearna, comhfhurtachd agus cabhair a thoirt dhoibh-san uile a tha 's a' bheatha dhiomain so ann an trioblaid, bròn, uireasbhuidh, tinneas, no anshocair air bith eile. Agus tha sinn cuideachd a' beannachadh d' ainme naoimh air son do sheirbhiseach uile, a chrìochnaich an cùrsa ann an creidimh, agus a tha nis a' gabhail fois' o'n saothair. Agus tha sinn a' toirt molaidh ro àird agus buidheachais o'r cridhe dhuit, air son a' ghràis òirdheirc agus an deadh-bheus' a dh'fhoillsicheadh ann ad naoimh, a bha 'n an soithichibh taghta de d' ghràs-sa, agus mar lòchrain sholuis an t-saoghail 'n an ginealachaibh fa leth : gu ro ùmhal a' guidhe ort gràs a thoirt dhuinne gu leantuinn eisimpleir am bunailteachd-san ann ad chreidimh, agus ann an ùmhlachd do d' àitheantaibh naomha, a chum air là na h-aiseirigh choitchionn, gu'n cuirear sinne, agus iadsan uile a tha de chorp dìomhair do Mhic, air a dheas-làimh, agus gu'n cluinnear leinn a ghuth ro aoibhneach-san ag ràdh, Thigibh, a dhaoine beannaichte m' Athar-sa, sealbhaichibh mar oighreachd an rìoghachd a tha air a deasachadh dhuibh o leagadh bunaitean an domhain. Deònaich

so, O Athair, air sgàth Iosa Criosd, ar n-aon Fhear-tagraidh agus Eadar-mheadhonair. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart,*

Mar a dh' àithn agus a theagaisg ar Slànuidhear Criosd dhuinn, tha misneach againn gu ràdh,

AR n-Athair a tha air nèamh, Naomhaichear d' ainm. Thigeadh do rìoghachd. Deanar do thoil air an talamh mar thatar a deanamh air nèamh. Thoir dhuinn an diugh ar n-aran laitheil. Agus maith dhuinn ar cionta, mar a mhaitheas sinne dhoibh-san a tha 'ciontachadh 'n ar n-aghaidh. Agus na leig 'am buireadh sinn ; ach saor sinn o olc. Oir is leat-sa an rìoghachd, an cumhachd, agus a' ghlòir, gu sìorruidh agus gu sìorruidh. Amen.

¶ *An sin bheir an Sagart an cuireadh so dhoibh-san a tha 'teachd a ghabhail a' chomanachaidh naoimh.*

SIbhse a tha gu fìrinneach agus gu dùrachdach a' deanamh aithreachais air son 'ur peacaidhean, agus a tha ann an gràdh agus ann an deadh-rùn do 'ur coimhearsnaich, agus a' cur romhaibh beatha nuadh a chaitheamh, àitheantan Dhé a leantuinn, agus imeachd o so suas 'n a shligibh naomha-san; Thigibh am fagus, agus gabhaibh an t-sàcramaid naomh so chum 'ur comhfhurtachd ; agus deanaibh 'ur n-aidmheil iriosal do Dhia Uile-chumhachdach.

¶ *An sin theirear an aidhmheil choitchionn so, leis an t-sluagh, maille ris an t-Sagart ; air dhà-san an toiseach dol air a ghlùinibh.*

ADhé Uile-chumhachdaich, Athair ar Tighearna Iosa Criosd, a chruithfhir nan uile

nithe, a bhreitheimh nan uile dhaoine ; Tha sinn ag aideachadh agus a' caoidh ar peacaidhean agus ar n-aingidheachd lìonmhoir, a chuir sinn bho àm gu àm gu mòr-chiontach 'an gnìomh, le smuain, le focal, agus le deanadas, an aghaidh do Mhòrachd dhiadhaidh ; gu ro cheart a' brosnachadh d' fheirg agus do chorruich 'n ar n-aghaidh. Tha sinn gu dùrachdach a' gabhail aithreachais, agus tha bròn o'r cridhe oirnn air son ar droch ghnìomharan so ; tha 'bhi 'cuimhneachadh orra cràiteach dhuinn; tha 'n eallach dhiubh do-iomchair. Dean tròcair oirnn, dean tròcair oirnn, Athair ro thròcairich ; air sgàth do Mhic ar Tighearna Iosa Criosd, maith dhuinn na h-uile a chaidh seachad ; agus deònaich, gu bràth an déigh so gu'n toir sinn seirbhis dhuit agus gu'n toilich sinn thu, ann an nuadhachd beatha, chum onoir agus glòire d' ainme, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. Amen.

¶ *An sin éiridh an Sagart a suas, no an t-Easbuig (ma bhitheas e 'làthair,) agus 'g a thionndadh féin ris an t-sluagh, cuiridh e 'an céill am fuasgladh, mar a leanas.*

DIa Uile-chumhachdach, ar n-Athair nèamhaidh, o 'mhòr thròcair a gheall maitheanas pheacaidhean dhoibh-san uile a philleas d'a ionnsuidh le aithreachas dùrachdach agus le fìor chreidimh ; Gu'n deanadh e tròcair oirbh ; gu'm maitheadh agus gu'n saoradh e sibh bho 'ur n-uile pheacaidhibh ; gu'n daingnicheadh agus gu'n neartaicheadh e sibh anns gach uile mhaitheas ; agus gu'n tugadh e sibh chum na beatha shiorruidh, trìd Iosa Criosd ar Tighearna. *Amen.*

¶ *An sin their an Sagart mar an ceudna,*

Eisdibh ciod na briathran sòlasach a tha ar Slànuidhear Criosd a' labhairt riu-san uile a tha fìrinneach a' pilleadh d'a ionnsuidh.

THigibh a m' ionnsuidh-sa, sibhse uile a tha ri saothair, agus fo throm uallach, agus bheir mise suaimhneas dhuibh. *Mata* xi. 28.

Is ann mar sin a ghràdhaich Dia an saoghal, gu'n d'thug e 'aon-ghin Mhic féin, chum as ge b'e neach a chreideas ann, nach sgriosar e, ach gu'm bi a' bheatha shìorruidh aige. *Eoin* iii. 16.

Eisdibh mar an ceudna ciod a tha N. Pòl ag ràdh.

Is fìor an ràdh so, agus is airidh e air gach aon chor air gabhail ris, gu'n d' thainig Iosa Criosd do'n t-saoghal a thèarnadh pheacach. 1 *Tim.* i. 15.

Eisdibh cuideachd ciod a tha N. Eoin ag ràdh.

Ma pheacaicheas neach air bith, tha Feartagraidh againn maille ris an Athair, Iosa Criosd am fìrean : agus is esan an ìobairtréitich air son ar peacaidhean. 1 *Eoin* ii. 1. 2.

¶ *An sin air do'n t-Sagart tionndadh ris an altair, agus a' lùbadh sìos air a ghlùinibh, their e, 'n an ainm-san uile a tha 'dol a ghabhail a' chomanachaidh, an guidhe so a leanas air son teachd am fagus gu h-iriosal a dh' ionnsuidh a' chomanachaidh naoimh.*

CHa-n 'eil sinn a' gabhail de dhànadas oirnn teachd an so a dh' ionnsuidh do bhùird naoimh-sa, O Thighearna thròcairich, agearbsadh 'n ar fìreantachd féin, ach ann an lìonmhoireachd

agus ann am meud do thròcairean-sa. Cha-n airidh sinn urrad 's an sbruileach fo d' bhòrd-sa a chruinneachadh a suas: Ach is tusa an Tighearn ceudna, aig am bheil a' bhuaidh a bhi do ghnàth tròcaireach. Deònaich dhuinn air an aobhar sin, a Thighearna ghràsail, mar so gu'n ith sinn feòil do Mhic ionmhuinn Iosa Criosd, agus gu'n òl sinn 'fhuil, air chor 's gu'm bi ar cuirp pheacach air an deanamh glan le 'chorp ro naomh-san, agus ar n-anaman air an ionnlad tre 'fhuil ro luachmhoir, agus gu'n gabh sinn gu sìorruidh tuilleadh còmhnuidh ann-san, agus esan annainne. *Amen.*

¶ *An sin gabhaidh an t-Easbuig e féin, ma bhitheas e 'làthair, an comanachadh an toiseach 's an dà sheòrsa, air neo an Sagart a tha 'frithealadh, agus an sin bheir se e do na h-Easbuigibh eile, do na Sagartaibh, agus do na Deaconaibh, (ma bhitheas aon diubh a làthair), agus an déigh sin do'n t-sluagh, ann an ordugh, iad uile gu h-iriosal air an glùinibh. Agus an uair a ghabhas e féin no 'bheir e sàcramaid cuirp Chriosd do neach sam bith eile, their e,*

COrp ar Tighearn' Iosa Criosd, a chaidh a thoirt air do shon, gu'n gleidheadh e d' anam agus do chorp gu beatha shìorruidh.

¶ *An so their an neach a tha 'gabhail na sàcramaid,* Amen.

¶ *Agus an Sagart no am Ministeir a tha 'gabhail a' chupain e féin, no 'g a thoirt do neach sam bith eile, their e am beannachadh so.*

FUil ar Tighearn' Iosa Criosd, a dhòirteadh air do shon, gu'n gleidheadh i d' anam agus do chorp gu beatha shìorruidh.

¶ *An so their an neach a tha 'gabhail na sàcramaid* Amen.

¶ *Mo theirgeas an t-aran no am fìon coisrigte mu'n gabh iad uile an comanachadh, coisrigidh an Sagart tuilleadh, a réir na riaghailt a tha roimhe air a h-orduchadh, a' tòiseachadh aig na briathraibh,* Gach uile ghlòir gu'n robh dhuit-sa &c. *agus a' crìochnachadh leis na briathraibh,* a chum gu'n tig iad gu 'bhi 'n an corp agus 'n am fuil do Mhic ro ionmhuinn.

¶ *An déigh do na h-uile an comanachadh a ghabhail, théid esan a tha 'frithealadh gu bòrd an Tighearna, agus còmhdaichidh e le fìon eudach maiseach na dh' fhàgar de'n aran agus de'n fhìon choisrigte, agus an sin their e,*

Air dhuinn a nis corp agus fuil luachmhor Chriosd a ghabhail, thugamaid buidheachas d' ar Tighearn Dia, a dheònaich gu gràsmhor ar gabhail a dh'ionnsuidh comh-phairteachaidh a dhìomhaireachdan naomha; agus iarramaid uaith-san gràs a chum ar bòidean a choimhlionadh, agus gu sìor-bhuanachadh 'n ar deadh rùintibh; a chum air dhuinn a bhi air ar naomhachadh, gu'm faigh sinn a' bheatha mhaireannach, tre dheadh-thoillteanais ìobairt uile-éifeachdaich ar Tighearna agus ar Slànuidhir Iosa Criosd.

¶ *An sin their an Sagart an guidhe-buidheachais so mar a leanas.*

A Dhé Uile-chumhachdaich agus shìor-mhaireannaich, tha sinne a ghabh, mar a tha iomchuidh, na dìomhaireachda naomha so, a' toirt buidheachais o'r n-uile chridhe dhuit, a chionn gu bheil thu a' deònachadh sinne a bheathachadh le lòn spioradail de chorp agus de fhuil ro luachmhor do Mhic ar Slànuidhir

Iosa Criosd ; agus gu bheil thu leis a' so a' toirt cinnte dhuinn air do dheadh-ghean agus do mhaitheas d'ar taobh, agus gu bheil sinn 'n ar fìor bhuill air ar n-aonachadh ann an corp dìomhair do Mhic, ni a's e cuideachd bheannaichte nan uile shluagh creideach, agus gu bheil sinn mar an ceudna 'n ar n-oighreachaibh tre dhòchas air do rìoghachd mhaireannaich, le deadh-thoillteanais a bhàis ro luachmhoir-san agus 'fhulangais. Tha sinn a nis gu ro ùmhal a' guidhe ort, O Athair nèamhaidh, mar so ar cuideachadh le d' ghràs agus le d' Spiorad Naomh, chum gu'm buanaich sinn anns a' chuideachd agus anns a' chomh-chomunn naomh sin, agus gu'n dean sinn na deadh oibre sin uile anns an d' thug thu àithne dhuinn gluasad, trìd Iosa Criosd ar Tighearna ; dhà-san maille ris an Athair agus ris an Spiorad Naomh, gu'n robh gach uile onoir agus ghlòir, saoghal gun chrìoch. *Amen.*

¶ *An sin theirear no seinnear,* Gloria in excelsis, *mar a leanas.*

GLòir gu'n robh do Dhia anns na h-àrdaibh, agus air talamh sìth, deadh-ghean do dhaoinibh. Tha sinn a' toirt molaidh dhuit, tha sinn 'g ad bheannachadh, tha sinn a' toirt aoraidh dhuit, tha sinn a' toirt glòire dhuit, tha sinn a' toirt buidheachais dhuit air son do mhòr ghlòire, O 'Thighearna Dhé, a Rìgh nèamhaidh, a Dhé an t-Athair Uile-chumhachdach; agus dhuit-sa, O 'Dhé, an t-aon-ghin Mhic Iosa Criosd ; agus dhuit-sa, O 'Dhé, an Spiorad Naomh.

O 'Thighearna, an t-aon-ghin Mhic Iosa Criosd : O 'Thighearna Dhé, Uain Dhé, 'Mhic an Athar, a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail, dean tròcair oirnn. Thusa a tha 'toirt air falbh pheacaidhean an t-saoghail, gabh ri 'r n-urnuigh. Thusa a tha a' d' shuidhe air deas làimh Dhé an Athar, dean tròcair oirnn.

Oir is tusa a mhàin a tha naomh, is tusa a mhàin an Tighearn, is tusa a mhàin, O 'Chriosd, maille ris an Spiorad Naomh, a tha ro àrd ann an glòir Dhé an Athar. Amen.

¶ *An sin leigidh an Sagart, no an t-Easbuig, ma bhitheas e 'làthair, air falbh iad, leis a' bheannachadh so.*

GU'n gleidheadh sìth Dhé a tha os ceann gach uile thuigse, 'ur cridheachan agus 'ur n-inntinnean ann an eòlas agus ann an gràdh Dhé, agus a Mhic Iosa Criosd ar Tighearna ; agus gu'n robh beannachadh Dhé Uile-chumhachdaich, an Athar, a' Mhic, agus an Spioraid Naoimh, 'n 'ur measg, agus gu'n gabhadh e còmhnuidh maille ruibh do ghnàth. *Amen.*

A' CHRIOCH.

CLAR CAIRDEIS AGUS DAIMH-POSAIDH,

FAR AM BHEIL E AIR A THOIRMEASG ANNS AN SGRIOBTUIR AGUS LE 'R LAGH-NE DHOIBH-SAN A THA CAIRDEACH A BHI AIR AM POSADH RI 'CHEILE.

Cha phòs duine

1. A shean-mhathair.
2. Bean a shean-athar.
3. Sean-mhathair a mhnatha.
4. Piuthar 'athar.
5. Piuthar a mhathar.
6. Bean brathar 'athar.
7. Bean brathar a mhathar.
8. Piuthar athar a mhnatha.
9. Piuthar mathar a mhnatha.
10. A mhathair.
11. A mhuime.
12. Mathair a mhnatha.
13. A nighean.
14. Nighean a mhic.
15. Bean a mhic.
16. A phiuthar.
17. Piuthar a mhnatha.
18. Bean a bhrathar.
19. Nighean a mhic.
20. Nighean a nighinn.
21. Bean mic a mhic.
22. Bean mic a nighinn.
23. Nighean mic a mhnatha.
24. Nighean nighinn a mhnatha.
25. Nighean a bhrathar.
26. Nighean a pheathar.
27. Bean mic a bhrathar.
28. Bean mic a pheathar.
29. Nighean brathar a mhnatha.
30. Nighean peathar a mhnatha.

Cha phòs bean

1. A sean-athair.
2. Fear a sean-mhathar.
3. Sean-athair a fir.
4. Brathair a h-athar.
5. Brathair a mathar.
6. Fear peathar a h-athar.
7. Fear peathar a mathar.
8. Brathair athar a fir.
9. Brathair mathar a fir.
10. A h-athair.
11. A h-oide.
12. Athair a fir.
13. A mac.
14. Mac a fir.
15. Fear a nighinn.
16. A brathair.
17. Brathair a fir.
18. Fear a peathar.
19. Mac a mic.
20. Mac a nighinn.
21. Fear nighinn a mic.
22. Fear nighinn a nighinn.
23. Mac mic a fir.
24. Mac nighinn a fir.
25. Mac a brathar.
26. Mac a peathar.
27. Fear nighinn a brathar.
28. Fear nighinn a peathar.
29. Mac brathar a fir.
30. Mac peathar a fir.